

# ZChinR

## Zeitschrift für Chinesisches Recht

Herausgegeben von der  
Deutsch-Chinesischen  
Juristenvereinigung e.V.

In Verbindung mit dem  
Deutsch-Chinesischen Institut  
für Rechtswissenschaft

Und dem Max-Planck-Institut für  
ausländisches und internationales  
Privatrecht

*Knut Benjamin Piffler*, Finanzierungsleasing-  
verträge in China: Eine Kommentierung  
im Spiegel der jüngsten Interpretation  
des Obersten Volksgerichts

*Sarah Wersborg*, Das Kartellrecht in China –  
Die neuesten Entwicklungen der  
administrativen und der privaten Durchsetzung

Erläuterung des Obersten Volksgerichts zu Fragen  
der Rechtsanwendung bei der Behandlung von  
Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen

Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunfts-  
branche

Major Events in European and Chinese Inter-  
national Development 1947–2013

Bibliography of Academic Writings on the Field  
of Chinese Law in Western Languages in 2014

**Heft 2/2015**

22. Jahrgang, S. 115–240

## Short Stay PhD Research Fellowships

The China-EU School of Law (CESL) at the China University of Political Science and Law (CUPL) is a unique institution for China EU legal education, research and training and a platform for dialogue and exchange. CESL is based on an international governmental agreement between the P.R. China and the European Union. It is the first and only China-Foreign jointly run Law School approved by the Ministry of Education in China. As part of a scheme to promote legal academic exchange between China and the EU and the dissemination of knowledge CESL invites European PhD researchers to study and carry out research at the CESL Research Center in Beijing. A limited number of scholarships is available to subsidise research stays between 2-4 months.

### Application requirements

#### Candidates must:

- reside in an EU country
- be enrolled in a doctoral programme in law offered by an educational institution recognised by that country's authorities
- stay in Beijing during the period for which the scholarship has been granted
- resume studies in his/her home country following the end of the grant period

#### Conditions:

- a monthly grant of 700 € for the duration of the student's stay at CESL (up to 4 months)
- a fixed travel grant for one return trip from the student's place of residence to Beijing
- access to CESL/CUPL libraries
- stays are possible between March and June and again between September and December

#### How to apply?

If you are interested in the scholarship for research and study outlined above, then please contact Ms. Malin Späth at the CESL Consortium Office in Hamburg e-mail: [malin.spaeth@jura.uni-hamburg.de](mailto:malin.spaeth@jura.uni-hamburg.de).

Please include your CV, a brief overview of your dissertation and planned research in China.

**CESL Consortium Office**  
University of Hamburg  
Faculty of Law  
Rothenbaumchaussee 33  
20148 Hamburg  
Germany  
Tel.: +49-40-42838-5894  
Email: [cesl@jura.uni-hamburg.de](mailto:cesl@jura.uni-hamburg.de)  
Website: [www.cesl.edu.cn](http://www.cesl.edu.cn)



The China-EU School of Law was inaugurated on 23 October 2008, it is co-funded by the PRC and the European Union. CESL has been established as a cooperation project between the **University of Hamburg** (Germany) and **CUPL** (Beijing). It is supported by a joint China-EU consortium composed of high ranking Chinese and EU law schools and benefits from their joint expertise.

## AUFSÄTZE

- Knut Benjamin Piffler*, Finanzierungsleasingverträge in China: Eine Kommentierung im Spiegel der jüngsten Interpretation des Obersten Volksgerichts 115
- Sarah Wersborg*, Das Kartellrecht in China – Die neuesten Entwicklungen der administrativen und der privaten Durchsetzung 131

## KURZE BEITRÄGE

- Jelena Große-Bley*, Die Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunftsbranche 141

## DOKUMENTATIONEN

- Erläuterung des Obersten Volksgerichts zu Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen  
(*Jelena Große-Bley/Knut Benjamin Piffler*) 144
- Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunftsbranche  
(*Jelena Große-Bley*) 152
- Major Events in European and Chinese International Development 1947–2013  
(*Diarmuid Rossa Phelan*) 165
- Bibliography of Academic Writings on the Field of Chinese Law in Western Languages in 2014  
(*Knut Benjamin Piffler/Nina Rotermund*) 211

## BUCHBESPRECHUNGEN

- SHEN Wei, *Corporate Law in China. Structure, Governance and Regulation*, Sweet & Maxwell, Hong Kong 2015  
(*Nicolaus H. Schmidt*) 233

## ADRESSEN

- Kanzleien mit einer Mitgliedschaft in der Deutsch-Chinesischen Juristenvereinigung e.V. 236

# China-Workshop “Iserlohn 2016”

## Call for Papers

The “Iserlohn Network” is a loose circle of young social scientists working on China. Our annual workshop will be held **30 January – 31 January 2016** at Haus Villigst near the town of Schwerte.

The lead topic of Iserlohn 2016 will be

### “Challenges in doing research in and on contemporary China”

As always, contributions on other topics are welcome as well!

The workshop provides a forum for young researchers who would like to present and discuss their PhD theses or post-doctoral and other kinds of research in a casual environment with other social scientists who are doing research on China.

Registration deadline is 20 October 2015. To do so, please email the registration form including the topic of your presentation and a short abstract to [laura.gruss@gmail.com](mailto:laura.gruss@gmail.com). We will send our invitations to the workshop at the latest 13 November 2015. Binding registration will be until 4 December 2015. We also ask that you please submit a paper of no more than 5 pages by 4 January 2016. Talks will be twenty minutes long and will be followed by a ten-minute discussion.

As in previous years the fees will be relatively low if we can interest a large enough number of participants.

We will be happy to answer any remaining questions!

**Laura Gruß**

*Scientific Officer*

DLR-Project Management Agency  
Heinrich-Konen-Straße 1  
53227 Bonn

[laura.gruss@gmail.com](mailto:laura.gruss@gmail.com)

Tel: +49 (0)228 3821-2028  
Fax: +49 (0)228 3821-1444

[dlr-pt.de](http://dlr-pt.de)  
[internationales-buero.de](http://internationales-buero.de)  
[kooperation-international.de](http://kooperation-international.de)

**Marina Rudyak, M.A.**

*Assistant Lecturer  
PhD Candidate*

Institute of Chinese Studies  
University of Heidelberg  
Akademiestraße 4–8  
69117 Heidelberg  
[marina.rudyak@zo.uni-heidelberg.de](mailto:marina.rudyak@zo.uni-heidelberg.de)

Tel: +49 (0)6221 54 7635  
Fax: +49 (0)6221 54 7639



Registration: [aktuell.asienforschung.de/2015/06/18/china-workshop-iserlohn-2016-call-for-papers](http://aktuell.asienforschung.de/2015/06/18/china-workshop-iserlohn-2016-call-for-papers)

 [facebook.com/groups/165187676848719](https://facebook.com/groups/165187676848719)

# Finanzierungsleasingverträge in China: Eine Kommentierung im Spiegel der jüngsten Interpretation des Obersten Volksgerichts

Knut Benjamin Piffler<sup>1</sup>

## I. Einleitung

Am 24.2.2014 hat das Oberste Volksgericht (OVG) eine weitere<sup>2</sup> justizielle Interpretation<sup>3</sup> zum Vertragsgesetz<sup>4</sup> bekannt gemacht, in der das Gericht speziell auf Fragen des Finanzierungsleasings eingeht. Sie trägt den Titel „Erläuterung des Obersten Volksgerichts zu Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen“<sup>5</sup> (OVG-Finanzierungsleasingerläuterung) und ist seit dem 1.3.2014 von den Gerichten anzuwenden<sup>6</sup>. Zugleich wurde eine 1996 erlassene justizielle Interpretation des OVG zum Finanzierungsleasing außer Kraft gesetzt.<sup>7</sup>

In einer Präambel der Interpretation gibt das OVG an zu bezwecken, dass Streitfälle zu Finanzie-

rungsleasing-Verträgen von den Volksgerichten korrekt behandelt werden. Es bezieht sich ausdrücklich auf das Vertragsgesetz, wo das Finanzierungsleasing als ein typischer Vertrag im 14. Kapitel geregelt ist (§§ 237 bis 250), sowie auf das Sachenrechtsgesetz<sup>8</sup> und das Zivilprozessgesetz<sup>9</sup> als Grundlage für die Interpretation. Dementsprechend behandelt das OVG in der Interpretation nicht nur schuldrechtliche, sondern auch sachenrechtliche (gutgläubiger Erwerb<sup>10</sup>) und zivilprozessuale (Beteiligung Dritter am Prozess<sup>11</sup>) Fragen.

Anders als in Deutschland<sup>12</sup> und in vielen Nachbarländern der westlichen Welt hat das Finanzierungsleasing in China offenbar keine bilanziellen und steuerrechtliche Vorteile.<sup>13</sup> Dieser Aspekt kann im vorliegenden Beitrag daher ausgeblendet bleiben. Stattdessen wird die vertragsrechtliche Seite von Finanzierungsleasinggeschäften behandelt: Nach einer kurzen Darstellung des Hintergrunds für den Erlass der Interpretation (II) werden im Fol-

<sup>1</sup> Priv.-Doz. Dr. iur. Knut B. Piffler, M.A. (Sinologie), ist wissenschaftlicher Referent am Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Privatrecht in Hamburg (piffler@mpipriv.de). Der Autor ist Herrn Dr. Jakob Riemenschneider, Taylor Wessing, München, für wertvolle Hinweise sehr zu Dank verpflichtet.

<sup>2</sup> Zum allgemeinen Vertragsrecht sind bereits folgende justizielle Interpretationen ergangen: „Erläuterungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen des ‚Vertragsgesetzes der Volksrepublik China‘ (Teil 1)“ [最高人民法院关于适用《中华人民共和国合同法》若干问题的解释 (一)] vom 19.12.1999, deutsch mit Quellenangabe in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 15.3.99/1; „Erläuterungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen des ‚Vertragsgesetzes der Volksrepublik China‘ (Teil 2)“ [最高人民法院关于适用《中华人民共和国合同法》若干问题的解释 (二)] vom 9.2.2009, chinesisch-deutsch in: ZChinR 2009, S. 288 ff. Daneben hat sich das OVG auch zu einzelnen Vertragstypen wie etwa zu Mietverträgen (siehe ZChinR 2010, S. 272 ff.), Bauausführungsverträgen (siehe ZChinR 2011, S. 60 ff.), Technologieverträgen (siehe ZChinR 2011, S. 44 ff.), Immobilienkaufverträgen (siehe ZChinR 2011, S. 131 ff.), zu Reiseverträgen (siehe ZChinR 2012, S. 368 ff.) und zuletzt zum Kaufrecht (siehe ZChinR 2014, S. 373 ff.) geäußert.

<sup>3</sup> Ausführlicher zu justiziellen Interpretationen Björn Ahl, Die Justizauslegung durch das Oberste Volksgericht der VR China – Eine Analyse der neuen Bestimmungen des Jahres 2007, in: ZChinR 2007, S. 251 ff.

<sup>4</sup> [中华人民共和国合同法] vom 15.3.1999, deutsch mit Quellenangabe in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 15.3.99/1.

<sup>5</sup> Chinesisch-deutsche Fassung in diesem Heft, S. 144 ff.

<sup>6</sup> § 26 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung. Zur Anwendung der Interpretation auf zur Zeit des Inkrafttretens bereits rechtshängige Verfahren siehe § 26 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung.

<sup>7</sup> Die „Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen“ [最高人民法院审理融资租赁合同纠纷案件若干问题的规定] (Fafa [1996] Nr. 19) vom 27.5.1996 (im Folgenden: OVG-Finanzierungsleasingbestimmungen 1996); abgedruckt in: Amtsblatt des Obersten Volksgerichts [中华人民共和国最高人民法院公报] 1996, Nr. 3, S. 95 f.

<sup>8</sup> [中华人民共和国物权法] vom 16.3.2007; deutsch in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 16.3.07/1; chinesisch-deutsch in: ZChinR 2007, S. 78 ff.

<sup>9</sup> [中华人民共和国民事诉讼法] vom 9.4.1991 in der Fassung vom 31.8.2012; chinesisch-deutsch in: ZChinR 2012, S. 307 ff.

<sup>10</sup> Siehe unten unter III 4 c.

<sup>11</sup> Siehe unten unter III 6.

<sup>12</sup> Siehe hierzu die komprimierte, aber umfassende Darstellung bei Michael Martinek, Das Leasinggeschäft, in: Herbert Schimansky/Hermann-Josef Bunte/Hans-Jürgen Lwowski (Hrsg.), Bankrechts-Handbuch, 4. Aufl., München 2011, S. 865 ff.

<sup>13</sup> Siehe hierzu einführend Xiaoyuan Hu, Juristische Rahmenbedingungen des Leasing-Geschäfts in China, in: Finanzierung Leasing Factoring 2010, Nr. 3, S. 131 ff. (168 ff.). Hu bemerkt (auf S. 172): „Im Vergleich zu anderen Finanzierungsformen hat das Finanzierungsleasing keine bilanziellen und steuerlichen Vorteile. Die charakteristischen Merkmale des Finanzierungsleasings (zum Beispiel Steueraufschiebungswirkung, Bilanzneutralität des Leasing-Nehmers) spielen keine Rolle, wodurch man das Leasing-Geschäft stark einschränkt.“ Rechtsgrundlagen der steuerlichen Behandlung des Finanzierungsleasings und der Abgrenzung zum Operating-Leasing sind § 11 Unternehmenseinkommenssteuergesetz der VR China [中华人民共和国企业所得税法] vom 16.3.2007, deutsch mit Quellenangabe in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 16.3.07/1; § 58 Nr. 3 Durchführungsverordnung zum Unternehmenseinkommenssteuergesetz der VR China [中华人民共和国企业所得税法实施条例] vom 12.6.2007; § 6 Unternehmensbuchhaltungsstandard Nr. 21 – Leasing [企业会计准则第21号——租赁] vom 15.2.2006, abgedruckt in: Finance and Accounting Monthly [财会月刊] 2006, Nr. 6, S. 25 ff.; und 4. Abschnitt Ziffer 3 Unternehmensbuchhaltungsstandard – Leasingleitfaden [企业会计准则——租赁指南].



genden die Regelungen der Interpretation im Kontext der Bestimmungen zum Finanzierungsleasing im Vertragsgesetz vorgestellt (III), wobei auf eine Kommentierung der Interpretation zurückgegriffen wird, die unter der Leitung der zweiten Zivilkammer des OVG verfasst wurde.<sup>14</sup> Der Beitrag schließt mit einem Fazit (IV).

## II. Hintergrund für den Erlass der Interpretation

Hintergrund der Regelung ist laut Kommentierung ein vermehrtes Aufkommen von Finanzierungsleasing-Streitigkeiten vor chinesischen Gerichten.<sup>15</sup> Zugleich nimmt die wirtschaftliche Bedeutung des Finanzierungsleasings in China zu.<sup>16</sup>

Der Entwurf eines Finanzierungsleasinggesetzes<sup>17</sup>, der unter der Leitung des Finanz- und Wirtschaftsausschusses des Nationalen Volkskongresses<sup>18</sup> (NVK) im November 2006 fertiggestellt wurde, ist nicht verabschiedet worden.<sup>19</sup> Im Jahr 2009 begann das OVG daraufhin im Auftrag des Finanz- und Wirtschaftsausschusses und des Rechtsordnungsarbeitsausschusses des Ständigen Ausschusses des NVK<sup>20</sup> mit dem Entwurf einer justiziellen Interpretation zum Finanzierungsleasing.<sup>21</sup>

Die Kommentierung macht deutlich, dass man sich beim Entwurf der Interpretation nicht nur an der nationalen Gesetzgebung, Modellgesetzen, Rechtsprechung und Lehrmeinungen verschiedener Staaten<sup>22</sup>, sondern insbesondere auch am internationalen Einheitsrecht orientiert hat: Genannt werden das UNIDROIT-Übereinkommen über das internationale Finanzierungsleasing vom 28.05.1988<sup>23</sup> und

das UNIDROIT-Modelgesetz über Leasing vom 13.11.2008<sup>24, 25</sup>.

## III. Die Regelungen im Einzelnen

### 1. Definition, Vertragsinhalt und Erscheinungsformen

§ 237 Vertragsgesetz definiert den Finanzierungsleasing-Vertrag<sup>26</sup> als einen Vertrag, bei dem der Leasinggeber<sup>27</sup> aufgrund der vom Leasingnehmer<sup>28</sup> getroffenen Wahl eines Verkäufers<sup>29</sup> und eines Leasinggegenstandes<sup>30</sup> vom Verkäufer den Leasinggegenstand erwirbt und dem Leasingnehmer zum Gebrauch zur Verfügung stellt; der Leasingnehmer zahlt im Gegenzug Leasingraten<sup>31, 32</sup>.

In einem Finanzierungsleasing-Vertrag sind nach § 238 Vertragsgesetz Regelungen zu treffen:

- zur Bezeichnung, Menge, Spezifikationen und technischen Funktionen des Leasinggegenstandes,
- zum Verfahren der Abnahme<sup>33</sup> des Leasinggegenstandes,
- zur Grundlaufzeit<sup>34</sup>,
- zur Zusammensetzung der Leasingraten und zu den Terminen und der Art und Weise ihrer Zahlung und

---

zierungsleasing – Deutsches Kollisionsrecht und Konvention von Ottawa (1988), München 1992, S. 98 ff. (dort – auf den S. 162 ff. – findet sich auch eine deutsche Übersetzung des Übereinkommens). Das UNIDROIT-Übereinkommen hatte bereits beim Entwurf des Vertragsgesetzes Pate gestanden. Siehe YAO Hong [姚红] (Hrsg.), Synopse der Bestimmungen des „Vertragsgesetzes der Volksrepublik China“ und der betreffenden Vertragsbestimmungen im In- und Ausland [《中华人民共和国合同法》与国内外有关合同规定条文对照], Beijing 1999, S. 151 ff.

<sup>24</sup> Chin. „租赁示范法“; das Modellgesetz ist im Internet einsehbar unter <http://www.unidroit.org/instruments/leasing/model-law>.

<sup>25</sup> SONG Xiaoming/LIU Zhumei/YUAN Shuang [宋晓明/刘竹梅/原爽], Verständnis und Anwendung der „Erläuterung zu Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen“ [《关于审理融资租赁合同纠纷案件适用法律问题的解释》的理解与适用], in: Volksjustiz [人民司法] 2014, Nr. 7, S. 28 ff. (29).

<sup>26</sup> Chin. „融资租赁“.

<sup>27</sup> Chin. „出租人“. Der Begriff wird im Zusammenhang des Mietrechts im Vertragsgesetz auch als „Vermieter“ verwendet.

<sup>28</sup> Chin. „承租人“. Der Begriff wird im Zusammenhang des Mietrechts im Vertragsgesetz auch als „Mieter“ verwendet.

<sup>29</sup> Chin. „出卖人“.

<sup>30</sup> Chin. „租赁物“.

<sup>31</sup> Chin. „租金“. Der Begriff wird im Zusammenhang des Mietrechts im Vertragsgesetz auch als „Mietzins“ verwendet.

<sup>32</sup> Vgl. die entsprechende Definition in Art. 1 Abs. 1 UNIDROIT-Übereinkommen (Fn. 23), die von YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 151 f., als Vorbild für die Regelung in § 237 Vertragsgesetz genannt wird. Zu anderen Definitionen aus aufsichtsrechtlicher und buchhalterischer Sicht siehe XI Xiaoming-XI Xiaoming [奚晓明], S. 32 f. Dort führt XI Definitionen nach der „Methode zur Verwaltung von Finanzierungsleasing-Gesellschaften“ [金融租赁公司管理办法] vom 13.3.2014, nach der „Methode zur Verwaltung von ausländische investierten Leasinggeschäften“ [外商投资租赁业管理办法] vom 3.2.2005 und nach dem „Unternehmensbuchhaltungsstandard Nr. 21 – Leasing“ [企业会计准则第21号——租赁] vom 15.2.2006 an.

<sup>33</sup> Chin. „检验方法“.

<sup>34</sup> Chin. „租赁期限“; wörtlich: „Mietdauer“.

<sup>14</sup> XI Xiaoming [奚晓明] (Hrsg.), Verständnis und Anwendung der justiziellen Interpretation des Obersten Volksgerichts zu Finanzierungsleasing-Verträgen [最高人民法院关于融资租赁合同纠纷司法解释理解与适用], Beijing 2014 (zitiert als: XI Xiaoming-Bearbeiter).

<sup>15</sup> Laut XI Xiaoming-XI Xiaoming [奚晓明], Einleitung, S. 1, und XI Xiaoming-Li Zhigang [李志刚], S. 21, haben chinesische Volksgerichte im Jahr 2008 in erster Instanz 860 Fälle, 2009 1.677, 2012 4.591 und im Jahr 2013 bereits 8.530 Fälle angenommen.

<sup>16</sup> 2013 betrug das Volumen von Finanzierungsleasingverträgen in China 2,1 Billionen Yuan; es gab 1026 Leasinggesellschaften, siehe hierzu und zu weiteren statistischen Angaben LEI Jiping/YUAN Shuang/Li Zhigang [雷继平/原爽/李志刚], Handelspraxis und justizielle Reaktion: Einige rechtliche Fragen zu Finanzierungsleasing-Verträgen [交易实践与司法回应: 融资租赁合同若干法律问题], in: Journal of Law Application [法律适用] 2014, Nr. 4, S. 33 ff. (33).

<sup>17</sup> Chin. „融资租赁法“.

<sup>18</sup> Chin. (abgekürzt) „全国人大财经委“.

<sup>19</sup> XI Xiaoming-XI Xiaoming [奚晓明], S. 32 (dort Fn. 1). Der Entwurf ist in der Kommentierung (auf den S. 458 ff.) abgedruckt; kurze Darstellung des Inhalts des Entwurfs bei Xiaoyuan Hu, a.a.O. (Fn. 13), S. 172 f.

<sup>20</sup> Chin. (abgekürzt) „全国人大常委会法工委“.

<sup>21</sup> Siehe das „Interview“ zu der justiziellen Interpretation mit einem (namentlich nicht genannten) Verantwortlichen der 2. Kammer des OVG, XI Xiaoming, S. 11.

<sup>22</sup> So finden sich Hinweise auf die Rechtsprechung und Lehre in Deutschland, Taiwan (bspw. auf S. 35 f.) und Japan (S. 41), die Regelungen im Modelgesetz in den USA (Uniform Commercial Code, bspw. auf S. 39) sowie auf die Gesetzgebung in Frankreich (S. 39), Russland (S. 40) und in Serbien, Kasachstan und Usbekistan (S. 41).

<sup>23</sup> Chin. „国际融资租赁公约“; das Übereinkommen ist im Internet einsehbar unter <http://www.unidroit.org/fr/leasing-ol-2/leasing-anglais>. Zu dem Übereinkommen siehe Carsten Dageförde, Internationales Finan-

- zur Währung, in der die Raten zu zahlen sind, sowie
- dazu, ob der Leasinggegenstand am Ende der Grundlaufzeit in das Eigentum des Leasingnehmers fällt.

Für den Vertrag ist nach § 238 Satz 2 Vertragsgesetz die Schriftform erforderlich.<sup>35</sup>

Um den Finanzierungsleasing-Vertrag von ähnlichen Geschäften (Ratenzahlungskauf, Darlehen<sup>36</sup> etc.) abzugrenzen<sup>37</sup>, ist nach § 1 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung neben den Rechten und Pflichten der Parteien auch auf die Natur des Leasinggegenstandes<sup>38</sup>, seinen Wert<sup>39</sup> sowie auf die Leasingraten<sup>40</sup> abzustellen. Die Bezeichnung als Finanzierungsleasing-Vertrag allein ist nicht ausschlaggebend, wenn das Geschäft tatsächlich kein Finanzierungsleasing ist, § 1 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung. Handelt es sich (trotz der Bezeichnung) nicht um einen Finanzierungsleasing-

Vertrag, so sind die Wirksamkeit und die Rechte und Pflichten der Parteien nach dem betreffenden Vertragsverhältnis gemäß den Regelungen des Vertragsgesetzes festzustellen.<sup>41</sup>

§ 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung stellt klar, dass Verträge, bei denen der Leasingnehmer Eigentümer des Leasinggegenstandes ist, der diesen an den Leasinggeber verkauft (und übereignet), um den Leasinggegenstand anschließend vom Leasinggeber zu leasen, ebenfalls als Finanzierungsleasing-Verträge anzusehen sind (so genanntes Sale-and-lease-back<sup>42</sup>), obwohl es hier an der für das Finanzierungsleasing typischen dreiseitigen Vertragsbeziehung fehlt<sup>43</sup>.<sup>44</sup> Gleiches gilt für das Hersteller- oder Händlerleasing, auf das die Kommentierung (an anderer Stelle) die Interpretation ebenfalls grundsätzlich anwenden will.<sup>45</sup> Subleasingverträge<sup>46</sup> und der so genannte „leveraged lease“<sup>47</sup>, bei dem der Leasinggeber eine Fremdfinanzierung für die Beschaffung des Leasinggegenstandes aufnimmt, sind laut Kommentierung ebenfalls als Finanzierungsleasing-Verträge im Sinne der OVG-Interpretation anzusehen.<sup>48</sup>

Das Operating-Leasing<sup>49</sup> wird von der Kommentierung einerseits dem Finanzierungsleasing gegenübergestellt: Auf das Operating-Leasing fänden demnach die Regelungen nach dem 13. Kapitel des Vertragsgesetzes über Mietverträge Anwendung.<sup>50</sup> Andererseits findet sich dort aber auch die Aussage, dass das Operating-Leasing im Wesentlichen ein buchhalterischer Begriff<sup>51</sup> sei, so dass „gleichzeitig“ ein Finanzierungsleasing vorliegen könne. Es wird daher auf den Einzelfall ankommen, ob die Regelungen der justiziellen Interpretation anzuwenden sind.

<sup>35</sup> Zum Schriftformerfordernis siehe § 11 Vertragsgesetz. Ein Schriftformmangel hat die Unwirksamkeit des Vertrags zur Folge, *Yuanshi Bu*, Einführung in das Recht Chinas, 2009, S. 105. Die Unwirksamkeit kann gemäß § 36 Vertragsgesetz durch die Erfüllung der Hauptleistungspflicht und die Annahme der Erfüllung geheilt werden.

<sup>36</sup> Diese Abgrenzung hat, trotz des eindeutigen Kriteriums, dass dem Leasingnehmer nicht ein Geldbetrag, sondern ein durch Kauf eigens erworbener Gegenstand zum Gebrauch überlassen wird, die chinesischen Gerichte häufig beschäftigt. Siehe *Jakob Riemenschneider*, Das Darlehensrecht der Volksrepublik China, Berlin 2008, S. 66. *Riemenschneider* führt dieses Problem darauf zurück, dass rechtliche Hindernisse bei der Vergabe zwischenbetrieblicher Darlehen Anlass zu Umgehungsgeschäften gegeben hätten.

<sup>37</sup> *XI Xiaoming-XI Xiaoming* [奚晓明], S. 38. Siehe dort (S. 34 ff.) zu den Theorien, die international zur Einordnung des Leasings vertreten werden, sowie (auf S. 37) zu folgenden wesentlichen Merkmalen des Finanzierungsleasings im chinesischen Vertragsgesetz: (1) Vorliegen einer dreiseitigen Vertragsbeziehung; (2) Auswahl des Leasinggegenstandes und des Leasinggebers durch den Leasingnehmer; (3) Amortisation des Leasinggegenstandes durch Leasingraten; (4) Eigentum des Leasinggebers am Leasinggegenstand während der Vertragslaufzeit; (5) (optionale) Erwerbsoption des Leasingnehmers am Ende der Vertragslaufzeit.

<sup>38</sup> Nicht grundsätzlich ausgeschlossen sind unbewegliche Sachen als Leasinggegenstand: *XI Xiaoming-XI Xiaoming* [奚晓明], S. 47 f., führt aus, dass er „Werksgelände und Equipment in einem Unternehmen“ [企业厂房、设备在内] als Leasinggegenstand für zulässig erachte. Im Übrigen soll es bei Immobilien laut *XI* darauf ankommen, ob die „Verwaltungs- und Aufsichtsabteilungen der Leasingbranche“ [融资租赁行业的行政监管部门] der betreffenden Leasinggesellschaft eine Genehmigung erteilt hat, Immobilien wie beispielsweise Gebäude [商品房], städtische Rohrnetze [城市地下管网] oder öffentliche Straßen [公路] zum Leasinggegenstand zu machen. *XI Xiaoming-LI Zhigang* [李志刚], S. 62, geht ohne weiteres davon aus, dass solche „städtischen Infrastruktureinrichtungen“ [城市基础设施] Gegenstand von Sale-and-lease-back-Vertragsverhältnissen sein können. Rechte [权利] können nach Ansicht von *XI* (S. 50 f.) hingegen „im Allgemeinen“ nicht Leasinggegenstand sein (als Beispiele führt er „Gebühreneinzugsrechte“ [收费权], Markenrechte und Patentrechte an). Software sei für sich gesehen [单纯的软件] ebenfalls kein zulässiger Leasinggegenstand (S. 53). Ähnlich argumentieren auch *LEI Jiping/YUAN Shuang/LI Zhigang*, a.a.O. (Fn. 16), S. 35 ff.

<sup>39</sup> Der (vereinbarte) Wert [价值] des Leasinggegenstandes muss nach *XI Xiaoming-XI Xiaoming* [奚晓明], S. 53, höher sein als der tatsächliche Wert [估价] des Leasinggegenstandes, da ansonsten die Gefahr bestehe, dass unter der Bezeichnung eines Leasingvertrags „verdeckte Darlehen“ [变相贷款] vergeben würden. Siehe auch *SONG Xiaoming/LIU Zhumei/YUAN Shuang*, a.a.O. (Fn. 25), S. 29: Sie bilden das Beispiel, dass für einen Leasinggegenstand, der tatsächlich 1 Mio. Yuan wert ist, ein Wert von 1000 Yuan vereinbart wird. Hier sei nach § 237 Vertragsgesetz kein Vertrag über ein Finanzierungsleasing abgeschlossen worden, sondern ein Darlehensvertrag.

<sup>40</sup> Zur Höhe der Leasingraten siehe unten unter III 2.

<sup>41</sup> *XI Xiaoming-XI Xiaoming* [奚晓明], S. 55. *XI* betont, dass der betreffende Vertrag also nicht allein deswegen nichtig sei, weil es sich trotz der Bezeichnung nicht um einen Finanzierungsleasing-Vertrag handelt.

<sup>42</sup> Chin. „售后回租“. Laut *LEI Jiping/YUAN Shuang/LI Zhigang*, a.a.O. (Fn. 16), S. 34, machen Sale-and-lease-back-Geschäfte in China teilweise über 80% des Geschäftsvolumens von Leasinggesellschaften aus.

<sup>43</sup> Zu den wesentlichen Merkmalen des Finanzierungsleasings im chinesischen Vertragsgesetz siehe oben Fn. 37.

<sup>44</sup> Bei den Sale-and-lease-back-Verträgen kommt es zu den erwähnten Abgrenzungsschwierigkeiten zu Darlehensverträgen (Fn. 34). Die Rechtsprechung hatte „Leasingverträge“, bei denen das Leasinggut nicht existiert, als nichtige Darlehensverträge angesehen. Siehe *Jakob Riemenschneider*, a.a.O. (Fn. 36), S. 67.

<sup>45</sup> Siehe unten Fn. 125.

<sup>46</sup> Chin. „转租赁“.

<sup>47</sup> Chin. „杠杆租赁“.

<sup>48</sup> *XI Xiaoming-XI Xiaoming* [奚晓明], S. 59.

<sup>49</sup> Chin. „经营性租赁“. Da diese Form des Leasings auf eine mehrfache Verwendbarkeit des Leasinggegenstands durch verschiedene Leasingnehmer angelegt ist, ergeben sich Abgrenzungsschwierigkeiten zur Miete, soweit die Nutzungsüberlassung auf Zeit im Vordergrund steht.

<sup>50</sup> *XI Xiaoming-XI Xiaoming* [奚晓明], S. 38.

<sup>51</sup> Nach der Definition der in Fn. 32 angeführten Quelle.

## 2. Rechte und Pflichten der Parteien

Nach der bereits genannten Definition des Finanzierungsleasing-Vertrags hat der Leasinggeber die Hauptpflicht, dem Leasingnehmer die Gebrauchsmöglichkeit an einem von ihm zu beschaffenden Leasinggegenstand für die vereinbarte Zeit einzuräumen.<sup>52</sup> Um dem Leasingnehmer die Gebrauchsmöglichkeit einräumen zu können, schließt der Leasinggeber mit dem Verkäufer des Leasinggegenstands einen Kaufvertrag ab und entrichtet den entsprechenden Kaufpreis.<sup>53</sup> Der Leasingnehmer wird nicht Vertragspartei dieses Kaufvertrags. Der Leasinggeber erwirbt Eigentum am Leasinggegenstand, § 242 Satz 1 Vertragsgesetz.<sup>54</sup>

Die Hauptleistungspflicht für den Leasingnehmer ist die Zahlung der vereinbarten Leasingraten, § 248 Satz 1 Vertragsgesetz.<sup>55</sup> Soweit die Parteien keine Vereinbarung über die Höhe der Leasingraten getroffen haben, werden diese nach § 243 Vertragsgesetz aufgrund eines großen Teils der Kosten oder der gesamten Kosten des Erwerbs des Leasinggegenstandes und eines angemessenen Gewinns des Leasinggebers festgesetzt. Gemeint ist hiermit, dass die Leasingraten die Kosten für die Anschaffung des Leasinggegenstandes ganz oder größtenteils decken müssen zuzüglich einer Gewinnmarge.<sup>56</sup>

Die Übergabe an den Leasingnehmer ist nach § 239 Vertragsgesetz eine Pflicht des Verkäufers. Der Leasingnehmer hat nach dieser Vorschrift die auf die Inempfangnahme des Leasinggegenstands bezüglichen Rechte des Käufers. Diese dem Leasingnehmer gewährten Rechte des Käufers umfassen nicht das Geltendmachen von Ersatzansprüchen gegen den Verkäufer, so dass hier (in Verbindung mit

der eingeschränkten Haftung des Leasinggebers für Leistungsstörungen in Bezug auf den Leasinggegenstand<sup>57</sup> und der Regelung des § 240 Vertragsgesetz<sup>58</sup>) bislang eine Lücke (kein Direktanspruch des Leasingnehmers gegen den Verkäufer) besteht.<sup>59</sup>

Der Leasingnehmer trägt nach der Übergabe des Leasinggegenstands durch den Verkäufer als Besitzer gemäß § 7 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung das Risiko des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung.<sup>60</sup> Er trägt also die Sach- und Preisgefahr, so dass der Leasinggeber in diesem Fall weiterhin die Zahlung der Leasingraten verlangen kann, soweit die Parteien nichts anderes vereinbart haben. Der Leasingnehmer muss den Leasinggegenstand gemäß § 247 Vertragsgesetz zweckmäßig bewahren und gebrauchen; er ist verpflichtet, den Leasinggegenstand zu warten und zu reparieren.<sup>61</sup>

## 3. Abschluss und Wirksamkeit von Finanzierungsleasing-Verträgen

Für den Abschluss und die Wirksamkeit von Finanzierungsleasing-Verträgen gelten grundsätzlich die allgemeinen Regelungen im Vertragsgesetz: Nach § 44 Satz 1 Vertragsgesetz werden nach dem Recht errichtete Verträge mit der Errichtung wirksam. Etwas anderes gilt gemäß § 44 Satz 2 Vertragsgesetz, wenn nach gesetzlichen oder verwaltungsrechtlichen Bestimmungen für die Wirksamkeit zunächst ein Genehmigungs-, Registrierungs- oder sonstiges Verfahren durchgeführt werden muss. Da für Finanzierungsleasinggeschäfte in China eine Gewerbezulassung erforderlich ist<sup>62</sup>, stellt sich die Frage, ob ein Finanzierungsleasing-Vertrag auch dann wirksam ist, wenn eine solche Gewerbezulassung nicht eingeholt wurde.

Die justizielle Interpretation des OVG zum Finanzierungsleasing aus 1996 beantwortete diese Frage negativ: Nach deren Ziffer 5 waren Finanzierungsleasing-Verträge ohne eine entsprechende Gewerbezulassung unwirksam.<sup>63</sup> § 3 OVG-Finan-

<sup>52</sup> Vgl. auch § 245 Vertragsgesetz, wonach der Leasinggeber dem Leasingnehmer Besitz und Gebrauch des Leasinggegenstandes gewährleisten muss.

<sup>53</sup> § 241 Vertragsgesetz stellt klar, dass der Leasinggeber ohne das Einverständnis des Leasingnehmers nicht den Kaufvertrag abändern darf, den er auf Grund der Vorgaben des Leasingnehmers mit dem Verkäufer geschlossen hat. Da YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 152 f., als Vorbild für § 241 Vertragsgesetz Art. 11 des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23) nennt, ist diese Vorschrift wohl so zu verstehen, dass der Leasingnehmer gegen eine nachträgliche Änderung des Kaufvertrags geschützt wird: Änderungen wären demnach zwar weiterhin möglich (Grundsatz der Vertragsfreiheit); die Änderung wirkt sich jedoch nur in dem Verhältnis zwischen Leasinggeber (Käufer) und Verkäufer (Lieferant) aus; sie hat keine Auswirkungen auf die Rechte des Leasingnehmers gegen den Verkäufer.

<sup>54</sup> Dementsprechend hat der Leasinggeber bei einer Insolvenz des Leasingnehmers nach § 242 Satz 2 Vertragsgesetz ein Aussonderungsrecht [别除权] im Hinblick auf den Leasinggegenstand, HAN Shiyuan [韩世远], Vertragsrechtswissenschaft [合同法学], Beijing 2010, S. 478.

<sup>55</sup> Die Verjährungsfrist für den Zahlungsanspruch beträgt nach § 25 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung zwei Jahren, wobei die Frist ab dem Tag berechnet wird, an dem die Leasingdauer endet.

<sup>56</sup> XI Xiaoming-XI Xiaoming [奚晓明], S. 53. Als Vorbild für § 243 Vertragsgesetz nennt YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 153, Art. 1 Abs. 2 (c) des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23), nach dem ein Merkmal des Finanzierungsleasings ist, dass die nach dem Leasingvertrag zu zahlenden Beiträge so kalkuliert sind, dass sie insbesondere eine volle Amortisation der Kosten für die Anschaffung der Ausrüstung oder einen wesentlichen Teil derselben ermöglichen.

<sup>57</sup> Siehe hierzu unten unter III 6 a bb.

<sup>58</sup> Siehe hierzu unten unter III 6 a.

<sup>59</sup> Dies erkennen zutreffend auch LEI Jiping/YUAN Shuang/LI Zhigang, a.a.O. (Fn. 16), S. 38.

<sup>60</sup> Zu weiteren Regelungen des Gefahrübergangs siehe unten unter III 4 a.

<sup>61</sup> Als Vorbild für § 247 Vertragsgesetz nennt YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 154, Art. 9 Abs. 1 des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23).

<sup>62</sup> Siehe zur Gewerbezulassung bei Finanzierungsleasinggeschäften Xiaoyuan Hu, a.a.O. (Fn. 13), S. 131 ff. Die Kommentierung, XI Xiaoming-ZHENG Yong [郑勇], S. 73, nennt explizit das Genehmigungserfordernis beim Leasing von medizinischen Geräten nach der „Verordnung zur Beaufsichtigung medizinischer Geräte“ [医疗器械监督管理条例] vom 4.1.2000, wobei diese Verordnung am 7.3.2014 revidiert worden ist, was in der Kommentierung nicht berücksichtigt wurde.

<sup>63</sup> Ziffer 5 OVG-Finanzierungsleasingbestimmungen 1996 (Fn. 7) lautet: „Sind von Finanzierungsleasing-Verträgen Gegenstände berührt, die betreffenden Abteilungen zur Genehmigung berichtet werden müssen, muss festgestellt werden, dass die Finanzierungsleasing-Verträge unwirksam sind, wenn keine Genehmigung vorliegt.“



zierungsleasingerläuterung kommt nun zu einem anderen Ergebnis. Demnach darf das Volksgericht nicht allein deshalb feststellen, dass der Finanzierungsleasing-Vertrag unwirksam ist, weil der Leasinggeber keine Verwaltungsgenehmigung zur gewerblichen Nutzung des Leasinggegenstands erlangt hat.<sup>64</sup>

Der Wortlaut der Vorschrift trifft keine Aussage dazu, ob ein Finanzierungsleasing-Vertrag unwirksam ist, wenn der Leasingnehmer keine solche Genehmigung vorweist. Die Kommentierung argumentiert jedoch, dass die Genehmigung nur den rechtmäßigen Gebrauch des Leasinggegenstands durch den Leasingnehmer betreffe und die Wirksamkeit des Vertrags nicht beeinflusse. Demnach sei der Finanzierungsleasing-Vertrag auch dann als wirksam anzusehen, wenn der Leasingnehmer keine entsprechende Genehmigung habe.<sup>65</sup>

Die Rechtsfolgen im Hinblick auf das Eigentum am Leasinggegenstand bei Unwirksamkeit des Vertrags regelt (als Interpretation der allgemeinen Rechtsfolgen bei unwirksamen Verträgen nach § 58 Vertragsgesetz<sup>66</sup>) § 4 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung.<sup>67</sup> Grundsätzlich ist demnach bei dieser Frage auf Parteivereinbarungen im Finanzierungsleasing-Vertrag oder eine nachträgliche Übereinkunft der Parteien zurückzugreifen. Ansonsten verbleibt das Eigentum (gemäß der Regelung in § 242 Vertragsgesetz) beim Leasinggeber und der Leasingnehmer muss den Leasinggegenstand an den Leasinggeber herausgeben, § 4 Satz 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung.

Etwas anderes gilt nach § 4 Satz 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung in folgenden Fällen:

- Wenn der Leasingnehmer die Unwirksamkeit des Vertrags verursacht hat, und der Leasinggeber nicht die Rückgabe des Leasinggegenstands fordert, oder
- wenn der Leasinggegenstand derzeit in Gebrauch ist, sodass nach der Rückgabe an den Leasinggeber der Wert des Leasinggegenstands und seine Funktionsfähigkeit deutlich verringert werden würde.

Sind die Voraussetzungen erfüllt, so „kann“ das Volksgericht entscheiden, dass das Eigentum am

Leasinggegenstand an den Leasingnehmer übergeht. Der Leasingnehmer muss dem Leasinggeber im Gegenzug den Wert des Leasinggegenstands ersetzen, wobei die Umstände der Vertragserfüllung und der bereits erfolgten Zahlungen der Leasingraten zu berücksichtigen sind.

Gerechtfertigt werden diese Rechtsfolgen von der Kommentierung im Hinblick auf den ersten Fall (Leasinggeber „verzichtet“ auf sein Eigentum) damit, dass die Partei, bei der (im Hinblick auf die Unwirksamkeit des Vertrags) kein Verschulden vorliegt, geschützt werden müsse. Für den zweiten Fall (Gebrauch des Leasinggegenstands durch den Leasingnehmer) argumentiert die Kommentierung ökonomisch: Der Herausgabeanspruch (aus § 58 Vertragsgesetz) sei ausgeschlossen, wenn dies zu wirtschaftlich unvernünftigen Ergebnissen führe.<sup>68</sup>

#### 4. Vertragserfüllung und gutgläubiger Erwerb des Leasinggegenstands

##### a. Gefahrübergang

Gemäß § 239 Vertragsgesetz ist der Verkäufer verpflichtet, den Leasinggegenstand dem Leasingnehmer vereinbarungsgemäß zu übergeben. Mit der Übergabe geht die Sach- und Preisgefahr auf den Leasingnehmer über, § 7 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung.

Das Vertragsgesetz sieht aber keine Annahmepflicht des Leasingnehmers vor, da es die Annahme (wie auch im allgemeinen Vertragsrecht) allein als ein Recht des Gläubigers konstruiert.<sup>69</sup> Dementsprechend enthält das Vertragsgesetz auch keine Voraussetzungen, bei deren Vorliegen der Leasingnehmer die Annahme des Leasinggegenstands verweigern kann, wenn dieser nicht vereinbarungsgemäß übergeben wird.

Hier schafft nun § 5 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung Abhilfe (ohne dass freilich zunächst eine Annahmepflicht des Leasingnehmers statuiert würde; diese wird stillschweigend vorausgesetzt<sup>70</sup>): Der Leasingnehmer hat demnach ein Recht der Annahmeverweigerung (mit der Folge, dass die Sach- und Preisgefahr nicht auf ihn übergeht),

- wenn der Leasinggegenstand den Vereinbarungen auf erhebliche Weise nicht entspricht; und

<sup>64</sup> Das OVG setzt damit seine Bemühungen fort, die (zahlreichen) verwaltungsrechtlichen Genehmigungserfordernisse nicht auf zivilrechtliche Vertragsverhältnisse durchschlagen zu lassen, wie es dies bereits in § 9 der ersten Interpretation zum Vertragsgesetz vom 19.12.1999 (Fn. 2) angelegt hatte. Vgl. XI Xiaoming-ZHENG Yong [郑勇], S. 79, der sich auf diese Regelung bezieht.

<sup>65</sup> XI Xiaoming-ZHENG Yong [郑勇], S. 86.

<sup>66</sup> XI Xiaoming-GAO Yanzhu [高燕竹], S. 86; SONG Xiaoming/LIU Zhumei/YUAN Shuang, a.a.O. (Fn. 25), S. 30.

<sup>67</sup> Vgl. die Vorgängerregelung in § 7 OVG-Finanzierungsleasingbestimmungen 1996 (Fn. 7).

<sup>68</sup> XI Xiaoming-GAO Yanzhu [高燕竹], S. 86. Als Beispiel führt GAO den Einbau einer Maschine an, deren Ausbau übermäßige Schäden verursachen würde.

<sup>69</sup> Siehe Knut Benjamin Piffler, Der Dienstleistungsvertrag im chinesischen Vertragsgesetz, in: Reinhard Zimmermann (Hrsg.), Service Contracts, Tübingen 2010, S. 193 ff. (211).

<sup>70</sup> Das Annahmeverweigerungsrecht wird aus dem Kaufrecht (§ 148 Vertragsgesetz: Annahmeverweigerung bei Qualitätsmängeln der Kaufsache) hergeleitet, siehe XI Xiaoming-ZHANG Leisong [张雷松], S. 102.

- wenn der Verkäufer den Leasinggegenstand nicht innerhalb der Übergabefrist oder nicht innerhalb eines vernünftigen Zeitraumes übergeben hat, und dies auch nach Mahnung durch den Leasingnehmer oder Leasinggeber bis Ablauf der Mahnfrist nicht tut.

Schäden die dem Leasinggeber dadurch entstehen, dass der Leasingnehmer die Annahme des Leasinggegenstands verweigert, ohne dies dem Leasinggeber umgehend mitzuteilen, oder dass der Leasingnehmer die Annahme des Leasinggegenstands ohne ordentlichen Grund verweigert, muss der Leasingnehmer ersetzen, § 5 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung.

§ 10 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung betrifft die Frage, wer die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung des Leasinggegenstands nach Ablauf des Leasingzeitraums trägt. Soweit der Leasinggegenstand nach Ablauf des Leasingzeitraums an den Leasinggeber herausgegeben werden muss, kann der Leasinggeber in diesem Fall einen „angemessenen Ersatz“<sup>71</sup> fordern. Zu ersetzen ist nach der Kommentierung der Restwert des Leasinggegenstands.<sup>72</sup> Gleiches gilt gemäß § 10 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung, wenn die Rückgabe wegen Verbindung oder Vermischung mit anderen Sachen unmöglich ist. Weitergehende vertragliche Ansprüche des Leasinggebers sind nach der Kommentierung ausgeschlossen.<sup>73</sup>

## b. Zahlungsanspruch trotz Geltendmachung von Ersatzansprüchen durch den Leasingnehmer

Gemäß § 240 Vertragsgesetz kann der Leasinggeber mit dem Leasingnehmer und dem Verkäufer vereinbaren, dass der Leasingnehmer die Rechtsbehelfe wegen Nichterfüllung von Vertragspflichten gegenüber dem Verkäufer ausübt.<sup>74</sup> Es handelt sich dabei also um eine vertragliche Abtretung von Gewährleistungsansprüchen oder um eine Ermächtigung der Geltendmachung dieser Ansprüche, die aus dem Kauf- oder Werkvertrag zwischen dem Leasinggeber und dem Verkäufer bestehen.<sup>75</sup> Übt der Mieter den Rechtsbehelf aus, Ersatz zu fordern, muss der Vermieter ihn gemäß § 240 a.E. Vertragsgesetz unterstützen.<sup>76</sup>

<sup>71</sup> Chin. „合理补偿“.

<sup>72</sup> Chin. „残余价值“. Siehe XI Xiaoming-YUAN Shuang [原爽], S. 176.

<sup>73</sup> XI Xiaoming-YUAN Shuang [原爽], S. 176.

<sup>74</sup> Dass es sich um zweiseitige Vereinbarungen zwischen dem Leasinggeber und dem Leasingnehmer einerseits und zwischen dem Leasinggeber und dem Verkäufer andererseits handelt, und nicht – wie man nach dem Wortlaut des § 240 Vertragsgesetz meinen könnte – bestätigt auch HAN Shiyuan [韩世远], a.a.O. (Fn. 54), S. 473 f.

<sup>75</sup> Zur dogmatischen Einordnung siehe HAN Shiyuan [韩世远], a.a.O. (Fn. 54), S. 473 f.

<sup>76</sup> Siehe zur Durchsetzung dieser Pflicht durch die Erweiterung der Haftung des Leasinggebers nach § 18 OVG-Finanzierungsleasingerläu-

terung unten unter III 6 a.  
§ 6 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung stellt klar, dass die Ausübung dieser Rechte durch den Leasingnehmer diesen grundsätzlich nicht von seiner Pflicht zur Zahlung der Leasingraten (aus dem Finanzierungsleasing-Vertrag) befreit. Begründet wird dies mit dem Grundsatz der relativen Wirkung von Parteivereinbarungen<sup>77</sup>: Leistungsstörungen im Verhältnis der Parteien des Kaufvertrags wirken sich nicht auf die Erfüllungsansprüche im Verhältnis der Parteien des Leasingvertrags aus.<sup>78</sup>

Allerdings sieht die Vorschrift Ausnahmen vor, wenn der Leasingnehmer als Begründung für eine Verringerung oder Aussetzung der entsprechenden Zahlungspflicht geltend macht,

- dass er sich bei der Festlegung des Leasinggegenstands auf die Fähigkeiten des Leasinggebers verlassen hat oder
- dass der Leasinggeber sich in die Wahl des Leasinggegenstands eingemischt hat.

Diese Ausnahmen rechtfertigt die Kommentierung damit, dass es in diesen Fällen unbillig wäre, wenn der Leasingnehmer die Risiken einer Leistungsstörung allein zu tragen hätte: Der Leasinggeber sei durch sein Verhalten über seine Finanzierungsfunktion hinaus tätig geworden und müsse daher einen Teil der Risiken tragen.<sup>79</sup>

## c. Übertragung auf Dritte

Gemäß §§ 79, 80 Vertragsgesetz können Gläubiger unter bestimmten Voraussetzungen Rechte aus Verträgen ganz oder teilweise auf Dritte abtreten.<sup>80</sup> In diesem Zusammenhang übernimmt § 8 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung den im chinesischen Mietrecht (§ 229 Vertragsgesetz) verankerten Grundsatz „Kauf bricht nicht Miete“<sup>81</sup> für Finanzierungsleasing-Verträge. In der Interpretation heißt es hierzu, dass der Übertragungsempfänger wegen der Abtretung der Rechte aus dem Finanzierungsleasing-Vertrag nicht die Auflösung oder Änderung des Vertrags verlangen kann.<sup>82</sup>

§ 9 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung beschäftigt sich mit dem Fall, dass der Leasingnehmer oder der tatsächliche Nutzer des Leasinggegenstands diesen als Nichtberechtigter auf einen Dritten überträgt. Für die Frage, ob der Dritte Eigentum oder andere dingliche Rechte am Leasinggegenstand erwirbt, gilt nach der Interpretation die Vor-

terung unten unter III 6 a.

<sup>77</sup> Chin. „合同相对性的理论“.

<sup>78</sup> XI Xiaoming-ZHANG Leisong [张雷松], S. 111.

<sup>79</sup> XI Xiaoming-ZHANG Leisong [张雷松], S. 111.

<sup>80</sup> Siehe hierzu etwa Yuanshi Bu, a.a.O. (Fn. 35), S. 113 f.

<sup>81</sup> Chin. „买卖不破租赁“.

<sup>82</sup> Siehe XI Xiaoming-SU Bei [苏蓓], S. 143, wo auf eine ähnliche Regelung in Art. 14 des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23) verwiesen wird.

schrift über den gutgläubigen Erwerb in § 106 Sachenrechtsgesetz. Allerdings wird ein gutgläubiger Erwerb des Dritten nach § 9 OVG-Finanzierungsleasingläuterung ausgeschlossen, wenn:

- der Leasinggeber den Leasinggegenstand an einer deutlichen Stelle gekennzeichnet hat und der Dritte im Zeitpunkt des Geschäfts durch den Leasinggeber Kenntnis darüber hat oder hätte haben müssen, dass es sich um einen Leasinggegenstand handelt;
- der Leasinggeber den Leasingnehmer ermächtigt, eine Hypothek am Leasinggegenstand mit dem Leasinggeber als Hypothekengläubiger zu bestellen und dies bei der Registrierungsbehörde nach dem Recht registriert wird<sup>83</sup>;
- nicht gemäß dem Gesetz, Verwaltungsnormen und Bestimmungen branchenbezogener und regional zuständiger Abteilungen im Zeitpunkt des Geschäfts zwischen Leasingnehmer und dem Dritten bei dem betreffenden Organ Auskunft über Finanzierungsleasinggeschäfte eingeholt wird<sup>84</sup>;
- der Leasinggeber beweisen kann, dass der Dritte auf andere Weise Kenntnis hat oder Kenntnis darüber hätte haben müssen, dass es sich beim Gegenstand der Übergabe um einen Leasinggegenstand handelt.<sup>85</sup>

Mit dieser Regelung fasst das OVG laut Kommentierung Rechtsprechung der Untergerichte zum gutgläubigen Erwerb nach § 106 Sachenrechtsgesetz bei Leasingverträgen in Form von Regelbeispielen zusammen.<sup>86</sup>

<sup>83</sup> Indem sich der Leasinggeber auf diese Weise eine Hypothek an in seinem Eigentum stehenden Leasinggegenstand bestellt, versucht er, eine zusätzliche Sicherheit am Leasinggegenstand zu erlangen, was in der Praxis anscheinend häufig vorkommt und von der Kommentierung mit Hinweis auf § 77 der Interpretation zu einigen Fragen der Anwendung des Sicherheitengesetzes [关于适用《中华人民共和国担保法》若干问题的解释] vom 8.12.2000 (chinesisch-englisch in: China Law and Practice, Vol. 15 [2001], Nr. 1, S. 24 ff.) für zulässig erachtet wird. Siehe XI Xiaoming-ZHANG Leimo [张雷模], S. 155.

<sup>84</sup> Woraus sich diese Pflicht zur Einholung von Auskünften ergibt, lässt die Kommentierung offen. XI Xiaoming-ZHANG Leimo [张雷模], S. 155 f., nennt jedoch zwei solcher Auskunftsplattformen: (1) die von der Chinesischen Zentralbank betriebene Credit Reference Center [征信中心]: <http://www.pbccrc.org.cn>; (2) das vom Handelsministerium initiierte Registrierungssystem für Finanzierungsleasinggeschäfte [融资租赁业务登记系统] der CRC Movables Interest Registry Co. Ltd. [中征动产融资登记服务有限公司]: <http://www.zhongdengwang.com>. Beide Plattformen scheinen nun aber unter dem Dach der Chinesischen Zentralbank zusammengeführt worden zu sein. LEI Jiping/YUAN Shuang/LI Zhigang, a.a.O. (Fn. 16), S. 40, gehen offenbar davon aus, dass es gegenwärtig keine Pflicht zur Einholung von Auskünften gibt, denn sie stellen dies erst für die Zukunft in Aussicht.

<sup>85</sup> Zu Beispielen, wann diese Auffangklausel greifen soll, siehe XI Xiaoming-ZHANG Leimo [张雷模], S. 156.

<sup>86</sup> XI Xiaoming-ZHANG Leimo [张雷模], S. 150.

## 5. Einseitige Vertragsauflösung

Die Vertragsauflösung umfasst im allgemeinen Vertragsrecht mehrere Kategorien von Beendigungstatbeständen, die als einseitige Vertragsauflösung in Gestalt eines kündigungs- oder rücktrittsähnlichen Gestaltungsrechts oder als einvernehmliche Vertragsauflösung in Gestalt eines Aufhebungsvertrags auftreten.<sup>87</sup> Für die einseitige Vertragsauflösung enthält das Vertragsgesetz keine Frist, sondern legt in § 94 bestimmte Voraussetzungen für eine solche Vertragsauflösung fest.<sup>88</sup>

### a. Voraussetzungen

Für das Finanzierungsleasing sieht das Vertragsgesetz über diese allgemeinen Tatbestände der Vertragsauflösung hinaus nur eine einseitige Vertragsauflösung für den Fall vor, dass der Leasingnehmer nach Mahnung die Leasingraten nicht innerhalb einer „vernünftigen Frist“ zahlt: Unter dieser Voraussetzung kann der Leasinggeber gemäß § 248 Satz 2 Vertragsgesetz (1) Zahlung der gesamten Leasingraten verlangen oder (2) den Vertrag auflösen und die Mietsache zurücknehmen.<sup>89</sup>

Die justizielle Interpretation des OVG sieht nun eine Reihe von weiteren Tatbeständen der Vertragsauflösung vor, die teilweise beiden Vertragsparteien, teilweise aber auch nur dem Leasinggeber oder nur dem Leasingnehmer zustehen. Dabei wird insbesondere der Tatbestand der Vertragsauflösung durch den Leasinggeber in § 248 Satz 2 Vertragsgesetz eingeschränkt.<sup>90</sup> Diese Einschränkung der gesetzlichen Voraussetzungen für eine Vertragsauflösung durch den Leasinggeber versucht das OVG durch eine erweiterte Haftung des Leasingnehmers bei Zahlungsverzug auszugleichen.<sup>91</sup>

### aa. Vertragsauflösung durch den Leasinggeber und den Leasingnehmer

Nach § 11 OVG-Finanzierungsleasingläuterung können Leasinggeber und Leasingnehmer den Vertrag einseitig auflösen, wenn

- 1) der durch Leasinggeber und Verkäufer errichtete Kaufvertrag aufgelöst, für unwirksam erklärt oder widerrufen wird und beide Seiten nicht erneut einen Kaufvertrag errichten können<sup>92</sup>;

<sup>87</sup> Siehe zur Vertragsauflösung in der Systematik der Beendigungstatbestände des Vertragsgesetzes Jakob Riemenschneider, a.a.O. (Fn. 36), 169 ff.

<sup>88</sup> Siehe hierzu etwa Yuanshi Bu, a.a.O. (Fn. 35), S. 115.

<sup>89</sup> Als Vorbild für § 248 Vertragsgesetz nennt YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 154, Art. 13 Abs. 2 des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23).

<sup>90</sup> Siehe sogleich unten unter III 5 a bb.

<sup>91</sup> Siehe unten unter III 6 b.

<sup>92</sup> Im Hinblick auf das Erfordernis, dass Leasinggeber und Verkäufer nicht erneut einen Kaufvertrag abschließen können, weist die Kommen-



- 2) der Leasinggegenstand wegen eines Grundes unvorhersehbar beschädigt oder zerstört wird, der keiner der beiden Seiten zugerechnet werden kann, und der Leasinggegenstand auch nicht repariert oder ersetzt werden kann<sup>93</sup>;
- 3) der Verkäufer dafür verantwortlich ist, dass das Ziel des Finanzierungsleasing-Vertrags nicht verwirklicht werden kann.

Laut Kommentierung handelt es sich um eine Vertragsauflösung wegen objektiver Unmöglichkeit der Erfüllung<sup>94</sup>, wobei der Autor zugesteht, dass diese im Vertragsgesetz keine Grundlage hat.<sup>95</sup>

## bb. Vertragsauflösung durch den Leasinggeber

Der Leasinggeber kann nach § 12 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung den Vertrag auflösen, wenn

- 1) der Leasingnehmer ohne Zustimmung des Leasinggebers den Leasinggegenstand überträgt, weitervermietet, mit einer Hypothek belastet, verpfändet, als Kapitalanteil einlegt oder auf andere Weise über den Leasinggegenstand verfügt<sup>96</sup>;
- 2) der Leasingnehmer nicht innerhalb der vertraglich vereinbarten Frist die vereinbarte Höhe der Leasingrate zahlt, dies einer vertraglich vereinbarten auflösenden Bedingung entspricht und er auch nach Mahnung durch den Leasinggeber nicht innerhalb einer vernünftigen Frist zahlt<sup>97</sup>;

---

terung darauf hin, dass es sich um eine objektive Voraussetzung handelt; der Abschluss eines neuen Vertrages muss also unmöglich sein. *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 191.

<sup>93</sup> Zu einer solchen Reparatur oder zu einem solchen Ersatz ist laut Kommentierung der Leasingnehmer gemäß § 247 Vertragsgesetz verpflichtet. *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 186. Auch hierbei (vgl. Fn. 87) handelt es sich um eine objektive Voraussetzung; die Reparatur oder der Ersatz des Leasinggegenstandes muss also unmöglich sein, ebenda, S. 191.

<sup>94</sup> Chin. „客观上的履行不能“.

<sup>95</sup> *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 179, 183. LÜ Qiang weist (unter anderem) auf eine ähnliche Regelung in der justiziellen Interpretation zu Immobilienkaufverträgen aus dem Jahr 2003 hin. Siehe hierzu *Knut Benjamin Piñler*, „Kaufverträge“ über Immobilien in China: Das Oberste Volksgericht tritt für die Rechte der Immobilienerwerber ein und weist Bauträger in die Schranken, ZChinR 2011, 116 ff. (127).

<sup>96</sup> Solche Rechtsgeschäfte waren nach Ziffer 10 der OVG-Finanzierungsleasingbestimmungen 1996 (Fn. 7) bislang unwirksam. *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 201 f. betont, dass diese Auffassung im Hinblick auf die Neuinterpretation des OVG zu den Regelungen über die Verfügung durch Nichtberechtigte (§§ 51, 132 Vertragsgesetz) überholt sei. Siehe zu dieser Neuinterpretation *Knut Benjamin Piñler*, Der Doppelverkauf im chinesischen Recht: Vom Wettlauf der Käufer und ius ad rem im chinesischen Zivilrecht, ZChinR 2014, S. 352 ff.

<sup>97</sup> Mit dem Erfordernis einer Mahnung und der Gewährung einer „vernünftigen Frist“ werden die Voraussetzungen für eine vertraglich vereinbarte Vertragsauflösung (nach § 93 Abs. 2 Vertragsgesetz) im Falle eines Zahlungsverzugs des Leasingnehmers verschärft. *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 202 f. rechtfertigt dies mit der „Unauflösbarkeit von Finanzierungsleasingverträgen“: Die Interessen des Leasinggebers seien durch diese zusätzlichen Voraussetzungen nicht geschädigt, da die Vertragsauflösung und die Rücknahme des Leasinggegenstandes nicht die „bevorzugte Wahl“ [优先选择] des Leasinggebers sei und nicht dem ver-

- 3) im Vertrag keine eindeutigen Vereinbarungen zu den Umständen der Auflösung wegen ausstehenden Leasingraten enthalten sind, aber der Leasingnehmer im mindestens zweimaligen Rückstand mit der Zahlung ist, oder der ausstehende Betrag über 15% der insgesamt geschuldeten Leasingraten erreicht und er diesen auch nach Mahnung durch den Leasinggeber nicht innerhalb einer vernünftigen Frist zahlt<sup>98</sup>;
- 4) der Leasingnehmer gegen Vertragsvereinbarungen verstößt und dadurch die Verwirklichung des Vertragsziels unmöglich macht.

Diese Tatbestandsvoraussetzungen bilden laut Kommentierung eine Vertragsverletzung durch den Leasingnehmer und rechtfertigen daher eine einseitige Vertragsauflösung durch den Leasinggeber.<sup>99</sup>

## cc. Vertragsauflösung durch den Leasingnehmer

§ 13 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung sieht schließlich eine einseitige Vertragsauflösung durch den Leasingnehmer für den Fall vor, dass der Leasinggeber es ihm unmöglich gemacht hat, Besitz am Leasinggegenstand zu erlangen oder den Leasinggegenstand zu nutzen.

Auch hierbei handelt es sich laut Kommentierung um eine Vertragsauflösung wegen Vertragsverletzung, wobei die Rechtsgrundlage wiederum unklar bleibt.<sup>100</sup>

## b. Rechtsfolgen

Die allgemeinen Rechtsfolgen der Vertragsauflösung sind in § 97 Vertragsgesetz geregelt: Ist der Vertrag noch nicht erfüllt worden, entfällt die Erfüllungspflicht; ist er schon erfüllt worden, so wird der Vertrag rückabgewickelt, wobei diese Rückabwicklung durch die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands, andere Maßnahmen zur Abhilfe und Schadenersatz durchgeführt wird.<sup>101</sup>

---

traglichen Zweck entspreche, die der Leasinggeber verfolge.

<sup>98</sup> Diese Regelung verschärft die Voraussetzungen der Vertragsauflösung nach § 248 Satz 2 Vertragsgesetz. *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 203 f. rechtfertigt dies wiederum mit der „Unauflösbarkeit von Finanzierungsleasingverträgen“: Die allgemeinen Voraussetzungen für eine Vertragsauflösung wegen Nichterfüllung von Hauptleistungspflichten aus Verträgen des § 94 Nr. 3 Vertragsgesetz müssten auch für Finanzierungsleasingverträge gelten. Man habe sich an der Regelung zur Vertragsauflösung bei Ratenzahlung im Kaufrecht (§ 167 Vertragsgesetz) orientiert, wobei man die dort geltende Voraussetzung (ein Fünftel des gesamten Kaufpreises) herabgesetzt und zusätzlich das Erfordernis einer Mahnung hinzugefügt habe.

<sup>99</sup> *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 194.

<sup>100</sup> *XI Xiaoming-LÜ Qiang* [吕强], S. 209 konstatiert, dass geltende Gesetze keine entsprechende Regelung vorsehen, aus denen sich ergebe, ob eine Verletzung der Pflichten des Leasinggebers zur Besitzverschaffung und Gebrauchsüberlassung nach § 245 Vertragsgesetz den Leasingnehmer zur Vertragsauflösung berechtigt.

<sup>101</sup> *Yuanshi Bu*, a.a.O. (Fn. 35), S. 115.



Für den Finanzierungsleasing-Vertrag sind keine besonderen Rechtsfolgen für die Vertragsauflösung im Vertragsgesetz normiert. Im Hinblick auf den Leasinggegenstand wird aus § 250 Vertragsgesetz gefolgert, dass der Leasinggeber zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands die Herausgabe des Leasinggegenstands verlangen kann, soweit keine anderweitigen Vereinbarungen bestehen.<sup>102</sup> Verlangen die Vertragsparteien nur die Auflösung des Vertrags, kann das Gericht sie nach § 14 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung darauf hinweisen, zugleich die Herausgabe des Leasinggegenstands oder Schadenersatz geltend zu machen.<sup>103</sup>

Die Interpretation enthält drei Regelungen zum Schadensausgleich zwischen Leasingnehmer und Leasinggeber, wobei im Hinblick auf Ersatzansprüche des Leasinggebers nach dem jeweiligen Auflösungsgrund unterschieden wird:

#### aa. Ersatzansprüche des Leasinggebers

Nach § 15 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung kann der Leasinggeber „Ersatz gemäß den Umständen der Abschreibung des Leasinggegenstands“<sup>104</sup> verlangen, wenn der Finanzierungsleasing-Vertrag nach § 11 Nr. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung wegen unvorhersehbarer Beschädigung oder Zerstörung des Leasinggegenstandes aufgelöst wird, der keiner der beiden Seiten zugerechnet werden kann. Er hat also trotz Gefahrübergangs auf den Leasingnehmer keinen Anspruch auf die Zahlung der weiteren Leasingraten.<sup>105</sup>

Wird der Finanzierungsleasing-Vertrag gemäß § 11 Nr. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung wegen der Auflösung, der Feststellung der Unwirksamkeit oder des Widerrufs des Kaufvertrags aufgelöst, kann der Leasinggeber nach § 16 Abs. 1 OVG-

Finanzierungsleasingerläuterung nur dann „Ersatz der entsprechenden Schäden“ verlangen, wenn

- dies im Finanzierungsleasing-Vertrag vereinbart wurde oder
- der Leasingnehmer den Verkäufer oder den Leasinggegenstand gewählt hat.

Begründet wird dieser Schadenersatzanspruch damit, dass bei einer Rückabwicklung von Verträgen wegen Vertragsauflösung die eine Partei zwar grundsätzlich nur dann Schadenersatz verlangen könne, wenn bei der anderen Partei eine Vertragsverletzung oder Verschulden vorliege; bei Finanzierungsleasing-Verträgen rechtfertige sich aber eine Schadenersatzhaftung des Leasingnehmers, weil ansonsten die Erwartungen des Leasinggebers unberücksichtigt blieben und die Risiken ungerecht verteilt seien.<sup>106</sup> Hat der Leasinggeber allerdings bereits vom Verkäufer Ersatz seines Schadens erhalten, wird der Leasingnehmer gemäß § 16 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung „entsprechend von seiner Haftung befreit“<sup>107</sup>.

§ 22 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung gibt dem Leasinggeber, der den Vertrag nach § 12 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung aufgelöst hat, ausdrücklich einen Anspruch auf Rückgabe des Leasinggegenstands und Schadenersatz gegen den Leasingnehmer.<sup>108</sup>

Keine ausdrückliche Regelung enthält die Interpretation zu der Frage, ob der Leasinggeber auch einen Ersatzanspruch gegen den Leasingnehmer hat, wenn der Vertrag nach § 11 Nr. 3 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung (vom Leasinggeber oder Leasingnehmer wegen einer vom Verkäufer zu vertretenden Unmöglichkeit der Verwirklichung des Ziels des Leasingvertrags) oder nach § 13 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung (vom Leasingnehmer wegen Nichterfüllung der Gebrauchsüberlassungspflicht durch den Leasinggeber) aufgelöst wird. Für die Vertragsauflösung nach § 13 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung erscheint schlüssig, dass ein Ersatzanspruch des Leasinggebers ausgeschlossen sein soll, da sein Verhalten zur Vertragsauflösung geführt hat. Den Fall der Vertragsauflösung nach § 11 Nr. 3 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung wird man unter die „anderen Umstände, die den Parteien nicht zugerechnet werden können“, in § 15 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung subsumieren können, so dass der Leasinggeber hier „Ersatz gemäß den Umständen der Abschreibung des Leasinggegenstands“ verlangen könnte.

<sup>102</sup> XI Xiaoming-SONG Xiaoming [宋晓明], S. 220.

<sup>103</sup> Allerdings besteht laut XI Xiaoming-SONG Xiaoming [宋晓明], S. 226, keine Hinweispflicht des Gerichts und das Klagebegehren bleibt auch nach dem Hinweis durch das Gericht unverändert. Der Hinweis dient nach SONG (S. 216) nur der Steigerung der Verfahrenseffizienz.

<sup>104</sup> Chin. „按照租赁物折旧情况给予补偿“. Man ist versucht, den Begriff „Abschreibung“ [折旧] hier als „Wertverfall“ zu übersetzen. Es ist nämlich fraglich, ob der buchhalterische Begriff der Abschreibung gemeint sein kann: Die Abschreibung des Leasinggegenstandes lässt schließlich nur bedingt Rückschlüsse auf seinen tatsächlichen Restwert zu. Da die Abschreibung des Leasinggegenstandes typischerweise höher als dessen Wertverfall ist, würde sich aus § 15 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung ansonsten eine nachteilige Regelung für den Leasinggeber ergeben (sein Schadenersatz wäre häufig geringer als der tatsächliche Restwert des Leasinggegenstands). Da § 23 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung im Rahmen der Ermittlung des Wertes des Leasinggegenstands jedoch (unter anderem) auf eine „im Finanzierungsleasing-Vertrag vereinbarten Abschreibung des Leasinggegenstands“ [融资租赁合同约定的租赁物折旧] abstellt, dort jedoch typischerweise kein Wertverfall, sondern die Abschreibung vereinbart sein wird, ist davon auszugehen, dass auch in § 15 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung der buchhalterische Begriff der Abschreibung gemeint ist.

<sup>105</sup> XI Xiaoming-WANG Fubo [王富博], S. 220.

<sup>106</sup> XI Xiaoming-WANG Fubo [王富博], S. 243 f.

<sup>107</sup> Chin. „免除[...]相应的赔偿责任“.

<sup>108</sup> Zur Berechnung des Schadenersatzes siehe unten unter III 6 c.

## bb. Ersatzanspruch des Leasingnehmers

Auf der anderen Seite hat der Leasingnehmer gemäß § 249 Vertragsgesetz einen Ausgleichsanspruch gegen den Leasinggeber, wenn der Leasingnehmer vereinbarungsgemäß nach dem Ende der Laufzeit Eigentum am Leasinggegenstand erwerben sollte und bereits einen großen Teil der Leasingraten bezahlt hat, soweit der Wert des Leasinggegenstands höher ist als die noch offenen Leasingraten und anderen Gebühren.<sup>109</sup>

## 6. Haftung wegen Vertragsverletzung

Erfüllt eine Partei einen Vertrag nicht oder nicht vertragsgemäß, stehen der vertragstreuen Partei nach allgemeinem Vertragsrecht (§ 107 Vertragsgesetz) die Rechtsbehelfe der Realerfüllung<sup>110</sup>, Abhilfemaßnahmen (gemäß § 111 Vertragsgesetz) und Schadenersatz (gemäß § 113 Vertragsgesetz) kumulativ zur Verfügung.<sup>111</sup>

Die justizielle Interpretation des OVG bestimmt, unter welchen Voraussetzungen der Leasingnehmer bzw. der Leasinggeber wegen Vertragsverletzung haftet.

### a. Haftung des Leasinggebers

In Hinblick auf die Haftung des Leasinggebers ist zwischen der Verletzung allgemeiner Vertragspflichten und Leistungsstörungen in Bezug auf den Leasinggegenstand zu unterscheiden: Der Leasinggeber ist gemäß § 244 Vertragsgesetz nämlich grundsätzlich von einer Haftung befreit, wenn der Leasinggegenstand nicht den Vereinbarungen oder dem Gebrauchszweck entspricht.<sup>112</sup> Der Leasinggeber kann gemäß § 240 Vertragsgesetz mit dem Leasingnehmer und dem Verkäufer vereinbaren, dass dann, wenn der Verkäufer die Pflichten aus dem Kaufvertrag nicht erfüllt, der Leasingnehmer das Recht ausübt, Ersatz zu fordern. Dem Wortlaut nach kommt es für die Ausübung dieser Rechte des Leasingnehmers gegen den Verkäufer also auf vertragliche Vereinbarungen an.<sup>113</sup>

<sup>109</sup> Mit dieser Regelung soll laut HAN Shiyuan [韩世远], a.a.O. (Fn. 54), S. 478, verhindert werden, dass der Schaden des Leasinggebers überkompensiert [损失获得重复填补] wird.

<sup>110</sup> Zum Erfüllungsanspruch als ein Rechtsbehelf im Rahmen der Haftung wegen Vertragsverletzung siehe Knut Benjamin Piñler, Das neue chinesische Vertragsrecht, RabelsZ 2004, S. 328 ff. (344).

<sup>111</sup> Yuanshi Bu, a.a.O. (Fn. 35), S. 115 f.

<sup>112</sup> Die Regelung in § 244 Vertragsgesetz hat nach YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 153, Art. 8 Abs. 1 (a) des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23) zum Vorbild, wonach der Leasinggeber nicht für die Beschaffenheit der Leasing Sache einzustehen hat, solange die konkrete Leistungsstörung nicht auf sein eigenes Verhalten zurückgeht.

<sup>113</sup> A.A. HAN Shiyuan [韩世远], a.a.O. (Fn. 54), S. 474: HAN geht (trotz der Formulierung des § 240 Vertragsgesetz: „kann“) davon aus, dass es sich um eine Pflicht des Leasinggebers handelt, dem Leasingnehmer im Kaufvertrag mit dem Verkäufer einen Erfüllungsanspruch einzuräumen, so dass der Leasinggeber wegen Vertragsverletzung haftet, wenn er dies nicht tut. Hierfür spricht immerhin, dass Art. 10 Abs. 1 des UNIDROIT-

§ 240 Satz 2 Vertragsgesetz bestimmt, dass der Leasinggeber verpflichtet ist, den Leasingnehmer bei der Ausübung dieses Rechts unterstützen.<sup>114</sup>

### aa. Haftung für die Verletzung von Vertragspflichten

§ 17 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung konkretisiert, unter welchen Voraussetzungen der Leasinggeber wegen Vertragsverletzung haftet, wenn er gegen seine in § 245 Vertragsgesetz normierte Pflicht verstößt, dem Leasingnehmer die Gebrauchsmöglichkeit am Leasinggegenstand einzuräumen.<sup>115</sup> Dies ist der Fall, wenn

- 1) der Leasinggegenstand ohne ordentlichen Grund zurückgenommen wird;
- 2) der Leasingnehmer im Besitz oder der Nutzung des Leasinggegenstands ohne ordentlichen Grund beeinträchtigt oder gestört wird;
- 3) der Leasinggeber verursacht, dass Dritte Rechte am Leasinggegenstand geltend machen;
- 4) der Leasingnehmer in seinem Besitz oder seiner Nutzung des Leasinggegenstands auf andere unangemessene Weise beeinflusst wird.

Ein ordentlicher Grund nach den Nr. 1 und 2 liegt laut Kommentierung dann vor, wenn der Leasinggeber etwa eine „routinemäßige Prüfung oder Wartung“<sup>116</sup> des Leasinggegenstandes vornimmt.<sup>117</sup>

Ist der Tatbestand des § 17 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung erfüllt, muss der Leasinggeber dem Leasingnehmer „den entsprechenden Schaden ersetzen“<sup>118</sup>.

Gemäß § 18 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung haftet der Leasinggeber außerdem, wenn er seiner Pflicht gemäß § 240 Satz 2 Vertragsgesetz nicht nachkommt, den Leasingnehmer bei der Ausübung der Rechte gegen den Verkäufer zu unterstützen. Hier muss der Leasinggeber die „entspre-

Übereinkommens (Fn. 23) von YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 152, als Vorbild für die Regelung in § 240 Vertragsgesetz genannt wird. Art. 10 des UNIDROIT-Übereinkommens räumt dem Leasingnehmer einen (gesetzlichen) Direktanspruch gegen den Verkäufer (Lieferanten) als Ausgleich dafür ein, dass der Leasinggeber gemäß Art. 8 Abs. 1 (a) des UNIDROIT-Übereinkommens grundsätzlich nicht für die Beschaffenheit der Leasing Sache einzustehen hat.

<sup>114</sup> Zur Durchsetzung dieser Pflicht durch die Erweiterung der Haftung des Leasinggebers nach § 18 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung siehe sogleich im Text.

<sup>115</sup> Laut XI Xiaoming-YANG Zhengyu [杨征宇], S. 251 handelt es sich hierbei (in den Nr. 1 bis 3) um drei häufig auftretende Beispiele dafür, wie der Leasinggeber seine Pflicht nach § 245 Vertragsgesetz verletzt, sowie (in Nr. 4) um eine Generalklausel, um andere Verletzungstatbestände zu erfassen.

<sup>116</sup> Chin. „正常检查、维护“.

<sup>117</sup> XI Xiaoming-YANG Zhengyu [杨征宇], S. 251.

<sup>118</sup> Chin. „赔偿相应损失“.

chende Haftung“<sup>119</sup> übernehmen, soweit eine der folgenden Verhaltensweisen dazu führt, dass es dem Leasingnehmer unmöglich ist, vom Verkäufer fristgemäß Ersatz zu fordern, oder dass die Ersatzforderung scheitert.<sup>120</sup>

- 1) Der Leasinggeber hat Kenntnis von einem Qualitätsmangel des Leasinggegenstands, klärt den Leasingnehmer über diesen jedoch nicht auf;
- 2) der Leasingnehmer übt sein Recht auf Ersatz aus, aber der Leasinggeber lässt ihm nicht die notwendige Hilfe zukommen;
- 3) der Leasinggeber verzögert die Ausübung des Rechts auf Ersatz, wobei im Finanzierungsleasing-Vertrag vereinbart ist, dass nur der Leasinggeber dieses Recht dem Verkäufer gegenüber ausüben kann;
- 4) der Leasinggeber verzögert die Ausübung des Rechts auf Ersatz, wobei im Kaufvertrag (zwischen Leasinggeber und Verkäufer) vereinbart ist, dass nur der Leasinggeber dieses Recht dem Verkäufer gegenüber ausüben kann.

Im Ergebnis kommt man also zu einer Pflicht des Leasinggebers aus § 240 Satz 2 Vertragsgesetz, den Leasingnehmer bei der Ausübung der Rechte gegen den Verkäufer zu unterstützen, die unabhängig von der Frage besteht, ob der Leasinggeber mit dem Leasingnehmer und dem Verkäufer nach § 240 Satz 1 Vertragsgesetz vereinbart haben, dass der Leasingnehmer das Recht ausübt, vom Verkäufer bei Nichterfüllung seiner Vertragspflichten Ersatz zu fordern.<sup>121</sup>

## bb. Haftung für Leistungsstörungen in Bezug auf den Leasinggegenstand

Im Hinblick auf den Leasinggegenstand sind die Rechte des Leasingnehmers gegen den Leasinggeber im Falle von Leistungsstörungen nach § 244 Vertragsgesetz eingeschränkt.<sup>122</sup> Der Haftungsaus-

schluss bezieht sich dabei laut Kommentierung nur auf Sachmängel, nicht auf Rechtsmängel, für die der Leasinggeber (wegen Verstoßes gegen § 245 Vertragsgesetz) immer haftet.<sup>123</sup>

Ausnahmsweise haftet der Leasinggeber nach § 244 Vertragsgesetz auch für Sachmängel, wenn

- 1) der Leasingnehmer sich bei der Bestimmung der Mietsache auf die Fähigkeiten des Vermieters verlassen hat, oder
- 2) der Leasinggeber sich in die Wahl der Mietsache eingemischt hat.

Diese Ausnahmetatbestände, bei deren Erfüllung der Leasinggeber dem Leasingnehmer haftet, wenn der Leasinggegenstand nicht den Vereinbarungen des Finanzierungsleasing-Vertrags entspricht, konkretisiert das OVG in § 19 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung.<sup>124</sup> Er muss demnach „die entsprechenden Haftung“ übernehmen, wenn:

- 1) der Leasinggeber im Zeitpunkt der Wahl durch den Leasingnehmer bezüglich des Verkäufers und des Leasinggegenstands die Auswahl des Leasinggegenstands „entscheidend bestimmt“<sup>125</sup>;
- 2) der Leasinggeber sich in die Wahl durch den Leasingnehmer bezüglich des Verkäufers<sup>126</sup> oder des Leasinggegenstands einmischt oder verlangt, diese entsprechend dem Willen des Leasinggebers zu treffen<sup>127</sup>;

---

singnehmer vom Verkäufer direkt übergeben werde. Die Funktion des Leasinggebers beschränke darauf, die Finanzierung des Leasinggegenstandes zur Verfügung zu stellen. GAO Yanzhu geht bei seinen Ausführungen davon aus, dass der Leasinggeber seine ihm gegen den Verkäufer zustehenden Ansprüche wegen Leistungsstörungen an den Leasingnehmer abtritt. Den Leasinggeber treffe insoweit eine Pflicht zur Abtretung dieser Ansprüche. GAO verweist (auf S. 278) außerdem auf die Regelung in Art. 8 des UNIDROIT-Übereinkommen (Fn. 23), die ebenfalls vorsieht, dass der Leasinggeber grundsätzlich nicht für die Beschaffenheit der Leasing Sache einzustehen hat.

<sup>123</sup> XI Xiaoming-GAO Yanzhu [高燕竹], S. 284 f.

<sup>124</sup> XI Xiaoming-GAO Yanzhu [高燕竹], S. 271, 278 f. GAO führt dazu aus, dass diese Ausnahmen dem Prinzip „es haftet derjenige, der entscheidet“ [谁决定谁负责] folgten.

<sup>125</sup> Chin. „起决定作用“. Nach XI Xiaoming-GAO Yanzhu [高燕竹], S. 271, 279 f. reicht es für eine „entscheidende Bestimmung“ nicht aus, wenn der Leasinggeber eine allgemeine Empfehlung ausspricht, eine allgemeine Vorstellung oder Listen mit Leasingprodukten oder Verkäufern gibt. Die Ausführungen von GAO lassen im Übrigen deutlich werden, dass es auf den Einzelfall ankommt, wann eine „entscheidende Bestimmung“ der Auswahl durch den Leasinggeber vorliegt. So sollen etwa beim Hersteller- oder Händlerleasing [厂商租赁] die Ziffern (1) und (2) des § 19 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung im Hinblick auf eine „entscheidende Bestimmung“ der Wahl des Verkäufers nicht zur Anwendung kommen, da bei dieser Form des Leasings der Verkäufer selbst die Rolle des Leasinggebers (durch ein vom Verkäufer nicht unabhängiges Leasinginstitut) übernimmt.

<sup>126</sup> Zur einschränkenden Anwendung dieses Ausnahmetatbestandes im Falle des Hersteller- oder Händlerleasings siehe Fn. 125.

<sup>127</sup> Als Beispiel führt XI Xiaoming-GAO Yanzhu [高燕竹], S. 280, an, dass der Leasinggeber den Leasingnehmer im Leasingvertrag verpflichtet, einen dort angeführten Verkäufer zu wählen, oder vom Leasingnehmer verlangt, einen anderen Verkäufer zu wählen, obwohl dieser bereits selbst einen Verkäufer ausgewählt hatte.

<sup>119</sup> Chin. „相应责任“.

<sup>120</sup> Zwischen der Verhaltensweise des Leasinggebers und dem Scheitern des Rechtsbehelfs des Leasingnehmers muss insofern eine Kausalität bestehen, siehe XI Xiaoming-YANG Zhengyu [杨征宇], S. 265.

<sup>121</sup> XI Xiaoming-YANG Zhengyu [杨征宇], S. 260 ff. YANG Zhengyu weist (auf S. 266) außerdem auf die Regelung in Art. 10 Abs. 1 des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23) hin, nach dem die Verpflichtung des Verkäufers (supplier) aufgrund des Kaufvertrags (supply agreement) auch dem Leasingnehmer gegenüber besteht: „The duties of the supplier under the supply agreement shall also be owed to the lessee as if it were a party to that agreement and as if the equipment were to be supplied directly to the lessee. However, the supplier shall not be liable to both the lessor and the lessee in respect of the same damage.“

<sup>122</sup> Siehe XI Xiaoming-GAO Yanzhu [高燕竹], S. 277. GAO Yanzhu leitet diesen grundsätzlichen Haftungsausschluss des Leasinggebers aus einem Vergleich mit der Stellung und den Pflichten des Verkäufers bzw. Vermieters ab: Im Gegensatz zum Verkäufer und Vermieter habe der Leasinggeber keinen unmittelbaren Bezug zum Vertragsgegenstand, da er diesen nach Wahl des Leasingnehmers erwerbe und dieser dem Lea-



- 3) der Leasinggeber den bereits durch den Leasingnehmer gewählten Verkäufer oder Leasinggegenstand eigenmächtig ändert<sup>128</sup>.

Die Beweislast für die Tatsachen zur Erfüllung der Ausnahmetatbestände trägt nach § 19 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung der Leasingnehmer.<sup>129</sup>

cc. Sonstige Freistellung des Leasinggebers von der objektbezogenen Haftung

Von der Haftung befreit ist der Leasinggeber nach § 246 Vertragsgesetz außerdem, wenn „der Leasinggegenstand“<sup>130</sup> während der Gebrauchsüberlassung an den Leasingnehmer einem Dritten einen Schaden verursacht.<sup>131</sup> Gemeint ist damit, dass der Leasinggeber von allen Haftungsrisiken bezüglich der Fehlerhaftigkeit des Leasinggegenstands befreit wird, wobei offen bleibt, ob sich die Regelung nur auf seine Haftung als Leasinggeber (gegenüber dem Leasingnehmer wegen Schäden an anderen Rechtsgütern als dem Leasinggegenstand) oder auch auf seine Haftung als Eigentümer (gegenüber jedermann) bezieht.<sup>132</sup>

## b. Haftung des Leasingnehmers

Hauptleistungspflicht des Leasingnehmers ist die Zahlung der Leasingraten. Erfüllt der Leasingnehmer seine Zahlungspflicht nicht, haftet er nach den allgemeinen Regelungen wegen Vertragsverletzung gemäß § 107 Vertragsgesetz.

Für den Leasingvertrag sieht § 248 Satz 2 Vertragsgesetz zwei Rechtsbehelfe des Leasinggebers bei Zahlungsverzug durch den Leasingnehmer vor: Neben der Vertragsauflösung<sup>133</sup> kann er, wenn der Leasingnehmer nach Mahnung die Leasingrate nicht innerhalb einer vernünftigen Frist zahlt, die Zahlung

der gesamten Leasingraten<sup>134</sup> verlangen. Der Leasinggeber hält also am Vertrag fest, stellt die restlichen Leasingraten aber fällig. Konsequenterweise bestimmt § 21 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung, dass das Volksgericht den Leasinggeber auf sein Wahlrecht<sup>135</sup> zwischen den Rechtsbehelfen nach § 248 Satz 2 Vertragsgesetz hinzuweisen hat: Hält der Leasinggeber am Vertrag fest, und verlangt er die Zahlung der restlichen Leasingraten, soll er nicht den Vertrag auflösen und die Rückgabe des Leasinggegenstands verlangen können.<sup>136</sup>

§ 20 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung sieht bei Zahlungsverzug des Leasingnehmers einen Anspruch des Leasinggebers unterhalb der Schwelle des § 248 Satz 2 Vertragsgesetz vor. Demnach kann der Leasinggeber gemäß den Vereinbarungen des Finanzierungsleasing-Vertrags Verzugszinsen und entsprechende Vertragsstrafe fordern, wenn der Leasingnehmer die Zahlungspflicht der Leasingraten nicht fristgerecht oder andere Zahlungspflichten verspätet erfüllt. Der Leasinggeber wird also auf den Anspruch auf Zahlung von Zinsen und Ersatz weiterer Schäden verwiesen, wenn die (durch das OVG erweiterten) Voraussetzungen für eine Vertragsauflösung nicht gegeben sind.<sup>137</sup>

## c. Berechnung des Schadenersatzes

Zur Berechnung des Schadenersatzes ist bei einer Vertragsverletzung nach allgemeinem Vertragsrecht auf das Erfüllungsinteresse des Geschädigten abzustellen, so dass entgangener Gewinn ebenfalls als Schaden gilt, § 113 Vertragsgesetz. Beschränkt wird der Schadenersatz der Höhe nach auf den Betrag, den die vertragsverletzende Partei bei Abschluss des Vertrags als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorhersah oder vorhersehen musste.

<sup>128</sup> XI Xiaoming-GAO Yan Zhu [高燕竹], S. 280 f., stellt klar, dass dieser Ausnahmetatbestand auch dann erfüllt ist, wenn der Leasingnehmer den Leasinggegenstand annimmt, obwohl ihm nach § 5 Abs. 1 Nr. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung ein Annahmeverweigerungsrecht zusteht, da der Leasinggegenstand (als aliud-Lieferung) auf erhebliche Weise nicht den Vereinbarungen entspricht.

<sup>129</sup> Laut XI Xiaoming-GAO Yan Zhu [高燕竹], S. 281, basiert diese Beweislastverteilung auf dem allgemeinen Grundsatz, dass derjenige die Tatsachen zu beweisen hat, die seinen Anspruch begründen [谁主张谁举证]; der Leasingnehmer müsse also beweisen, dass der Ausnahmetatbestand erfüllt sei. Es sei für den Leasinggeber außerdem unmöglich, eine negative Tatsache [消极事实] (also die Nichtbeeinflussung der Wahl des Leasingnehmers) zu beweisen.

<sup>130</sup> Gemeint ist offensichtlich eine Person, die den Leasinggegenstand besitzt.

<sup>131</sup> Laut HAN Shiyuan [韩世远], a.a.O. (Fn. 54), S. 479, hat der Gesetzgeber hierbei vor allem an folgende Situationen gedacht: Verkehrsunfälle, Produkthaftung, Verkehrssicherungspflichten bei Immobilien und Verletzung von geistigen Eigentumsrechten.

<sup>132</sup> Als Vorbild für § 246 Vertragsgesetz nennt YAO Hong (Hrsg.), a.a.O. (Fn. 23), S. 153 f., Art. 8 Abs. 1 (b) des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23). Dort bleibt nach Art. 8 Abs. 1 (c) des UNIDROIT-Übereinkommens die Haftung des Leasinggebers als Eigentümer jedoch gerade unberührt. Die Ausführungen von HAN Shiyuan (Fn. 54) lassen darauf schließen, dass nach § 246 Vertragsgesetz auch jede Haftung des Leasinggebers als Eigentümer ausgeschlossen sein soll.

<sup>133</sup> Siehe hierzu oben unter III 5 a.

<sup>134</sup> Chin. „全部租金“. Diese gesamten Leasingraten umfasst nach XI Xiaoming-LI Zhigang [李志刚], S. 310 die bereits fälligen Raten, die der Leasingnehmer noch nicht gezahlt hat, sowie die gesamten noch nicht fälligen Raten.

<sup>135</sup> Da XI Xiaoming-LI Zhigang [李志刚], S. 300, ausführt, dass das Volksgericht die Klage des Leasinggebers abzuweisen hat, wenn dieser trotz Hinweises des Gerichts nicht zwischen den Rechtsbehelfen wählt, könnte man auch von einer Wahlpflicht sprechen.

<sup>136</sup> XI Xiaoming-LI Zhigang [李志刚], S. 303. LI Zhigang weist (auf S. 306) darauf hin, dass auch vertraglich nicht vereinbart werden kann, dass der Leasinggeber im Falle des Zahlungsverzugs durch den Leasingnehmer sowohl die Zahlung der restlichen Leasingraten als auch die Rückgabe des Leasinggegenstands verlangen kann. Eine entsprechende Vertragsklausel sei von den Gerichten nicht zu berücksichtigen [不应予以支持]. Die Ausübung des Wahlrechts hindert den Leasinggeber freilich nicht daran, den Vertrag aufzulösen, wenn der Leasinggeber zunächst am Vertrag festhält und die restlichen Leasingraten gemäß § 248 Satz 2 Vertragsgesetz fällig stellt, der Leasingnehmer diese Zahlungspflicht jedoch nicht erfüllt; § 21 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung.

<sup>137</sup> Die Ausführungen von XI Xiaoming-SU Bei [苏蓓], S. 287 ff. und XI Xiaoming-LI Zhigang [李志刚], S. 305, machen deutlich, dass das OVG wohl die Unterscheidung einer einfachen und schwerwiegenden Verletzung der Zahlungspflicht durch den Leasingnehmer im Sinn hatte, wie diese auch in Art. 13 des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23) vorgesehen ist.



Die Interpretation des OVG enthält in den §§ 22 und 23 Regelungen zur Berechnung des Schadenersatzes. § 22 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung bezieht sich dabei auf eine Verletzung der Vertragspflichten durch den Leasingnehmer, wenn der Leasinggeber den Vertrag nach § 12 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung aufgelöst hat<sup>138</sup>. Hier soll der Leasinggeber so gestellt werden, als hätte der Leasingnehmer vereinbarungsgemäß seine Pflichten erfüllt.<sup>139</sup> Dementsprechend unterscheidet die Vorschrift danach, wer nach Beendigung der Laufzeit des Leasings das Eigentum am Leasinggegenstand hat. Fällt das Eigentum an dem Leasinggegenstand dem Leasingnehmer zu, so kann der Leasinggeber gemäß § 22 Abs. 2, 1. Alt. OVG-Finanzierungsleasingerläuterung als Schadenersatz die noch offenen Leasingraten und andere Gebühren abzüglich des Wertes des zurückerhaltenen Leasinggegenstandes verlangen (denn diesen hätte er bei vereinbarungsgemäßer Erfüllung nicht zurückerhalten). Handelt es sich um einen Leasingvertrag, bei dem der Leasinggegenstand am Ende der Laufzeit im Eigentum des Leasinggebers verbleibt, wird von den offenen Leasingraten und anderen Gebühren nur der Restwert des Leasinggegenstands abgezogen.<sup>140</sup>

Besteht zwischen den Vertragsparteien Streit über den Wert des Leasinggegenstands, so kann das Volksgericht gemäß § 23 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung diesen Wert gemäß den Vereinbarungen des Finanzierungsleasing-Vertrags bestimmen. Sind im Finanzierungsleasing-Vertrag keine Vereinbarungen vorhanden oder sind diese nicht klar, kann das Volksgericht den Wert des Leasinggegenstands unter Berücksichtigung der im Finanzierungsleasing-Vertrag vereinbarten Abschreibung des Leasinggegenstands<sup>141</sup> und des Restwerts des Leasinggegenstands nach Vertragsende festlegen.

Ist eine der Vertragsparteien mit dem so durch das Volksgericht ermittelten Wert nicht einverstanden, kann diese Partei das Volksgericht gemäß § 23 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung auffordern, eine „befähigte Stelle“<sup>142</sup> zur Bestimmung

des Werts mittels Bewertung oder Versteigerung zu beauftragen.

## 7. Intervention durch Dritte

In § 24 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung beschäftigt sich das OVG schließlich mit Fragen der Beteiligung Dritter an Prozessen (Intervention). Diese sind in § 56 Zivilprozessgesetz geregelt: Nach Abs. 1 kann ein Dritter, der meint, einen selbständigen Anspruch im Hinblick auf den Streitgegenstand zu haben, in das Verfahren intervenieren. Gemäß Abs. 2 kann ein Dritter, der zwar keinen selbständigen Anspruch im Hinblick auf den Streitgegenstand hat, (auf eigenen Antrag hin oder von Amts wegen) als Dritter am Verfahren beteiligt werden, soweit das Ergebnis der Regelung des Falles rechtlich seine Interessen berührt.<sup>143</sup>

§ 24 Abs. 1 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung betrifft Klagen zwischen Verkäufer und Käufer (Leasinggeber) und zwischen Leasinggeber und Leasingnehmer. Wird nur wegen Ansprüchen aus einem dieser Vertragsverhältnisse (Kaufvertrag bzw. Leasingvertrag) Klage erhoben, so kann die Partei des jeweils anderen Vertragsverhältnisses vom Gericht zur Teilnahme am Prozess als Dritte aufgefordert werden, wenn diese Partei nach Ansicht des Gerichts durch die Folge der Regelung des Falls in ihren rechtlichen Interessen berührt wird.<sup>144</sup>

In § 24 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung geht es um die Situation, dass Leasingnehmer und der tatsächliche Nutzer des Leasinggegenstands nicht personengleich sind. Kommt es in dieser Situation zu einem Prozess zwischen Leasinggeber und Leasingnehmer, kann der tatsächliche Nutzer vom Gericht zur Teilnahme am Prozess als Dritte aufgefordert werden, wenn dieser Dritte nach Ansicht des Gerichts durch die Folge der Regelung des Falls in seinen rechtlichen Interessen berührt wird.

Während das Gericht bei den beiden vorherigen Absätzen des § 24 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung ein Ermessen eingeräumt bekommt, Dritte zum Prozess hinzuziehen, ist dies im Absatz 3 nicht der Fall: Macht der Leasingnehmer direkt gegen den Verkäufer kaufvertragliche Rechte wie die Inempfangnahme des Leasinggegenstands oder Ersatz geltend, muss das Volksgericht den Leasinggeber zur Teilnahme am Prozess als Dritter auffordern. Die Kommentierung begründet diese

<sup>138</sup> Siehe hierzu oben unter III 5 a bb.

<sup>139</sup> Siehe XI Xiaoming-ZHENG Yong [郑勇], S. 339, der sich auf die Regelung in § 113 Vertragsgesetz bezieht. SONG Xiaoming/LIU Zhumei/YUAN Shuang, a.a.O. (Fn. 25), S. 35, führen aus, dass sich das OVG hier an Art. 13 Abs. 2 (b) des UNIDROIT-Übereinkommens (Fn. 23) orientiert habe, der für die Höhe des Schadenersatzes des Leasinggebers bestimmt, dass er so zu stellen ist, als hätte der Leasingnehmer den Vertrag ordnungsgemäß erfüllt.

<sup>140</sup> Siehe XI Xiaoming-ZHENG Yong [郑勇], S. 339 f.

<sup>141</sup> Chin. „租赁物折旧“.

<sup>142</sup> Chin. „有资质的机构“. Die Kommentierung schweigt dazu, um welche „befähigten Stellen“ es sich handelt. Die Ausführungen von XI Xiaoming-LI Zhigang [李志刚], S. 346 und 350, machen jedoch deutlich, dass das Gericht bei der Entscheidung, ob es den Wert in Form einer Bewertung oder einer Versteigerung in Auftrag gibt, auf die Besonderheiten des Leasinggegenstands (also etwa dessen Absetzbarkeit) abzustellen hat.

<sup>143</sup> Siehe zu dieser Rechtsfigur Yuanshi Bu, a.a.O. (Fn. 35), S. 284 f.

<sup>144</sup> Zu Beispielen, wann Interessen des Verkäufers einer Klage des Leasingnehmers gegen den Leasinggeber wegen Qualitätsproblemen der Leasingsache nicht berührt sind, siehe XI Xiaoming-YIN Ai [殷媛], S. 379. Leider werden keine Beispiele für das Vorliegen entsprechender Interessen des Verkäufers angeführt.

Intervention mit dem Hinweis auf die Pflicht des Leasinggebers nach § 240 Abs. 2 Vertragsgesetz, den Leasingnehmer bei der Ausübung dieser Rechte zu unterstützen. Der Verkäufer sei der Verbindungspunkt sowohl zwischen Leasing- und Kaufvertrag und zwischen den streitigen Interessen von Leasingnehmer und Verkäufer.<sup>145</sup>

#### IV. Fazit

Die OVG-Interpretation zum Finanzierungsleasing soll als Zwischenlösung bis zur Verabschiedung eines Leasinggesetzes<sup>146</sup> dienen. Das Gericht springt insofern wieder einmal als Quasi-Gesetzgeber rechtsfortbildend ein. Die Orientierung am Recht verschiedener Staaten und am internationalen Einheitsrecht, die durch die Kommentierung eindrucksvoll dokumentiert ist, kann inzwischen fast als Standard beim Erlass justizieller Interpretationen gelten.<sup>147</sup>

Offenbar spielt die steuerrechtliche Dimension des Leasinggeschäfts, die in Deutschland, wie in vielen Nachbarländern der westlichen Welt auch, an der „Wiege“ dieses Rechtsinstituts stand und die verschiedenen Untertypen rechtlich geprägt und durchgeformt hat, in China keine besondere Rolle.<sup>148</sup> Die so intrikaten Abgrenzungsfragen zwischen wirtschaftlichem und rechtlichem Eigentum unter Beachtung der Vorgaben der deutschen Abgabenordnung (und der Leasingerlasse des Bundesfinanzministeriums<sup>149</sup>) finden daher in China keine Parallele. Dagegen hat die vertragsrechtliche Seite – durch das Vertragsgesetz, aber insbesondere durch die justizielle Interpretation des OVG – bis in die Details des Leistungsstörungenrechts hinein eine sehr feingliedrige normative Erfassung erfahren, die den wirtschaftlichen Interessen im Dreiecksverhältnis der Beteiligten durchaus entspricht und sich auch in den Rechtsrahmen namentlich der UNIDROIT-Vorgaben<sup>150</sup> einfügt.

Erstaunlich ist, dass der Finanzierungsleasingvertrag in China offenbar als ein recht homogenes Geschäft verstanden wird und es insbesondere nähere Unterscheidungen zwischen verschiedenen Arten des Vollamortisationsvertrags oder der Teilamortisationsverträge kaum gibt. Auch hat das (in Deutschland so bedeutende) Sale-and-lease-back-Verfahren keine nähere Beachtung gefunden.<sup>151</sup>

So regelt das OVG mit seiner Interpretation (trotz der insoweit irreführenden Bezeichnung)

im Grunde alle Erscheinungsformen des Leasings. Nur für das Operating-Leasing wird es für die Frage der Anwendbarkeit auf den Einzelfall ankommen.<sup>152</sup>

Mit der Regelung zur Wirksamkeit von Leasingverträgen setzt das OVG seine Bemühungen fort, eine Trennung ordnungspolitischer Genehmigungserfordernisse von der Frage der Wirksamkeit zivilrechtlicher Verträge zu erreichen.<sup>153</sup> Kommen die Gerichte nicht umhin, einen Leasingvertrag für unwirksam zu erklären, räumt ihnen das OVG bei Fehlen einer Vereinbarung der Parteien ein Ermessen ein, um pragmatisch nach ökonomischen Gesichtspunkten über die Rückabwicklung und insbesondere über das Eigentum am Leasinggegenstand zu entscheiden.<sup>154</sup>

Da der Verkäufer verpflichtet ist, den Leasinggegenstand dem Leasingnehmer zu übergeben, womit die Sach- und Preisgefahr auf den Leasingnehmer übergeht, gibt das OVG dem Leasingnehmer ein Annahmeverweigerungsrecht. Dies ist konsequent, da ihm ein solches Recht als Käufer des Leasinggegenstandes zustehen würde.<sup>155</sup>

Dass die OVG-Interpretation auch sachenrechtliche Fragen im Zusammenhang mit Leasingverträgen behandelt (gutgläubiger Erwerb im Falle einer Verfügung des Leasingnehmers über den Leasinggegenstand als nichtberechtigter Veräußerer) ist zwar aus deutscher Sicht ungewöhnlich. In China erscheint die Regelung jedoch ebenso naheliegend wie schlüssig, da das chinesische Zivilrecht nicht dem Trennungsprinzip folgt.<sup>156</sup>

Einen Schwerpunkt setzt das OVG auf die Regelung der Tatbestände der Auflösung von Leasingverträgen. Dabei werden die Voraussetzungen für eine Vertragsauflösung im Hinblick auf die objektive Unmöglichkeit der Erfüllung von Vertragspflichten<sup>157</sup> und die Nichterfüllung der Hauptleistungspflicht des Leasinggebers<sup>158</sup> einerseits erweitert. Andererseits legt das OVG im Hinblick auf die Finanzierungsfunktion des Leasingvertrags strengere Voraussetzungen an<sup>159</sup>, indem etwa die Auflösung von Leasingverträgen durch den Leasinggeber wegen Nichterfüllung der Zahlungspflicht des Lea-

<sup>152</sup> Siehe oben unter III 1.

<sup>153</sup> Siehe oben unter III 3.

<sup>154</sup> Siehe oben unter III 3.

<sup>155</sup> Siehe oben unter III 4 a.

<sup>156</sup> Siehe oben unter III 4 c.

<sup>157</sup> Siehe oben unter III 5 a aa.

<sup>158</sup> Siehe oben unter III 5 a cc.

<sup>159</sup> XI Xiaoming-LÜ Qiang [吕强], S. 197 f. LÜ Qiang schreibt von der „Unauflösbarkeit von Finanzierungsleasingverträgen“ [融资租赁合同的不可解约性], die es erforderlich mache, dass im Vergleich zu den allgemeinen Regelungen über die Vertragsauflösung strengere Voraussetzungen angelegt werden. Er führt neben der Finanzierungsfunktion [融资性] als Gründe auch die Langfristigkeit [周期长], die gewichtigen Interessen [利益重大] und die Komplexität dieser Geschäfte [交易复杂] an.

<sup>145</sup> XI Xiaoming-YIN Ai [殷媛], S. 373 f.

<sup>146</sup> Siehe oben unter II.

<sup>147</sup> Siehe oben unter II.

<sup>148</sup> Siehe oben unter I.

<sup>149</sup> Siehe hierzu Michael Martinek (Fn. 12), S. 872 ff.

<sup>150</sup> Siehe oben unter II.

<sup>151</sup> Siehe oben unter III 1.

singnehmers um weitere Voraussetzungen ergänzt wird.<sup>160</sup>

Die Regelungen zum Schadensausgleich zwischen Leasingnehmer und Leasinggeber bei einer Vertragsauflösung dienen der Konkretisierung der allgemeinen Rechtsfolgen nach § 97 Vertragsgesetz. Es wird hierbei danach differenziert, auf wessen Verhalten die Vertragsauflösung zurückzuführen ist, ohne den Ersatzanspruch von einem subjektiven Verschulden einer der Vertragsparteien abhängig zu machen.<sup>161</sup>

Einen zweiten Schwerpunkt setzt das OVG auf die Haftungstatbestände: Hier erfolgt zunächst eine Konkretisierung, wann ein Verstoß gegen die Gebrauchsüberlassungspflicht nach § 245 Vertragsgesetz vorliegt.<sup>162</sup>

Die wohl innovativste Regelung ist dem OVG in § 18 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung gelungen, da es hiermit eine Lücke schließt, die vom Gesetzgeber offengelassen wurde<sup>163</sup>: Indem es die Pflicht zur Unterstützung des Leasingnehmers durch den Leasinggeber nach § 240 Satz 2 Vertragsgesetz zu einer allgemeinen und von vertraglichen Vereinbarungen der drei am Leasing beteiligten Parteien unabhängigen Pflicht erhebt, bei deren Nichterfüllung der Leasinggeber haftet, schafft das OVG einen starken Anreiz dafür, dass der Leasinggeber entsprechende vertragliche Vereinbarungen schließt und den Leasingnehmer bei der Ausübung seiner Rechte gegen den Verkäufer unterstützt.<sup>164</sup> Einen Direktanspruch des Leasingnehmers gegen den Verkäufer, der sich durchaus damit rechtfertigen lässt, dass es sich beim Finanzierungsleasing-Vertrag funktionell um ein den Abschluss eines Kaufvertrags ersetzendes Geschäft handelt, bei dem der Leasinggeber auf die Funktion der Darlehensgewährung reduziert ist<sup>165</sup>, konnte das OVG nicht unmittelbar in der Interpretation normieren, weil es sich ansonsten der Gefahr des Vorwurfs ausgesetzt hätte, in die Befugnisse des Gesetzgebers einzugreifen.<sup>166</sup>

Mit dieser Regelung des § 18 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung wird gesichert, dass der Leasingnehmer einen Ausgleich für den grundsätzlichen Haftungsausschluss des Leasinggebers bei Leistungsstörungen in Bezug auf den Leasinggegenstand erhält. Diesen Haftungsausschluss hatte das Vertragsgesetz bereits normiert; dieser wurde aber nunmehr vom OVG im Hinblick auf die Ausnahmetatbestände und die Beweislast konkretisiert.<sup>167</sup> Unklar bleibt freilich, inwiefern der Leasinggeber auch ansonsten von der objektsbezogenen Haftung freigestellt ist.<sup>168</sup>

Im Hinblick auf die Haftung des Leasingnehmers für die Nichterfüllung seiner Pflicht zur Zahlung der Leasingraten kommt das OVG zu einer angemessenen Regelung: Bei einer einfachen Verletzung der Zahlungspflicht kann der Leasinggeber neben der Zahlung der offenen Raten nur die Zahlung von Zinsen sowie Ersatz weiterer Schäden verlangen. Vorfälligstellung und Vertragsauflösung ist erst unter der Voraussetzung möglich, dass der Leasinggeber mahnt und der Leasingnehmer nicht innerhalb einer vernünftigen Frist zahlt.<sup>169</sup>

Die Haftungsregelungen leiden allerdings darunter, dass im Hinblick auf die Höhe des zu ersetzenden Schadens unterschiedliche Formulierungen verwendet werden („Ersatz gemäß den Umständen der Abschreibung des Leasinggegenstands“, „Ersatz der entsprechenden Schäden“, Übernahme der „entsprechenden Haftung“), die auch von der Kommentierung nur teilweise weiter erläutert werden. Hier bedarf es also einer Auswertung der Rechtsprechung, um Erkenntnisse darüber zu gewinnen, wie die Volksgerichte die Schadenshöhe ermitteln. Die Regelungen in der OVG-Interpretation zur Berechnung des Schadenersatzes sind insofern nur eingeschränkt weiterführend: Sie beziehen sich einerseits nur auf den Schadenersatzanspruch des Leasinggebers, wenn dieser den Vertrag wegen eines Fehlverhaltens des Leasingnehmers auflöst. Andererseits ist die Ermittlung des Wertes des Leasinggegenstandes, mit der die Gerichte nun eine „befähigte Stelle“ beauftragen können, nur eine der Grundlagen für die Bemessung der Höhe des Schadenersatzes.<sup>170</sup>

Mit seinen Regelungen zur Intervention durch Dritte trägt das OVG der Besonderheit des Finanzierungsleasings Rechnung, dass es sich um ein Dreipersonenverhältnis aus Leasinggeber, Leasingnehmer und Verkäufer handelt. Insofern ist es schlüssig, dass das OVG die Hinzuziehung des Lea-

<sup>160</sup> Siehe oben unter III 5 a bb.

<sup>161</sup> Siehe oben unter III 5 b.

<sup>162</sup> Siehe oben unter III 6 a aa.

<sup>163</sup> Siehe oben unter III 2.

<sup>164</sup> Siehe oben unter III 6 a aa.

<sup>165</sup> Dementsprechend sieht der Entwurf eines „Leasinggesetzes“ vom November 2006 (siehe oben unter II) in § 26 einen solchen Direktanspruch vor: „Verstößt der Lieferant gegen die Vereinbarungen im Liefervertrag, kann der Leasingnehmer gegenüber dem Lieferanten die Schäden geltend machen, die [der Lieferant] dem Leasingnehmer durch die Vertragsverletzung verursacht. Übt der Leasingnehmer sein Recht, Ersatz zu fordern, direkt gegenüber dem Lieferanten aus, muss ihm der Leasinggeber helfen; die Kosten für die und die [Rechts-]folgen der Forderung des Ersatzes werden vom Leasingnehmer übernommen und genossen.“

<sup>166</sup> So auch die Befürchtung von LEI Jiping/YUAN Shuang/LI Zhigang, a.a.O. (Fn. 16), S. 41. Dementsprechend sehen sie (auf S. 38) in der Regelung des § 24 Abs. 2 OVG-Finanzierungsleasingerläuterung (Hinzuziehen des Leasinggebers bei Klagen des Leasingnehmers gegen den Ver-

käufer) eine „indirekte Anerkennung“ [间接的认可] des Direktanspruchs des Leasingnehmers aus „prozessualer Sicht“ [从诉讼程序上].

<sup>167</sup> Siehe oben unter III 6 a bb.

<sup>168</sup> Siehe oben unter III 6 a cc.

<sup>169</sup> Siehe oben unter III 6 b.

<sup>170</sup> Siehe oben unter III 6 c.

singgebers für erforderlich hält, wenn der Leasingnehmer seinen (vertraglich vereinbarten) Direktanspruch gegen den Verkäufer geltend macht.<sup>171</sup> Die sich in diesem Zusammenhang ergebenden Folgefragen im Hinblick auf die hinzugezogenen Dritten (Stellung im Prozess, Rechtskraft der gerichtlichen Entscheidung) bedürfen freilich ebenfalls einer weiteren Untersuchung.<sup>172</sup>

---

<sup>171</sup> Siehe oben unter III 7.

<sup>172</sup> Einige der Fragen spricht *Yuanshi Bu*, a.a.O. (Fn. 35), S. 284 f. an.



# Das Kartellrecht in China – Die neuesten Entwicklungen der administrativen und der privaten Durchsetzung

Sarah Wersborg<sup>1</sup>

## 1. Einleitung

Vor inzwischen mehr als sechs Jahren, nämlich am 01.08.2008, ist das Antimonopolgesetz der Volksrepublik China (im Folgenden AMG)<sup>2</sup> in Kraft getreten. Seitdem sind mehrere Ausführungsbestimmungen sowie justizielle Interpretationen erlassen worden. Auch liegen nun erste Urteile der chinesischen Gerichte und Entscheidungen durch die Behörden vor. Es ist somit ein guter Zeitpunkt, nicht nur auf die Entwicklungen des Kartellrechts zurückzublicken, sondern auch auf die bisherige praktische Bedeutung der Durchsetzung des Kartellrechts durch Behörden und Gerichte einzugehen. Insbesondere die private Kartellrechtsdurchsetzung in China erlangt immer mehr an Bedeutung und Aufmerksamkeit, aber auch die administrative Rechtsdurchsetzung durch die Antimonopolvollzugsbehörden fand in letzter Zeit Beachtung in der Öffentlichkeit. Erstmals sind von diesen Entscheidungen auch deutsche Unternehmen in einem signifikanten Umfang betroffen.

Im folgenden Beitrag soll ein Überblick über die Entwicklungen in der Fusionskontrolle, der Missbrauchsaufsicht und der Kartellverbote sowie der privaten Rechtsdurchsetzung gegeben werden. Dabei werden sowohl neue gesetzliche Regelungen im Bereich der Fusionskontrolle und der privaten Rechtsdurchsetzung als auch aktuelle Entscheidungen der Behörden und Gerichte in allen Bereichen des Kartellrechts vorgestellt.

## 2. Entwicklungen in der Fusionskontrolle

### A. Allgemeines

Die Fusionskontrolle ist im 4. Kapitel des AMG in den §§ 20–31 näher geregelt. Ein Unternehmenszusammenschluss liegt gem. § 20 AMG dann vor,

- 1) wenn Unternehmen zusammengelegt werden,
- 2) wenn der Erwerb eines Kontrollrechts durch ein Unternehmen an einem anderen Unternehmens vorliegt
- 3) oder wenn ein vertraglicher oder sonstiger Erwerb entweder von Kontrollrechten oder der Fähigkeit der Einflussnahme auf ein Unternehmen vorliegt.

Die Zuständigkeit für die Fusionskontrolle liegt beim chinesischen Handelsministerium, dem Ministry of Commerce (im Folgenden MOFCOM).<sup>3</sup> Die Fusionskontrolle stellt einen großen und bedeutenden Bereich des Kartellrechts in China dar. Allein im Jahr 2014 hat das MOFCOM 245 von 262 angemeldeten Zusammenschlüssen geprüft und abgeschlossen. Von diesen 245 Fusionen wurden vier unter Auflagen genehmigt und eine abgelehnt.<sup>4</sup> Chinesische Unternehmen waren im vergangenen Jahr an Fusionen im Wert von insgesamt ca. 396,2 Milliarden US-Dollar beteiligt.<sup>5</sup> Bedauerlicherweise mangelt es jedoch in diesem Bereich an Transparenz, da nicht alle Entscheidungen des MOFCOM veröffentlicht werden müssen, was sich aus § 30 AMG ergibt.<sup>6</sup>

### B. Nebenbestimmungen und justizielle Interpretationen

Wie zu jedem anderen Gesetz auch wurden im Zusammenhang mit dem Antimonopolgesetz justizielle Interpretationen und Nebenbestimmungen erlassen. Nebenbestimmungen und justizielle Interpretationen stellen eine Besonderheit des chinesischen Rechts dar und sind der Tatsache geschuldet, dass chinesische Gesetze teilweise sehr rudimentär

<sup>1</sup> Doktorandin bei Frau Prof. Dr. Anja Amend-Traut, Julius-Maximilians-Universität Würzburg. Ihr sei herzlich für die Unterstützung gedankt. Für fachlichen Rat danke ich ebenso dem anonymen Gutachter der Zeitschrift für Chinesisches Recht sowie für die Unterstützung bei der Literaturrecherche Herrn Dr. Knut Benjamin Pißler, wissenschaftlicher Referent am Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Privatrecht in Hamburg.

<sup>2</sup> 中华人民共和国反垄断法 vom 30.08.2007, chinesisch-deutsch mit Quellenangabe von Markus Masseli, in: ZChinR 2007, S. 307–321.

<sup>3</sup> 中华人民共和国商务部. Markus Masseli, Handbuch chinesische Fusionskontrolle, Berlin 2011, S. 31.

<sup>4</sup> Michael Gu, Annual Review of the PRC Anti-Monopoly-Law-Enforcement (2015), S. 3, abrufbar unter: <<http://en.anjielaw.com/downloadRepository/46dbc187-d36c-43b0-a839-d3d4e70bc784.pdf>> (zuletzt eingesehen am 12.05.2015).

<sup>5</sup> Siehe auch die Mitteilung des MOFCOM, abrufbar unter: <<http://german.mofcom.gov.cn/article/hwberichte/201502/20150200889233.shtml>> (zuletzt eingesehen am 24.02.2015).

<sup>6</sup> Vgl. dazu auch Lukas Ritzenhoff, Fusionskontrolle in China: zwischen Recht und Wirklichkeit, Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht International 2014, S. 33–37, 35.

und allgemein gefasst sind.<sup>7</sup> Justizielle Interpretationen oder Auslegungen werden vom Obersten Volksgericht (in Folgenden OVG) erlassen. Diese Auslegungen sollen ungenau formulierte Vorschriften ergänzen, Regelungslücken schließen und den Gerichten eine Orientierungshilfe bieten.<sup>8</sup> Noch bevor das AMG in Kraft trat, wurde mit über 40 Nebenbestimmungen gerechnet, die das AMG ergänzen sollten.<sup>9</sup>

Die ersten Nebenbestimmungen traten bereits zwei Tage nach dem AMG am 03.08.2008 in Kraft. Diese „Bestimmungen des Staatsrates über Anmeldekriterien von Unternehmenszusammenschlüssen“ (im Folgenden Anmeldebestimmungen)<sup>10</sup> waren zur Durchsetzung des AMG unerlässlich und trugen für Investoren und Unternehmen erheblich zur Rechtssicherheit und Klarheit bei.<sup>11</sup> Einige der neueren Bestimmungen im Bereich des Kartellrechts beziehen sich wieder auf die Fusionskontrolle. Diese „Vorläufigen Bestimmungen zur Festsetzung der Kriterien für einfache Fälle von Unternehmenszusammenschlüssen“ (im Folgenden Bestimmungen)<sup>12</sup> des MOFCOM wurden am 11.02.2014 verabschiedet und traten am 12.02.2014 in Kraft. Mit Hilfe dieser Bestimmungen sollen Unternehmenszusammenschlüsse, die einen bestimmten Marktanteil nicht überschreiten, schneller vollzogen werden können. Zur Umsetzung dieser Bestimmungen hat das MOFCOM am 18.04.2014 die „Vorläufigen Leitansichten zur Notifizierung von einfachen Fällen von Unternehmenszusammenschlüssen“ (im Folgenden Leitansichten)<sup>13</sup> veröffentlicht. Des Weiteren wurden am 06.06.2014 die „Überarbeiteten Leitansichten über die Anmeldung von Unternehmenszusammenschlüssen“ (im Folgenden überarbeitete Leitansichten)<sup>14</sup> vom MOFCOM veröffentlicht.

### a. Anmeldebestimmungen

Die ersten Nebenbestimmungen zum AMG betrafen die Fusionskontrolle. Da die Bestimmungen zu den Anmeldekriterien von Unternehmenszu-

sammenschlüssen im AMG sehr rudimentär und ungenau verfasst sind, war eine solche Nebenbestimmung unerlässlich.<sup>15</sup> In § 2 der Anmeldebestimmungen ist definiert, wann ein Unternehmenszusammenschluss vorliegt, nämlich dann, wenn Unternehmen fusionieren und wenn ein Unternehmen die Kontrollrechte über ein anderes Unternehmen erlangt durch Erwerb von Anteilsrechten, durch Vertrag oder auf sonstige Weise.<sup>16</sup> Ebenso wird festgelegt, welche Kriterien für die Anmeldepflicht vorliegen müssen; hier sind besonders die Umsatzwerte gemäß § 3 Anmeldebestimmungen zu beachten. Demnach muss ein Zusammenschluss angemeldet werden, wenn:

- 1) der zusammengerechnete Umsatz aller am Zusammenschluss beteiligten Unternehmen weltweit im vergangenen Geschäftsjahr mehr als RMB 10 Milliarden betrug und darunter mindestens zwei der Unternehmen im vergangenen Geschäftsjahr in China jeweils mehr als RMB 400 Millionen Umsatz gemacht haben
- 2) oder der zusammengerechnete Umsatz aller am Zusammenschluss beteiligten Unternehmen im vergangenen Geschäftsjahr in China mehr als RMB 2 Milliarden betrug und darunter mindestens zwei der Unternehmen im vergangenen Geschäftsjahr jeweils mehr als RMB 400 Millionen Umsatz gemacht haben.

In § 4 behält sich das MOFCOM vor, bei Verdacht einer Wettbewerbsbeschränkung durch den Zusammenschluss eine Untersuchung durchzuführen, selbst wenn die laut Anmeldebestimmungen erforderlichen Kriterien für eine Anmeldepflicht nicht vorliegen.

In der Anfangszeit des AMG wurden weitere Bestimmungen und Leitlinien zur Umsetzung des AMG erlassen, auf die jedoch an dieser Stelle nicht ausführlich eingegangen werden kann.<sup>17</sup>

### b. Bestimmungen für einfache Fälle

Eine der neueren Bestimmungen des MOFCOM zum AMG betrifft einfache Fälle von Unternehmenszusammenschlüssen. Diese Bestimmungen wurden vom MOFCOM am 11.02.2014 verabschiedet und traten am darauf folgenden Tag in Kraft. Mit nur sechs Paragraphen sind diese vorläufigen Bestimmungen für einfache Fälle verhältnismäßig knapp verfasst. Sie sollen dazu beitragen, dass Zusammenschlüsse kleiner Unternehmen schneller

<sup>7</sup> Vgl. *Yuanshi BU*, Einführung in das Recht Chinas, München 2009, S. 3.

<sup>8</sup> Vgl. *Yuanshi BU*, (Fn. 7), S. 20.

<sup>9</sup> Vgl. *Markus Masseli*, Die chinesische Fusionskontrolle im Lichte der ersten Nebenbestimmungen zum Antimonopolgesetz, in: ZChinR 2009, S. 18–36, S. 18.

<sup>10</sup> 国务院关于经营者集中申报标准的规定, chinesisch-deutsch mit Quellenangabe von *Markus Masseli*, in: ZChinR 2009, S. 44–55.

<sup>11</sup> *Markus Masseli*, (Fn. 9), S. 18 f.

<sup>12</sup> 关于经营者集中简易案件适用标准的暂行规定, chinesisch abrufbar unter: <<http://www.mofcom.gov.cn/article/b/c/201402/20140200487038.shtml>> (zuletzt eingesehen am 26.06.2015), chinesisch-englisch: [www.lawinfochina.com](http://www.lawinfochina.com).

<sup>13</sup> 商务部反垄断局关于经营者集中简易案件申报的指导意见(试行), chinesisch abrufbar unter: <<http://fldj.mofcom.gov.cn/article/i/201404/20140400555353.shtml>> (zuletzt eingesehen am 28.04.2015).

<sup>14</sup> 关于经营者集中申报的指导意见, chinesisch abrufbar unter: <<http://fldj.mofcom.gov.cn/article/i/201406/20140600614679.shtml>> (zuletzt eingesehen am 23.06.2015).

<sup>15</sup> Vgl. dazu ausführlich *Markus Masseli*, (Fn. 9), S. 19 f.

<sup>16</sup> Zum Begriff und der Übersetzung des Unternehmenszusammenschlusses vgl. *Markus Masseli*, (Fn. 9) S. 20 f.

<sup>17</sup> Vgl. dazu *Markus Masseli*, (Fn. 9), S. 20 f. Die jeweiligen Übersetzungen ebenfalls von *Markus Masseli*, in: ZChinR 2009, S. 47–99.

abgewickelt werden können, wobei diese Bestimmungen lediglich festlegen, wann ein solcher einfacher Fall eines Unternehmenszusammenschlusses vorliegt, sie bezieht jedoch nicht Stellung zum Verfahren selbst.<sup>18</sup>

#### aa. Einfacher Fall eines Unternehmenszusammenschlusses

In § 2 der Bestimmungen ist geregelt, unter welchen Voraussetzungen ein einfacher Fall eines Unternehmenszusammenschlusses vorliegt, nämlich dann,

- 1) wenn die am (horizontalen) Zusammenschluss beteiligten Unternehmen im relevanten Markt tätig sind und der gesamte Marktanteil insgesamt weniger als 15 % beträgt;
- 2) wenn bei vertikalen Zusammenschlüssen der gesamte Marktanteil im vorgelagerten oder nachgelagerten Markt insgesamt weniger als 25 % beträgt;
- 3) wenn die beteiligten Unternehmen nicht im selben relevanten Markt tätig sind und nicht in einem vertikalen Verhältnis zu einander stehen und der jeweilige Marktanteil jedes Beteiligten weniger als 25 % beträgt;
- 4) wenn die beteiligten Unternehmen ein Joint Venture<sup>19</sup> außerhalb der VR China gründen, das in keine Geschäftsaktivitäten in China eingebunden ist;
- 5) wenn bei Zusammenschlüssen durch einen sogenannten „asset-deal“ ein ausländisches Unternehmen erworben wird, das keine Geschäftsaktivitäten in China unterhält;
- 6) wenn ein Joint Venture, welches bislang gemeinschaftlich geführt wurde, von einer der Parteien übernommen wird.

Insbesondere die Definition des relevanten Marktes kann sich hierbei für die Parteien allerdings als schwierig erweisen, da es hierzu weder eine Definition noch hinreichende Entscheidungen oder Informationen des MOFCOM gibt.<sup>20</sup>

<sup>18</sup> Hannah C. L. Ha/John M. Hickin/Philip F. Monaghan/Wendy Y.S. Thian/Yuanjie He, China: MOFCOM Adopts Interim Provisions On The Standards That Apply To Simplified Cases Of Concentrations Of Undertakings: First Steps Toward A Fast Track Procedure, abrufbar unter: <<http://www.mondaq.com/x/295934/Antitrust+Competition/MOFCOM+Adopts+Interim+Provisions+On+The+Standards+That+Apply+To+Simplified+Cases+Of+Concentrations+Of+Undertakings+First+Steps+Toward+A+Fast+Track+Procedure>> (zuletzt eingesehen am 04.02.2015).

<sup>19</sup> 合营企业.

<sup>20</sup> Vgl. Ilka Mauelshagen, Vereinfachte Fusionskontrolle in der Volksrepublik China, Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht International 2014, S. 780-785, S. 782.

#### bb. Ausnahmen

Liegt nach den oben genannten Kriterien grundsätzlich ein einfacher Fall eines Unternehmenszusammenschlusses vor, so kann davon jedoch wiederum eine Ausnahme gemacht werden. Diese Abweichungen sind in § 3 der Bestimmungen geregelt. Eine solche Ausnahme besteht:

- 1) wenn das Unternehmen, das die Kontrolle über ein Joint Venture (Gemeinschaftsunternehmen)<sup>21</sup> übernimmt, ein Wettbewerber des Joint Ventures ist;
- 2) wenn der relevante Markt schwer zu definieren ist;
- 3) wenn sich der Zusammenschluss nachteilig auf den Marktzugang oder den technologischen Fortschritt auswirkt;
- 4) wenn sich der Zusammenschluss nachteilig auf Verbraucher oder andere Unternehmen auswirkt;
- 5) wenn sich der Zusammenschluss nachteilig auf die nationale Wirtschaft auswirkt;
- 6) wenn nach Ansicht des MOFCOM andere Voraussetzungen vorliegen, nach denen der Zusammenschluss eine negative Auswirkung auf den Wettbewerb hat.

Insbesondere eine Regelung wie in § 3 Nr. 6 ist im Kartellrecht keine Seltenheit, eine solche Öffnungsklausel ist auch im AMG selbst oft zu finden.<sup>22</sup> Zwar ist dies zu begrüßen, da den Gerichten und Behörden ein Interpretationsspielraum bleibt, um so auch nicht vorhergesehene Fälle darunter subsumieren zu können. Allerdings führt eine solche Öffnungsklausel auch zu einer Rechtsunsicherheit, die nicht unterschätzt werden darf.<sup>23</sup>

Weitere Ausnahmen hat sich das MOFCOM in § 4 der Bestimmungen für einfache Fälle vorbehalten. Selbst wenn ein einfacher Fall vorliegt, kann das MOFCOM diese Entscheidung zurücknehmen. Nämlich dann:

- 1) wenn die Parteien Unterlagen zurückhalten, falsche Unterlagen oder irreführende Informationen zur Verfügung stellen;
- 2) wenn eine dritte Partei vorbringt, dass der Zusammenschluss den Wettbewerb im relevanten Markt beschränkt oder beschränken könnte und diese Behauptung genügend belegen kann;

<sup>21</sup> 合营企业.

<sup>22</sup> Vgl. §§ 13, 14, 15, 17, 18, 32 AMG.

<sup>23</sup> So auch Ilka Mauelshagen, (Fn. 20), S. 783.



- 3) wenn das MOFCOM weiteres Material findet, aus dem hervorgeht, dass sich Umstände im relevanten Markt des Unternehmenszusammenschlusses geändert haben.

Gemäß § 5 der Bestimmungen ist das MOFCOM bevollmächtigt, diese Bestimmungen zu interpretieren, was wiederum zu Rechtsunsicherheit bei betroffenen Unternehmen führen kann und damit eigentlich keine wirkliche Erleichterung für die Zusammenschlüsse von kleinen Unternehmen darstellt, da man als Betroffener nicht sicher ist, wie die einzelnen Bestimmungen zu interpretieren sind beziehungsweise interpretiert werden.

### cc. Offene Fragen

Die vorläufigen Bestimmungen lassen leider offen, wie das Verfahren für diese einfachen Fälle von Unternehmenszusammenschlüssen ablaufen soll und ob vereinfachte Regelungen angewendet werden sollen, um die langwierigen Prozesse zu beschleunigen. Es wäre wünschenswert, wenn diese einfachen Fälle von Unternehmenszusammenschlüssen in einem vereinfachten und beschleunigten Verfahren abgewickelt werden könnten, jedoch gibt es in den vorläufigen Bestimmungen für einfache Fälle selbst keinerlei Anhaltspunkte für einen Zeitrahmen oder andere Verfahrensvorteile. Ob diese einfachen Zusammenschlüsse etwa unter den Bedingungen des § 25 Abs. 1 AMG innerhalb von 30 Tagen durchgeführt werden können, ist somit unklar und bedarf weiterer Klärung durch das MOFCOM. Da ca. 60 % der angemeldeten Unternehmenszusammenschlüsse in die Kategorie der einfachen Fälle fallen, wäre insbesondere eine solche Lösung praxisnah und effizient.<sup>24</sup> Gerade im Hinblick auf die deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen könnten diese vereinfachten Fusionskontrollbestimmungen vorteilhaft sein. Deutschland hat sich zu einem der wichtigsten Handelspartner Chinas entwickelt,<sup>25</sup> Fusionen und Joint Ventures zwischen deutschen und chinesischen Partnern stellen schon seit langen keine Seltenheit mehr dar. Daher könnte vor allem der in China sehr aktive deutsche Mittelstand von einem solchen verkürzten und vereinfachten Verfahren profitieren.

### c. Leitansichten für einfache Fälle von Unternehmenszusammenschlüssen

Etwas Klarheit in das Verfahren für einfache Fälle von Unternehmenszusammenschlüssen bringen die am 18.04.2014 vom MOFCOM veröffentlichten

Leitansichten<sup>26</sup> zu den vereinfachten Fällen von Unternehmenszusammenschlüssen.

#### aa. Vorbereitungen und Anmeldung

Um sich zu versichern, dass es sich um einen einfachen Fall handelt, können die Parteien vorab eine Einschätzung des MOFCOM einholen; dies ergibt sich aus § 1 Leitansichten. Eine solche Regelung gibt es bereits für das Standardverfahren und ist somit keine Überraschung. Um dieses besondere Verfahren für einfache Fälle durchführen zu können, muss die Anmeldung ausdrücklich als einfacher Fall angemeldet werden, da es sonst zum Standardverfahren kommt, siehe § 2 Leitansichten. Dies gilt auch dann, wenn alle Kriterien für einen einfachen Fall vorliegen.<sup>27</sup> Aus § 3 der Leitansichten geht hervor, welche Unterlagen für eine Anmeldung eines einfachen Falles beim MOFCOM eingereicht werden müssen. In § 4 der Leitansichten wird ein vereinfachtes Anmeldeformular für einfache Fälle von Unternehmenszusammenschlüssen zur Verfügung gestellt, welches von der Internetseite des MOFCOM heruntergeladen werden kann.

Wenn ein Unternehmenszusammenschluss in die Kategorie der einfachen Fälle fällt, so kann dieser mittels des entsprechenden Anmeldeformulars beim MOFCOM angemeldet werden, welches sehr viel weniger Informationen fordert als das Standardformular.<sup>28</sup> Für ein Unternehmen ist es daher besonders vorteilhaft, wenn es an dem speziellen Anmeldeverfahren teilnehmen kann, da es nicht das Risiko eingeht, zu viele interne Informationen preisgeben zu müssen.

#### bb. Veröffentlichung des Vorhabens und Rechtsfolgen

Gemäß §§ 8, 9 kommt hinzu, dass die zur Anmeldung erforderlichen Informationen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden müssen, so dass auch dritte Parteien – meist wird es sich dabei um Wettbewerber handeln – innerhalb einer Frist von 10 Tagen zu dem Zusammenschluss Stellung beziehen können und diesen damit möglicherweise erschweren.<sup>29</sup> Auch kann das MOFCOM seine Entscheidung, den Zusammenschluss als einfachen Fall zu behandeln, jederzeit zurücknehmen, siehe

<sup>26</sup> Siehe oben (Fn. 13).

<sup>27</sup> Ilka Mauelshagen, (Fn. 20), S. 784.

<sup>28</sup> Vgl. auch Ilka Mauelshagen, (Fn. 20), S. 784; Guat Kim Toh, *Minning Wie*, China's merger clearance requirements – an update, abrufbar unter: <<http://www.deacons.com.hk/news-and-insights/publications/chinas-merger-clearance-requirements--an-update.html>> (zuletzt eingesehen am 22.04.2015).

<sup>29</sup> Xiang Wang, MOFCOM Anti-Monopoly Bureau Issued Procedural Rules for Review on Simple Merger Cases abrufbar unter: <[http://www.glo.com.cn/en/content/details\\_13\\_289.html](http://www.glo.com.cn/en/content/details_13_289.html)> (zuletzt eingesehen am 28.04.2015).

<sup>24</sup> Vgl. auch Hannah C. L. Ha/ John M. Hickin/ Philip F. Monaghan/ Wendy Y.S. Thian/ Yuanjie He (Fn. 18).

<sup>25</sup> Vgl. <[http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Aussenpolitik/Laender/Laenderinfos/China/Bilateral\\_node.html](http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Aussenpolitik/Laender/Laenderinfos/China/Bilateral_node.html)> (zuletzt eingesehen am 05.02.2005).

§ 10 der Leitansichten. Dies ist unter anderem der Fall, wenn die Parteien falsche Angaben zu dem Vorhaben des Zusammenschlusses machen, siehe § 11 der Leitansichten. Auch werden die Parteien gemäß § 52 AMG rechtlich zur Verantwortung gezogen und es droht ihnen ein Bußgeld.

#### d. Überarbeitete Leitansichten über die Anmeldung von Unternehmenszusammenschlüssen

Am 06.06.2014 hat das MOFCOM die überarbeiteten Leitansichten zur Anmeldung von Unternehmenszusammenschlüssen veröffentlicht.<sup>30</sup> Diese ersetzen die Leitansichten über die Anmeldung von Unternehmenszusammenschlüssen vom 05.01.2009 (im Folgenden Leitansichten 2009).<sup>31</sup> Diese überarbeiteten Leitansichten zur Anmeldung von Unternehmenszusammenschlüssen bestehen aus 30 Paragraphen und sind somit deutlich umfangreicher als die Leitansichten von 2009 mit 12 Paragraphen.

##### aa. Begriff der „Kontrolle“

Das Besondere an diesen neuen überarbeiteten Leitansichten ist, dass die Antimonopolbehörden in § 3 erstmals seit Inkrafttreten des AMG eine nähere Definition des Begriffes der „Kontrolle“ festlegen.<sup>32</sup> Um festzustellen, ob bei einem Zusammenschluss die Kontrolle über ein Unternehmen erlangt wird, werden mehrere Faktoren in diese Betrachtung einbezogen. Gemäß § 3 sind dies unter anderem:

- Zweck und zukünftige Pläne des Vorhabens,
- durch das Vorhaben bedingte Veränderungen der Anteilsstruktur,
- Stimmrechtsverteilung der Generalversammlung nach dem Zusammenschluss sowie Teilnahme- und Stimmenverteilungsnachweise für die vergangenen Generalversammlungen,
- Zusammensetzung des Vorstandes nach dem Zusammenschluss,
- Ernennung und Abberufung des Managements nach dem Zusammenschluss,
- die Beziehung zwischen den Gesellschaftern und Geschäftsführern nach dem Zusammenschluss,
- die Geschäftsbeziehungen und Kooperationsvereinbarungen des Unternehmens nach dem Zusammenschluss.

<sup>30</sup> Siehe oben (Fn. 14).

<sup>31</sup> Chinesisch-Deutsch mit Quellenangabe *Markus Masseli*, in: ZChinR 2009, S.48–50.

<sup>32</sup> Vgl. *Zhaofeng Zhou*, Merger Control finally gets makeover, abrufbar unter: <<http://www.chinalawandpractice.com/Article/3358910/Channel/9939/Merger-control-finally-gets-makeover.html>> (zuletzt eingesehen am 27.02.015).

#### bb. Umsatzwerte und Joint Ventures

§ 2 der überarbeiteten Leitansichten legt nun auch die Umsatzwerte fest, welche sich allerdings bereits aus § 3 der Anmeldebestimmungen ergeben.<sup>33</sup>

Weitere Klarheiten werden geschaffen hinsichtlich neu errichteter Joint Ventures, der zu beachtenden Umsatzzahlen und weiterer Anforderungen an die Anmeldung. Gemäß § 4 der überarbeiteten Leitlinien sind neu errichtete Joint Ventures, die von nur einer Partei kontrolliert werden, nicht als Unternehmenszusammenschluss zu betrachten, sondern als Zusammenschluss gelten nur solche Joint Ventures, die von zwei Parteien gemeinsam kontrolliert werden. Da ca. 40 % der Zusammenschlussanmeldungen in China solche Joint Ventures darstellen, ist diese Klarstellung besonders entscheidend.<sup>34</sup> Nach § 5 gilt als Umsatz im Sinne der überarbeiteten Leitansichten nur solcher Umsatz, der durch Käufer von Produkten oder Serviceleistungen innerhalb Chinas stammt. Exporte in andere Staaten sind somit nicht zu berücksichtigen.

#### cc. Vorbesprechung

§ 9 der überarbeiteten Leitansichten zufolge können weiterhin Vorbesprechungen über einen zukünftigen Zusammenschluss mit dem MOFCOM stattfinden. In den überarbeiteten Leitansichten sind die Voraussetzungen für diese Gespräche jedoch noch detaillierter als in den Leitansichten von 2009 geregelt. Sie sind jedoch keine Voraussetzung für eine Anmeldung, vielmehr können die Unternehmen entscheiden, ob sie solche Gespräche beantragen möchten. Gemäß § 10 muss die Anmeldung zu einem solchen Vorgespräch Hintergrundinformationen über die Transaktion und die Parteien enthalten, des Weiteren Fragen und Punkte, die mit dem MOFCOM besprochen werden sollen, sowie die Namen der Teilnehmer an den Gesprächen und Informationen über die Kontaktpersonen. § 11 gibt vor, welche Fragen besprochen werden können. Die bisherigen Leitansichten oder Nebenbestimmung enthielten keinerlei Informationen bezüglich einer Anmeldung für diese Vorgespräche. Auch muss es sich um einen tatsächlich geplanten Zusammenschluss handeln.<sup>35</sup> Anonyme Anmeldungen werden vom MOFCOM nicht akzeptiert, siehe § 11. Das MOFCOM kann sodann aufgrund der eingereichten Unterlagen entscheiden, ob die Gespräche bereits stattfinden können. Sollten die eingereichten Unterlagen und Informationen nicht ausreichend oder unvollständig sein, können weitere Unterlagen an-

<sup>33</sup> Vgl. dazu § 3 Anmeldebestimmungen. *Markus Masseli*, (Fn. 9), S. 48.

<sup>34</sup> *Zhaofeng Zhou* (Fn. 32).

<sup>35</sup> *Zhaofeng Zhou* (Fn. 32).

gefordert werden. Sie müssen von dem Unternehmen danach in einer vom MOFCOM festgesetzten Frist eingereicht werden. Dies ergibt sich aus § 12 der überarbeiteten Leitansichten.

#### dd. Anmeldeverfahren

Nach § 13 der überarbeiteten Leitansichten kann eine der Parteien dazu bestimmt werden, für die Anmeldung verantwortlich zu sein. Sollte diese Partei jedoch ihrer Pflicht nicht nachkommen, so ist die andere Partei nicht von ihrer rechtlichen Verantwortung befreit. Auch wird bezüglich des Zeitpunktes der Mitteilung des Zusammenschlusses klargestellt, dass die Anmeldung zwar nach der Unterzeichnung des Vertrages stattfinden kann, jedoch stattfinden muss, bevor der Zusammenschluss durchgeführt wird, siehe § 14. Leider wird nicht klargestellt, welche Umstände unter der Durchführung des Zusammenschlusses zu verstehen sind.<sup>36</sup>

In den §§ 20–24 der überarbeiteten Leitansichten ist detailliert aufgeführt, welche Dokumente und Materialien zur Anmeldung eingereicht werden müssen. § 26 der überarbeiteten Leitansichten bezieht sich darauf, dass Unternehmen, bei denen es sich um einen einfachen Fall eines Unternehmenszusammenschlusses handelt, die Leitansichten für einfache Fälle zur Information heranziehen können.

#### ee. Weiteres

Ein bereits angemeldeter oder genehmigter Zusammenschluss kann jederzeit vom MOFCOM widerrufen werden, siehe § 27. Dies ist der Fall, wenn die Parteien falsche Dokumente zur Verfügung stellen oder Unterlagen zurückhalten. Auch können die Parteien gem. § 52 AMG zur rechtlichen Verantwortung gezogen werden.

Die Unternehmen können die Gespräche sowie die Anmeldung selbst vornehmen, sie können sich allerdings auch rechtlich vertreten lassen, § 28 überarbeitete Leitansichten. Hierzu ist eine schriftliche Vollmacht erforderlich.

Auch wenn durch die überarbeiteten Leitansichten des MOFCOM einige bislang unsichere Punkte klargestellt werden, wie z.B. der Begriff der Kontrolle sowie die detaillierteren Regelungen für die Gespräche, so bleiben noch immer Fragen offen. Es werden keine speziellen Angaben zur Berechnung des Umsatzes eines Joint Ventures gemacht noch werden die Kriterien festgelegt, nach denen ein Zusammenschluss als vollzogen angesehen wird. Dies spricht dafür, dass auch in näherer Zukunft weitere

Leitansichten oder Bestimmungen in Kraft treten werden.<sup>37</sup>

### C. Administrative Rechtsdurchsetzung

Die Antimonopolvollzugsbehörden in China sind in den letzten Jahren immer aktiver geworden. Bislang stellt die Fusionskontrolle den größten Teil der Rechtsdurchsetzung dar. Seit Inkrafttreten des AMG hat das MOFCOM ca. 800 Zusammenschlüsse geprüft.<sup>38</sup> Insofern ist es nicht verwunderlich, dass das MOFCOM bereits einige spektakuläre Entscheidungen getroffen hat.

Die chinesischen Antimonopolbehörden sind in ihren Entscheidungen und Untersuchungen unabhängig und nicht an die Entscheidungen anderer Kartellbehörden, z.B. denen der EU oder der USA, gebunden. Es lässt sich jedoch beobachten, dass die chinesischen Behörden teilweise zu ermitteln beginnen, nachdem andere Behörden bereits tätig geworden sind. Allerdings weichen einige der finalen Entscheidungen erheblich voneinander ab.

Im Folgenden wird die administrative Durchsetzung des Kartellrechts durch das MOFCOM mittels aktueller Beispiele erläutert.

### D. Entscheidungen im Rahmen der Fusionskontrolle

#### a. Fusionsverbot der P3-Allianz

In der Geschichte des chinesischen Kartellrechts wurde erst zweimal ein Unternehmenszusammenschluss untersagt. Das erste Verbot wurde kurz nach Inkrafttreten des AMG am 18.03.2009 ausgesprochen und betraf die Übernahme des chinesischen Saffherstellers Hui-yuan durch Coca-Cola.<sup>39</sup> Die zweite Untersagung erging im vergangenen Jahr am 17.06.2014 und betraf die sogenannte 3P-Allianz, einen Zusammenschluss der drei weltweit größten Reedereien (AP Moller-Maersk aus Dänemark, CMA CGM aus Frankreich und MSC aus der Schweiz). Das MOFCOM hatte den Zusammenschluss untersagt, da es der Ansicht war, dieser Zusammenschluss habe eine wettbewerbsausschließende beziehungsweise wettbewerbsbeschränkende Wirkung. Ziel dieser Kooperation sollte es sein, die Kapazitäten auf den Europa-Asien-, Transpazifik- und Transatlantik-Routen untereinander aufzuteilen. Nach Auffas-

<sup>37</sup> Zhaofeng Zhou (Fn. 32).

<sup>38</sup> 2008 bis ca. 07.2014. Vgl. Rocky T. Lee/Christian J. Lorenz/Brandon C. Kressin, China: Making Life Simpler – China's Anti-Monopoly Bureau Has Reformed The Merger Review Regime, abrufbar unter: <<http://www.mondaq.com/x/331490/Antitrust+Competition/Making+Life+Simpler+Chinas+AntiMonopoly+Bureau+Has+Reformed+The+Merger+Review+Regime>> (zuletzt eingesehen am 07.02.2015).

<sup>39</sup> Die Entscheidung des MOFCOM chinesisch-deutsch bei Markus Masseli (Fn. 3), S.341–344.

<sup>36</sup> Zhaofeng Zhou (Fn. 32).



sung des MOFCOM würde der Marktanteil der 3P-Allianz auf der Europa-Asien-Route ca. 47 % betragen und damit den Marktzugang erheblich beschränken.<sup>40</sup> Außerdem hätten die Parteien nicht genügend dargelegt, dass der positive Einfluss der Allianz den negativen Einfluss überwiege oder dass die Allianz dem öffentlichen Interesse diene.<sup>41</sup> Beachtenswert an dieser Entscheidung war, dass sie erging, nachdem die US-Bundeskommision für Seefahrt sowie die Europäische Kommission dem Zusammenschluss bereits zugestimmt hatten. Allerdings hatten sowohl die US-Kommission als auch die Europäische Kommission die 3P-Allianz unter dem Aspekt einer den Wettbewerb beschränkenden Vereinbarung untersucht und nicht, wie das MOFCOM, als Unternehmenszusammenschluss.<sup>42</sup> Dies verdeutlicht einmal mehr, dass Zusammenschlüsse, die der Zustimmung des MOFCOM bedürfen, mit besonderer Sorgfalt behandelt werden müssen.<sup>43</sup> Insbesondere hatte sich die chinesische Schifffahrtsindustrie gegen die Allianz ausgesprochen. Da das MOFCOM eine von anderen Behörden abweichende Entscheidung traf, wirft dies die Frage auf, ob unter Umständen politische Aspekte einen zu großen Einfluss auf die Beurteilung durch die Antimonopolbehörden nehmen und die Entscheidungen gegenüber internationalen Unternehmen härter sind als in Bezug auf rein nationale Sachverhalte.<sup>44</sup> Daher werden die Entscheidungen des MOFCOM in der Zukunft wahrscheinlich international viel Beachtung finden.

### b. Erste Bußgeldentscheidung des MOFCOM

Erstmals in der Geschichte des AMG hat das MOFCOM eine Geldstrafe in Bezug auf eine Fusionskontrolle verhängt, diese Entscheidung wurde am 02.12.2015 durch das MOFCOM veröffentlicht.<sup>45</sup> Ein Zusammenschluss nach § 20 AMG, der die durch den Staatsrat festgesetzten Grenzwerte erreicht, muss gemäß § 21 AMG angemeldet werden

und kann erst nach der Genehmigung des MOFCOM vollzogen werden.<sup>46</sup>

Diese erste Entscheidung wurde gegen Tsinghua Unigroup und RDA Microelectronics erlassen. Nach Ansicht des MOFCOM hatte der Zusammenschluss der beiden Unternehmen zwar keinen negativen Einfluss auf den Wettbewerb, doch wurden die Grenzwerte für eine Anmeldung erreicht, sodass die Unternehmen für die Missachtung der Anmeldepflicht zu einer Strafzahlung von insgesamt RMB 300.000 verpflichtet wurden.<sup>47</sup> Bei einem rechtswidrigen Unternehmenszusammenschluss kann diese Geldbuße gemäß § 48 AMG bis zu RMB 500.000 betragen. Diese Entscheidung des MOFCOM verdeutlicht, dass Unternehmen die Anmeldepflicht und insbesondere die Beachtung der Grenzwerte durch die Festsetzung der Antimonopolbehörden ernst nehmen müssen. Bei einem Zusammenschluss kommt es somit allein auf die Grenzwerte an und nicht darauf, ob die Fusion wettbewerbsbeschränkend oder wettbewerbsausschließend ist.

## 3. Entwicklungen bei Kartellverboten und bei der Missbrauchsaufsicht

### A. Allgemeines

Die gesetzlichen Regelungen zum Verbot von wettbewerbsbeschränkenden Vereinbarungen finden sich in den §§ 13–16 AMG, die des Verbotes des Missbrauchs der marktbeherrschenden Stellung in den §§ 17–19 AMG.

Die Zuständigkeit für Kartellverbote und Missbrauchsaufsicht liegt in China bei der „State Administration of Industry and Commerce“ (im Folgenden SAIC)<sup>48</sup> und der „National Development and Reform Commission“ (im Folgenden NDRC),<sup>49</sup> je nachdem, ob es sich um eine Preisabsprache oder den Missbrauch der marktbeherrschenden Stellung oder andere Absprachen handelt. Die SAIC ist zuständig, wenn es sich um die Beurteilung von Kartellabsprachen, Missbrauchsaufsicht sowie Verwaltungsmonopolen handelt, die keine Preisabsprachen oder einen sonstigen Preisbezug beinhalten; die NDRC hingegen ist für alle Absprachen monopolistischer Verhaltensweisen zuständig, die einen Preisbezug haben.<sup>50</sup> In den ersten Jahren nach

<sup>40</sup> Peter Wang/Sébastien J. Evarard, China: China Blocks Global Shipping Alliance, abrufbar unter: <<http://www.mondaq.com/x/322944/Cartels+Monopolies/China+Blocks+Global+Shipping+Alliance>> (zuletzt eingesehen am 06.02.2015).

<sup>41</sup> Michael Gu/Yu Shuitian, No Way: Top Three Shipping Liners Proposed Alliance was Blocked by Chinese Watchdog, abrufbar unter: <<http://www.chinalawvision.com/2014/06/articles/competitionantitrust-law-of-th/no-way-top-three-shipping-liners-proposed-alliance-was-blocked-by-chinese-watchdog/>> (zuletzt eingesehen am 06.02.2015).

<sup>42</sup> Peter Wang/Sébastien J. Evarard (Fn. 40).

<sup>43</sup> Gaby Smeenk/Yi Duan/Sjoerd Van Elferen, China: China Blocks Global Shipping Alliance, abrufbar unter: <<http://www.mondaq.com/x/328206/Antitrust+Competition/Chinese+Competition+Authority+Blocks+P3+Network>> (zuletzt eingesehen am 06.02.2015).

<sup>44</sup> Dieser Ansicht auch: Peter Wang/Sébastien J. Evarard (Fn. 40).

<sup>45</sup> Vgl. Michael Gu/Yu Shuitian, MOFCOM Steps Up: Penalty Decisions Regarding Merger Control Published for the First Time, abrufbar unter: <<http://www.chinalawvision.com/2014/12/articles/competitionantitrust-law-of-th/mofcom-steps-up-penalty-decisions-regarding-merger-control-published-for-the-first-time/>> (zuletzt eingesehen am 24.2.2015).

<sup>46</sup> Vgl. auch Peter Wang/Sébastien J. Evarard/Yizhe Zhang, China: China's MOFCOM Fines Merging Parties For Failure To Notify Transaction Under Anti-Monopoly Law, abrufbar unter: <<http://www.mondaq.com/x/363078/Cartels+Monopolies/Chinas+MOFCOM+Fines+Merging+Parties+For+Failure+To+Notify+Transaction+Under+AntiMonopoly+Law>> (zuletzt eingesehen am 24.01.2015).

<sup>47</sup> Vgl. auch Peter Wang/Sébastien J. Evarard/Yizhe Zhang (Fn. 46).

<sup>48</sup> 国家工商行政管理总局.

<sup>49</sup> 国家发展改革委员会.

<sup>50</sup> Lars Mesebrink, Das Antimonopolgesetz der VR China im Spannungsfeld zwischen Politik und Wettbewerbsrecht, Baden-Baden 2010, S. 47 f.

Inkrafttreten des AMG verhielten sich die Antimonopolvollzugsbehörden mit der Erteilung von Kartellverboten und Bußgeldverfahren noch sehr zurückhaltend, diese Tendenz hat sich allerdings in den letzten Jahren rasant geändert, und die Behörden sind aktiver denn je, wenn es um die Bestrafung von monopolistischen Verhaltensweisen geht. Von dieser Entscheidung sind nicht nur chinesische, sondern auch internationale Unternehmen betroffen, erstmalig auch deutsche.

## B. Entscheidungen

### a. Das LCD-Kartell

Die erste spektakuläre Entscheidung der NDRC erging am 04.01.2013<sup>51</sup> gegen sechs internationale Flachbildschirmhersteller, darunter Samsung, LG und HannStar. Aufmerksam auf das Kartell wurden die chinesischen Behörden anscheinend nach den Entscheidungen der europäischen Wettbewerbsbehörden sowie des US Ministeriums für Justiz; diese dienten der NDRC vermutlich als Vorlage und Erleichterung.<sup>52</sup> Die europäischen Wettbewerbsbehörden verhängten gegen fünf der Unternehmen eine Strafe von insgesamt Euro 648,9 Mio., wobei Samsung als Kronzeuge straffrei ausging.<sup>53</sup> Mit einem verhängten Maß von RMB 353 Mio. fiel die Strafe in China dagegen relativ gering aus.<sup>54</sup> Die Preisabsprachen der insgesamt sechs Unternehmen wurden zwischen 2001 und 2006 getroffen, sodass in diesem Fall nicht das AMG anwendbar war, sondern das Preisgesetz<sup>55</sup> vom 29.12.1997. Dies erklärt die verhältnismäßig geringe Strafe, denn gemäß § 46 AMG kann das Bußgeld zwischen 1% und 10% des jährlichen Umsatzes betragen.<sup>56</sup>

### b. Die Auto-Kartelle (Volkswagen AG, Chrysler und Audi)

Ende vergangenen Jahres sorgten gleich zwei beziehungsweise vier weitere Entscheidungen der chinesischen Antimonopolbehörden für Aufse-

hen. Erstmals in der Geschichte des AMG war ein deutsches Automobilunternehmen von einer Untersuchung und Entscheidung der chinesischen Behörden betroffen. Diese Entscheidung ist auch deswegen bemerkenswert, da zum ersten Mal in ein und demselben Fall sowohl eine horizontale als auch eine vertikale monopolistische Vereinbarung getroffen wurde. FAW-Volkswagen traf mit Audi-Händlern vertikale Vereinbarungen, um den Weiterverkaufspreis zu beschränken, diese Preisabsprachen traf auch Chrysler mit seinen Händlern. Die jeweiligen Händler hatten im Anschluss daran untereinander horizontale Vereinbarungen getroffen, um den relevanten Preis festzusetzen. Somit liegt sowohl eine Verletzung des § 14 AMG (Verbot vertikaler monopolistischer Vereinbarungen) durch FAW-Volkswagen und Chrysler vor also auch eine Verletzung des § 13 AMG (Verbot horizontaler monopolistischer Vereinbarungen) durch die Händler. Für FAW-Volkswagen wurde ein Bußgeld in Höhe von RMB 248,58 Mio. verhängt, dies entspricht ca. 6% des jährlichen Umsatzes. Für Chrysler fiel das Bußgeld geringer aus, es betrug lediglich RMB 31,68 Mio., ca. 3% des jährlichen Umsatzes. Die acht Audi-Händler mussten insgesamt Bußgelder von 29,96 Mio. zahlen, die drei betroffenen Chrysler-Händler sogar „nur“ RMB 2,14 Mio., dies sind jeweils zwischen 1% und 2% des Jahresumsatzes.<sup>57</sup>

## 4. Entwicklungen in der privaten Rechtsdurchsetzung

### A. Allgemeines

Gemäß § 50 AMG ist ein Unternehmen, das durch ein monopolistisches Verhalten einen Schaden verursacht, dem Geschädigten zum Schadensersatz verpflichtet.<sup>58</sup> In der letzten Zeit ist die Zahl der von den Gerichten in diesem Zusammenhang angenommenen Fälle rasant gestiegen. Bis Mai 2014 wurden insgesamt bereits 188 Fälle zur Verhandlung angenommen, wovon insgesamt 172 Verfahren abgeschlossen wurden.<sup>59</sup>

<sup>51</sup> Original-Entscheidung abrufbar unter: <[http://jjs.ndrc.gov.cn/gzdt/201301/t20130117\\_523203.html](http://jjs.ndrc.gov.cn/gzdt/201301/t20130117_523203.html)> (zuletzt eingesehen am 25.02.2015).

<sup>52</sup> Catherine Shen, China: China Fines Samsung, LG And Four Others In LCD Price-Fixing, abrufbar unter: <<http://www.mondaq.com/x/351512/Cartels+Monopolies/China+Fines+Samsung+LG+And+Four+Others+In+LCD+PriceFixing>> (zuletzt eingesehen am 27.02.2015).

<sup>53</sup> Vgl. auch <[http://fazjob.net/ratgeber-und-service/beruf-und-chance/it-und-telekommunikation/118661\\_650-Millionen-Euro-Busse-gegen-Kartell-fuer-Flachbildschirme.html](http://fazjob.net/ratgeber-und-service/beruf-und-chance/it-und-telekommunikation/118661_650-Millionen-Euro-Busse-gegen-Kartell-fuer-Flachbildschirme.html)> (zuletzt eingesehen am 27.02.2015).

<sup>54</sup> Zhan Hao/Song Ying, NDRC Imposed the Penalty against LCD Panel Companies for Their Monopolistic Behavior, abrufbar unter: <<http://www.chinalawvision.com/2013/01/articles/competitionantitrust-law-of-th/ndrc-imposed-the-penalty-against-lcd-panel-companies-for-their-monopolistic-behavior/>> (zuletzt eingesehen am 25.02.2015).

<sup>55</sup> 中华人民共和国价格法, chinesisches unter <[http://www.gov.cn/banshi/2005-09/12/content\\_69757.htm](http://www.gov.cn/banshi/2005-09/12/content_69757.htm)> (zuletzt eingesehen am 23.06.2015), chinesisches-englisch unter [www.lawinfochina.com](http://www.lawinfochina.com).

<sup>56</sup> Zhan Hao/Song Ying, (Fn. 54).

<sup>57</sup> Michael Gu, FAW-Volkswagen, Chrysler and Related Dealers Fined Nearly RMB280 Million for Monopolistic Conduct, abrufbar unter: <<http://www.chinalawvision.com/2014/11/articles/competitionantitrust-law-of-th/fawvolkswagen-chrysler-and-related-dealers-fined-nearly-rmb280-million-for-monopolistic-conduct/>> (zuletzt eingesehen am 17.03.2015).

<sup>58</sup> Vgl. zu den einzelnen Voraussetzungen zum Schadensersatz auch Sarah Wersborg, Die private Kartellrechtsdurchsetzung in China – Die Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zur Anwendung des Rechts bei monopolbezogenen Zivilstreitigkeiten in: ZChinR 2012, S. 301-306, S. 301 ff.

<sup>59</sup> Zhan Hao/Song Ying, Private AML Enforcement is Catching up its Public Counterpart, abrufbar unter: <<http://www.chinalawvision.com/2014/12/articles/competitionantitrust-law-of-th/private-aml-enforcement-is-catching-up-its-public-counterpart/>> (zuletzt eingesehen am 18.03.2015).

## B. OVG-Antimonopolbestimmungen

Einen großen Schritt hin zur Vereinfachung der privaten Kartellrechtsdurchsetzung bedeuteten die am 31.01.2012 durch den Rechtsprechungsausschuss des Obersten Volksgerichts verabschiedeten justiziellen Interpretationen zur privaten Kartellrechtsdurchsetzung. Diese „Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Anwendung des Rechts in Verhandlungen wegen zivilrechtlicher Streitigkeiten aufgrund monopolisierender Verhaltensweisen“ (im Folgenden OVG-Antimonopolbestimmungen)<sup>60</sup> traten zum 01.06.2012 in Kraft. Diese stellen die ersten justiziellen Interpretationen des Obersten Volksgerichts der VR China (im Folgenden OVG)<sup>61</sup> zur privaten Kartellrechtsdurchsetzung dar. Diese Bestimmungen sollen es unter anderem dem Kläger erleichtern, einen Schadensersatzanspruch vor Gericht geltend zu machen; außerdem schaffen sie Klarheit für die Voraussetzungen einer monopolbezogenen Zivilstreitigkeit.<sup>62</sup> So wurden unter anderem die allgemeinen Bestimmungen zur Verjährung in den Allgemeinen Grundsätzen des Zivilrechts der VR China (im Folgenden AGZ)<sup>63</sup> durch die OVG-Antimonopolbestimmungen erheblich erleichtert.<sup>64</sup> Des Weiteren finden sich in den OVG-Antimonopolbestimmungen Regelungen in Bezug auf die instanzielle und örtliche Zuständigkeit der Gerichte bei monopolbezogenen Zivilstreitigkeiten; und es sind Regelungen zur Verweisung an ein anderes zuständiges Gericht enthalten.<sup>65</sup> Den Kern der OVG-Antimonopolbestimmungen jedoch bilden neue Regelungen zur Beweislast sowie der Art von Beweisen. Insbesondere eine Beweislastumkehr soll es dem Kläger erleichtern, das monopolistische Verhalten des Klägers nachzuweisen.<sup>66</sup> Die meisten der bislang in China verhandelten monopolbezogenen Zivilstreitigkeiten sind zu Gunsten des Beklagten entschieden worden, da es dem Kläger meist unmöglich war, das monopolistische Verhalten oder eine marktbeherrschende Stellung des Beklagten nachzuweisen.<sup>67</sup>

<sup>60</sup> 最高人民法院关于审理因垄断行为引发的民事纠纷案件应用法律若干问题的规定, in: *New Laws and Regulations (司法业务文选)* 2012, Nr. 21, S. 43 ff., chinesisch-deutsch von Sarah Wersborg, in: *ZChinR* 2012 S. 379-379.

<sup>61</sup> 最高人民法院.

<sup>62</sup> Vgl. zu den Antimonopolbestimmungen Sarah Wersborg, (Fn. 58), S. 301 ff.

<sup>63</sup> 中华人民共和国民法通则 vom 12.04.1986, deutsch bei Frank Münzel (Hrsg.), *Chinas Recht*, 12.4.86/1.

<sup>64</sup> Vgl. Sarah Wersborg, (Fn. 58), S. 306.

<sup>65</sup> Vgl. Sarah Wersborg, (Fn. 58), S. 303.

<sup>66</sup> Vgl. Sarah Wersborg, (Fn. 58), S. 304 f.

<sup>67</sup> Siehe zu den ersten Klagen auch Vanessa van Weelden, *Private Rechtsdurchsetzung im chinesischen Kartellrecht*, in: *ZChinR* 2010, S. 209-221, S. 218. Zu den Entwicklungen durch die Anwendung der Antimonopolbestimmungen durch die Gerichte, siehe unten.

## C. Aktuelle Beispiele

### a. Qihoo 360 vs. Tencent

Das Verfahren Qihoo 360 vs. Tencent ist nicht nur der erste Fall einer monopolistischen Zivilstreitigkeit, von dem die chinesische Internetindustrie betroffen ist, sondern es ist auch die erste monopolistische Zivilstreitigkeit, die vor dem OVG verhandelt wurde.

Bei Qihoo 360 handelt es sich um eines der größten Antiviren-Software Unternehmen in China, Tencent ist u.a. der Betreiber der in China beliebtesten Instant-Messaging Software.

Im November 2011 verklagte Qihoo 360 Tencent vor dem Oberen Volksgericht in Guangdong auf Schadensersatz in Höhe von RMB 150 Mio., weil Tencent seinen Nutzern nicht gestattete, die Qihoo 360 Antiviren-Software zu nutzen, sondern der Gebrauch der Internetplattform nur möglich war, wenn die Tencent Antiviren-Software verwendet wurde.

In diesem Fall waren die Definition des relevanten Marktes sowie der Nachweis des Missbrauchs der marktbeherrschenden Stellung von besonderer Schwierigkeit. Beide Parteien ließen Sachverständige vor Gericht aussagen, um ihre jeweilige Position nachzuweisen. Trotz der Sachverständigen gelang es Qihoo 360 jedoch nicht, Tencent monopolistisches Verhalten – d.h. sowohl die Marktbeherrschung als auch den Missbrauch dieser Stellung – nachzuweisen. Die Klage wurde am 28.03.2013 vom Oberen Volksgericht Guangdong abgewiesen.<sup>68</sup> Daraufhin legte Qihoo 360 Berufung vor dem Obersten Volksgericht in Peking ein. Dieses entschied am 08.10.2014 in seiner ersten Entscheidung in einer monopolistischen Zivilstreitigkeit wieder zugunsten des Beklagten, indem es das Urteil des Oberen Volksgerichts Guangdong bestätigte.<sup>69</sup>

### b. Rainbow vs. Johnson & Johnson

Johnson & Johnson (Shanghai) (J&J) ist eines der führenden Unternehmen auf dem Gebiet der Gesundheitsfürsorge. Rainbow ist einer der Vertreiber der Produkte von J&J. Zwischen beiden bestand ein Händlervertrag, mit dem der Weiterverkaufs-

<sup>68</sup> Vgl. zu den einzelnen Punkten Zhan Hao/Annie Ying Xue, *Tencent Defeats Qihoo 360 in First Antitrust Litigation Involving Instant Messaging Services*, abrufbar unter: <<http://www.chinalawvision.com/2013/04/articles/competitionantitrust-law-of-th/tencent-defeats-qihoo-360-in-first-antitrust-litigation-involving-instant-messaging-services/>> (zuletzt eingesehen am 18.03.2015).

<sup>69</sup> David M. Goldstein/Douglas Lahnborg/Michel Roseau/Howard Ullman, *China: China's Supreme Court Upholds High Court's AML Ruling In Tencent Case* abrufbar unter: <<http://www.mondaq.com/x/363584/Cartels+Monopolies/Chinas+Supreme+Court+Upholds+High+Courts+AML+Ruling+in+Tencent+Case>> (zuletzt eingesehen am 18.03.2015).



preis der Produkte festgelegt wurde. Als Rainbow den vereinbarten Weiterverkaufspreis unterschritt, beendete J&J die Geschäftsbeziehung. Rainbow erhob daraufhin im April 2010 Klage gegen J&J vor dem ersten Mittleren Volksgericht in Shanghai und forderte RMB 14 Mio. Schadensersatz wegen monopolistischer Vereinbarungen. Diese Klage wurde in erster Instanz am 18.05.2012 abgewiesen, und zwar mangels Nachweises der wettbewerbsbeschränkenden Wirkung der Vereinbarung. Dass es zwar schwer, aber nicht unmöglich ist, die Voraussetzungen für eine Schadensersatzklage zu erfüllen, zeigt die Entscheidung in zweiter Instanz: Am 01.08.2013 verurteilte das Obere Volksgericht in Shanghai J&J zu einer Schadensersatzzahlung an Rainbow in Höhe von RMB 530.000.<sup>70</sup>

## 5. Zusammenfassung

Das chinesische Kartellrecht hat sich in den letzten Jahren signifikant weiter entwickelt. Nicht nur wurden die rechtlichen Grundlagen durch Nebenbestimmungen und Interpretationen immer detaillierter, sondern vor allem die administrative und die private Rechtsdurchsetzung haben erhebliche Fortschritte gemacht. Die chinesischen Antimonopolvollzugsbehörden haben sich neben den Einrichtungen der EU und der USA international zu einer der wichtigsten Institutionen bei der Bekämpfung wettbewerbsbeschränkender Vereinbarungen und Unternehmenszusammenschlüsse entwickelt.

Im Rahmen der Fusionskontrolle sollten die betroffenen Unternehmen immer mit den Behörden zusammenarbeiten, da die Bestimmungen oft leider nicht eindeutig sind, beziehungsweise weil die Behörden sich meist einen großen Interpretationsspielraum vorbehalten.

Bei der Kartellbekämpfung fallen vor allem die Rekordstrafzahlungen auf, zu denen nationale und auch internationale Unternehmen durch die Antimonopolbehörden verurteilt wurden. Dass sich die chinesischen Behörden allerdings in ihren Entscheidungen nicht von anderen Kartellbehörden beeinflussen lassen, wird daran deutlich, dass bisher nicht nur die Höhe der Bußgelder, sondern auch die Entscheidungen selbst teilweise erheblich voneinander abweichen.

Ebenfalls ist auffällig, dass nicht nur nationale, sondern auch internationale Unternehmen immer mehr in den Fokus der Behörden gelangen. Damit drängt sich der Eindruck auf, die chinesischen Be-

hörden unterzögen ausländische Unternehmen einer strengeren Kontrolle als inländische. Auch wird kritisiert, dass wettbewerbsfremde Erwägungen in die Entscheidungen einbezogen werden, besonders im Rahmen der Fusionskontrolle.<sup>71</sup> Hier die weitere Entwicklung zu verfolgen, wird sicherlich interessant sein. Eine alte Juristenweisheit besagt: „Auf hoher See und vor Gericht sind wir in Gottes Hand.“ Ob das auch für die Antimonopolbehörden gilt, wird sich in der weiteren Entwicklung des AMG und insbesondere bezüglich dessen Anwendung zeigen.

Dass die chinesischen Behörden nach inzwischen mehr als sechs Jahren immer aktiver gegen Kartelle und andere wettbewerbsbeschränkende Verhaltensweisen vorgehen, ist im Hinblick auf die Förderung eines internationalen Wettbewerbs und auch zum Verbraucherschutz zu begrüßen. China setzt damit die internationalen Standards erfolgreich um.

Besonders hervorgehoben werden sollen an dieser Stelle die Entwicklungen in der privaten Kartellrechtsdurchsetzung. Zwar ist es noch immer mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden, einen Schadensersatzanspruch geltend zu machen, doch es ist nicht unmöglich, wie das Beispiel im Falle Rainbow zeigt. Dies sollte insbesondere den Geschädigten Mut machen, auch zivilrechtlich gegen monopolistisches Verhalten vorzugehen.

---

<sup>70</sup> Zhan Hao, Chinese Court's Roadmap on Vertical Monopoly Analysis: Some Comments on the Final Judgment on Rainbow vs. Johnson & Johnson Case, <<http://www.chinalawvision.com/2013/10/articles/competitionantitrust-law-of-th/chinese-courts-roadmap-on-vertical-monopoly-analysis-some-comments-on-the-final-judgment-on-rainbow-vs-johnson-johnson-case/>> (zuletzt eingesehen am 23.06.2015).

---

<sup>71</sup> Dieser Ansicht auch Lukas Ritzenhoff, (Fn. 6), S. 35.

# Die Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunftsbranche

Jelena Große-Bley<sup>1</sup>

Seit 2002 gibt es in der Volksrepublik China Bestrebungen, ein umfassendes Auskunftssystem zur Kreditwürdigkeit von Unternehmen und zunehmend auch Einzelpersonen aufzubauen.<sup>2</sup> Im Rahmen dieser Bestrebungen und zur Regulierung der Kreditauskunftsbranche an sich wurden in den vergangenen zwei Jahren neue Bestimmungen erlassen. Hintergrund sind Änderungen im Unternehmensrecht: Nach dem Wegfall der Mindestkapitalanforderungen für GmbHs und AGs wurden Unternehmen im Jahr 2014 zur jährlichen Abgabe einer Kreditauskunft verpflichtet.<sup>3</sup> Zuvor waren im Oktober 2013 „Einige Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zur Bekanntmachung von Informationen einer Namensliste über kreditwürdige Vollstreckungsschuldner“<sup>4</sup> in Kraft getreten. Die Liste konzentriert sich auf „kreditunwürdige“ Personen, welche ihren vertraglichen Pflichten nicht nachgekommen sind, obwohl sie hierzu in der Lage gewesen wären.

Diese Bestimmungen bauen auf einer umfassenderen Verordnung des Staatsrats von Anfang 2013 auf. Die „Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunftsbranche“<sup>5</sup> (KreditauskunftsVO) befasst sich ganz allgemein mit der Branche der Kre-

ditauskünfte. Besonders die Akteure, welche hauptsächlich mit der Sammlung, Aufbereitung und Weitergabe von Kreditinformationen betraut sind, werden behandelt.

## 1. Kreditauskunftsbranche

Die KreditauskunftsVO ist in acht Kapitel gegliedert und konzentriert sich inhaltlich vor allem auf Hauptakteure der Branche: Kreditauskunftsorgane, die Basisdatenbank speziell für Finanzkreditinformationen sowie die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche. Auch werden die Gewinnung, der Umgang und die Weitergabe der Informationen durch die einzelnen Akteure reguliert, Rechte durch Informationen betroffener Subjekte aufgezeigt und Haftungsregeln festgelegt.

## 2. Kreditauskunftsorgane

Die KreditauskunftsVO bezeichnet als Kreditauskunftsorgane Organe, die hauptgewerblich Kreditauskunftsgeschäfte betreiben und rechtmäßig errichtet sind (§ 5). Es wird zwischen Kreditauskunftsorganen unterschieden, welche Unternehmen betreffende, und solchen, welche Einzelpersonen betreffende Auskunftsgeschäfte betreiben. Es gelten jeweils unterschiedliche Vorschriften bezüglich ihrer Errichtung und ihres Personals (§§ 6–9, 22 für Kreditauskunftsorgane, die Einzelpersonen betreffende Geschäfte betreiben; § 10 für Kreditauskunftsorgane, die Unternehmen betreffende Geschäfte betreiben). Ausländische Kreditauskunftsorgane bzw. Organe mit Investitionen ausländischer Firmen unterliegen gesonderten Vorschriften (§ 45).<sup>6</sup>

Als Kreditauskunftsgeschäfte sind Aktivitäten definiert, durch die Kreditinformationen zu Unternehmen oder Einzelpersonen „gesammelt, geordnet, gespeichert, bearbeitet und Nutzern der Informationen zur Verfügung gestellt werden“ (§ 2).

<sup>1</sup> Jelena Große-Bley studiert Moderne Sinologie und Rechtswissenschaften an der Georg-August-Universität Göttingen. Der Beitrag entstand im Anschluss eines Praktikums im Chinareferat des Max-Planck-Instituts für ausländisches und internationales Privatrecht in Hamburg.

<sup>2</sup> China richtet Zentrale für Kreditauskünfte ein, china.org.cn (中国网), 10.6.2005, <[http://www.saic.gov.cn/zcfg/xzfgfxwj/xxb/201402/t20140219\\_141923.html](http://www.saic.gov.cn/zcfg/xzfgfxwj/xxb/201402/t20140219_141923.html)> (zuletzt aufgerufen am 14.1.2015).

<sup>3</sup> Reformplan zum System registrierten Kapitals (注册资本登记制度改革方案) vom 7.2.2014, Amtsblatt des Staatsrates (国务院公报) 2014, Nr. 6, abrufbar unter: <[http://www.gov.cn/jzhengce/content/2014-08/23/content\\_9038.htm](http://www.gov.cn/jzhengce/content/2014-08/23/content_9038.htm)> (zuletzt aufgerufen: 27.1.2015); Vorläufige Regeln zur Publizität von Informationen von Unternehmen (企业信息公示暂行条例) vom 1.10.2014, Amtsblatt des Staatsrates (国务院公报) 2014, Nr. 25, abrufbar unter: <[http://www.gov.cn/jzhengce/content/2014-08/23/content\\_9038.htm](http://www.gov.cn/jzhengce/content/2014-08/23/content_9038.htm)> (zuletzt aufgerufen: 27.1.2015).

<sup>4</sup> 最高人民法院关于限制被执行人高消费的若干规定 vom 1.7.2010, chinesisch-deutsche Fassung mit Quellenangaben von TIAN Mei, in: ZChinR 2013, S. 351 ff; Siehe auch TIAN Mei, Neue Maßnahmen im chinesischen Zwangsvollstreckungsrecht: Einschränkungen im privaten und wirtschaftlichen Leben der Vollstreckungsschuldner, in: ZChinR 2013, S. 343 ff.

<sup>5</sup> Chinesisch-deutsche Fassung in diesem Heft, S. 152 ff.

<sup>6</sup> Bereits vor Erlass der KreditauskunftsVO errichtete Organe unterliegen der Altfallregelung in § 46.

Kreditauskunftsorgane können ihre Informationen aus vielfältigen Quellen gewinnen, darunter etwa Handelspartner eines Unternehmens, Gewerbeverbände und Gerichtsurteile (§ 21). Interessant ist, dass Kreditauskunftsorgane zwar verpflichtet sind „angemessene Maßnahmen [zu] ergreifen um die Richtigkeit von zur Verfügung gestellten Informationen zu gewährleisten“, jedoch angefügt ist, dass die Informationen lediglich zur „Berücksichtigung“<sup>7</sup> durch die Nutzer der Informationen“ gedacht sind (§ 23).

Das Ordnen, Speichern und Bearbeiten der Informationen findet innerhalb der Volksrepublik China<sup>8</sup> statt (§ 24). Zum Sammeln von Informationen wird keine explizite örtliche Regelung getroffen. Sollen Informationen an Nutzer außerhalb der Volksrepublik China weitergegeben werden, sind gesonderte Vorschriften anzuwenden (§ 24). Welche Vorschriften anzuwenden sind, wird in der KreditauskunftsVO nicht ausgeführt.

Die eigene Kreditwürdigkeit kann zweimal jährlich kostenlos bei Kreditauskunftsorganen abgefragt werden (§ 17). Dieses Recht haben alle sogenannten „Subjekte von Informationen“<sup>9</sup>, was sowohl Einzelpersonen als auch juristische Personen bezeichnen kann, auf die sich eine bestimmte Information bezieht.

### 3. Sonderfall: Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen

Der Staat hat eine Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen eingerichtet. Auch sie führt Kreditauskunftsgeschäfte und ist in diesem Sinne ein Kreditauskunftsorgan, wird jedoch gesondert im fünften Kapitel der KreditauskunftsVO geregelt.

Die staatlich eingerichtete Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen hat den Zweck, speziell die Entwicklung der Finanzbranche zu unterstützen und zu helfen, mögliche Risiken abzuwenden (§ 27).

Ihre Informationen erhält die Basisdatenbank von Finanzinstituten (§ 30). Für Organe, die Darlehensgeschäfte betreiben, besteht eine Pflicht, ihre Informationen der Basisdatenbank zur Verfügung zu stellen (§ 28). Solche Organe müssen jedoch vor Weitergabe ihrer Informationen an die Basisdatenbank ein schriftliches Einverständnis der Subjekte der Informationen einholen (§ 29). Offen bleibt, welche Auswirkung die Verweigerung eines solchen Einverständnisses hat oder ob ein Einverständnis des

Subjekts zum Eingehen eines Darlehensgeschäfts faktisch obligatorisch ist.

Anfragen bei der Basisdatenbank werden gegen eine Aufwandsentschädigung bearbeitet (§ 31).

## 4. Umgang mit Informationen

### a) Sammlung von Informationen

Informationen über Einzelpersonen dürfen grundsätzlich<sup>10</sup> nur mit Einverständnis der betroffenen Personen gesammelt werden (§ 13). Bestimmte Informationen von Einzelpersonen dürfen nicht gesammelt werden (§ 14; § 21). Hierzu gehören etwa Konfession, Fingerabdrücke oder Krankengeschichten. Andere Informationen dürfen nur nach expliziter Aufklärung des Betroffenen über mögliche negative Folgen und daraufhin erteiltem schriftlichen Einverständnis gesammelt werden (§ 14). Die KreditauskunftsVO nennt in dieser Gruppe etwa Informationen zu Einkommen, Ersparnissen und Wertpapieren.

### b) Weitergabe von Informationen durch Kreditauskunftsorgane an Nutzer

Werden bei einem Kreditauskunftsorgan Informationen über Einzelpersonen durch einen Nutzer abgefragt, muss vorab ein schriftliches Einverständnis des Betroffenen erlangt werden. Zusätzlich muss der Nutzer eine Vereinbarung über den Nutzungsumfang der angefragten Information mit der betreffenden Person treffen (§ 18, § 20). Ein derartiges Einverständnis und die Nutzungsvereinbarung können in AGBs enthalten sein, bedürfen aber eines gesonderten Hinweises (§ 19). Ohne Einverständnis und Nutzungsvereinbarung darf das Kreditauskunftsorgan, vorbehaltlich anderer gesetzlicher Bestimmungen, die angefragte Auskunft nicht erteilen (§ 18). Auch die Basisdatenbank muss vor der Erteilung einer Auskunft ein Einverständnis des betroffenen Subjekts einholen. Für staatliche Behörden gilt lediglich, dass sie nach dem Recht<sup>11</sup> Auskunft einzuholen haben (§ 28).

### c) Negative Informationen („schlechte Informationen“)

Die KreditauskunftsVO kennt „schlechte Informationen“ (§ 15). Diese Informationen sind nach der Legaldefinition in § 44 Nr. 3 „für das Subjekt der Informationen hinsichtlich der Situation seiner Kreditwürdigkeit einen negativen Eindruck bildend“. Werden solche negativen Informationen an

<sup>7</sup> Chin. „参考“.

<sup>8</sup> Die Formulierung in der KreditauskunftsVO („innerhalb des chinesischen Gebiets“) lässt darauf schließen, dass Hongkong, Macao und Taiwan als Gebiete außerhalb der Volksrepublik China gelten sollen.

<sup>9</sup> Chin. „信息主体“.

<sup>10</sup> Bereits rechtmäßig veröffentlichte Informationen dürfen ohne Einverständnis gesammelt werden (§ 13).

<sup>11</sup> Chin. „依法“.



Kreditauskunftsorgane weitergeleitet, muss dies dem Subjekt vorher bekanntgemacht werden (§ 15). Das Subjekt muss nicht in Kenntnis gesetzt werden, wenn die Informationen bereits gesetzlich offengelegt worden sind (§ 15).<sup>12</sup> Es steht dem Subjekt frei, Erklärungen zu der Information abzugeben, welche durch das Kreditauskunftsorgan zu vermerken sind. Die Informationen werden nach einer Frist von fünf Jahren gelöscht (§ 16).

Beispielhaft als negative Informationen werden in § 44 Nr. 3 etwa nicht pflichtgemäßes Verhalten bei Miete oder Nutzung von Kreditkarten aufgelistet.

#### **d) Einwand und Beschwerde durch Subjekte von Informationen**

Subjekte von Informationen können Einwand gegen falsche oder lückenhafte Informationen erheben (§ 25) und Beschwerde oder Klage bei Eingriff in ihre Rechte (§ 26) geltend machen. Über einen Verweis in § 32 stehen dieselben Behelfe des Einwands und der Beschwerde auch Subjekten von Informationen in der Basisdatenbank zur Verfügung.

#### **5. Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche**

Die Rolle der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche wird durch die Chinesische Volksbank und ihren Außenstellen wahrgenommen (§ 4). Sie führt Aufsicht über die gesamte Kreditaufsichtsbranche, inklusive der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen (§ 27).

Die Aufsichtsabteilung veröffentlicht und aktualisiert Namenslisten aller Kreditauskunftsorgane (§ 11). Wird ein Kreditauskunftsorgan aufgelöst, muss dies der Aufsichtsabteilung gemeldet werden, und die Aufsichtsabteilung überwacht anschließend den Verbleib der Datenbank des betreffenden Organs (§ 12). Die KreditauskunftsVO listet verschiedene Aufsichtsmaßnahmen, welche der Aufsichtsabteilung zur Verfügung stehen (§ 33). Darüber hinaus soll die Aufsichtsabteilung für Schadensbegrenzung in schweren Fällen von Weitergabe<sup>13</sup> (im Sinne von „Durchsickern lassen“) von Informationen sorgen.

Am 5. Januar 2015 hat die Chinesische Volksbank die „Mitteilung zur guten Vorbereitung auf Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte“<sup>14</sup>

veröffentlicht, in dem Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen betreffende Kreditauskunfts-geschäfte betreiben, eine Frist von sechs Monaten gegeben wurde die KreditauskunftsVO und die Verwaltungsmaßnahmen zu Kreditauskunftsorganen<sup>15</sup> umzusetzen. Der Verlautbarung ist eine Namensliste mit Kreditauskunftsorganen angehängt.

#### **6. Zusammenfassung und offene Fragen**

Die KreditauskunftsVO reguliert die Kreditauskunftsorgane, Anforderungen an ihr Personal und den Umgang mit Kreditinformationen. Insbesondere Informationen von Einzelpersonen werden geschützt. Für Verstöße stellt die KreditauskunftsVO eine Reihe von Haftungsvorschriften bereit. Die Einrichtung einer staatlichen Basisdatenbank für Finanzkredite zeigt Problembewusstsein für die Risiken eines wachsenden Kreditwesens für die gesamte Finanzbranche.

Das Verhältnis der einzelnen Kreditauskunftsorgane zueinander lässt die KreditauskunftsVO offen. Stehen diese in Konkurrenz um Informationen und Nutzer zueinander oder ergänzen sie sich? Lediglich für Finanzkreditinformationen ist festgelegt, dass die durch die staatliche Basisdatenbank zentral zu sammeln sind.

Die Tatsache, dass die Chinesische Volksbank zu Beginn dieses Jahres eine sechs-Monats-Frist für Kreditauskunftsorgane zur Umsetzung der KreditauskunftsVO gesetzt hat zeigt, dass der Aufbau des Auskunftssystems zur Kreditwürdigkeit noch am Anfang steht.

<sup>12</sup> In § 21 wird etwa ausgeführt, dass Informationen von zuständigen Abteilungen der Regierung nach dem Recht offengelegt werden können und auch die Volksgerichte Urteile und Verfügungen veröffentlichen können.

<sup>13</sup> Chin. „泄露“.

<sup>14</sup> 关于做好个人征信业务准备工作的通知, chin. Quelle: <[http://www.gov.cn/xinwen/2015-01/05/content\\_2800381.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2015-01/05/content_2800381.htm)> (zuletzt aufgerufen: 27.1.2015).

<sup>15</sup> 征信机构管理办法 vom 15.11.2013, Bekanntmachungen der Chinesischen Volksbank (中国人民银行文告) 2013, Nr. 19, abrufbar unter: <[http://www.pbc.gov.cn/publish/tiaofasi/274/2013/20131203152618446381432/20131203152618446381432\\_.html](http://www.pbc.gov.cn/publish/tiaofasi/274/2013/20131203152618446381432/20131203152618446381432_.html)> (zuletzt aufgerufen: 27.1.2015).

---

## DOKUMENTATIONEN

---

# Erläuterung des Obersten Volksgerichts zu Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen

### 最高人民法院公告<sup>1</sup>

《最高人民法院关于审理融资租赁合同纠纷案件适用法律问题的解释》已于2013年11月25日由最高人民法院审判委员会第1597次会议通过，现予公布，自2014年3月1日起施行。

最高人民法院  
2014年2月24日

### 最高人民法院关于 审理融资租赁合同纠纷案件 适用法律问题的解释

（2013年11月25日最高人民法院审判委员会第1597次会议通过 法释〔2014〕3号）

为正确审理融资租赁合同纠纷案件，根据《中华人民共和国合同法》《中华人民共和国物权法》《中华人民共和国民事诉讼法》等法律的规定，结合审判实践，制定本解释。

#### 一、融资租赁合同的认定及效力

**第一条** 人民法院应当根据合同法第二百三十七条的规定，结合标的物的性质、价值、租金的构成以及当事人的合同权利和义务，对是否构成融资租赁法律关系作出认定。

对名为融资租赁合同，但实际不构成融资租赁法律关系的，人民法院应按照其实际构成的法律关系处理。

### Bekanntmachung des Obersten Volksgerichts

Die „Erläuterung des Obersten Volksgerichts zu Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen“ sind am 25.11.2013 auf der 1.597. Sitzung des Rechtsprechungsausschusses des Obersten Volksgerichts verabschiedet worden, werden hiermit bekannt gemacht und vom 1.3.2014 an durchgeführt.

Oberstes Volksgericht  
24.2.2014

### Erläuterung des Obersten Volksgerichts zu Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen

（Am 25.11.2013 auf der 1.597. Sitzung des Rechtsprechungsausschusses des Obersten Volksgerichts verabschiedet, Fashi [2014] Nr. 3）

**[Zweck]** Um Streitfälle zu Finanzierungsleasing-Verträgen korrekt zu behandeln, wird diese Erläuterung auf Grundlage des „Vertragsgesetzes der VR China“, des „Sachenrechtsgesetzes der Volksrepublik China“, des „Zivilprozessgesetzes der Volksrepublik China“ und weiteren gesetzlichen Bestimmungen unter Berücksichtigung der Rechtsprechungspraxis festgelegt.

#### 1. Feststellung und Wirksamkeit von Finanzierungsleasing-Verträgen

**§ 1 [Einordnung eines Vertrages als Finanzierungsleasing-Vertrag]** Das Volksgericht muss gemäß § 237 Vertragsgesetz unter Berücksichtigung der Natur sowie der Zusammensetzung des Wertes des [Vertrags-] Gegenstands und der Leasingraten<sup>2</sup> und der Rechte und Pflichten der Parteien feststellen, ob das rechtliche Verhältnis eines Finanzierungsleasings besteht.

Als Finanzierungsleasing-Vertrag bezeichnete, aber tatsächlich kein rechtliches Verhältnis eines Finanzierungsleasings bildende [Verträge], sind vom Volksgericht gemäß dem tatsächlich gebildeten rechtlichen Verhältnis zu behandeln.

---

<sup>1</sup> Quelle des chinesischen Textes: Amtsblatt des Obersten Volksgerichts [最高人民法院公报] 2014, Nr. 7, S. 3 ff.

<sup>2</sup> Der Begriff „租金“ wird im Zusammenhang des Mietrechts im Vertragsgesetz auch als „Mietzins“ verwendet.

**第二条** 承租人将其自有物出卖给出租人，再通过融资租赁合同将租赁物从出租人处租回的，人民法院不应仅以承租人和出卖人系同一人为由认定不构成融资租赁法律关系。

**第三条** 根据法律、行政法规规定，承租人对于租赁物的经营使用应当取得行政许可的，人民法院不应仅以出租人未取得行政许可为由认定融资租赁合同无效。

**第四条** 融资租赁合同被认定无效，当事人就合同无效情形下租赁物归属有约定的，从其约定；未约定或者约定不明，且当事人协商不成的，租赁物应当返还出租人。但因承租人原因导致合同无效，出租人不要求返还租赁物，或者租赁物正在使用，返还出租人后会显著降低租赁物价值和效用的，人民法院可以判决租赁物所有权归承租人，并根据合同履行情况和租金支付情况，由承租人就租赁物进行折价补偿。

## 二、合同的履行和租赁物的公示

**第五条** 出卖人违反合同约定的向承租人交付标的物的义务，承租人因下列情形之一拒绝受领租赁物的，人民法院应予支持：

（一）租赁物严重不符合约定的；

（二）出卖人未在约定的交付期间或者合理期间内交付租赁物，经承租人或者出租人催告，在催告期满后仍未交付的。

承租人拒绝受领租赁物，未及时通知出租人，或者无正当理由拒绝受领租赁物，造成出租人损失，出租人向承租人主张损害赔偿的，人民法院应予支持。

**§ 2 [Sale-and-lease-back]** Verkauft der Leasingnehmer den eigenen Gegenstand<sup>3</sup> an den Leasinggeber und least den Leasinggegenstand anschließend mittels eines Finanzierungsleasing-Vertrags vom Leasinggeber zurück, so darf das Volksgericht das Bestehen eines rechtlichen Verhältnisses eines Finanzierungsleasings nicht allein deshalb verneinen, weil der Leasingnehmer personengleich mit dem Verkäufer ist.

**§ 3 [Keine Nichtigkeit bei fehlender Verwaltungsgenehmigung]** Muss der Leasingnehmer gemäß Gesetzen [oder] Verwaltungsnormen zur gewerblichen Nutzung des Leasinggegenstands eine Verwaltungsgenehmigung erlangen, darf das Volksgericht nicht allein deshalb feststellen, dass der Finanzierungsleasing-Vertrag unwirksam ist<sup>4</sup>, weil der Leasinggeber keine [derartige] Verwaltungsgenehmigung erlangt hat.

**§ 4 [Zugehörigkeit des Leasinggegenstands bei Unwirksamkeit des Vertrags]** Wird der Finanzierungsleasing-Vertrag als unwirksam festgestellt, [und] haben die Parteien für den Fall der Unwirksamkeit des Vertrags eine Vereinbarung über die Zugehörigkeit des Leasinggegenstands getroffen, so ist gemäß der Vereinbarung zu verfahren; bestehen keine oder lediglich unklare Vereinbarungen und gelingt den Parteien in Verhandlungen keine Übereinkunft, so muss der Leasinggegenstand an den Leasinggeber zurückgegeben werden. Hat jedoch der Leasingnehmer die Unwirksamkeit des Vertrags verursacht, und fordert der Leasinggeber nicht die Rückgabe des Leasinggegenstands oder ist der Leasinggegenstand derzeit in Gebrauch, sodass nach der Rückgabe an den Leasinggeber der Wert des Leasinggegenstands und seine Funktionsfähigkeit deutlich verringert werden würde, so kann das Volksgericht entscheiden, dass das Eigentum am Leasinggegenstand an den Leasingnehmer übergeht, und der Leasingnehmer nach den Umständen der Vertragserfüllung und Zahlung der Leasingraten [dem Leasinggeber] den Wert des Leasinggegenstands ersetzt.

## 2. Vertragserfüllung und Publizität des Leasinggegenstands

**§ 5 [Annahmeverweigerungsrecht des Leasingnehmers; Schadenersatzanspruch des Leasinggebers]** Verstößt der Verkäufer gegen seine vertraglich vereinbarten Übergabepflichten hinsichtlich des Vertragsgegenstands, und verweigert der Leasingnehmer die Annahme des Leasinggegenstands, so muss das Volksgericht ihn hierbei unterstützen, wenn:

(1) der Leasinggegenstand den Vereinbarungen auf erhebliche Weise nicht entspricht;

(2) der Verkäufer den Leasinggegenstand nicht innerhalb der Übergabefrist oder nicht innerhalb eines vernünftigen Zeitraumes übergeben hat, und dies auch nach Mahnung durch den Leasingnehmer oder Leasinggeber bis Ablauf der Mahnfrist nicht tut.

Entstehen dem Leasinggeber Schäden dadurch, dass der Leasingnehmer die Annahme des Leasinggegenstands verweigert, ohne dies dem Leasinggeber umgehend mitzuteilen, oder dass [der Leasingnehmer] die Annahme des Leasinggegenstands ohne ordentlichen Grund verweigert, so muss das Volksgericht Schadenersatzforderungen des Leasinggebers gegen den Leasingnehmer unterstützen.

<sup>3</sup> Vgl. § 242 Vertragsgesetz, nach dem der Leasinggeber das Eigentum an der Leasingsache hat.

<sup>4</sup> Unwirksamkeit gemäß § 52 Nr. 5 Vertragsgesetz.



**第六条** 承租人对出卖人行使索赔权，不影响其履行融资租赁合同项下支付租金的义务，但承租人以依赖出租人的技能确定租赁物或者出租人干预选择租赁物为由，主张减轻或者免除相应租金支付义务的除外。

**第七条** 承租人占有租赁物期间，租赁物毁损、灭失的风险由承租人承担，出租人要求承租人继续支付租金的，人民法院应予支持。但当事人另有约定或者法律另有规定的除外。

**第八条** 出租人转让其在融资租赁合同项下的部分或者全部权利，受让方以此为由请求解除或者变更融资租赁合同的，人民法院不予支持。

**第九条** 承租人或者租赁物的实际使用人，未经出租人同意转让租赁物或者在租赁物上设立其他物权，第三人依据物权法第一百零六条的规定取得租赁物的所有权或者其他物权，出租人主张第三人物权权利不成立的，人民法院不予支持，但有下列情形之一的除外：

(一) 出租人已在租赁物的显著位置作出标识，第三人在与承租人交易时知道或者应当知道该物为租赁物的；

(二) 出租人授权承租人将租赁物抵押给出租人并在登记机关依法办理抵押权登记的；

(三) 第三人与承租人交易时，未按照法律、行政法规、行业或者地区主管部门的规定在相应机构进行融资租赁交易查询的；

(四) 出租人有证据证明第三人知道或者应当知道交易标的物为租赁物的其他情形。

**§ 6 [Rechtsfolge der Ausübung des Schadenersatzanspruchs durch den Leasingnehmer gegenüber dem Verkäufer im Hinblick auf den Zahlungsanspruch des Leasinggebers]** Übt der Leasingnehmer dem Verkäufer gegenüber sein Recht auf Ersatz<sup>5</sup> aus, hat dies keinen Einfluss auf seine Pflicht aus dem Finanzierungsleasing-Vertrag die Leasingraten zu zahlen, es sei denn, der Leasingnehmer macht als Begründung für eine Verringerung oder Aussetzung der entsprechenden Zahlungspflicht der Leasingraten geltend, dass er sich bei der Festlegung des Leasinggegenstands auf die Fähigkeiten des Leasinggebers verlassen hat oder der Leasinggeber sich in die Wahl des Leasinggegenstands eingemischt hat<sup>6</sup>.

**§ 7 [Gefahrtragung des Leasingnehmers]** Solange der Leasingnehmer im Besitz des Leasinggegenstands ist, trägt er das Beschädigungs- und Zerstörungsrisiko; fordert der Leasinggeber [in diesen Fällen] die Fortführung der Zahlungen der Leasingraten, so muss dies vom Volksgericht unterstützt werden. Dies gilt nicht, wenn zwischen den Parteien hiervon abweichende Vereinbarungen oder andere gesetzliche Bestimmungen bestehen.

**§ 8 [Keine Auflösung oder Änderung des Finanzierungsleasing-Vertrags wegen Abtretung]** Überträgt der Leasinggeber einen Teil oder sämtliche im Finanzierungsleasing-Vertrag bezeichneten Rechte, unterstützt das Volksgericht nicht, wenn der Übertragungsempfänger deswegen die Auflösung oder Änderung des Finanzierungsleasing-Vertrags fordert.

**§ 9 [Gutgläubiger Erwerb]** Überträgt der Leasingnehmer oder der tatsächliche Nutzer des Leasinggegenstands ohne Zustimmung des Leasinggebers den Leasinggegenstand oder an diesem bestellte andere dingliche Rechte, so erlangt der Dritte gemäß § 106 Sachenrechtsgesetz Eigentum am Leasinggegenstand oder andere dingliche Rechte; macht der Leasinggeber geltend, dass die dinglichen Rechte des Dritten nicht entstehen, so unterstützt [dies] das Volksgericht nicht, außer wenn:

(1) der Leasinggeber den Leasinggegenstand an einer deutlichen Stelle gekennzeichnet hat und der Dritte im Zeitpunkt des Geschäfts durch den Leasinggeber Kenntnis darüber hat oder hätte haben müssen, dass es sich um einen Leasinggegenstand handelt;

(2) der Leasinggeber den Leasingnehmer ermächtigt, eine Hypothek am Leasinggegenstand mit dem Leasinggeber als Hypothekengläubiger zu bestellen und dies bei der Registrierungsbehörde nach dem Recht registriert wird;

(3) nicht gemäß dem Gesetz, Verwaltungsrechtsnormen und Bestimmungen branchenbezogener und regional zuständiger Abteilungen im Zeitpunkt des Geschäfts zwischen Leasingnehmer und dem Dritten bei dem betreffenden Organ Auskunft über Finanzierungsleasinggeschäfte eingeholt wird;

(4) der Leasinggeber beweisen kann, dass der Dritte auf andere Weise Kenntnis hat oder Kenntnis darüber hätte haben müssen, dass es sich beim Gegenstand der Übergabe um einen Leasinggegenstand handelt.

<sup>5</sup> Vgl. § 240 Vertragsgesetz.

<sup>6</sup> Vgl. § 244 Vertragsgesetz.

**第十条** 当事人约定租赁期间届满后租赁物归出租人的，因租赁物毁损、灭失或者附合、混同于他物导致承租人不能返还，出租人要求其给予合理补偿的，人民法院应予支持。

### 三、合同的解除

**第十一条** 有下列情形之一的，出租人或者承租人请求解除融资租赁合同的，人民法院应予支持：

(一) 出租人与出卖人订立的买卖合同解除、被确认无效或者被撤销，且双方未能重新订立买卖合同的；

(二) 租赁物因不可归责于双方的原因意外毁损、灭失，且不能修复或者确定替代物的；

(三) 因出卖人的原因致使融资租赁合同的目的是不能实现的。

**第十二条** 有下列情形之一的，出租人请求解除融资租赁合同的，人民法院应予支持：

(一) 承租人未经出租人同意，将租赁物转让、转租、抵押、质押、投资入股或者以其他方式处分租赁物的；

(二) 承租人未按照合同约定的期限和数额支付租金，符合合同约定的解除条件，经出租人催告后在合理期限内仍不支付的；

(三) 合同对于欠付租金解除合同的情形没有明确约定，但承租人欠付租金达到两期以上，或者数额达到全部租金百分之十五以上，经出租人催告后在合理期限内仍不支付的；

(四) 承租人违反合同约定，致使合同目的不能实现的其他情形。

**第十三条** 因出租人的原因致使承租人无法占有、使用租赁物，承租人请求解除融资租赁合同的，人民法院应予支持。

**第十四条** 当事人在一审诉讼中仅请求解除融资租赁合同，

**§ 10 [Schadenersatz wegen Unmöglichkeit der Rückgabe]** Haben die Parteien die Rückgabe des Leasinggegenstands an den Leasinggeber nach Ablauf des Leasingzeitraums vereinbart, ist dem Leasingnehmer die Rückgabe jedoch aufgrund einer Beschädigung, Zerstörung, Verbindung oder Vermischung mit anderen Sachen unmöglich, so muss das Volksgericht unterstützen, wenn der Leasinggeber angemessenen Ersatz fordert.

### 3. Vertragsauflösung

**§ 11 [Auflösung durch Leasinggeber oder Leasingnehmer]** Das Volksgericht muss die Forderung des Leasinggebers oder Leasingnehmers auf Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags unterstützen, wenn:

(1) der durch Leasinggeber und Verkäufer errichtete Kaufvertrag aufgelöst, für unwirksam erklärt oder widerrufen wird und beide Seiten nicht erneut einen Kaufvertrag errichten können;

(2) der Leasinggegenstand wegen eines Grundes unvorhersehbar beschädigt oder zerstört wird, der keiner der beiden Seiten zugerechnet werden kann, und [der Leasinggegenstand] auch nicht repariert oder ersetzt werden kann;

(3) der Verkäufer dafür verantwortlich ist, dass das Ziel des Finanzierungsleasing-Vertrags nicht verwirklicht werden kann.

**§ 12 [Auflösung durch Leasinggeber]** Das Volksgericht muss die Forderung des Leasinggebers auf Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags unterstützen, wenn:

(1) der Leasingnehmer ohne Zustimmung des Leasinggebers den Leasinggegenstand überträgt, weitervermietet, mit einer Hypothek belastet, verpfändet, als Kapitalanteil einlegt oder auf andere Weise über den Leasinggegenstand verfügt;

(2) der Leasingnehmer nicht innerhalb der vertraglich vereinbarten Frist die vereinbarte Höhe des Leasingraten zahlt, dies einer vertraglich vereinbarten auflösenden Bedingung entspricht und er auch nach Mahnung durch den Leasinggeber nicht innerhalb einer vernünftigen Frist zahlt;

(3) im Vertrag keine eindeutigen Vereinbarungen zu den Umständen der Auflösung wegen ausstehenden Leasingraten enthalten sind, aber der Leasingnehmer im mindestens zweimaligen Rückstand mit der Zahlung der Leasingraten ist, oder der [ausstehende] Betrag über 15% der insgesamt geschuldeten Leasingraten erreicht und er diesen auch nach Mahnung durch den Leasinggeber nicht innerhalb einer vernünftigen Frist zahlt;

(4) der Leasingnehmer gegen Vertragsvereinbarungen verstößt und dadurch die Verwirklichung des Vertragsziels unmöglich macht.

**§ 13 [Auflösung durch Leasingnehmer]** Verlangt der Leasingnehmer die Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags, da der Leasinggeber es ihm unmöglich gemacht hat, Besitz am Leasinggegenstand zu erlangen oder [den Leasinggegenstand] zu nutzen, muss das Volksgericht [dies] unterstützen.

**§ 14 [Gerichtlicher Hinweis]** Fordern Parteien in der ersten Instanz lediglich Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags, ohne die

未对租赁物的归属及损失赔偿提出主张的，人民法院可以向当事人进行释明。

**第十五条** 融资租赁合同因租赁物交付承租人后意外毁损、灭失等不可归责于当事人的原因而解除，出租人要求承租人按照租赁物折旧情况给予补偿的，人民法院应予支持。

**第十六条** 融资租赁合同因买卖合同被解除、被确认无效或者被撤销而解除，出租人根据融资租赁合同约定，或者以融资租赁合同虽未约定或约定不明，但出卖人及租赁物系由承租人选择为由，主张承租人赔偿相应损失的，人民法院应予支持。

出租人的损失已经在买卖合同被解除、被确认无效或者被撤销时获得赔偿的，应当免除承租人相应的赔偿责任。

#### 四、违约责任

**第十七条** 出租人有下列情形之一的，影响承租人对租赁物的占有和使用，承租人依照合同法第二百四十五条的规定，要求出租人赔偿相应损失的，人民法院应予支持：

（一）无正当理由收回租赁物；

（二）无正当理由妨碍、干扰承租人对租赁物的占有和使用；

（三）因出租人的原因导致第三人对租赁物主张权利；

（四）不当影响承租人对租赁物占有、使用的其他情形。

**第十八条** 出租人有下列情形之一的，导致承租人对出卖人索赔逾期或者索赔失败，承租人要求出租人承担相应责任的，人民法院应予支持：

（一）明知租赁物有质量瑕疵而不告知承租人的；

（二）承租人行使索赔权时，未及时提供必要协助的；

Zuordnung des Leasinggegenstands oder Schadenersatz geltend zu machen, kann das Volksgericht einen entsprechenden Hinweis geben.

**§ 15 [Schadenersatzanspruch des Leasinggebers bei unverschuldetem Untergang des Gegenstands]** Wird der Leasinggegenstand nach Übergabe an den Leasingnehmer unerwartet beschädigt, zerstört oder treten andere Umstände ein, die den Parteien nicht zugerechnet werden können, welche zur Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags führen, so unterstützt das Volksgericht eine Forderung des Leasinggebers auf Ersatz gemäß den Umständen der Abschreibung des Leasinggegenstands durch den Leasingnehmer.

**§ 16 [Schadenersatzanspruch des Leasinggebers bei Unwirksamkeit des Kaufvertrags]** Wird der Finanzierungsleasing-Vertrag wegen der Auflösung, der Feststellung der Unwirksamkeit oder des Widerrufs des Kaufvertrags aufgelöst, und macht der Leasinggeber Ersatz der entsprechenden Schäden entweder gemäß der Vereinbarungen des Finanzierungsleasing-Vertrags, oder aus dem Grund geltend, dass zwar keine oder keine klaren Vereinbarungen im Finanzierungsleasing-Vertrag vorhanden sind, aber der Leasingnehmer den Verkäufer [oder] den Leasinggegenstand gewählt hat, muss das Volksgericht [die Forderung des Leasinggebers] unterstützen.

Wenn die Schäden des Leasinggebers bereits bei Auflösung, bei Erklärung der Unwirksamkeit oder beim Widerruf des Kaufvertrages ersetzt wurden, dann muss der Leasingnehmer von der Übernahme des entsprechenden Schadenersatzes befreit werden.

#### 4. Haftung wegen Vertragsverletzung

**§ 17 [Haftung des Leasinggebers wegen Beeinflussung des Besitzes und der Nutzung des Leasinggegenstandes]** Das Volksgericht muss eine Forderung des Leasingnehmers auf Ersatz des entsprechenden Schadens gegen den Leasinggeber gemäß § 245 Vertragsgesetz unterstützen, wenn der Leasinggeber den Leasingnehmer in seinem Besitz oder der Nutzung des Leasinggegenstands beeinflusst, indem:

(1) der Leasinggegenstand ohne ordentlichen Grund zurückgenommen wird;

(2) der Leasingnehmer im Besitz oder der Nutzung des Leasinggegenstands ohne ordentlichen Grund beeinträchtigt oder gestört wird;

(3) der Leasinggeber verursacht, dass Dritte Rechte am Leasinggegenstand geltend machen;

(4) der Leasingnehmer in seinem Besitz oder seiner Nutzung des Leasinggegenstands auf andere unangemessene Weise beeinflusst wird.

**§ 18 [Haftung des Leasinggebers bei Unmöglichkeit der Ausübung des Ersatzrechts des Leasingnehmers]** Verursacht der Leasinggeber, dass der Leasingnehmer dem Verkäufer gegenüber nicht fristgemäß Ersatz fordert, oder dass die Ersatzforderung scheitert, unterstützt das Volksgericht die Forderung des Leasingnehmers auf entsprechende Haftung des Leasinggebers, wenn:

(1) [der Leasinggeber] Kenntnis von einem Qualitätsmangel des Leasinggegenstands hat, den Leasingnehmer über diesen jedoch nicht aufklärt;

(2) der Leasingnehmer sein Recht auf Ersatz ausübt, aber [der Leasinggeber] ihm nicht die notwendige Hilfe zukommen lässt;



(三) 怠于行使融资租赁合同中约定的只能由出租人行使对出卖人的索赔权的;

(四) 怠于行使买卖合同中约定的只能由出租人行使对出卖人的索赔权的。

**第十九条** 租赁物不符合融资租赁合同的约定且出租人实施了下列行为之一, 承租人依照合同法第二百四十一条、第二百四十四条的规定, 要求出租人承担相应责任的, 人民法院应予支持:

(一) 出租人在承租人选择出卖人、租赁物时, 对租赁物的选定起决定作用的;

(二) 出租人干预或者要求承租人按照出租人意愿选择出卖人或者租赁物的;

(三) 出租人擅自变更承租人已经选定的出卖人或者租赁物的。

承租人主张其系依赖出租人的技能确定租赁物或者出租人干预选择租赁物的, 对上述事实承担举证责任。

**第二十条** 承租人逾期履行支付租金义务或者迟延履行其他付款义务, 出租人按照融资租赁合同的约定要求承租人支付逾期利息、相应违约金的, 人民法院应予支持。

**第二十一条** 出租人既请求承租人支付合同约定的全部未付租金又请求解除融资租赁合同的, 人民法院应告知其依照合同法第二百四十八条的规定作出选择。

出租人请求承租人支付合同约定的全部未付租金, 人民法院判决后承租人未予履行, 出租人再行起诉请求解除融资租赁合同、收回租赁物的, 人民法院应予受理。

**第二十二条** 出租人依照本解释第十二条的规定请求解除融资租赁合同, 同时请求收回租赁物并赔偿损失的, 人民法院应予支持。

(3) [der Leasinggeber] die Ausübung des Rechts auf Ersatz verzögert, das nach der Vereinbarung des Finanzierungsleasing-Vertrags nur der Leasinggeber dem Verkäufer gegenüber ausüben kann;

(4) [der Leasinggeber] die Ausübung des Rechts auf Ersatz verzögert, das nach der Vereinbarung des Kaufvertrags nur der Leasinggeber dem Verkäufer gegenüber ausüben kann.

**§ 19 [Haftung des Leasinggebers bei nicht vereinbarungsgemäßem Leasinggegenstand]** Entspricht der Leasinggegenstand nicht den Vereinbarungen des Finanzierungsleasing-Vertrags, muss das Volksgericht eine Forderung des Leasingnehmers gemäß § 241 [und] § 244 Vertragsgesetz auf Übernahme der entsprechenden Haftung des Leasingnehmers unterstützen, wenn:

(1) der Leasinggeber im Zeitpunkt der Wahl durch den Leasingnehmer bezüglich des Verkäufers und des Leasinggegenstands die Auswahl des Leasinggegenstands entscheidend bestimmt;

(2) der Leasinggeber sich in die Wahl durch den Leasingnehmer bezüglich des Verkäufers oder des Leasinggegenstands einmischt oder verlangt, diese entsprechend dem Willen des Leasinggebers zu treffen;

(3) der Leasinggeber den bereits durch den Leasingnehmer gewählten Verkäufer oder Leasinggegenstand eigenmächtig ändert.

Macht der Leasingnehmer geltend, dass er sich bei seiner Wahl des Leasinggegenstands auf die Fähigkeiten des Leasinggebers verlassen oder der Leasinggeber sich in die Wahl des Leasinggegenstands eingemischt hat, so trägt er für die oben genannten Tatsachen die Beweislast.

**§ 20 [Haftung des Leasingnehmers bei nicht fristgemäßer Erfüllung von Zahlungsverpflichtungen]** Erfüllt der Leasingnehmer die Zahlungsverpflichtung der Leasingraten nicht fristgerecht oder erfüllt er andere Zahlungsverpflichtungen verspätet, muss das Volksgericht unterstützen, wenn der Leasinggeber gemäß den Vereinbarungen des Finanzierungsleasing-Vertrags Verzugszinsen und entsprechende Vertragsstrafe fordert.

**§ 21 [Wahlpflicht zwischen Klage auf Zahlung der Leasingraten und Vertragsauflösung]** Fordert der Leasinggeber sowohl Zahlung der gesamten, vertraglich vereinbarten Leasingraten<sup>7</sup>, den der Leasingnehmer noch nicht gezahlt hat, als auch die Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags, muss das Volksgericht ihn über die zu treffende Wahl gemäß § 248 Vertragsgesetz aufklären.

Fordert der Leasinggeber Zahlung der gesamten, vertraglich vereinbarten Leasingraten, die der Leasingnehmer noch nicht gezahlt hat [und] erfüllt der Leasingnehmer nach Urteil des Volksgerichts nicht, muss das Volksgericht [die Klage] annehmen, wenn der Leasinggeber erneut mit der Forderung auf Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags und Rückgabe des Leasinggegenstands Klage erhebt.

**§ 22 [Schadenersatz nach Vertragsauflösung durch den Leasinggeber; Berechnung des Schadens]** Fordert der Leasinggeber die Auflösung des Finanzierungsleasing-Vertrags gemäß § 12 dieser Erläuterung und gleichzeitig die Rückgabe der Mietsache und Schadenersatz, so muss das Volksgericht dies unterstützen.

<sup>7</sup> Vgl. § 243 Vertragsgesetz. Gemeint sein werden also die gesamten Leasingraten über die gesamte Vertragslaufzeit.

前款规定的损失赔偿范围为承租人全部未付租金及其他费用与收回租赁物价值的差额。合同约定租赁期间届满后租赁物归出租人所有的，损失赔偿范围还应包括融资租赁合同到期后租赁物的残值。

**第二十三条** 诉讼期间承租人与出租人对租赁物的价值有争议的，人民法院可以按照融资租赁合同的约定确定租赁物价值；融资租赁合同未约定或者约定不明的，可以参照融资租赁合同约定租赁物折旧以及合同到期后租赁物的残值确定租赁物价值。

承租人或者出租人认为依前款确定的价值严重偏离租赁物实际价值的，可以请求人民法院委托有资质的机构评估或者拍卖确定。

## 五、其他规定

**第二十四条** 出卖人与买受人因买卖合同发生纠纷，或者出租人与承租人因融资租赁合同发生纠纷，当事人仅对其中一个合同关系提起诉讼，人民法院经审查后认为另一合同关系的当事人与案件处理结果有法律上的利害关系的，可以通知其作为第三人参加诉讼。

承租人与租赁物的实际使用人不一致，融资租赁合同当事人未对租赁物的实际使用人提起诉讼，人民法院经审查后认为租赁物的实际使用人与案件处理结果有法律上的利害关系的，可以通知其作为第三人参加诉讼。

承租人基于买卖合同和融资租赁合同直接向出卖人主张受领租赁物、索赔等买卖合同权利的，人民法院应通知出租人作为第三人参加诉讼。

**第二十五条** 当事人因融资租赁合同租金欠付争议向人民法院请求保护其权利的诉讼时效期间为两年，自租赁期限届满之日起计算。

Der Umfang des im vorherigen Absatz bestimmten Schadenersatzes sind die gesamten, vom Leasingnehmer noch nicht gezahlten Leasingraten<sup>8</sup> und andere Gebühren abzüglich des Wertes des zurückgehaltenen Leasinggegenstandes. Ist im Vertrag vereinbart, dass der Leasinggegenstand nach Ende des Leasingzeitraums ins Eigentum des Leasinggebers fällt, so muss der Umfang des Schadenersatzes auch den Restwert des Leasinggegenstands nach Ende des Finanzierungsleasing-Vertrags umfassen.

**§ 23 [Ermittlung des Wertes des Leasinggegenstands]** Streiten sich der Leasingnehmer und der Leasinggeber während des Prozesses über den Wert des Leasinggegenstands, so kann das Volksgericht den Wert des Leasinggegenstands gemäß den Vereinbarungen des Finanzierungsleasing-Vertrags bestimmen. Sind im Finanzierungsleasing-Vertrag keine Vereinbarungen vorhanden oder diese nicht klar, kann der Wert des Leasinggegenstands unter Berücksichtigung der im Finanzierungsleasing-Vertrag vereinbarten Abschreibung des Leasinggegenstands und des Restwerts des Leasinggegenstands nach Vertragsende festgelegt werden.

Sind Leasingnehmer oder Leasinggeber der Ansicht, dass die Festlegung des Wertes nach dem vorherigen Absatz erheblich vom tatsächlichen Wert des Leasinggegenstandes abweicht, so kann vom Volksgericht gefordert werden, eine befähigte Stelle zur Bestimmung [des Werts] mittels Bewertung oder Versteigerung zu beauftragen.

### 5. Andere Bestimmungen

**§ 24 [Hinzuziehung von Streitgenossen]** Kommt es zu Streit zwischen dem Verkäufer und dem Käufer wegen des Kaufvertrages oder streiten sich der Leasinggeber und der Leasingnehmer wegen des Finanzierungsleasing-Vertrags, erheben die Parteien nur zu einem vertraglichen Verhältnis Klage, [und] ist das Volksgericht nach Prüfung der Ansicht, dass eine Partei des anderen [nicht eingeklagten] vertraglichen Verhältnisses durch die Folge der Regelung des Falls in seinen rechtlichen Interessen berührt wird, kann sie zur Teilnahme am Prozess als Dritte aufgefördert werden.

Sind der Leasingnehmer und der tatsächliche Nutzer des Leasinggegenstands nicht personengleich, haben die Parteien des Finanzierungsleasing-Vertrags jedoch noch keine Klage gegen den tatsächlichen Nutzer des Leasinggegenstands erhoben, [und] ist das Volksgericht nach Prüfung der Ansicht, dass die Folge der Regelung des Falls den tatsächlichen Nutzer des Leasinggegenstands in seinen rechtlichen Interessen berührt, kann dieser zur Teilnahme am Prozess als Dritter aufgefördert werden.

Macht der Leasingnehmer auf Grundlage des Kaufvertrags und des Finanzierungsleasing-Vertrags direkt gegen den Verkäufer kaufvertragliche Rechte wie die Inempfangnahme des Leasinggegenstands oder Ersatz geltend, so muss das Volksgericht den Leasinggeber zur Teilnahme am Prozess als Dritter auffordern.

**§ 25 [Verjährungsfrist für Zahlungsklagen]** Streiten die Parteien des Finanzierungsleasing-Vertrags um ausstehende Leasingraten [und] fordern sie aus diesem Grund vom Volksgericht Schutz ihrer Rechte, so gilt eine Klageverjährungsfrist von zwei Jahren, die sich ab dem Tag berechnet, an dem die Mietdauer endet.

<sup>8</sup> Siehe Fn. 7.

**第二十六条** 本解释自2014年3月1日起施行。《最高人民法院关于审理融资租赁合同纠纷案件适用法律若干问题的规定》（法发〔1996〕19号）同时废止。

本解释施行后尚未终审的融资租赁合同纠纷案件，适用本解释；本解释施行前已经终审，当事人申请再审或者按照审判监督程序决定再审的，不适用本解释。

**§ 26 [Inkrafttreten; zeitliche Anwendbarkeit]** Diese Erläuterung wird ab dem 1.3.2014 angewendet. Die „Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Behandlung von Streitfällen zu Finanzierungsleasing-Verträgen“ (Fafa [1996] Nr. 19) treten zeitgleich außer Kraft.

Nach Inkrafttreten dieser Erläuterung ist sie auf nicht abschließend behandelte Streitfälle zu Finanzierungsleasing-Verträgen anzuwenden; diese Erläuterung wird nicht angewendet, wenn ein Fall vor Inkrafttreten der Erläuterung abschließend behandelt und eine Partei Wiederaufnahme beantragt oder wenn die Wiederaufnahme gemäß dem Verfahren zur Überwachung von Entscheidungen beschlossen wird.

Übersetzung von Jelena Große-Bley, Göttingen/Hamburg; Paragraphenüberschriften in eckigen Klammern und Anmerkungen von Knut Benjamin Pißler, Hamburg.



# Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunftsbranche

## 国务院令<sup>1</sup> (第631号)

《征信业管理条例》已经2012年12月26日国务院第228次常务会议通过，现予公布，自2013年3月15日起施行。

总理 温家宝  
2013年1月21日

## 征信业管理条例

### 第一章 总则

**第一条** 为了规范征信活动，保护当事人合法权益，引导、促进征信业健康发展，推进社会信用体系建设，制定本条例。

**第二条** 在中国境内从事征信业务及相关活动，适用本条例。

本条例所称征信业务，是指对企业、事业单位等组织（以下统称企业）的信用信息和个人的信用信息进行采集、整理、保存、加工，并向信息使用者提供的活动。

国家设立的金融信用信息基础数据库进行信息的采集、整理、保存、加工和提供，适用本条例第五章规定。

国家机关以及法律、法规授权的具有管理公共事务职能的组织依照法律、行政法规和国务院的规定，为履行职责进行的企业和个人信息的采集、整理、保存、加工和公布，不适用本条例。

**第三条** 从事征信业务及相关活动，应当遵守法律法规，诚实守信，不得危害国家秘密，不得侵犯商业秘密和个人隐私。

## Erlass des Staatsrats (Nr. 631)

Die „Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunftsbranche“ ist am 26.12.2012 auf der 228. Sitzung des Ständigen Ausschusses des Staatsrats verabschiedet worden, wird hiermit bekannt gemacht und vom 15.3.2013 an durchgeführt.

Ministerpräsident WEN Jiabao  
21.1.2013

## Verordnung zur Verwaltung der Kreditauskunftsbranche

### 1. Kapitel: Allgemeine Regeln

**§ 1 [Zweck]** Diese Verordnung wird erlassen um Kreditauskunftsaktivitäten zu regulieren, legale Rechte und Interessen von Parteien zu schützen, eine gesunde Entwicklung der Kreditauskunftsbranche anzuleiten und voranzutreiben, und den Aufbau eines Systems der gesellschaftlichen Kreditwürdigkeit zu fördern.

**§ 2 [Anwendungsbereich; Definition Kreditauskunftsgeschäfte]** Diese Verordnung wird auf Kreditauskunftsgeschäfte und hiermit in Verbindung stehende Aktivitäten innerhalb des chinesischen Gebiets angewendet.

Diese Verordnung bezeichnet als Kreditauskunftsgeschäfte Aktivitäten, bei denen Kreditinformationen über Unternehmen, Institutionseinheiten und andere Organisationen (im Folgenden kurz: Unternehmen), sowie von Einzelpersonen, gesammelt, geordnet, gespeichert, bearbeitet, und Nutzern der Informationen zur Verfügung gestellt werden.

Wenn die staatlich errichtete Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen Informationen sammelt, ordnet, speichert, bearbeitet und zur Verfügung stellt, wird das 5. Kapitel dieser Verordnung angewendet.

Auf staatliche Behörden und durch Gesetze oder Rechtsnormen ermächtigte Organisationen, welche die Funktion besitzen, öffentliche Angelegenheiten zu verwalten, [und] gemäß den Gesetzen, Verwaltungsrechtsnormen und Bestimmungen des Staatsrats zur Erfüllung ihrer Amtsaufgaben Kreditinformationen über Unternehmen und Einzelpersonen sammeln, ordnen, speichern, bearbeiten und bekanntmachen, wird diese Verordnung nicht angewendet.

**§ 3 [Grundsätze]** Bei Tätigkeit von Kreditauskunftsgeschäften und hiermit in Verbindung stehenden Aktivitäten müssen Gesetze und Rechtsnormen befolgt, Treu und Glauben beachtet, dürfen Staatsge-

<sup>1</sup> Quelle des chinesischen Textes: Erlass des Staatsrats der Volksrepublik China Nr. 631 (中华人民共和国国务院令 第631号) veröffentlicht am 29.1.2013, abrufbar unter: <[http://www.gov.cn/zwqk/2013-01/29/content\\_2322231.htm](http://www.gov.cn/zwqk/2013-01/29/content_2322231.htm)> (zuletzt aufgerufen: 30.6.2015).

**第四条** 中国人民银行（以下称国务院征信业监督管理部门）及其派出机构依法对征信业进行监督管理。

县级以上地方人民政府和国务院有关部门依法推进本地区、本行业的社会信用体系建设，培育征信市场，推动征信业发展。

## 第二章 征信机构

**第五条** 本条例所称征信机构，是指依法设立，主要经营征信业务的机构。

**第六条** 设立经营个人征信业务的征信机构，应当符合《中华人民共和国公司法》规定的公司设立条件和下列条件，并经国务院征信业监督管理部门批准：

（一）主要股东信誉良好，最近3年无重大违法违规记录；

（二）注册资本不少于人民币5000万元；

（三）有符合国务院征信业监督管理部门规定的保障信息安全的设施、设备和制度、措施；

（四）拟任董事、监事和高级管理人员符合本条例第八条规定的任职条件；

（五）国务院征信业监督管理部门规定的其他审慎性条件。

**第七条** 申请设立经营个人征信业务的征信机构，应当向国务院征信业监督管理部门提交申请书和证明其符合本条例第六条规定条件的材料。

国务院征信业监督管理部门应当依法进行审查，自受理申请之日起60日内作出批准或者不予批准的决定。决定批准的，颁发个人征信业务经营许可证；不予批准的，应当书面说明理由。

heimnisse nicht gefährdet, sowie Geschäftsgeheimnisse und die Privatsphäre nicht verletzt werden.

**§ 4 [Aufsichtsorgan für die Kreditauskunftsbranche]** Die Chinesische Volksbank (im Folgenden: Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche) und ihre Außenstellen<sup>2</sup> führen nach dem Recht Aufsicht über die Kreditauskunftsbranche.

Die lokalen Volksregierungen von der Kreisebene an aufwärts und die zuständigen Abteilungen des Staatsrats fördern nach dem Recht den Aufbau eines Systems der gesellschaftlichen Kreditwürdigkeit in ihrem Gebiet und ihrer Branche, bilden einen Markt für Kreditauskünfte aus und treiben die Entwicklung der Kreditauskunftsbranche voran.

## 2. Kapitel: Kreditauskunftsorgane

**§ 5 [Definition]** Die Verordnung bezeichnet als Kreditauskunftsorgane, die nach dem Recht errichtet werden und deren Hauptgewerbe Kreditauskunftsgeschäfte sind.

**§ 6 [Errichtung von Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen betreffende Geschäfte betreiben]** Die Errichtung eines Kreditauskunftsorgans, das Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, muss den Voraussetzungen für die Errichtung von Gesellschaften des „Gesellschaftsgesetzes der Volksrepublik China“ und den folgenden Bedingungen entsprechen, und von der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche genehmigt werden:

(1) Wichtige Gesellschafter haben ein gutes Ansehen, in den letzten drei Jahren sind keine erheblichen Verstöße gegen Gesetze und Vorschriften aktenkundig geworden;

(2) das registrierte Kapital beträgt nicht weniger als RMB 50 Mio. Yuan;

(3) Einrichtungen, Anlagen, Systeme und Maßnahmen sind vorhanden, welche den Bestimmungen der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche entsprechend die Sicherheit der Informationen gewährleisten;

(4) die zur Ernennung vorgesehenen Vorstandsmitglieder, Aufsichtsratsmitglieder und leitenden Manager entsprechen den Voraussetzungen für das [jeweilige] Amt aus § 8 dieser Verordnung;

(5) sonstige Voraussetzungen eines umsichtigen [Verhaltens] nach den Bestimmungen der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche [werden eingehalten].

**§ 7 [Antrag auf Errichtung von Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen betreffende Geschäfte betreiben]** Wird die Errichtung eines Kreditauskunftsorgans, das Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, beantragt, müssen bei der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche ein Antragschreiben und Unterlagen eingereicht werden, die nachweisen, dass [das Organ] den Voraussetzungen des § 6 dieser Verordnung entspricht.

Die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche muss nach dem Recht Prüfungen vornehmen [und] innerhalb von 60 Tagen ab Annahme des Antrags einen Beschluss über die Genehmigung fassen. Wenn die Genehmigung beschlossen ist, wird eine Betriebslizenz für Kreditauskunftsgeschäfte ausgestellt; wenn keine

<sup>2</sup> Wörtlich: „delegierte Organe“, teilweise als „Unterorgan“ übersetzt, s. etwa § 8 Bankenaufsichtsgesetz.

经批准设立的经营个人征信业务的征信机构，凭个人征信业务经营许可证向公司登记机关办理登记。

未经国务院征信业监督管理部门批准，任何单位和个人不得经营个人征信业务。

**第八条** 经营个人征信业务的征信机构的董事、监事和高级管理人员，应当熟悉与征信业务相关的法律法规，具有履行职责所需的征信业从业经验和管理能力，最近3年无重大违法违规记录，并取得国务院征信业监督管理部门核准的任职资格。

**第九条** 经营个人征信业务的征信机构设立分支机构、合并或者分立、变更注册资本、变更出资额占公司资本总额5%以上或者持股占公司股份5%以上的股东的，应当经国务院征信业监督管理部门批准。

经营个人征信业务的征信机构变更名称的，应当向国务院征信业监督管理部门办理备案。

**第十条** 设立经营企业征信业务的征信机构，应当符合《中华人民共和国公司法》规定的设立条件，并自公司登记机关准予登记之日起30日内向所在地的国务院征信业监督管理部门派出机构办理备案，并提供下列材料：

- (一) 营业执照；
- (二) 股权结构、组织机构说明；
- (三) 业务范围、业务规则、业务系统的基本情况；

Genehmigung erteilt wird, müssen die Gründe schriftlich erläutert werden.

Nachdem die Errichtung eines Kreditauskunftsorgans, das Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, genehmigt worden ist, wird [das Organ] auf Grund der Betriebslizenz für Kreditauskunftsgeschäfte bei der Gesellschaftsregisterbehörde registriert.

Ohne Genehmigung der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche ist es keiner Einheit oder Einzelperson erlaubt, Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte zu betreiben.

**§ 8 [Anforderungen an führende Mitglieder und Manager von Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen betreffende Geschäfte betreiben]** Vorstandsmitglieder, Aufsichtsratsmitglieder und leitende Manager von Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreiben, müssen mit Rechtsnormen vertraut sein, die in Verbindung mit Kreditauskunftsgeschäften stehen, [und] die zur Erfüllung [ihrer] Amtsaufgaben erforderliche praktische Erfahrung in der Geschäftstätigkeit der Kreditauskunftsbranche sowie Managementfähigkeiten haben; [außerdem] sind in den letzten drei Jahren keine erheblichen Verstöße gegen Gesetze und Vorschriften aktenkundig geworden und sie haben von der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche eine geprüfte und gebilligte Amtsqualifikation erhalten.

**§ 9 [Genehmigungspflicht für Änderungen innerhalb von Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen betreffende Geschäfte betreiben]** Wenn ein Kreditauskunftsorgan, das Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, Zweigstellen errichtet, sich vereinigt oder aufteilt, das eingetragene Kapital ändert [oder] einen Gesellschafter<sup>3</sup> ändert, dessen Einlagen mindestens 5% des Gesamtkapitals der Gesellschaft oder dessen Anteile mindestens 5% der Gesellschaftsanteile betragen, so muss [hierfür] eine Genehmigung der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche [eingeholt] werden.

Wenn ein Kreditauskunftsorgan, das Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, seine Bezeichnung ändert, muss es [dies] der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche zu den Akten melden.

**§ 10 [Errichtung und Meldung von Kreditauskunftsorganen, die Unternehmen betreffende Geschäfte betreiben]** Die Errichtung eines Kreditauskunftsorgans, das Unternehmen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, muss den Voraussetzungen für die Errichtung [von Gesellschaften] des „Gesellschaftsgesetzes der Volksrepublik China“ entsprechen, und [sich] innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag, an dem die Gesellschaftsregisterbehörde die Registrierung genehmigt hat, bei der örtlichen Außenstelle der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche zu den Akten melden, sowie folgende Unterlagen bereitstellen:

- (1) Gewerbeschein;
- (2) Erläuterung der Zusammensetzung der Anteilsrechte und der Organisationsstruktur;
- (3) [Darlegung der] grundlegenden Verhältnisse des Geschäftsreichs, der Geschäftsvorschriften und des Geschäftssystems;

<sup>3</sup> Unklar ist hier, ob mit „变更出资“ die Änderung eines einzelnen oder auch mehrerer Gesellschafter gemeint ist.



(四) 信息安全和风险防范措施。

备案事项发生变更的,应当自变更之日起30日内向原备案机构办理变更备案。

**第十一条** 征信机构应当按照国务院征信业监督管理部门的规定,报告上一年度开展征信业务的情况。

国务院征信业监督管理部门应当向社会公告经营个人征信业务和企业征信业务的征信机构名单,并及时更新。

**第十二条** 征信机构解散或者被依法宣告破产的,应当向国务院征信业监督管理部门报告,并按照下列方式处理信息数据库:

(一) 与其他征信机构约定并经国务院征信业监督管理部门同意,转让给其他征信机构;

(二) 不能依照前项规定转让的,移交给国务院征信业监督管理部门指定的征信机构;

(三) 不能依照前两项规定转让、移交的,在国务院征信业监督管理部门的监督下销毁。

经营个人征信业务的征信机构解散或者被依法宣告破产的,还应当在国务院征信业监督管理部门指定的媒体上公告,并将个人征信业务经营许可证交国务院征信业监督管理部门注销。

### 第三章 征信业务规则

**第十三条** 采集个人信息应当经信息主体本人同意,未经本人同意不得采集。但是,依照法律、行政法规规定公开的信息除外。

企业的董事、监事、高级管理人员与其履行职务相关的信息,不作为个人信息。

(4) Maßnahmen für die Sicherheit der Informationen und zur Risikovermeidung;

Wenn sich zu den Akten zu meldende Umstände ändern, muss die Änderung innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Änderung beim ursprünglich die Akten [verwaltenden] Organ zu den Akten gemeldet werden.

**§ 11 [Berichtspflicht über Geschäftsentwicklung; öffentliche Namensliste aller Kreditauskunftsorgane]** Ein Kreditauskunftsorgan muss gemäß den Bestimmungen der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche von der Entwicklungen der Kreditauskunftsgeschäfte im vorherigen Jahr berichten.

Die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche muss der Bevölkerung eine Namensliste mit Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen und Unternehmen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreiben, offenlegen und [diese stets] unverzüglich aktualisieren.

**§ 12 [Umgang mit Kreditinformationen nach Auflösung oder Konkurs eines Kreditauskunftsorgans; Löschung der Betriebslizenz]** Wenn sich ein Kreditauskunftsorgan auflöst oder über es nach dem Recht der Konkurs erklärt wird, so muss [dies] der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche berichtet werden, und es wird auf folgende Weise mit der Datenbank [des Kreditauskunftsorgans] verfahren:

(1) Gibt es eine Vereinbarung mit anderen Kreditauskunftsorganen und die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche stimmt zu, wird [die Datenbank] den anderen Kreditauskunftsorganen übertragen;

(2) nicht nach der vorherigen Bestimmung Übertragbares, wird an von der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche bestimmte Kreditauskunftsorgane ausgehändigt;

(3) [was] nicht nach den beiden vorherigen Bestimmungen übertragen oder ausgehändigt werden kann, wird unter Aufsicht der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche vernichtet.

Die Auflösung oder der Konkurs eines Kreditauskunftsorgans, das Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betrieben hat, muss zudem noch in durch die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche bestimmten Medien offengelegt und die Betriebslizenz für Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte an die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche zur Löschung übergeben werden.

### 3. Kapitel: Vorschriften für Kreditauskunftsgeschäfte

**§ 13 [Informationen über Einzelpersonen; Ausnahme]** Wenn Informationen über Einzelpersonen gesammelt werden, muss die Person, welche Subjekt der Informationen ist, [hierfür] ein Einverständnis geben; ohne das Einverständnis der Person ist das Sammeln [der Informationen] nicht erlaubt. Jedoch sind hiervon nach dem Gesetz [oder] Verwaltungsrechtsnormen offengelegte Informationen ausgenommen.

Informationen über Vorstandsmitglieder, Aufsichtsratsmitglieder und leitende Manager von Unternehmen, die mit der Erfüllung ihrer Amtsaufgaben in Verbindung stehen, sind keine Informationen über Einzelpersonen.

**第十四条** 禁止征信机构采集个人的宗教信仰、基因、指纹、血型、疾病和病史信息以及法律、行政法规规定禁止采集的其他个人信息。

征信机构不得采集个人的收入、存款、有价证券、商业保险、不动产的信息和纳税数额信息。但是，征信机构明确告知信息主体提供该信息可能产生的不利后果，并取得其书面同意的除外。

**第十五条** 信息提供者向征信机构提供个人不良信息，应当事先告知信息主体本人。但是，依照法律、行政法规规定公开的不良信息除外。

**第十六条** 征信机构对个人不良信息的保存期限，自不良行为或者事件终止之日起为5年；超过5年的，应当予以删除。

在不良信息保存期限内，信息主体可以对不良信息作出说明，征信机构应当予以记载。

**第十七条** 信息主体可以向征信机构查询自身信息。个人信息主体有权每年两次免费获取本人的信用报告。

**第十八条** 向征信机构查询个人信息的，应当取得信息主体本人的书面同意并约定用途。但是，法律规定可以不经同意查询的除外。

征信机构不得违反前款规定提供个人信息。

**第十九条** 征信机构或者信息提供者、信息使用者采用格式合同条款取得个人信息主体同意的，应当在合同中作出足以引起信息主体注意的提示，并按照信息主体的要求作出明确说明。

**§ 14 [Verbot bestimmter Informationen über Einzelpersonen zu sammeln; mögliche Einverständniserklärung]** Es ist Kreditauskunftsorganen verboten, Informationen über Einzelpersonen bezüglich ihrer Konfession, Gene, Fingerabdrücke, Blutgruppe, Erkrankungen oder Krankengeschichte zu sammeln, sowie andere Informationen [zu sammeln], deren Sammlung durch Gesetz [oder] Verwaltungsrechtsnormen verboten ist.

Kreditauskunftsorgane dürfen keine Informationen von Einzelpersonen bezüglich ihres Einkommens, ihrer Ersparnisse, Wertpapiere, kommerziellen Versicherungen und ihres unbeweglichen Vermögens sammeln. Dies gilt jedoch nicht, wenn Kreditauskunftsorgane die Subjekte der Informationen deutlich über die nachteiligen Folgen aufgeklärt haben, welche durch die Zurverfügungstellung der betreffenden Informationen entstehen können, und ein schriftliches Einverständnis [der aufgeklärten Personen] erhalten haben.

**§ 15 [Umgang mit schlechten Informationen]** Stellt ein Informationen zur Verfügung Stellender dem Kreditauskunftsorgan schlechte Informationen zur Verfügung, muss [dies] vorab der Person, die Subjekt der Informationen ist, bekanntgegeben werden. Jedoch sind hiervon nach dem Gesetz [oder] Verwaltungsrechtsnormen offengelegte, schlechte Informationen ausgenommen.

**§ 16 [Löschung schlechter Informationen nach 5-Jahres-Frist; Pflicht Erklärung durch betroffene Person zu vermerken]** Die Speicherfrist von Kreditauskunftsorganen für schlechte Informationen über Einzelpersonen beträgt fünf Jahre ab Ende des [betreffenden] schlechten Verhaltens oder Ereignisses; werden fünf Jahre überschritten, müssen [die Informationen] gelöscht werden.

Ein Subjekt von Informationen kann innerhalb der Speicherfrist für schlechte Informationen zu den schlechten Informationen eine Erklärung abgeben, [und] das Kreditauskunftsorgan muss [dies] vermerken.

**§ 17 [Auskunft über eigene Kreditwürdigkeit]** Ein Subjekt von Informationen kann von Kreditauskunftsorganen Auskunft über seine eigenen Informationen einholen. Subjekte von Einzelpersonen betreffenden Informationen haben das Recht, jedes Jahr zweimal kostenfrei einen Bericht zur Kreditwürdigkeit ihrer Person zu erhalten.

**§ 18 [Einverständnis vor Auskunft über Einzelpersonen]** Wenn bei einem Kreditauskunftsorgan Auskunft über Einzelpersonen betreffende Informationen eingeholt wird, muss zuvor ein schriftliches Einverständnis der Person, welche Subjekt der Informationen ist, erlangt werden, und eine Vereinbarung über die Verwendung getroffen werden. Hiervon [sind Fälle ausgenommen, in denen] gesetzlich bestimmt ist, dass Auskunft ohne ein Einverständnis eingeholt werden kann.

Kreditauskunftsorgane dürfen nicht unter Verletzung der Bestimmung des vorherigen Absatzes Einzelpersonen betreffende Informationen zur Verfügung stellen.

**§ 19 [Einverständnis durch AGB]** Wenn Kreditauskunftsorgane, Informationen zur Verfügung stellende oder Informationen nutzende Personen allgemeine Geschäftsbedingungen verwenden, um das Einverständnis einer Person, die Subjekt von Informationen ist, zu erlangen, so muss im [betreffenden] Vertrag ein Hinweis enthalten sein, der das Subjekt der Informationen [auf das Einverständnis] hinreichend aufmerksam macht, und auf Verlangen des Subjekts der Information [dieses] deutlich erläutern.

**第二十条** 信息使用者应当按照与个人信息主体约定的用途使用个人信息，不得用作约定以外的用途，不得未经个人信息主体同意向第三方提供。

**第二十一条** 征信机构可以通过信息主体、企业交易对方、行业协会提供信息，政府有关部门依法已公开的信息，人民法院依法公布的判决、裁定等渠道，采集企业信息。

征信机构不得采集法律、行政法规禁止采集的企业信息。

**第二十二条** 征信机构应当按照国务院征信业监督管理部门的规定，建立健全和严格执行保障信息安全的规章制度，并采取有效技术措施保障信息安全。

经营个人征信业务的征信机构应当对其工作人员查询个人信息的权限和程序作出明确规定，对工作人员查询个人信息的情况进行登记，如实记载查询工作人员的姓名，查询的时间、内容及用途。工作人员不得违反规定的权限和程序查询信息，不得泄露工作中获取的信息。

**第二十三条** 征信机构应当采取合理措施，保障其提供信息的准确性。

征信机构提供的信息供信息使用者参考。

**第二十四条** 征信机构在中国境内采集的信息的整理、保存和加工，应当在中国境内进行。

征信机构向境外组织或者个人提供信息，应当遵守法律、行

**§ 20 [Vereinbarung über Nutzungsumfang von Informationen]** Nutzer von Informationen müssen gemäß der Vereinbarung über die Verwendung mit der Person, die Subjekt der Informationen ist, die Einzelpersonen betreffenden Informationen nutzen; eine Verwendung außerhalb der Nutzungsvereinbarung oder Zurverfügungstellung der Informationen an Dritte ohne Einverständnis der Person, die Subjekt der Informationen ist, ist nicht erlaubt.

**§ 21 [Wege der Informationsgewinnung für Kreditauskunftsorgane]** Kreditauskunftsorgane können aus verschiedenen Kanälen Informationen über ein Unternehmen sammeln, wie etwa Informationen, die durch Subjekte von Informationen, Handelspartner des Unternehmens und Gewerbeverbände zur Verfügung gestellt werden, Informationen, die durch die zuständigen Abteilungen der Regierung bereits nach dem Recht offengelegt wurden, und Urteile und Verfügungen, die durch die Volksgerichte nach dem Recht bekannt gemacht worden sind.

Kreditauskunftsorgane dürfen keine Informationen von Unternehmen sammeln, deren Sammlung durch Gesetz oder Verwaltungsrechtsnormen verboten ist.

**§ 22 [Gewährleistung der Sicherheit von Informationen durch Kreditauskunftsorgane; Pflichten des Personals]** Kreditauskunftsorgane müssen gemäß den Bestimmungen der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche ein Regelsystem zur Gewährleistung der Sicherheit von Informationen etablieren, vervollkommen und streng durchführen, sowie wirksame technische Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit von Informationen ergreifen.

Kreditauskunftsorgane, die Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreiben, müssen für ihr Personal die Grenzen seiner Befugnisse und das Verfahren hinsichtlich der Auskünfte über Einzelpersonen betreffenden Informationen durch klare Bestimmungen regeln; wenn Personal Auskünfte über Einzelpersonen betreffende Informationen einholt, muss dies wahrheitsgemäß mit dem Namen des Auskünfte einholenden Personals, dem Zeitpunkt, Inhalt und der Verwendung der Auskunft registriert werden. Personal darf die Bestimmungen über die Grenzen seiner Befugnisse und das Verfahren hinsichtlich der Auskünfte über Informationen nicht verletzen [und] es darf Informationen, welche es während der Arbeit erhält, nicht weitergeben.

**§ 23 [Maßnahmen zur Überprüfung von Informationen; Grenze des Vertrauens auf Auskünfte der Kreditauskunftsorgane]** Kreditauskunftsorgane müssen angemessene Maßnahmen ergreifen um die Richtigkeit von zur Verfügung gestellten Informationen zu gewährleisten.

Durch Kreditauskunftsorgane zur Verfügung gestellte Informationen dienen der Berücksichtigung durch die Nutzer der Informationen.

**§ 24 [Behandlung und Zurverfügungstellung von Informationen innerhalb und außerhalb des chinesischen Gebiets]** Die durch Kreditauskunftsorgane innerhalb des chinesischen Gebiets gesammelten Informationen müssen innerhalb des chinesischen Gebiets geordnet, gespeichert und bearbeitet werden.

Wenn Kreditauskunftsorgane Informationen an Organisationen oder Einzelpersonen außerhalb des chinesischen Gebiets zur Verfügung stellen, müssen die einschlägigen Bestimmungen aus Gesetzen,



政法规和国务院征信业监督管理部门的有关规定。

#### 第四章 异议和投诉

**第二十五条** 信息主体认为征信机构采集、保存、提供的信息存在错误、遗漏的，有权向征信机构或者信息提供者提出异议，要求更正。

征信机构或者信息提供者收到异议，应当按照国务院征信业监督管理部门的规定对相关信息作出存在异议的标注，自收到异议之日起20日内进行核查和处理，并将结果书面答复异议人。

经核查，确认相关信息确有错误、遗漏的，信息提供者、征信机构应当予以更正；确认不存在错误、遗漏的，应当取消异议标注；经核查仍不能确认的，对核查情况和异议内容应当予以记载。

**第二十六条** 信息主体认为征信机构或者信息提供者、信息使用者侵害其合法权益的，可以向所在地的国务院征信业监督管理部门派出机构投诉。

受理投诉的机构应当及时进行核查和处理，自受理之日起30日内书面答复投诉人。

信息主体认为征信机构或者信息提供者、信息使用者侵害其合法权益的，可以直接向人民法院起诉。

#### 第五章 金融信用信息基础数据库

**第二十七条** 国家设立金融信用信息基础数据库，为防范金融风险、促进金融业发展提供相关信息服务。

金融信用信息基础数据库由专业运行机构建设、运行和维护。该运行机构不以营利为目的，由国务院征信业监督管理部门监督管理。

Verwaltungsrechtsnormen und von der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche befolgt werden.

#### 4. Kapitel: Einwand und Beschwerde

**§ 25 [Einwand des Subjekts wegen Fehler- oder Lückenhaftigkeit von Informationen]** Wenn das Subjekt von Informationen der Ansicht ist, dass die von einem Kreditauskunftsorgan gesammelten, gespeicherten und zur Verfügung gestellten Informationen Fehler aufweisen [oder] lückenhaft sind, so hat es das Recht, Einwand beim Kreditauskunftsorgan oder bei dem, der die Informationen zur Verfügung stellt, zu erheben [und] Berichtigung zu verlangen.

Erhält ein Kreditauskunftsorgan oder der, der die Informationen zur Verfügung stellt, einen Einwand, müssen sie gemäß den Bestimmungen der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche einen Vermerk über das Bestehen des Einwands im Hinblick auf die betreffenden Informationen machen und [ihn] innerhalb von 20 Tagen ab dem Tag, an dem der Einwand erhalten wurde, prüfen und bearbeiten, sowie das Ergebnis dem Einwand Erhebenden in einer schriftlichen Antwort [mitteilen].

Wenn durch Prüfung bestätigt wird, dass die betreffenden Informationen tatsächlich Fehler aufweisen [oder] lückenhaft sind, so müssen der, der die Informationen zur Verfügung stellt, [oder] das Kreditauskunftsorgan [die Informationen] berichtigen; wenn festgestellt wird, dass kein Fehler vorliegt oder dass [die Informationen] nicht lückenhaft sind, muss der Vermerk über den Einwand gelöscht werden; wenn trotz Prüfung nicht festgestellt werden kann, [ob ein Fehler vorliegt oder die Informationen lückenhaft sind], so müssen die Umstände der Prüfung und der Inhalt des Einwands eingetragen werden.

**§ 26 [Beschwerde und Klagebefugnis des Subjekts bei Eingriff in seine Rechte]** Ist ein Subjekt von Informationen der Ansicht, dass ein Kreditauskunftsorgan [oder] eine Informationen zur Verfügung stellende oder nutzende Person seine legalen Rechte und Interessen verletzt, so kann es Beschwerde bei der örtlichen Außenstelle der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche einlegen.

Das eine Beschwerde erhaltende Organ muss [die Beschwerde] unverzüglich prüfen und bearbeiten und dem sich Beschwerenden innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt [der Beschwerde] eine schriftliche Antwort geben.

Ist das Subjekt von Informationen der Ansicht, dass ein Kreditauskunftsorgan [oder] eine Informationen zur Verfügung stellende oder nutzende Person seine legalen Rechte und Interessen verletzt, kann es direkt beim Volksgericht Klage erheben.

#### 5. Kapitel: Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen

**§ 27 [Zweck der Datenbank; Träger der Datenbank]** Der Staat errichtet eine Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen, um Finanzrisiken abzuwenden und durch den Dienst der Zurverfügungstellung von entsprechenden Informationen die Entwicklung der Finanzbranche voranzutreiben.

Die Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen wird von einem speziellen Betriebsorgan aufgebaut, betrieben und geschützt. Dieses Betriebsorgan ist nicht auf Gewinnerzielung gerichtet und wird von der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche beaufsichtigt.

**第二十八条** 金融信用信息基础数据库接收从事信贷业务的机构按照规定提供的信贷信息。

金融信用信息基础数据库为信息主体和取得信息主体本人书面同意的信息使用者提供查询服务。国家机关可以依法查询金融信用信息基础数据库的信息。

**第二十九条** 从事信贷业务的机构应当按照规定向金融信用信息基础数据库提供信贷信息。

从事信贷业务的机构向金融信用信息基础数据库或者其他主体提供信贷信息，应当事先取得信息主体的书面同意，并适用本条例关于信息提供者的规定。

**第三十条** 不从事信贷业务的金融机构向金融信用信息基础数据库提供、查询信用信息以及金融信用信息基础数据库接收其提供的信用信息的具体办法，由国务院征信业监督管理部门会同国务院有关金融监督管理机构依法制定。

**第三十一条** 金融信用信息基础数据库运行机构可以按照补偿成本原则收取查询服务费用，收费标准由国务院价格主管部门规定。

**第三十二条** 本条例第十四条、第十六条、第十七条、第十八条、第二十二条、第二十三条、第二十四条、第二十五条、第二十六条适用于金融信用信息基础数据库运行机构。

## 第六章 监督管理

**第三十三条** 国务院征信业监督管理部门及其派出机构依照法律、行政法规和国务院的规定，履行对征信业和金融信用信息基础数据库运行机构的监督管理职责，可以采取下列监督检查措施：

(一) 进入征信机构、金融信用信息基础数据库运行机构进行现场检查，对向金融信用信息基础数据库提供或者查询信息的

**§ 28 [Informationsquellen der Basisdatenbank; Auskunftsdienst]** Die Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen nimmt von Organen, die Darlehensgeschäfte betreiben, bestimmungsgemäß zur Verfügung gestellte Informationen über Darlehen entgegen.

Die Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen bietet einen Auskunftsdienst für Subjekte von Informationen und Nutzer von Informationen an, die ein schriftliches Einverständnis der Personen erhalten haben, die Subjekte der Informationen sind. Staatliche Behörden können nach dem Recht Auskunft über Informationen bei der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen [einholen].

**§ 29 [Informationspflicht für Geschäftsbanken; Einverständnis bei Einzelpersonen betreffenden Informationen]** Organe, die Darlehensgeschäfte betreiben, müssen gemäß den Bestimmungen Informationen über Darlehen der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen zur Verfügung stellen.

Wenn Organe, die Darlehensgeschäfte betreiben, Informationen über Darlehen der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen oder anderen Subjekten zur Verfügung stellen, müssen [sie] vorab ein schriftliches Einverständnis der Subjekte der Informationen erhalten und die Bestimmungen dieser Verordnung hinsichtlich derjenigen, die Informationen zur Verfügung stellen, anwenden.

**§ 30 [Informationen anderer Finanzinstitute]** Die genaue Methode, [auf welche Weise] Finanzorgane, die keine Darlehensgeschäfte betreiben, der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen Informationen zur Kreditwürdigkeit zur Verfügung stellen [oder diesbezügliche] Auskunft [erhalten], [oder auf welche Weise] die Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen ihr zur Verfügung gestellte Kreditinformationen entgegennimmt, wird durch die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche gemeinsam mit den zuständigen Finanzaufsichtsorganen des Staatsrats nach dem Recht bestimmt.

**§ 31 [Auskunftsgebühren]** Das Betriebsorgan der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen kann gemäß den Prinzipien der Aufwandsentschädigung Gebühren für Auskunftsdienste erheben; die Sätze der Gebühren werden durch die für Preise zuständige Abteilung des Staatsrats bestimmt.

**§ 32 [Für Funktionsorgan einschlägige Paragraphen]** Die §§ 14, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 25 und 26 dieser Verordnung werden hinsichtlich des Betriebsorgans der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen angewendet.

## 6. Kapitel: Aufsicht

**§ 33 [Maßnahmen der Aufsichtsabteilung des Staatsrats]** Die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche und ihre Außenstellen können nach Gesetzen, Verwaltungsrechtsnormen und Bestimmungen des Staatsrats zur Erfüllung ihrer Aufsichtsamtspflichten gegenüber der Kreditauskunftsbranche und dem Betriebsorgan der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen folgende Maßnahmen zur Überwachung und Überprüfung ergreifen:

(1) Betreten der Kreditauskunftsorgane und des Betriebsorgans der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen, um vor Ort zu überprüfen ob Organe, die der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen Informationen zur Verfügung stellen oder Auskunft über

机构遵守本条例有关规定的情况进行检查;

(二) 询问当事人和与被调查事件有关的单位和个人, 要求其对于与被调查事件有关的事项作出说明;

(三) 查阅、复制与被调查事件有关的文件、资料, 对可能被转移、销毁、隐匿或者篡改的文件、资料予以封存;

(四) 检查相关信息系统。

进行现场检查或者调查的人员不得少于2人, 并应当出示合法证件和检查、调查通知书。

被检查、调查的单位和个人应当配合, 如实提供有关文件、资料, 不得隐瞒、拒绝和阻碍。

**第三十四条** 经营个人征信业务的征信机构、金融信用信息基础数据库、向金融信用信息基础数据库提供或者查询信息的机构发生重大信息泄露等事件的, 国务院征信业监督管理部门可以采取临时接管相关信息系统等必要措施, 避免损害扩大。

**第三十五条** 国务院征信业监督管理部门及其派出机构的工作人员对在工作中知悉的国家秘密和信息主体的信息, 应当依法保密。

## 第七章 法律责任

**第三十六条** 未经国务院征信业监督管理部门批准, 擅自设立经营个人征信业务的征信机构或者从事个人征信业务活动的, 由国务院征信业监督管理部门予以取缔, 没收违法所得, 并处5万元以上50万元以下的罚款; 构成犯罪的, 依法追究刑事责任。

**第三十七条** 经营个人征信业务的征信机构违反本条例第九条规定的, 由国务院征信业监督管理部门责令限期改正, 对单位处2万元以上20万元以下的罚款;

Informationen einholen, die entsprechenden Bestimmungen dieser Verordnung befolgen;

(2) Befragung von Beteiligten sowie Einheiten und Einzelpersonen, die mit dem untersuchten Ereignis in Verbindung stehen, [sowie von ihnen zu] verlangen, über mit dem untersuchten Ereignis in Verbindung stehende Einzelheiten Erklärungen abzugeben;

(3) Einsehen und Vervielfältigen von Unterlagen und Materialien, welche mit dem untersuchten Ereignis in Verbindung stehen, [und] die Beschlagnahme von Unterlagen und Materialien, die übertragen, zerstört, verborgen oder verfälscht werden könnten;

(4) Überprüfung der [mit dem untersuchten Ereignis] in Verbindung stehenden Informationssysteme.

Die vor Ort überprüfenden oder untersuchenden Personen dürfen nicht weniger als zwei Personen sein und sie müssen rechtmäßige Ausweise und ein Mitteilungsschreiben über die Überprüfung [oder] Untersuchung vorzeigen.

Die Einheiten und Einzelpersonen, die überprüft und untersucht werden, müssen kooperieren, in Verbindung [mit dem Ereignis] stehende Unterlagen und Materialien wahrheitsgemäß zur Verfügung stellen [und] dürfen [nichts] verbergen, verweigern oder behindern.

**§ 34 [Schadensbegrenzung durch Aufsichtsabteilung des Staatsrats bei Weitergabe von Informationen]** Wenn schwere Fälle etwa des Weitergebens von Informationen bei Kreditauskunftsorganen, die Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreiben, bei der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen oder bei Organen, die der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen Informationen zur Verfügung stellen oder Auskunft über Informationen einholen, eintreten, so kann die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche notwendige Maßnahmen wie etwa die vorübergehende Übernahme der Kontrolle über die betreffenden Informationssysteme ergreifen, um die Ausweitung des Schadens zu verhindern.

**§ 35 [Geheimhaltungspflicht des Personals der Aufsichtsabteilung des Staatsrats]** Das Personal der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche und ihrer Außenstellen muss Staatsgeheimnisse und Informationen über Subjekte von Informationen, von denen es während der Arbeit Kenntnis erlangt, geheim halten.

## 7. Kapitel: Rechtliche Haftung

**§ 36 [Haftung für das Betreiben von Kreditauskunftsgeschäften ohne Genehmigung]** Wenn ohne Genehmigung der Aufsichtsabteilung des Staatsrats eigenmächtig ein Kreditauskunftsorgan errichtet wird, das Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, oder Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäftsaktivitäten durchgeführt werden, so wird dies durch die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche unterbunden, rechtswidrig Erlangtes wird eingezogen, und eine Geldbuße von mindestens RMB 50.000 Yuan bis maximal RMB 500.000 Yuan verhängt; wird [durch den Sachverhalt] ein Straftatbestand erfüllt, so wird nach dem Recht die strafrechtliche Verantwortung verfolgt.

**§ 37 [Haftung für Verstöße gegen § 9; Haftung für Verstöße gegen § 10]** Wenn Kreditauskunftsorgane, die Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreiben, gegen § 9 dieser Verordnung verstoßen, so setzt die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche eine Frist zur Korrektur [des Verstoßes] [und]



对直接负责的主管人员和其他直接责任人员给予警告，处1万元以下的罚款。

经营企业征信业务的征信机构未按照本条例第十条规定办理备案的，由其所在地的国务院征信业监督管理部门派出机构责令限期改正；逾期不改正的，依照前款规定处罚。

**第三十八条** 征信机构、金融信用信息基础数据库运行机构违反本条例规定，有下列行为之一的，由国务院征信业监督管理部门或者其派出机构责令限期改正，对单位处5万元以上50万元以下的罚款；对直接负责的主管人员和其他直接责任人员处1万元以上10万元以下的罚款；有违法所得的，没收违法所得。给信息主体造成损失的，依法承担民事责任；构成犯罪的，依法追究刑事责任：

（一）窃取或者以其他方式非法获取信息；

（二）采集禁止采集的个人信息或者未经同意采集个人信息；

（三）违法提供或者出售信息；

（四）因过失泄露信息；

（五）逾期不删除不良信息；

（六）未按照规定对异议信息进行核查和处理；

（七）拒绝、阻碍国务院征信业监督管理部门或者其派出机构检查、调查或者不如实提供有关文件、资料；

（八）违反征信业务规则，侵害信息主体合法权益的其他行为。

经营个人征信业务的征信机构有前款所列行为之一，情节严重或者造成严重后果的，由国务

务院征信业监督管理部门处50万元以上200万元以下的罚款；构成犯罪的，依法追究刑事责任。

Wenn Kreditorgane, die Unternehmen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreiben, sich nicht gemäß § 10 dieser Verordnung zu den Akten melden, so setzt die örtliche Außenstelle der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche eine Frist zur Korrektur [des Fehlverhaltens]; wenn bis Fristablauf keine Korrektur erfolgt, so wird nach der vorherigen Bestimmung eine Geldbuße verhängt.

**§ 38 [Haftung von Kreditaufsichtsorganen oder des Betriebsorgans der Basisdatenbank; in schweren Fällen Entzug der Betriebslizenz von Kreditauskunftsorganen]** Wenn Kreditauskunftsorgane [oder] das Betriebsorgan der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen gegen Bestimmungen dieser Verordnung verstoßen [und] eine der folgenden Verhaltensweisen vorliegt, so setzt die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche eine Frist zur Korrektur [des Verstoßes] [und] verhängt gegen die Einheit eine Geldbuße von mindestens RMB 50.000 Yuan bis maximal RMB 500.000 Yuan; von unmittelbar verantwortlichen Zuständigen und unmittelbar verantwortlichem Personal werden Geldbußen von mindestens RMB 10.000 Yuan bis maximal RMB 100.000 Yuan verhängt; wenn es rechtswidrig Erlangtes gibt, so wird dies rechtswidrig Erlangte eingezogen. Wird einem Subjekt von Informationen ein Schaden verursacht, wird nach dem Recht die zivilrechtliche Haftung übernommen; wird [durch den Sachverhalt] ein Straftatbestand erfüllt, so wird nach dem Recht die strafrechtliche Verantwortung verfolgt:

(1) Stehlen oder auf andere Weise rechtswidriges Erlangen von Informationen;

(2) Sammeln von zu sammeln verbotenen Informationen, die Einzelpersonen betreffen, oder Sammeln von Informationen, die Einzelpersonen betreffen, ohne Einverständnis [des Subjekts der Informationen];

(3) rechtswidrige Zurverfügungstellung oder Veräußerung von Informationen;

(4) fahrlässige Weitergabe von Informationen;

(5) nicht fristgerechtes Löschen von schlechten Informationen, die Einzelpersonen betreffen;

(6) nicht bestimmungsgemäßes Prüfen und Behandeln von Einwänden gegen Informationen;

(7) Verweigern oder Verhindern von Überprüfungen [oder] Untersuchungen durch die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche oder ihre Außenstellen, oder keine wahrheitsgemäße Zurverfügungstellung von Unterlagen und Materialien;

(8) Verstöße gegen die Vorschriften für Kreditauskunftsgeschäfte [oder] anderes Verhalten, das die legalen Rechte und Interessen der Subjekte von Informationen verletzt.

Wenn bei einem Kreditauskunftsorgan, welches Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betreibt, eines der im vorherigen Absatz aufgeführten Verhaltensweisen vorliegt, so entzieht in schwerwiegenden Fällen oder bei schwerwiegenden Folgen die Aufsichtsab-

院征信业监督管理部门吊销其个人征信业务经营许可证。

**第三十九条** 征信机构违反本条例规定，未按照规定报告其上一年度开展征信业务情况的，由国务院征信业监督管理部门或者其派出机构责令限期改正；逾期不改正的，对单位处2万元以上10万元以下的罚款；对直接负责的主管人员和其他直接责任人员给予警告，处1万元以下的罚款。

**第四十条** 向金融信用信息基础数据库提供或者查询信息的机构违反本条例规定，有下列行为之一的，由国务院征信业监督管理部门或者其派出机构责令限期改正，对单位处5万元以上50万元以下的罚款；对直接负责的主管人员和其他直接责任人员处1万元以上10万元以下的罚款；有违法所得的，没收违法所得。给信息主体造成损失的，依法承担民事责任；构成犯罪的，依法追究刑事责任：

（一）违法提供或者出售信息；

（二）因过失泄露信息；

（三）未经同意查询个人信息或者企业的信贷信息；

（四）未按照规定处理异议或者对确有错误、遗漏的信息不予更正；

（五）拒绝、阻碍国务院征信业监督管理部门或者其派出机构检查、调查或者不如实提供有关文件、资料。

**第四十一条** 信息提供者违反本条例规定，向征信机构、金融信用信息基础数据库提供非依法公开的个人不良信息，未事先告知信息主体本人，情节严重或者造成严重后果的，由国务院征信业监督管理部门或者其派出机构对单位处2万元以上20万元以下的罚款；对个人处1万元以上5万元以下的罚款。

teilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche die Betriebslizenz für sich an Einzelpersonen richtende Kreditauskunftsgeschäfte.

**§ 39 [Haftung für Verstoß gegen Berichtspflicht aus § 11]** Wenn Kreditauskunftsorgane gegen die Bestimmungen dieser Verordnung verstoßen [indem] sie keinen Bericht über die Entwicklung der Kreditauskunftsgeschäfte des vergangenen Jahres erstatten, so setzen die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche oder ihre Außenstellen eine Frist zur Korrektur [des Verstoßes]; wenn bis Fristablauf keine Korrektur erfolgt, so wird der Einheit gegenüber eine Geldbuße von mindestens RMB 20.000 Yuan bis maximal RMB 100.000 Yuan verhängt; unmittelbar verantwortliche Zuständige und unmittelbar verantwortliches Personal wird verwahrt [und] es werden Geldbußen von maximal RMB 10.000 Yuan verhängt.

**§ 40 [Haftung von Finanzinstituten]** Wenn der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen zur Verfügung stellende oder Auskunft zu Informationen einholende Organe gegen Bestimmungen dieser Vorschrift verstoßen [und] eine der folgenden Verhaltensweisen vorliegt, so setzen die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche oder ihre Außenstellen eine Frist zur Korrektur [des Verstoßes] [und] verhängen gegen die Einheit eine Geldbuße von mindestens RMB 50.000 Yuan bis maximal RMB 500.000 Yuan; gegen unmittelbar verantwortliche Zuständige und unmittelbar verantwortliches Personal werden Geldbußen von mindestens RMB 10.000 Yuan bis maximal RMB 100.000 Yuan verhängt; wenn es rechtswidrig Erlangtes gibt, so wird dies rechtswidrig Erlangte eingezogen. Wenn einem Subjekt von Informationen Schaden verursacht wird, wird nach dem Recht zivilrechtliche Haftung übernommen; wird [durch den Sachverhalt] ein Straftatbestand erfüllt, so wird nach dem Recht die strafrechtliche Verantwortung verfolgt:

(1) rechtswidrige Zurverfügungstellung oder Veräußerung von Informationen;

(2) fahrlässige Weitergabe von Informationen;

(3) Einholen von Informationen, die Einzelpersonen betreffen, ohne Einverständnis [der betreffenden Subjekte], oder von Informationen, die Darlehen von Unternehmen betreffen;

(4) nicht den Bestimmungen gemäße Bearbeitung von Einwänden oder keine Berichtigung von fehlerhaften [oder] lückenhaften Informationen;

(5) Verweigern oder Verhindern von Überprüfungen [oder] Untersuchungen durch die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche oder ihre Außenstellen, oder keine wahrheitsgemäße Zurverfügungstellung von Unterlagen und Materialien.

**§ 41 [Haftung für Zurverfügungstellung von rechtswidrig veröffentlichten schlechten Informationen über Einzelpersonen an Basisdatenbank]** Wenn Personen, die Informationen zur Verfügung stellen, gegen Bestimmungen dieser Verordnung verstoßen [indem] sie der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen nicht nach dem Recht offengelegte schlechte Informationen, die Einzelpersonen betreffen, zur Verfügung stellen, [dies] der Person, die Subjekt der Informationen ist, nicht vorab bekanntgegeben haben, so verhängen die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche oder ihre Außenstellen in schwerwiegenden Fällen oder bei schwerwiegenden Folgen gegenüber den Einheiten Geldbußen von mindestens RMB 20.000 Yuan bis maximal RMB 200.000 Yuan; für Einzelpersonen werden Geldbu-

ßen von mindestens RMB 10.000 Yuan bis maximal RMB 50.000 Yuan verhängt.

**第四十二条** 信息使用者违反本条例规定，未按照与个人信息主体约定的用途使用个人信息或者未经个人信息主体同意向第三方提供个人信息，情节严重或者造成严重后果的，由国务院征信业监督管理部门或者其派出机构对单位处2万元以上20万元以下的罚款；对个人处1万元以上5万元以下的罚款；有违法所得的，没收违法所得。给信息主体造成损失的，依法承担民事责任；构成犯罪的，依法追究刑事责任。

**第四十三条** 国务院征信业监督管理部门及其派出机构的工作人员滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊，不依法履行监督管理职责，或者泄露国家秘密、信息主体信息的，依法给予处分。给信息主体造成损失的，依法承担民事责任；构成犯罪的，依法追究刑事责任。

## 第八章 附则

**第四十四条** 本条例下列用语的含义：

(一) 信息提供者，是指向征信机构提供信息的单位和个人，以及向金融信用信息基础数据库提供信息的单位。

(二) 信息使用者，是指从征信机构和金融信用信息基础数据库获取信息的单位和个人。

(三) 不良信息，是指对信息主体信用状况构成负面影响的下列信息：信息主体在借贷、赊购、担保、租赁、保险、使用信用卡等活动中未按照合同履行义务的信息，对信息主体的行政处罚信息，人民法院判决或者裁定信息主体履行义务以及强制执行

**§ 42 [Haftung für nicht vereinbarungsgemäße Nutzung von Informationen, die Einzelpersonen betreffen, oder Zurverfügungstellung an Dritte ohne Einverständnis des Subjekts der Information]** Wenn Nutzer von Informationen gegen die Bestimmungen dieser Verordnung verstoßen, [indem sie] nicht gemäß den Vereinbarungen über die Nutzung mit Personen, die Subjekte von Informationen sind, die Informationen, die Einzelpersonen betreffen, nutzen, oder [indem sie] die Informationen, die Einzelpersonen betreffen, ohne das Einverständnis der Personen, die Subjekte von Informationen sind, Dritten zur Verfügung stellen, so verhängen die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche oder ihre Außenstellen in schwerwiegenden Fällen oder bei schwerwiegenden Folgen gegenüber der Einheit Geldbußen von mindestens RMB 20.000 Yuan bis maximal RMB 200.000 Yuan; für Einzelpersonen werden Geldbußen von mindestens RMB 10.000 Yuan bis maximal RMB 50.000 Yuan verhängt; wenn es rechtswidrig Erlangtes gibt, so wird dies rechtswidrig Erlangte eingezogen. Wenn dem Subjekt von Informationen Schaden verursacht wird, wird nach dem Recht zivilrechtliche Haftung übernommen; wird [durch den Sachverhalt] ein Straftatbestand erfüllt, so wird nach dem Recht die strafrechtliche Verantwortung verfolgt.

**§ 43 [Haftung des Personals der Aufsichtsabteilung des Staatsrats]** Wenn Personal der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche oder ihrer Außenstellen seine Amtsbefugnisse missbraucht, sein Amt vernachlässigt, Amtspflichten nutzt, um sich unlauteren Nutzen zu verschaffen, seine Aufsichtspflicht nicht nach dem Recht erfüllt, oder Staatsgeheimnisse [oder] Informationen über Subjekte von Informationen weitergibt, so werden nach dem Recht Disziplinarmaßnahmen verhängt. Wenn einem Subjekt von Informationen Schaden verursacht wird, wird nach dem Recht zivilrechtliche Haftung übernommen; wird [durch den Sachverhalt] ein Straftatbestand erfüllt, so wird nach dem Recht die strafrechtliche Verantwortung verfolgt.

## 8. Kapitel: Ergänzende Bestimmungen

**§ 44 [Definition: Personen, die Informationen zur Verfügung stellen; Nutzer von Informationen; schlechte Informationen]** Die Bedeutung folgender Ausdrücke in dieser Verordnung [sind wie folgt]:

(1) Eine Informationen zur Verfügung stellende Person ist eine Einheit oder Einzelperson, welche einem Kreditauskunftsorgan Informationen zur Verfügung stellt, [oder] eine Einheit, die der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen Informationen zur Verfügung stellt.

(2) Nutzer von Informationen, ist eine Einheit oder Einzelperson, die von Kreditauskunftsorganen [oder] der Basisdatenbank für Finanzkreditinformationen Informationen erhält.

(3) Schlechte Informationen sind die folgenden, für das Subjekt der Informationen hinsichtlich der Situation seiner Kreditwürdigkeit einen negativen Eindruck bildende Informationen: Informationen [darüber, dass] das Subjekt bei Aktivitäten etwa bezüglich Darlehen, Kauf auf Kredit, Sicherheiten, Miete, Versicherungen [oder] Nutzung von Kreditkarten nicht vertragsgemäß seine Pflichten erfüllt, Informationen über Verwaltungssanktionen gegen das Subjekt der Informationen, Informationen [darüber, dass] Volksgerichte das Subjekt der Informationen zur Pflichterfüllung verurteilt [oder] eine solche verfügt haben und



的信息，以及国务院征信业监督管理部门规定的其他不良信息。

**第四十五条** 外商投资征信机构的设立条件，由国务院征信业监督管理部门会同国务院有关部门制定，报国务院批准。

境外征信机构在境内经营征信业务，应当经国务院征信业监督管理部门批准。

**第四十六条** 本条例施行前已经经营个人征信业务的机构，应当自本条例施行之日起6个月内，依照本条例的规定申请个人征信业务经营许可证。

本条例施行前已经经营企业征信业务的机构，应当自本条例施行之日起3个月内，依照本条例的规定办理备案。

**第四十七条** 本条例自2013年3月15日起施行。

Informationen über die Zwangsvollstreckung, sowie andere schlechte Informationen, die von der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche [als solche] bestimmt sind.

**§ 45 [Genehmigungspflicht für Kreditauskunftsorgane mit Investitionen ausländischer Firmen und für Kreditauskunftsorgane von außerhalb des chinesischen Gebiets]** Die Voraussetzungen für die Errichtung von Kreditauskunftsorganen mit Investitionen ausländischer Firmen werden von der Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche gemeinsam mit den zuständigen Abteilungen des Staatsrats bestimmt [und] dem Staatsrat zur Genehmigung berichtet.

Wenn Kreditauskunftsorgane [von] außerhalb des [chinesischen] Gebiets Kreditauskunftsgeschäfte innerhalb des [chinesischen] Gebiets betreiben, muss [dies] durch die Aufsichtsabteilung des Staatsrats für die Kreditauskunftsbranche genehmigt werden.

**§ 46 [Altfallregelung]** Organe, die bereits vor Durchführung dieser Verordnung Einzelpersonen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betrieben haben, müssen innerhalb von sechs Monaten ab Durchführung dieser Verordnung eine Betriebslizenz für Kreditauskunftsgeschäfte gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung beantragen.

Organe, die bereits vor Durchführung dieser Verordnung Unternehmen betreffende Kreditauskunftsgeschäfte betrieben haben, müssen sich innerhalb von drei Monaten ab Durchführung dieser Verordnung gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung zu den Akten melden.

**§ 47 [Zeitliche Anwendbarkeit]** Diese Verordnung wird ab dem 15.3.2013 angewendet.

Übersetzung, Paragraphenüberschriften in eckigen Klammern und Anmerkungen von Jelena Große-Bley, Hamburg.

# Major Events in European and Chinese International Development 1947–2013

Diarmuid Rossa Phelan<sup>1</sup>

## Introductory remarks

The purpose of this chronology is to present the most detailed chronology of state and international organisation actions in the international relations of the European Union and China. The purpose of presenting a chronology of events without narrative theme is to provide a resource for scholars to trace their own themes. An effort has been made to be neutral in the selection of events. Of course, this is not wholly possible, as there must be some assessment of importance in deciding what to leave out. However, the author hopes that bringing these events together from many disparate sources will provide a platform for scholars in the identification and development of themes – in short, that by eschewing a current international relations or national policy goal oriented revision of the past to present what now seems important, the neutral presentation of organised information will be useful for open minded enquiry. The EU and China have developed bilateral relations only in the recent past. The chronology starts largely with European events with Chinese international relations activity increasing as the years progress. Readers are invited to contact the author to suggest events which merit inclusion or, even, deletion.

## 1947

---

5 Oct 1947 At the Warsaw Communist conference, the Soviet Union and its satellite states – Hungary, Romania, Bulgaria, Poland, Czechoslovakia, Yugoslavia – and representatives from France and Italy, form the Cominform Organisation after rejecting the Marshall Plan. Cominform is an information bureau which is to co-ordinate the activities of European Communist and Workers Parties.

## 1948

---

17 Mar 1948 Belgium, France, Luxemburg, the Netherlands and the United Kingdom sign the Treaty of Brussels pledging mutual defence.

7 May 1948 At the Congress of Europe at the Hague, nearly 800 European politicians meet to discuss the formation of the Council of Europe. A resolution urges European nations to “transfer and merge some portion of their sovereign rights”.

27 Sep 1948 27–28 September: The parties to the Treaty of Brussels decide to create the Western Union Defence Organisation. It has a permanent military committee in London, a joint headquarters at Fontainebleau, and three subordinate commands for land, sea and naval forces. A Western Union Chief of Staff is formed, with Field Marshall Montgomery being appointed as its first chairman. The aim of the organisation is to standardise weaponry amongst the member states. The organisation is later integrated into the North Atlantic Treaty Organisation. The Western Union Defence Organisation was formally established on 27–28 September 1948.

## 1949

---

31 Mar 1949 The Soviet Union announces that the proposed Treaty establishing the North Atlantic Treaty Organisation is contrary to the Charter of the United Nations. The governments concerned subsequently repudiate Soviet assertions.

4 Apr 1949 In Washington, the treaties forming the North Atlantic Treaty Organisation are signed by Belgium, Canada, Denmark, France, Iceland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, the United Kingdom and the United States.

5 May 1949 The Treaty of London, or Statute of the Council of Europe, establishing the Council of Europe, is signed by Belgium, Denmark, France, the United Kingdom, Ireland, Italy, the Netherlands, Luxembourg, Norway and Sweden. Its aim is political co-operation. A Consultative Assembly is set up with Strasbourg as its headquarters; a Committee of Ministers is also established. Defence matters are excluded. The inaugural meeting of the Council of Europe is held in Strasbourg. 135 members of the Consultative Assembly meet for the first time to discuss ‘necessary changes in the political structure of Europe’.

---

<sup>1</sup> Diarmuid Rossa Phelan (drphelan@tcd.ie), Fellow, Trinity College Dublin.

3 Aug 1949	The Treaty of London, or the Statute of the Council of Europe, enters into force.		States formally proposes West German rearmament within the North Atlantic Treaty Organisation.
24 Aug 1949	The North Atlantic Treaty comes into force.		
17 Sep 1949	The North Atlantic Council holds its first session in Washington.	October	The Chinese People's Volunteer Army enters the Korean Peninsula supporting their North Korean allies against the USA.
20 Sep 1949	The first courses are given at the College of Europe, Bruges. The College emerged from the 1948 Hague Congress and begins teaching full-time courses on European integration in 1950.	24 Oct 1950	French Prime Minister Pléven presents a plan for a European Defence Community to the French National Assembly. The plan seeks to integrate the Federal Republic of Germany into the defence of Western Europe and to establish a European Army.
28 Sep 1949	United States Congress approves a Mutual Defence Aid Programme to the North Atlantic Treaty Organisation.	27 Oct 1950	France opposes German rearmament under the North Atlantic Treaty.
October	West Germany is admitted into the Organisation for European Economic Cooperation.	November	The People's Republic of China takes control of Tibet.
1 Oct 1949	Mao Zedong proclaims foundation of People's Republic of China.	20 Dec 1950	The Consultative Council of the Brussels Treaty Powers decides to merge the military organisation of the Western Union and the North Atlantic Treaty Organisation.
December	Mao Zedong travels to Moscow to negotiate a friendship treaty with Joseph Stalin.		

## **1950**

---

1950–1955	Mao Zedong favours a pro-natalistic population policy encouraging traditional practices of having many children. This was influenced by the high demand for manual labour.		
6 Jan 1950	A Franco-German parliamentary conference opens in Basel, Switzerland, to discuss the economic and political relations of the two countries within a united Europe.		
February	China and the Soviet Union sign the "Sino-Soviet Treaty of Friendship, Alliance and Mutual Assistance".		
6 Mar 1950	The West German Bundestag votes to join the Council of Europe.	2 Apr 1951	North Atlantic Treaty Organisation Allied Command in Europe becomes operational. Supreme Headquarters Allied Command Europe, SHAPE, opens in Paris, with General Eisenhower as Supreme Commander.
2 Jun 1950	The United Kingdom refuses to join the proposed European Coal and Steel Community.		
13 Jun 1950	The Federal Republic of Germany is admitted to the Council of Europe.	18 Apr 1951	The Treaty establishing the European Coal and Steel Community is signed in Paris by Germany, Belgium, France, Italy, Luxembourg and the Netherlands. France signs on behalf of the Saar. Four institutions – the High Authority, the Court of Justice, a Council of Ministers and an Assembly – are established. The Treaty is subsequently ratified by national Parliaments.
14 Jun 1950	At the second Benelux meeting on cooperation in coal and steel, the Dutch delegation proposes that a 'Council of Ministers' should be created to control the political decisions of the High Authority.		
11 Aug 1950	The Consultative Assembly of the Council of Europe approves Churchill's motion to create a European army.	21 Jun 1951	The United Nations places a global arms embargo on China because of China's involvement in the Korean War.
September	The North Atlantic Treaty Organisation decides to adopt unified defence force in Europe, including the Federal Republic of Germany.	10 Sep 1951	The Vatican and China break off diplomatic relations following a complicated series of events that led to accusations of a conspiracy involving the Holy See to assassinate Mao Zedong.
15 Sep 1950	In a meeting with the United Kingdom, France and other North Atlantic Treaty Organisation states in New York, the United		

## **1951**

---



## **1952**

- 30 May 1952 The Consultative Assembly of the Council of Europe resolves that the principles of a 'European supranational political authority' should be agreed upon without waiting for the entry into force of the European Defence Community.
- 11 Sep 1952 Paul-Henri Spaak is elected President of the ECSC Common Assembly. The Foreign Ministers of the six member states invite the Assembly to produce a draft treaty for the European Political Community. The European Political Community subsequently fails with the demise of the European Defence Community in August 1954.
- 15 Sep 1952 The ECSC Common Assembly officially transforms itself into the Ad Hoc Assembly for the express purpose of constructing a European Political Community. This new entity in turn appoints a special Constitutional Committee of 26 members to draft the treaty.

## **1953**

- 14 Jan 1953 The Consultative Assembly of the Council of Europe meets in Strasbourg to draft a constitution for the European Political Community.
- 28 Nov 1953 An Intergovernmental Committee is created to oversee the setting up of the European Political Community.
- December In France, parliament supports membership of the North Atlantic Treaty Organisation and the rearmament of the Federal Republic of Germany.
- 11 Dec 1953 The Council of Europe adopts a convention on the equivalence of diplomas leading to admission to universities.

## **1954**

- 31 Mar 1954 The Soviet Union proposes that it be allowed to join the North Atlantic Treaty Organisation. This is rejected by the Western powers on 7 May.

## **1955**

- 6 May 1955 The Federal Republic of Germany officially joins the North Atlantic Treaty Organisation.
- 18 Jul 1955 18–23 July: the first conference of Atlantic Treaty Organisation Parliamentarians takes place in Paris.
- 13 Oct 1955 Jean Monnet establishes the Action Committee for the United States of Europe, which became known as the Monnet Committee. He serves as its President from 1956 to 1957.

## **1956**

- 1956–1957 The "Hundred Flowers" campaign in China instigated by Mao Zedong invites criticism of the regime.
- 21 Apr 1956 The intergovernmental Spaak Committee publishes its report in Brussels. This outlined proposals for the creation of a common market and the establishment of a European Community for the peaceful use of atomic energy.
- 29 May 1956 The Foreign Ministers of the Member States of the European Coal and Steel Community, meeting in Venice, approve the Spaak report, clearing the way for the creation of the European Economic Community, the EEC, and the European Atomic Energy Committee, Euratom.
- 26 Jun 1956 Negotiations for the creation of the European Economic Community and the European Atomic Energy Committee begin in Brussels.
- September The Sino-Soviet agreement on technological aid in the field of nuclear industry is signed in Moscow.
- 9 Sep 1956 Tibet becomes an autonomous region within China under the structure of a Chairman who is subordinate to the Branch Secretary of the Communist Party of China.
- 3 Oct 1956 Harold Macmillan, the United Kingdom Chancellor of the Exchequer, announces the government's readiness to join a limited European Free Trade Area.

## **1957**

- 1957–1958 The "Anti-Rightist" Campaign is used by Mao Zedong to remove critical intellectuals. Those who are critical of the collectivisation policy or seen to possess capitalist sympathies are sent to labour camps as part of the 're-education through labour' programme.
- 25 Mar 1957 The Treaty Establishing a European Economic Community and the Treaty Establishing a European Atomic Energy Community are signed in Rome by France, Belgium, the Netherlands, Germany, Luxembourg and Italy. The Treaty is ratified by the six countries involved between July and November but there is large parliamentary opposition from the communist parties in France (342 for, 239 against) and Italy (311 for, 144 against) compared to Luxembourg (46 for, 3 against). The Council of the European Economic Community and Euratom is created. COREPER (Comité de représentants permanents) is established. On the same date, the Contracting Parties sign a Convention on Certain Institutions Common to the European Communities in order to "limit the

	number of institutions responsible for carrying out similar tasks". The Convention establishes a single Assembly and a single Economic and Social Committee. It creates a single Court of Justice.	29 Dec 1959	29 December 1959–4 January 1960: the Stockholm Convention is signed establishing the European Free Trade Association.
13 Dec 1957	The European Convention on Extradition is opened for signature on the initiative of the Council of Europe.		
<b>1958</b>			
1958	In China all land is collectivised and farmers are organized into People's Communes.	9 Jun 1960	The six members of the European Economic Communities refuse to negotiate accession to the European Free Trade Association.
1958	The 'Great Leap Forward' campaign begins. This aimed to use China's vast population to rapidly transform the country from an agrarian economy into a modern communist society through rapid industrialisation and collectivisation.	July	Kruschev recalls Soviet advisors and technical experts from China.
19 Mar 1958	The Assembly of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community meets in the Council of Europe chamber in Strasbourg for the first time, calling itself the European Parliamentary Assembly and electing Robert Schuman to the Presidency.	1 Nov 1960	The Benelux Union comes into force.
		13 Dec 1960	New Zealand announces that it will set up a trade mission in Brussels, accredited to the European Economic Community.
		14 Dec 1960	The Organisation for Economic Cooperation and Development subsumes and expands the role and membership of the Organisation for European Economic Cooperation. The United States, Canada and the European Economic Community join. Its main function is to assist developing countries and to develop international economic strategy.
<b>1959</b>			
1959	Sino-Soviet relations deteriorate dramatically. The Soviet Union restricts transfer of scientific research and technology to China. This decline in relations was partly due to Mao Zedong's disagreement with Krushchev's reversal of Stalinist policies and the perception that the USSR was seeking "peaceful coexistence" with the Western powers.	10 Feb 1961	The first summit of the six Member States takes place in Paris and pushes the idea of greater political cooperation. President of France, Charles De Gaulle, launches the Fouchet plan for an intergovernmental European political union.
1959–1961	The Great Leap Forward campaign triggers the largest famine in history with an estimated 14–30 million deaths.	1 Mar 1961	France rejects a proposal made by the United Kingdom whereby the United Kingdom would retain its agricultural arrangements and commonwealth preference upon accession.
March	The revolts of the Tibetan population against Chinese occupation are suppressed.	11 May 1961	Denmark announces that it will apply for membership of the European Economic Community if the United Kingdom does.
8 Jun 1959	Greece applies for association status with the European Economic Community.	26 Jun 1961	Finland becomes a full member of the European Free Trade Association.
31 Jul 1959	Turkey applies for association with the EEC. The association agreement is concluded in December 1963.	4 Jul 1961	Ireland announces its intention to join the European Economic Community. The Irish economy is dependant on the United Kingdom for the majority of its trade.
10 Sep 1959	Negotiations for the association of Greece to the EEC begin.	9 Jul 1961	Greece and the European Economic Community sign an Agreement on Association. Greek tariffs are to be brought in line with the European Economic Community and full membership is promised within twenty two years.
27 Sep 1959	Negotiations for the association of Turkey to the EEC begin.	31 Jul 1961	Ireland formally applies to join the European Economic Community.
20 Nov 1959	20–29 November: Finance Ministers of Austria, Denmark, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and the United Kingdom meet in Stockholm to initialise the convention establishing the European Free Trade Association.	31 Jul 1961	Harold MacMillan, Prime Minister of the United Kingdom, announces his intention to apply for membership of the European Economic Community. The other members





1 Dec 1963 Bilateral trade agreements between the European Economic Community and Iran take effect.

## **1964**

---

January China and France establish diplomatic relations. Taiwan's embassy in Paris is closed.

25 Feb 1964 The Council adopts Directive 64/221 on the co-ordination of special measures concerning the movement and residence of foreign nationals which are justified on grounds of public policy, public security or public health.

15 Apr 1964 The Council decides to establish a Committee on Medium-Term Economic Policy.

16 May 1964 The Kennedy Round of Negotiations on the General Agreement on Tariffs and Trade opens in Geneva with the aim of reducing tariffs between the European Economic Community and the United States. For the first time, the European Economic Community takes part in the negotiations as the representative of its Member States.

1 Jun 1964 The Yaoundé Convention comes into force.

1 Oct 1964 The European Commission sets out a plan, 'Initiative 1964', which will accelerate the completion of the customs union. The plan states that the ultimate objective of the process of integration is political union.

16 Oct 1964 China tests its first nuclear bomb (the Chic-1) at the Lop Nur test site. The bomb had a yield of 22 kilotons.

4 Nov 1964 The Federal Republic of Germany submits a proposal to the Council detailing its vision of European integration which aims for political union and includes integration of defence and cultural policy.

24 Nov 1964 The Benelux Union concludes a trade agreement with Bulgaria.

## **1965**

---

6 Jul 1965 France decides to boycott all meetings of the European Economic Community, apart from meetings concerned with day-to-day management of existing problems, in an escalation of the 'Empty Chair' crisis. France also recalls its permanent representative to Paris. French President Charles de Gaulle warns of the dangers of a European Federation where national identities give way to technocratic rule.

14 Dec 1965 14–16 December: The North Atlantic Council meets in Paris and accepts new procedures designed to improve the annual process of reviewing the defence efforts of member countries and agreeing upon their force contributions.

14 Dec 1965 Ireland and the United Kingdom sign the Anglo-Irish Free Trade Agreement, which establishes a free trade area and links Ireland into the European Free Trade Area. It will come into effect on 1 July 1966.

31 Dec 1965 The executives of the European Economic Community, the European Coal and Steel Community and the European Atomic Energy Community merge to become one executive authority.

## **1966**

---

30 Jan 1966 France ends its boycott of meetings of the European Economic Community.

24 Feb 1966 At a press conference, Charles de Gaulle, President of France, announces France's withdrawal from the integrated command of the North Atlantic Treaty Organisation.

14 Dec 1966 Willy Brandt, Vice-Chancellor and Foreign Minister of the Federal Republic of Germany, asks the United Kingdom to join the European Economic Community.

31 Dec 1966 The European Free Trade Association abolishes tariffs on industrial goods.

## **1967**

---

15 Jan 1967 Harold Wilson, Prime Minister of the United Kingdom, tours European capitals to campaign for British membership of the European Economic Communities.

8 Feb 1967 8–9 February: The Council of the EEC accepts the first five-year programme outlining economic development and agrees to introduce a uniform system of value-added tax across all six Member States.

17 Mar 1967 The Benelux Union concludes a trade agreement with Hungary.

31 Mar 1967 The Supreme Headquarters Allied Powers Europe, SHAPE, is officially opened at Casteau, near Mons, Belgium.

10 May 1967 Denmark, Ireland and the United Kingdom re-apply for membership of the European Communities.

17 May 1967 The Benelux Union concludes a trade agreement with Czechoslovakia.

24 Jul 1967 Norway formally applies to join the European Economic Community.

16 Oct 1967 The new North Atlantic Treaty Organisation headquarters in Brussels are officially opened.

27 Oct 1967 The Benelux Union concludes a trade agreement with Romania.

27 Nov 1967 France President Charles de Gaulle vetoes United Kingdom membership of the European Economic Community. The United



30 Jun 1970	Negotiations open in Luxembourg between the European Communities and Ireland, Denmark, Norway and the United Kingdom on accession to membership.	13 Sep 1971	September: Lin Biao (a major Chinese Communist military leader who played a fundamental role in the Chinese Civil War) is killed in an airplane crash whilst fleeing after an attempted military coup on September 11. Lin Biao had ordered his subordinates to assassinate Mao Zedong by sabotaging his train before it returned to Beijing.
19 Oct 1970	The European Communities and Bangladesh sign a preferential trade agreement.		
27 Oct 1970	The Davignon Report on European Political Cooperation is endorsed by the Council. It seeks to promote political cooperation and to develop common external policy on major international problems. The Report recommends that co-ordination of foreign policy should be the first area in which concrete efforts could show Europe's political vocation. A regular consultation process among the Foreign Ministers with quarterly meetings commences from November.	4 Oct 1971	The British Labour Party Conference passes a resolution against European Communities membership.
		13 Oct 1971	The British Conservative Party Conference votes in favour of membership of the European Communities.
		25 Oct 1971	The People's Republic of China replaces the Republic of China (Taiwan) in the UN Security Council.
		28 Oct 1971	The House of Commons votes in support of membership of the European Economic Community, despite Labour opposition.
<b>1971</b>		<b>1972</b>	
1 Jan 1971	The second Yaoundé Convention and the Arusha Agreement come into force. The Arusha Agreement was an agreement between the EC and Kenya, Uganda and Tanzania with the aim of establishing better economic relations.	19 Jan 1972	In its favourable opinion on the accession of the four applicants, the United Kingdom, Ireland, Denmark and Norway, the European Commission refers specifically to the applicant States' acceptance of the political objectives of the Treaties.
14 Feb 1971	Agreement is reached in Tehran between the oil-producing countries of the Persian Gulf and a cartel of 23 oil companies. The agreement contains an increase in the price of oil.	22 Jan 1972	The first Treaty of Accession is signed in Brussels by Member States and Ireland, Denmark, Norway and the United Kingdom. There are two Council Decisions on the accession of the new Member States. The first states the Council's acceptance of the applications for accession. The second mirrors the Treaty of Accession, which is annexed and forms an integral part of the decision.
18 Mar 1971	An announcement by the Swedish government reveals its view that Swedish neutrality and membership of the European Communities are irreconcilable.	12 Apr 1972	The House of Commons approves a motion in favour of Britain holding a referendum on accession to the European Communities.
31 Mar 1971	The Court of Justice of the European Communities hands down judgment in Case 22/70, <i>European Commission v. Council</i> , the European Agreement on Road Transport Case, on the limits of the competence of the Community and of the Member States respectively to negotiate agreements with non-member states.	23 Apr 1972	France approves enlargement of the European Communities by a 68% majority in a referendum.
1 Apr 1971	The Association Agreement between the European Economic Communities and Malta comes into effect.	10 May 1972	An Irish referendum approves membership of the European Economic Community with 83.09% voting yes.
23 Jun 1971	The European Communities and the United Kingdom agree on terms for the accession of the United Kingdom.	12 May 1972	The European Economic Community and Mauritius sign an Association Agreement.
7 Jul 1971	Australia joins the Organisation for Economic Cooperation and Development.	22 Jul 1972	An agreement on special relations between the European Communities and the member states of the European Free Trade Association is concluded. This establishes a free trade area of sixteen countries covering both the enlarged European Economic Community and the European Free Trade Association region. The agreement envisages gradual progress towards free trade
9 Jul 1971	Whilst serving as US National Security Advisor, Henry Kissinger secretly visits China. This was part of Nixon's plan to establish relations with China as a useful counterbalance to the Soviet Union. The secret visit produced an agreement that Nixon would visit China in the future. Nixon's first public visit then occurred in February 1972.		





	a private company based in Rotterdam that represented Taiwan.				plied competence even before it acts internally (or externally) and that the Member States have concurrent competence until the Community acts.
11 May 1975	The European Economic Community and Israel sign a new agreement providing for cooperation as well as trade.		27 Jul 1976	The European Community formally opens negotiations with Greece regarding future membership of the European Communities.	
12 Jun 1975	Greece officially applies for membership of the European Economic Community.				
July	The Conference on Security and Co-operation in Europe is held in Helsinki, Finland. 33 States sign a declaration that aims to improve relations between the West and the Communist bloc. These are later referred to as the Helsinki Accords.		September	Chairman Mao Zedong dies at the age of 82. "Gang of Four" with Mao's widow seek power.	
15 Jul 1975	The European Economic Community and Mexico sign a trade agreement.		20 Sep 1976	The European Economic Community signs an interim agreement and two Protocols with Portugal, providing for the expansion of the 1972 free trade agreement and opening the way to Portugal's future membership of the European Economic Community.	
22 Jul 1975	The European Economic Community and Sri Lanka sign a commercial cooperation agreement.		1 Dec 1976	A Commercial Cooperation Agreement between Bangladesh and the European Communities comes into force.	
<b>1976</b>					
7 Jan 1976	The Tindemans Report is published. It proposes regular meetings of head of government as "European Council" and co-ordination of foreign policy outside areas of Community competence. The Commission of the European Communities expresses its opposition to recommendation in Tindemans report for a two-tier Europe.		10 Dec 1976	The North Atlantic Treaty Organisation rejects a proposal by the Warsaw Treaty Organisation to first renounce the use of nuclear weapons.	
<b>1977</b>					
20 Jan 1976	The Council decides that relations between the European Economic Community and Spain should be resumed.		1977	Deng Xiaoping wins the power struggle after Mao's death by criticising the Cultural Revolution to gain support and carefully mobilising his supporters within the party to outmaneuver Hua Guofeng and oust him from his leadership positions. Deng allows Hua to retire peacefully helping to set the precedent that losing a high level leadership struggle would not result in physical harm.	
4 Mar 1976	The European Economic Community signs two Protocols with Malta, incorporating cooperation and agriculture along with the original 1970 trade agreement.		18 Jan 1977	The European Economic Community and Egypt, Jordan, and Syria, complete the signing of Cooperation Agreements.	
1 Apr 1976	The First Lomé Convention enters into force.		28 Mar 1977	Portugal makes a formal application for membership of the European Communities.	
14 Apr 1976	The Council for Mutual Economic Assistance suggests a preliminary meeting with the European Communities for a second time.		26 Apr 1977	The Court of Justice of the European Communities hands down judgment in Opinion 1/76, the Laying-Up Fund Opinion, deciding that where the Community has adopted common rules the Member States are pre-empted from making treaties with Third States in those fields.	
25 Apr 1976	25–27 April: the European Economic Community signs cooperation agreements with the Maghreb countries: with Tunisia on 25 April, Algeria on 26 April, and Morocco on 27 April.		3 May 1977	The European Economic Community and the Lebanon sign a cooperation agreement.	
1 Jun 1976	The European Economic Community and Pakistan sign a trade cooperation agreement.		28 Jul 1977	Spain officially applies for membership of European Communities.	
6 Jul 1976	Canada and the European Economic Community sign a framework agreement in Ottawa, providing for economic and commercial cooperation.		21 Sep 1977	Talks between an European Economic Community delegation, led by Commission Vice-President Haferkamp, and the Council for Mutual Economic Assistance,	
14 Jul 1976	The Court of Justice of the European Communities in Joined Cases 3, 4 and 6/76 rules on international treaty competence. Kramer holds that the Community has im-				

	led by Marinescu of Romania, take place in Brussels. They result in a communique, which looks forward to “planning the start of negotiations for an agreement for early 1978”.	7 Dec 1978	Spain and the European Free Trade Association sign a multilateral free trade agreement.
4 Oct 1977	4 October–9 March 1989: the Belgrade Conference of the Conference on Security and Cooperation in Europe is held as a ‘follow up’ to the 1975 Helsinki Accords.	20 Dec 1978	The European Communities and Greece conclude detailed negotiation on Greece’s accession to the Communities.
<b>1978</b>			
1978	The 1978 Constitution of the PRC guarantees freedom of religion with a number of restrictions. The Constitution was a compromise between Hua Guofeng’s desire to consolidate power using Mao’s moral authority whilst responding to popular demands to reverse the Leftist extremes of the previous period. It was later replaced by the 1982 Constitution.	1979	Diplomatic relations are established between the US and China.
1 Feb 1978	Further negotiations on Greece’s accession to the European Communities take place.	February	China invades Vietnam (for 29 days) after Vietnamese troops ousted the pro-Beijing Pol-Pot regime in Cambodia. Both sides claimed military victory. China claims to have crushed the Vietnamese resistance and Vietnam claims that China had fought only against border militias.
3 Feb 1978	The European Economic Community and the People’s Republic of China conclude their first trade agreement.	24 Feb 1979	EC President Roy Jenkins visits China and meets with Deng Xiaoping on the eve of the textile trade negotiations to reaffirm and underline the economic and political importance attached by the EC to the PRC. This is the first visit to China by an EC President.
28 Mar 1978	Portugal applies for accession to the European Communities.	28 May 1979	The Treaty of Accession between Greece and the European Economic Community is signed in Athens. Greece is to become a Member State of the European Communities on 1 January 1981.
3 Apr 1978	The trade agreement between the European Economic Community and the People’s Republic of China is signed. It will take effect in June 1978.	6 Jun 1979	6–27 June: the 65th International Labour Conference is attended by representatives of the European Commission.
2 May 1978	EEC-China trade agreement is signed. It establishes the Joint Committee for Trade to aid trade between the countries.	26 Jun 1979	Spain and the European Free Trade Association conclude an agreement.
29 May 1978	The Secretary-General of the Council for Mutual Economic Assistance and the European Commission Vice-President meet in Moscow. An ‘experts’ meeting follows in Brussels, between 25 and 28 July, but without a successful conclusion.	28 Jun 1979	The Treaty on Accession of Greece to the European Communities is ratified by the Greek Parliament.
September	E-mail link is established between Germany and China (CSNET protocol). First message from China on 20 September.	July	The EU-China Joint Committee hold their first meeting in Beijing.
17 Oct 1978	Negotiations open for Portugal’s accession to the European Communities.	July	New Criminal Code becomes effective in China banning torture and physical punishment of suspects.
1 Nov 1978	Cooperation treaties between the European Economic Community with North African countries Morocco, Algeria, Tunisia, and Middle Eastern countries Egypt, Lebanon, Syria, Jordan, come into force.	18 Jul 1979	The first EU-China agreement on textile trade within the context of the Multifibre Arrangement. Textiles accounted for 1/3 of China’s exports to the EC in 1977.
	Additional Financial Protocols with Israel, Portugal, Malta also come into force.	31 Oct 1979	The Second Lomé Convention, between the European Economic Community and fifty-eight African, Caribbean and Pacific States, is signed.
December	Deng Xiaoping introduces stepwise economic reforms: “The Four Modernizations” to strengthen the fields of agriculture, industry, national defense, science and technology.	29 Nov 1979	The Committee of Three Wise Men – Barend Biesheuvel, Edmund Dell, Robert Marjolin – presents its Report on the European Institutions, which lists the failures in implementing original policies of the European Communities and suggests specific proposals to bring the various institutions



	in line with the provisions of the Treaties, advising against a “two-speed Europe”.	20 Jan 1981	Foreign Ministers of the Member States of the European Communities release a statement at a meeting on political cooperation on the release of United States hostages in Iran and the lifting of sanctions.
29 Nov 1979	29–30 November: The European Economic Community and the Association of Southeast Asian Nations conclude a trade agreement. The cooperation agreement is approved on 17 December and comes into force on 1 October 1980. At this time ASEAN was comprised of Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore and Thailand.	17 Feb 1981	Foreign Ministers of the Member States of the European Communities hold a meeting on political cooperation, releasing a statement on the failure of the attempted coup in Spain.
17 Dec 1979	The European Economic Community signs to the Tokyo Round of the General Agreement on Tariffs and Trade.	23 Jun 1981	The European Economic Community and India sign an agreement on commercial and economic cooperation.
21 Dec 1979	The transitional protocol between European Communities and Cyprus is initialled.	21 Sep 1981	The European Atomic Energy Community and Australia sign an agreement on transfers of nuclear products.
<b>1980</b>			
1980	Special Economic Zones are designated in Shenzhen, Zhuhai, Shantou (Guangdong), Xiamen (Fujian) and the entire province of Hainan. Restrictions are removed to allow these areas to become more free market-oriented with special economic policies and flexible governmental measures.	13 Oct 1981	13–14 October: Foreign Ministers from the European Economic Community and the Association of Southeast East Asian Nations hold a summit meeting in London.
1 Jan 1980	The European Economic Community cuts the Common Customs Tariff duties on all products for the first time.	14 Dec 1981	Foreign Ministers of the Member States of the European Communities meet to discuss political cooperation and issue statements on the situation in Poland and the Golan Heights.
7 Mar 1980	7–8 March: the European Economic Community and the Association of Southeast Asian Nations nations of Brunei, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand, formally sign cooperation agreements and approve a joint statement on political matters.	18 Dec 1981	Canada and the European Atomic Energy Community sign an agreement on safeguard measures to be taken in the transport and handling of nuclear materials.
<b>1982</b>			
2 Apr 1980	The European Economic Community and Yugoslavia sign a trade agreement. They also adopt an interim agreement and financial protocol.	1982	China’s population surpasses 1 billion people.
16 Jun 1980	The delegations of the European Parliament and the National Peoples Congress (China) meet in Strasbourg. This is the first inter-parliamentary meeting (IPM) of the two bodies. After this event the IPM between the two countries has occurred at least biannually and is the second largest delegation sent out by the EU (39 members).	23 Feb 1982	A majority in a referendum in Greenland votes in favour of withdrawal from the European Economic Community having previously joined as part of Denmark. Negotiations are re-opened.
28 Jul 1980	The European Economic Community and Romania sign agreements on trade in industrial products.	2 Apr 1982	Argentina invades the Falkland Islands, known to the Argentinians as the Malvinas. The European Economic Community condemns the invasion, places sanctions on all Argentinian imports and imposes an arms embargo on Argentina.
23 Sep 1980	The European Communities take a common position on the Iran-Iraq conflict.	30 May 1982	Spain joins the North Atlantic Treaty Organisation.
		28 Jun 1982	28–29 June: the European Council discusses the negotiations with Portugal and Spain on accession.
		December	The Fifth National People’s Congress adopts a new constitution for China. This Constitution reflected Deng Xiaoping’s determination to lay a lasting institutional foundation for domestic stability and modernization. Its primary difference from the 1978 Constitution was the de-emphasization of class struggle and placing top priority on incorporating the contributions and
<b>1981</b>			
1 Jan 1981	The second Lomé Convention comes into force.		
2 Jan 1981	Spain applies to join the North Atlantic Treaty Organisation.		

interests of non-party groups who could play a role in modernization. It provided an extensive legal framework for the economic liberalization.

26 Sep 1984 The European Economic Community and China initial a new commercial and economic cooperation agreement.

9 Oct 1984 The European Economic Community and Yemen Arab Republic sign a Development Cooperation Agreement.

### **1983**

1983 Launch of the first China-European science and technology cooperation programme.

8 Dec 1984 The Third Lomé Convention between sixty five African, Caribbean and Pacific states and the European Economic Community is signed.

17 Jun 1983 The European Council meets in Stuttgart. A Solemn Declaration on European Union is signed by Heads of State and Foreign Ministers of the Member States of the European Communities. Agreement is reached on the principle of budgetary reform and reform of the Common Agricultural Policy. A Solemn Declaration further clarifies the European Council's status and confirms and enhances the European Parliament's powers, granting its enlarged Bureau consultative rights over the appointment of the President of the European Commission. It also concludes that the European Political Community (EPC), while outside of the Community, can also cover the economic and social aspects of security.

December The European Economic Community lifts the economic sanctions imposed on the Soviet Union in March 1982.

8 Dec 1983 The Third Lomé Convention is signed.

17 Dec 1983 The European Economic Community and Andean Pact countries (Bolivia, Columbia, Ecuador and Peru) sign an economic cooperation agreement in Cartagena, Colombia.

### **1985**

1 Feb 1985 Greenland leaves the European Economic Community, remaining linked to it by association as an overseas territory.

21 May 1985 The agreement on trade and economic cooperation between the EC and the PRC is signed. It comes into force on 16 September 1985 as Council Regulation 2616/85 with the aim of encouraging the steady expansion of economic cooperation in the mutual interest of both parties.

12 Jun 1985 The European Communities and Spain and Portugal sign Treaties of Accession.

14 Jun 1985 European Commission President Jacques Delors receives letter from the Council for Mutual Economic Assistance Secretary-General Vyacheslav Sychov again, proposing the establishment of relations between the European Economic Community and the Council for Mutual Economic Assistance.

14 Jun 1985 The European Commission publishes its White Paper on the completion of the internal market. The White Paper contains details of measures to be taken to remove all physical, technical and tax barriers between the Member States by 1992 and a detailed seven-year timetable for adopting them. Belgium, France, the Federal Republic of Germany, Luxembourg and the Netherlands sign an Accord in Schengen in Luxembourg to open their borders for the free movement of persons by the beginning of 1990. Its goal is the gradual abolition of controls at the Member States' frontiers. This is achieved by the abolition of systematic checks, the harmonisation of visa regulations, the relaxation of customs and other formalities and closer cooperation between the border police forces. However, it becomes practically important only with the Second Accord in 1990.

### **1984**

1984 First Chinese-European political consultations at ministerial level in the context of European Political Cooperation.

1984 14 Coastal cities are opened to foreign investment in China as a part of Deng Xiaoping's policy to modernize China.

1984 Management training and rural development programmes are launched in China with the cooperation of the EU.

1 Jan 1984 The European Economic Community-European Free Trade Association free trade area is established.

12 Mar 1984 The Council signs an agreement on Greenland's withdrawal from the European Economic Community and on future European Economic Community-Greenland relations, following the 1982 Greenland referendum.

May In a speech to the European Parliament, Francois Mitterand expresses enthusiasm for a Treaty on European Union.

29 Jul 1985 De Clercq, for the European Commission, replies to the letter of the Council of Mutual Economic Assistance's Secretary-General Sychov - to European Commission President Delors, 14 June - indicating the European Community's willingness to continue European Economic Community-Council

	of Mutual Economic Assistance dialogue which had been broken off in 1981.		under Spanish command instead of a unified NATO command except in times of emergency.
19 Sep 1985	European Economic Community Foreign Ministers agree on sanctions against South Africa.	12 Apr 1986	The Sixth National People's Congress of China adopts new Civil Law Code. The aim of the code is to create a consistent legal framework for civil law interpretation which previously had not existed.
1 Oct 1985	The European Economic Community and the Gulf Cooperation Council (Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia, UAE) hold their first meeting at ministerial level.	28 Apr 1986	Western European Union foreign and defence ministers, meeting in Venice, review the revitalisation of the organisation. Member States decide to cooperate on immigration policy.
12 Nov 1985	The European Economic Community and the Panama signatories to General Treaty for Central American Economic Integration (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua) sign a cooperation agreement.	1 May 1986	The third Lomé Convention between the European Economic Community and the African, Caribbean and Pacific nations comes into force.
<b>1986</b>			
1 Jan 1986	Spain and Portugal become Member States of the European Communities.	15 Sep 1986	15–20 September: at Punta del Este, ministers of 92 countries agree on the establishment of a new Uruguay Round of multilateral trade negotiations.
1 Jan 1986	Finland becomes a full member of the European Free Trade Association.		
21 Jan 1986	The Danish Parliament passes a resolution which states that the Single European Act is unacceptable in its current form.	<b>1987</b>	
17 Feb 1986	17–28 February: the Single European Act is signed at Luxembourg and the Hague by the Heads of State and Government of the Member States of the European Economic Communities: Belgium, France, United Kingdom, Luxembourg, Netherlands, Spain, Portugal and Ireland sign on 17–18 February; Italy, Denmark and Greece sign on 28 February. This gives additional legal impetus to the internal market programme and puts European Political Cooperation on an intergovernmental Treaty basis, giving the European Council a basis in the Treaty and making it a Community body. It also makes it a requirement that the European Parliament agree to any accessions to the Community or to Association Agreements. Subsequent Commission discussions result in internal reforms and the establishment of new inter-institutional mechanisms.	15 Feb 1987	The European Commission adopts an action programme entitled 'The Single European Act: A new frontier for Europe' for the implementation of the Single European Act and the internal market. The reform of Community's Common Agricultural Policy and financial institutions is central to the programme.
	The Single European Act inserts the European Monetary System (EMS) into the Treaty of Rome and establishes the Community's monetary capacity. The Treaty commits signatories to the eventual achievement of a single currency. It establishes the goal of a single market by 1992. It commits the Community to creating an internal market comprising an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured.	18 Mar 1987	The European Communities and the Council for Mutual Economic Assistance hold talks in Geneva.
		14 Apr 1987	Turkey applies to join the European Communities.
		1 Jul 1987	The Single European Act enters into force.
		8 Jul 1987	Morocco applies to join the European Economic Community.
		16 Nov 1987	The European Commission signs the Protocol Amending the General Agreement on Tariffs and Trade in relation to Government Procurement on behalf of the European Economic Community.
<b>1988</b>			
		March	China successfully launches the DFH-2A fully operational communication satellite into earth's orbit.
		15 Jun 1988	Member States of the European Communities and member states of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (Bahrain, Qatar, Kuwait, Oman, Saudi Arabia, UAE) sign a cooperation agreement and issue a joint political declaration.
12 Mar 1986	Spain's continued membership of the North Atlantic Treaty Organisation is confirmed by referendum in Spain with a majority of 56.85%, However the agreement contains a number of reservations including a provision that allows Spanish forces to operate	25 Jun 1988	A Joint Declaration is signed in Luxembourg on the establishment of relations



	and cooperation between the European Communities and the Council for Mutual Economic Assistance. The Council of Mutual Economic Assistance recognises the authority of the European Communities to negotiate on behalf of the Member States.	December	Stock markets are opened in Shanghai and Shenzhen and allowed to operate independently. This is part of Deng Xiaoping's attempts to develop a social market economy.
1 Jul 1988	Manfred Wörner, former Minister of Defence of the Federal Republic of Germany, succeeds Lord Carrington as Secretary-General of the North Atlantic Treaty Organisation.	15 Dec 1989	The European Community and sixty nine African, Caribbean and Pacific States sign the fourth Lomé Convention, Lomé IV.
16 Sep 1988	The Lugano Convention on Jurisdiction and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial matters is held by the European Community and the European Free Trade Association States.	18 Dec 1989	The European Community rejects Turkey's application for membership.
26 Sep 1988	The European Community and Hungary sign trade and economic cooperation agreement.	18 Dec 1989	The European Community and the Soviet Union sign a trade, economic and commercial cooperation agreement.
4 Oct 1988	The delegation of the European Commission in Beijing is opened.	19 Dec 1989	Soviet Foreign Minister Eduard Shevardnadze visits the North Atlantic Treaty Organisation Headquarters for talks with North Atlantic Treaty Organisation Secretary-General Manfred Wörner and the Permanent Representatives of Alliance countries. This is the first such visit by a Minister of a Central or Eastern European government to the Alliance's Headquarters.
14 Nov 1988	Portugal and Spain sign the Treaty of Accession to the Western European Union.		
<b>1989</b>		<b>1990</b>	
June	The EC enforces sanctions, including an arms embargo, and suspends relations with China following the Tiananmen incidents of June 4th 1989.	17 Jan 1990	European Commission President, Jacques Delors, sets out the European Commission's 1990 Programme to the European Parliament, discussing the new situation in Central Europe and the implications for the European Community.
June	In Madrid (Spain), the European Council of Ministers agrees to an EU-wide arms embargo against China.	5 Feb 1990	The Council defines the approach for the development of relations with the states of Central and Eastern Europe.
4 Jun 1989	Student-led demonstrations in Tiananmen Square calling for liberty, human rights and a separation of powers, following the death of former Communist Party General Secretary Hu Yaobang, are broken up by the use of military force (official death toll: 200).	11 Feb 1990	11–13 February: Foreign Ministers of the North Atlantic Treaty Organisation and the Warsaw Treaty Organisation countries, with observers from other CSCE states, meet in Ottawa for the opening of the "Open Skies" Conference, which proposes unarmed surveillance flights over NATO territory to improve mutual trust. On the margins of the Conference, the Foreign Ministers reach agreements to hold discussions on external aspects of the establishment of German unity.
24 Jun 1989	Jiang Zemin replaces Zhao Ziyang as Communist Party Secretary after Zhao shows sympathy to Tiananmen protestors. He is placed under house arrest for 15 years.	20 Feb 1990	The Conference of European Community Foreign Ministers takes place in Dublin, establishing an action plan on the development of relation with the states of Eastern Europe.
14 Jul 1989	14–16 July: the Western Economic Summit is held in Paris. The Poland and Hungary Assistance for Economic Restructuring Programme, known as PHARE, is established to support reforms undertaken in Eastern European countries and to co-ordinate aid for the economic restructuring of Poland and Hungary. The European Commission is requested to co-ordinate the aid for financial restructuring in Poland and Hungary.	19 Mar 1990	19 March–11 April: the Conference on Security and Cooperation in Europe takes place in Bonn.
17 Jul 1989	Austria applies to join the European Communities.	2 Apr 1990	The European Community and Argentina sign a framework agreement for trade and economic cooperation in Luxembourg, containing a clause which stipulates respect for democratic principles and human rights to be the basis of all cooperation between the parties.
19 Sep 1989	The European Community and Poland sign a trade, commerce and economic agreement in Warsaw.		

28 Apr 1990	An Extraordinary European Council meeting in Dublin frames a common approach to relations with Central and Eastern European countries, German unification, and the Conference of Security and Cooperation in Europe.	9 Jul 1990	The Interim Report of the European Parliament's Donnelly Committee considers the impact of the process of German unification on the European Community.
7 May 1990	The Council of the European Communities' Decision on a trans-European mobility scheme for university studies, named Tempus, to provide training assistance for Central and Eastern European countries.	16 Jul 1990	Malta applies to join the European Communities.
8 May 1990	The European Community signs trade, commercial and economic cooperation agreements with Bulgaria, Czechoslovakia and the German Democratic Republic.	8 Aug 1990	The Council of the European Communities adopts an embargo on all trade with Iraq and Kuwait, except for products intended for humanitarian purposes.
29 May 1990	An agreement establishing the European Bank for Reconstruction and Development is signed in Paris. The Bank is to foster the transition towards market economy and to promote private and entrepreneurial initiative in Central and Eastern European countries by financing investment by granting or guaranteeing loans.	10 Aug 1990	At the Bund-Länder-Besprechung in West Germany, the Federal Government accepts three of four demands of the Länder with regard to the Federal government's European Communities policy: 1. The right of sub-national entities to bring legal action in the courts of the European Community;
15 Jun 1990	The Member States of the European Communities sign the Convention on the Right to Asylum.		2. The establishment of principle of subsidiarity in the European Community treaties;
19 Jun 1990	The Schengen Accord supplementary agreement is signed by France, Germany, Belgium, Luxembourg and the Netherlands, providing for unchecked movement of people between signatories and forming the basis for the Schengen Group, an informal intergovernmental grouping of signatories.	October	3. The creation of an European Community regional chamber;
20 Jun 1990	Uzbekistan declares independence from the Soviet Union.	22 Oct 1990	The federal government rejects a fourth demand that Länder representatives be included in the German national delegation in the Council of Ministers.
1 Jul 1990	German economic unification takes place on the basis of the West German Deutschmark. The Federal Republic of Germany and the Soviet Union agree that a united Germany will have full sovereignty including the right to join the North Atlantic Treaty Organisation. The Soviet Union agrees to withdraw troops from the German Democratic Republic within three to four years.	27 Oct 1990	The European Council and European Parliament begin to re-establish bilateral relations with China.
4 Jul 1990	Cyprus applies to join the European Communities.	1 Nov 1990	The European Community signs a trade and economic agreement with Romania.
5 Jul 1990	5–6 July: North Atlantic Treaty Organisation Heads of State and Government, meeting in London, publish the London Declaration on a Transformed North Atlantic Alliance. The Declaration outlines proposals for developing cooperation with the countries of Central and Eastern Europe across a wide spectrum of political and military activity, including the establishment of regular diplomatic liaison between those countries and the North Atlantic Treaty Organisation. Force structures and nuclear strategy are reviewed.	7 Nov 1990	It was agreed that the European Central Bank would co-ordinate monetary and exchange rate policy, develop the necessary instruments and supervise the development of the European Currency Unit.
		19 Nov 1990	The fourth Lomé Convention enters into force.
			The cooperation agreement between the European Community and Czechoslovakia enters into force.
			The European Commission proposes directives to the Council to authorise it to negotiate Association or European Agreements with Czechoslovakia, Hungary and Poland.
			The member states of the North Atlantic Treaty Organisation and the Warsaw Treaty Organisation sign the the Treaty on Conventional Forces in Europe after seventeen years of negotiation. It fixes equal maximums on non-nuclear heavy weapons deployed by the North Atlantic Treaty Organisation and by the Warsaw Treaty Organisation to the Urals. It does not include submarines. Excess equipment, mostly of the Warsaw Treaty Organisation, is to be destroyed.

21 Nov 1990	Thirty-four Heads of State or Government sign the Paris Charter on a New Europe as an initiative of the Conference on Security and Cooperation in Europe. It signifies the relaunch of the Conference and establishes a number of institutions, including a Secretariat, a Conflict Prevention Centre, a Parliamentary Assembly and an Office for Free Elections.		the customs union, but does not participate in any other European Community institutions.
		1 Jul 1991	European Community Ministers order a total arms embargo on Yugoslavia and agree to send monitoring mission. The conflict intensifies.
22 Nov 1990	The European Community's Transatlantic Declaration with the United States and its Joint Declaration with Canada confirm North American political support for Europe.	15 Jul 1991	The Council endorses a regulation to provide technical assistance to the Soviet Union.
27 Nov 1990	Italy signs the Schengen agreement. Spain and Portugal sign as observers.	22 Jul 1991	The Council agrees to provide financial aid for the population of the Occupied Territories, both Israeli and Palestinian.
14 Dec 1990	14–15 December: the European Council, meeting in Rome, opens the intergovernmental conferences on political union and on economic and monetary union. It also grants aid to the independent states formerly of the Soviet Union and sets guidelines for supporting reform.	18 Aug 1991	18–19 August: Soviet President Mikhail Gorbachev is deposed in a coup d'État and is replaced by an eight-man Emergency Committee. Russian Federation President Boris Yeltsin calls for a general strike while loyalist tanks flying Russian flags position themselves near the Russian parliament building.
		26 Aug 1991	Soviet President Mikhail Gorbachev indicates that the demands of secession-minded republics for independence can no longer be resisted. European Community Member States agree to establish diplomatic ties with the three Baltic states of Estonia, Latvia and Lithuania.
<b>1991</b>			
13 Mar 1991	The European Community establishes a support framework for structural assistance to the five new German Länder and eastern Berlin.		
18 Mar 1991	The San José VII conference on political dialogue and economic cooperation between the European Communities and the member states of Central and South America opens in Managua.	27 Aug 1991	The Baltic states become the independent States of Estonia, Latvia and Lithuania. The European Communities recognises their independence.
April	Member States of European Community agree to the lifting of sanctions against South Africa.	1 Sep 1991	The fourth Lomé Convention comes into force.
5 Apr 1991	The European Bank for Reconstruction and Development is inaugurated in London. It is established to assist Eastern European countries and the Soviet Union in developing democracy and a market economy.	26 Oct 1991	The European Community accedes to the United Nations Food and Agriculture Organisation, making it the first regional economic organisation to join a specialised agency of the United Nations.
15 Apr 1991	Luxemburg presents a draft document on European Commission decision-making at the fourth intergovernmental conference on European Political Union. It proposes that the European Commission would have a joint decision-making function in relation to those areas which could now be decided by the Council of Ministers by a qualified majority vote.	8 Nov 1991	The Council of Ministers imposes economic and trade sanctions on Yugoslavia.
		2 Dec 1991	The European Community drops its sanctions against Yugoslavia, except in relation to Serbia and Montenegro.
19 Jun 1991	19–20 June: the first meeting of the Council of the Conference on Security and Cooperation in Europe, which takes place in Berlin, officially admits Albania as a member.	14 Dec 1991	The Court of Justice of the European Communities hands down its Opinion 1/91, declaring the Agreement Establishing a European Economic Area to be contrary to European Community law.
25 Jun 1991	Spain and Portugal sign the Schengen Agreement.	16 Dec 1991	The European Communities and Czechoslovakia, Hungary and Poland, sign Europe Agreements, which contain provisions on the free movement of workers, services and capital, the approximation of laws and the granting of financial assistance.
1 Jul 1991	1. Sweden applies for membership of the European Communities. 2. Andorra joins	16 Dec 1991	Member States and the European Communities adopt a common position on recognition of the Yugoslav Republics.



20 Dec 1991	The North Atlantic Cooperation Council holds its inaugural meeting. It is founded on the initiative of the North Atlantic Treaty Organisation and composed of the sixteen North Atlantic Treaty Organisation members, fifteen former Soviet republics, which are all former Warsaw Treaty Organisation members, and also Albania. Foreign Ministers meet with the purpose being dialogue.		
<hr/>			
1992	Deng Xiaoping accelerates market reforms to establish a “socialist market economy”.		
1992	China ratifies the Nuclear Non-Proliferation Treaty. The treaties objective is to prevent the spread of nuclear weapons and weapons technology, to promote cooperation in the peaceful uses of nuclear energy and to further the goal of achieving nuclear disarmament.		
1992	EU-China relations largely recovered after Tiananmen Square incident although arms embargo remains in place.	5 Mar 1992	5–6 March: Foreign Ministers of Denmark, Estonia, Finland, Germany, Latvia, Lithuania, Norway, Poland, Russia and Sweden, along with representatives of the European Commission, meeting in Copenhagen, sign the Copenhagen Declaration, establishing the Council of Baltic Sea States to serve as a forum for guidance and overall co-ordination among participating states. Subjects for cooperation include: assistance for new democratic institutions; economic and technological assistance and cooperation; humanitarian matters and health; environment and energy; culture, education, tourism and information; transport and communication. The Council is to comprise the Foreign Ministers of Member States and a European Commissioner.
15 Jan 1992	The European Community recognises Croatia and Slovenia as independent republics.	18 Mar 1992	Finland formally applies for membership of the European Communities.
26 Jan 1992	The European Community lifts economic sanctions on South Africa.	5 Apr 1992	The European Union and the United States recognise the independence of Bosnia-Herzegovina.
3 Feb 1992	The Council adopts measures to aid Croatia, Slovenia, Montenegro, Bosnia-Herzegovina and Macedonia.	10 Apr 1992	The Court of Justice of the European Communities gives its Opinion 1/92, affirming the legality of the revised European Economic Area agreement between the European Community and the European Free Trade Association.
7 Feb 1992	The Treaty on European Union is signed in Maastricht by the Foreign and Finance Ministers of the Member States of the European Communities. It sets out a programme leading to a single currency in Stage Three, starting on 1 January 1997 at the earliest or on 1 January 1999 at the latest. The United Kingdom secures opt-out clauses over Economic and Monetary Union and the European Social Charter. The European Council is given an overall role in fixing the European Union’s political and economic guidelines. The Treaty on European Union includes a Common Foreign and Security Policy. Four areas of security policy are included, as agreed in a Joint Declaration by the European Council: arms control, arms exports, nuclear non-proliferation and the Conference on Security and Cooperation in Europe. Defence issues are sub-contracted to the Western European Union, which is given the tasks of ‘elaborating and implementing’ actions on the Union’s behalf in Title V, Article J.4.2. Article J.4 of the Treaty states that the Common Foreign and Security Policy will include ‘the eventual framing of a common defence policy, which might in time lead to a common defence’. The Treaty grants citizens of member states ‘citizenship’ of the European Union, which is consolidated in Article 8 of the Treaty.	2 May 1992	The European Communities, their Member States and Austria, Finland, Iceland, Liechtenstein, Norway, Sweden and Switzerland sign the Agreement on the European Economic Area in Oporto. This establishes the world’s biggest integrated economic area, with 19 countries and 380 million people. The bodies responsible for its functioning are the European Economic Area Council, the European Economic Area Joint Committee, the European Economic Area Joint Parliamentary Committee and the European Economic Area Consultative Committee. The European Economic Area Council comprises the members of the Council of the European Union and the European Commission and a member of the government of each of the European Free Trade Association countries. Its role is a political one. The Joint Committee consists of representatives of the contracting parties to decide on Community rules. The Parliamentary Committee consists of 66 members, 33 Members of the European Parliament and 33 members of the parliaments of the European Free Trade Association countries. A Surveillance Authority and Court are also established.







30 Mar 1994	The European Union concludes accession negotiations with Austria, Sweden, Finland and Norway.	22 Jun 1994	Russia joins the North Atlantic Treaty Organisation's Partnership for Peace programme.
1 Apr 1994	Hungary applies for membership of the European Union.	24 Jun 1994	24–25 June: the European Union Accession Treaty for Austria, Finland and Sweden is signed.
1 Apr 1994	Hungary becomes the first former communist state to apply to join the North Atlantic Treaty Organisation's Partnership for Peace.	24 Jun 1994	24–25 June: the European Council meets at Corfu. Russian President Boris Yeltsin signs a Partnership and Cooperation Agreement with the European Community. The United Kingdom blocks the candidacy of Jean-Luc Dehaene for the Presidency of the European Commission on account of his "interventionist" policies. The Prime Ministers of Austria, Sweden, Finland and Norway sign treaties of accession to the European Union. A "Reflection Group" set up in preparation for 1996 Intergovernmental Conference.
8 Apr 1994	Poland applies for membership of the European Union.		
15 Apr 1994	The Final Act of Uruguay Round of General Agreement on Tariffs and Trade negotiations is signed in Marrakesh by 117 nations. The President of the Council and Commissioner Sir Leon Britton signs on behalf of the European Community. The Act provides for the creation of the World Trade Organisation and the reduction of industrial tariffs. It also provides for the establishment of a permanent Dispute Settlement Body to provide a formalised structure for the resolution of trade disputes. Interim arrangements are adopted for agriculture and textiles and the European Community agrees to gradually dismantle the restrictions imposed under the Multifibre Arrangement on textile and clothing imports from developing countries.	29 Jun 1994	The Court of Justice of the European Communities rules that the European Commission has failed to prove the urgency of the case for interim measures against Greece's trade ban against Macedonia (Case C-120/94).
18 Apr 1994	The European Bank for Reconstruction and Development meets in St. Petersburg.	5 Jul 1994	The European Court of Justice rules that all exports from Cyprus must be authorised by the Greek Cypriot government, effectively banning trade between the European Union and the Turkish Republic of Northern Cyprus.
19 May 1994	The European Community and the United States hold General Agreement on Tariffs and Trade talks regarding civil aircraft.	18 Jul 1994	The European Community, Estonia, Latvia and Lithuania sign free trade agreements in Brussels. The agreements are scheduled to enter into force on 1 January 1995.
26 May 1994	26–27 May: The Inaugural Conference on a Pact on Stability in Europe is held in Paris. European Foreign Ministers discuss a new initiative aimed at averting conflicts over borders and the rights of minorities, promoting good neighbourly relations in Central and Eastern Europe and strengthening regional cooperation and democratic institutions.	26 Jul 1994	The European Union signs a partnership and cooperation agreement with Moldova.
1 Jun 1994	The Schengen Agreement enters into force in Italy.	10 Oct 1994	The European Community and South Africa sign a cooperation agreement.
12 Jun 1994	A referendum in Austria is favourable to membership of the European Union. 66.6% voted yes.	16 Oct 1994	A Finnish referendum approves accession to the European Union. 56.9% vote in favour.
14 Jun 1994	The European Communities, the Member States and the Ukraine sign a partnership and cooperation agreement in Luxembourg.	13 Nov 1994	A referendum in Sweden approves accession to the European Union. 52.3% in favour.
16 Jun 1994	The Turkish government bans the pro-Kurdish DEP party. The European Commissioner for Foreign Affairs, Hans Van den Broek, expresses concern at this development.	15 Nov 1994	The Court of Justice of the European Communities delivers its Opinion 1/94 on the international treaty competence of the EU in the Uruguay Round of international trade negotiations, determining that while the European Community had exclusive competence to conclude the Multilateral Agreement on Trade in Goods, the Community and the Member States were jointly competent to conclude both the General Agreement on Trade in Services (GATS) and the Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS).
		28 Nov 1994	Norway rejects accession to the European Union in a referendum. Norway stays

	within the European Economic Area framework.	15 Feb 1995	The Russian application for membership of the Council of Europe is suspended due to war in Chechnya.
30 Nov 1994	The Council of Ministers adopts the first joint action in the fields of justice and home affairs under the Treaty on European Union.	6 Mar 1995	European Union Foreign Ministers sign an agreement with Turkey to introduce a customs union from January 1996.
11 Dec 1994	Rebels in the breakaway Russian republic of Chechnya resist an offensive by Russian troops and aircraft against the capital, Grozny.	10 Mar 1995	Justice and Internal Affairs Ministers of the Member States sign the Convention on simplified extradition procedure between the Member States of the European Union. This is the first Convention adopted under the Justice and Home Affairs Title to the Treaty on European Union. The Convention shortens procedures where the extradited person consents and the requested State agrees.
14 Dec 1994	The European Free Trade Association decides to move its Court from Geneva to Luxemburg.		
19 Dec 1994	19–20 December: the Council adopts decisions concluding Europe Association Agreements between the European Community and Romania, Bulgaria, the Czech Republic and Slovakia: these provide for a gradual creation of a free trade area, govern political, economic and commercial relations, including the movement of workers, and provide for the approximation of laws.	26 Mar 1995	The Schengen Accord comes into force between Belgium, France, Germany, Luxembourg, Portugal, Spain and the Netherlands. Frontier, passport, customs and immigration controls are removed in these States. France is given a three-month transitional period.
22 Dec 1994	Member States within the Schengen Group agree that they will remove remaining frontier controls on 26 March 1995.	4 Apr 1995	The European Commission adopts Customs 2000 to strengthen the European Union's borders and make customs controls more effective.
31 Dec 1994	Russian troops commence their offensive against the Chechen capital, Grozny.	9 Apr 1995	A referendum in the Principality of Liechtenstein results in a favourable vote to participation in the European Economic Area with 55.9% voting yes.
<b>1995</b>			
1995	In China a massive programme to rebuild Buddhist temples is started in the mid-90s, the government having expressed support for Buddhism and Taoism as religions that form an integral part of Chinese culture.	19 Apr 1995	Russians capture the last Chechen town in rebel hands. Guerrilla war continues.
		28 Apr 1995	Austria accedes to the Schengen Agreement.
1995	Launch of a specific EU dialogue on human rights issues in China. Two rounds of dialogue are to be held each year, one under each EU Presidency.	1 May 1995	Liechtenstein becomes a full member of the European Economic Area. This brings the European Economic Area membership to 18: the 15 Member States and Norway, Iceland and Liechtenstein.
1 Jan 1995	The World Trade Organisation is established to administrate the 28 agreements contained in the Final Act of the Uruguay Round, plurilateral agreements on government procurement and civil aircraft, tariff cuts, and reductions of non-tariff measures.	29 May 1995	The Council concludes that all treaties between the European Communities and third states will include a reference to human rights in the preamble, a human rights clause and a suspension clause mechanism in the event of breach of the human rights clause.
1 Jan 1995	The date of accession of Austria, Finland and Sweden to the EC. Only Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland remain in the European Free Trade Association.	12 Jun 1995	The European Community signs Association Agreements with the Baltic states, Estonia, Latvia and Lithuania.
1 Feb 1995	The European Association Agreements between the European Communities, the Member States, and Bulgaria, Romania, the Czech Republic and Slovakia enter into force, providing for the gradual establishment of a free trade zone.	15 Jun 1995	An Association Agreement between the European Union and Slovenia is initialled in Brussels, Belgium.
		22 Jun 1995	Romania applies to join the European Union.
8 Feb 1995	In Chechnya, the fall of Grozny to the Russian Army is conceded by President of Chechnya, Dzhoklov Dudayev.	27 Jun 1995	Slovakia applies to join the European Union.

15 Jul 1995	Publication of EC communication “A long-term policy for China-Europe relations”. This publication outlined the importance of the relationship between the EC and China to encourage human rights reform, to improve China’s integration with the international community and to enhance business links.		
17 Jul 1995	The European Community signs an interim agreement with Russia, a Euro-Mediterranean agreement with Tunisia and a cooperation agreement with Vietnam.		
26 Jul 1995	European Union Member States sign the Europol Convention, the Convention on Customs Information System and the Convention for the Protection of the European Community’s Financial Interests.		
30 Aug 1995	The North Atlantic Treaty Organisation begins large-scale bombing of Bosnian Serbs in ‘Operation Deliberate Force’.		
24 Sep 1995	The European Council, meeting at Majorca, opens negotiations with Malta, Cyprus, and central and eastern European countries on future membership. France offers a nuclear umbrella for the European Union.		
27 Oct 1995	Latvia applies to join the European Union.	4 Dec 1995	A joint European Commission and Council Decision concludes an additional protocol signed by the European Communities and their Member States on the one hand and the Eastern European countries on the other which extends the participation of the Associated Country in Community Programmes, for example environment, education, social policy, health, consumer protection, energy and transport. The signatories of the protocol with the European Community are Romania, 30 June 1995; Hungary, 13 July 1995; Poland, 17 July 1995; Bulgaria, 20 July 1995; Czech Republic, 24 August 1995.
30 Oct 1995	A cooperation agreement between the European Community and Brazil, signed in 1992, is formally concluded.	4 Dec 1995	The Council adopts Regulation 2815/95 which ends trade sanctions against territories of the former Yugoslavia, except for parts of Bosnia-Herzegovina under Bosnian Serb control. The Council decides to continue sending humanitarian aid to Bosnia-Herzegovina by convoy, and to continue European Union administration of the town of Mostar.
20 Nov 1995	The European Community signs a Euro-Mediterranean Association Agreement with Israel, replacing the agreement of 11 May 1975.	7 Dec 1995	The European Free Trade Association signs free trade agreements with Estonia, Latvia and Lithuania, effective from 1 June 1996 and also cooperation agreements with Egypt, Morocco and Tunisia.
20 Nov 1995	The European Community signs a cooperation agreement with Nepal.	12 Dec 1995	Lithuania applies to join the European Union.
27 Nov 1995	The Euro-Mediterranean Conference begins in Barcelona. The Euro-Mediterranean Partnership, or Barcelona Process, emerged from this meeting, laying a framework of political, economic and social relations between EU Member States and Southern Mediterranean partners (Cyprus, Malta, Algeria, Egypt, Israel, Jordan, Lebanon, Morocco, the Palestinian Authority, Syria, Tunisia and Turkey. Libya has observer status.) The main objectives of this process are the eventual creation of a common area of peace and stability and of a free trade area (by 2010), and the promotion of social dialogue.	16 Dec 1995	Bulgaria applies to join the European Union.
28 Nov 1995	Estonia applies to join the European Union.	20 Dec 1995	The United Nations ends its mission in Bosnia and a 60,000 strong North Atlantic Treaty Organisation force takes over its peace-keeping role.
3 Dec 1995	At a European Union-United States Summit in Madre, the New Transatlantic Agenda is signed by Felipe Gonzales in his capacity as President of the Council and European Commission President Jacques Santer on the one hand and United States President Bill Clinton on the other. The Agenda outlines joint initiatives including contributing	31 Dec 1995	A customs union with Turkey enters into force by 1 January 1996. According to the European Union, this completes the process begun by the Ankara Treaty in 1963.
<b><u>1996</u></b>			
		17 Jan 1996	The Czech Republic applies to join the European Union.
		1 Feb 1996	The interim agreement between the European Union and Russia enters into force. This gives effect to the trade clauses of the partnership and cooperation agreements between the European Union and Russia pending the entry into force of the latter. A similar interim agreement between the European Union and Ukraine also enters into force.
		26 Feb 1996	The European Union signs a Euro-Mediterranean Association Agreement and fisheries agreement with Morocco.



1 Mar 1996	First Asia-Europe meeting (ASEM) at a summit in Bangkok. The aim of the meeting is to strengthen the relationship between the two regions and aid a cultural, political and economic relationship between the two regions.	1 Sep 1996	The Court of the European Free Trade Association moves officially to Luxembourg from Geneva.
11 Mar 1996	The Council adopts a regulation including the Former Yugoslav Republic of Macedonia in the PHARE Programme.	27 Sep 1996	The fifteen European Union Member States sign an extradition convention and a protocol on protection of the European Union's financial interests. The Council adopts corresponding acts.
26 Mar 1996	The Schengen agreement – incorporating Belgium, Germany, France Luxembourg, the Netherlands, Spain and Portugal – enters into force.	29 Sep 1996	A cooperation agreement is signed between the European Union and MERCOSUR – the South American Common Market which includes Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay.
28 Mar 1996	The Court of Justice of the European Communities delivers its Opinion 2/94, declaring that the European Union lacks competence to adhere to the European Convention on Human Rights.	1 Oct 1996	The Council authorises the European Commission to negotiate the accession of Euratom to the Korean Peninsula Energy Development Organisation.
22 Apr 1996	Georgia, Armenia and Azerbaijan sign partnership and cooperation agreements with the European Union.	28 Oct 1996	The European Union and the Republic of Korea sign a cooperation agreement.
1 Jun 1996	Cooperation agreements between the European Union and Vietnam and Nepal enter into force.	16 Dec 1996	The European Union and the United States hold a transatlantic summit in Washington.
3 Jun 1996	The North Atlantic Council meets in Berlin. France accepts a compromise over the CJFT concept. The North Atlantic Treaty Organisation will remain “one system capable of performing multiple functions”, thereby avoiding the creation of separate command arrangements for European-only operations. The conduct of a Western European Union operation, drawing upon Alliance resources, will necessitate the approval of the North Atlantic Council. In deference to French pressure, it is agreed that there will be exercises to practise how Western European Union-led operations could be detached from the North Atlantic Treaty Organisation's structure. The North Atlantic Treaty Organisation and the Western European Union agree on the sharing of material with a ‘secret’ classification.	19 Dec 1996	Denmark, Sweden and Finland accede to the Schengen Agreement.
10 Jun 1996	European Union signs Europe Agreement with Slovenia; Slovenian Prime Minister presents formal application for Slovenia's accession to the European Union.	<b>1997</b>	
21 Jun 1996	The European Community signs cooperation agreements with Uzbekistan and Chile.	1997	The Euro-Atlantic Partnership Council supersedes the North Atlantic Cooperation Council, aimed at providing a framework for closer political and security-related consultations and cooperation.
25 Jun 1996	The Council adopts a new TACIS regulation on assistance to New Independent States of the Former Soviet Union and Mongolia until 1999.	24 Feb 1997	The European Community and the Palestinian Liberation Organisation adopt a joint statement establishing regular political dialogue and sign the Euro-Mediterranean interim association agreement for five years.
8 Aug 1996	The European Union issues a statement protesting against the introduction by the United States of legislation providing for penalties against European countries investing in Iraq, Libya and Cuba.	6 Apr 1997	France blocks a resolution of the United Nations Commission of Human Rights condemning China for its human rights record, despite the European Union Common Foreign and Security Policy. This was the seventh consecutive year that such a resolution had been blocked.
		24 Apr 1997	The African, Caribbean and Pacific States and the Council of Ministers adopt a decision approving a protocol governing the accession of South Africa to the Lomé Convention.
		29 Apr 1997	The European Union signs its first cooperation agreements with Cambodia and Laos.
		29 Apr 1997	The European Community signs a trade and cooperation agreement with Former Yugoslav Republic of Macedonia.
		27 May 1997	The Russia-North Atlantic Treaty Organisation Founding Act, governing relations between the two parties, is signed.

29 May 1997	The North Atlantic Treaty Organisation-Ukraine Charter is signed in Sintra, Portugal.	8 Jul 1997	8–9 July: the North Atlantic Treaty Organisation invites the Czech Republic, Hungary and Poland to join at its Madrid summit.
2 Jun 1997	The European Council meets in Amsterdam to revise the Treaty on European Union. It approves various provisions facilitating smooth passage to the Third Stage of Economic and Monetary Union and adopts a resolution on growth and employment.	26 Oct 1997	Italy accedes to the Schengen Agreement.
	1. A provision stating that ‘the Union is founded on the principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms and the rule of law, principles which are common to the Member States’ is added to the Treaty and a reference to fundamental social rights is included in its preamble.	1 Dec 1997	The Schengen Agreement becomes operative in Austria.
	2. Free movement of persons, asylum, immigration, the crossing of external borders and judicial cooperation are integrated into the Community framework during a transitional period of five years. Community competence is extended to the Justice and Home Affairs pillar of the TEU, bringing asylum, immigration, and judicial cooperation into the Community legislative framework.	8 Dec 1997	The European Union and Mexico sign an Economic Partnership, Political Cooperation and Cooperation Agreement.
	3. A new title on employment is incorporated into the Treaty.	<b>1998</b>	
	4. A Protocol integrates the Schengen acquis into the framework of the European Union.	1998	Microsoft and Intel establish high-tech research facilities in Beijing.
	5. A Protocol on subsidiarity and proportionality is added to the Treaty.	23 Feb 1998	Foreign ministers of the European Union agree that no member state of the European Union will sponsor a resolution condemning China at the United Nations Human Rights Committee in Geneva.
	6. The Council adopts a resolution confirming the Stability and Growth Pact. The Council adopts a regulation providing for the replacement of the ECU with the euro at the rate of one to one from 1 January 1999 and for continuity of contracts, and laying down rules for conversion between national currencies and the euro.	25 Mar 1998	Publication of European Commission communication “Building a Comprehensive Partnership with China”. The communication focuses on supporting China’s integration into the WTO, social reform, promotion of human rights and raising the profile of the EU within China.
	7. A Franco-German defence proposal to integrate the Western European Union into the European Union is resisted by an alliance of the United Kingdom, Denmark, Finland, Ireland and Sweden.	31 Mar 1998	The European Union opens accession negotiations with Poland, Hungary, the Czech Republic, Estonia, Slovenia and Cyprus.
1 Jul 1997	Hong Kong returned by UK to China to be governed as a special administrative region (SAR) with a high degree of autonomy in all matters except foreign relations and military defence. This was the result of extensive negotiations between the British government and the PRC which culminated in the Sino-British Joint Agreement. Previously Hong Kong had been leased to the United Kingdom by the Treaty of Nanking in 1842, the Treaty of Beijing in 1860 and the Convention for the Extension of Hong Kong Territory in 1898.	2 Apr 1998	First EU-China summit held in London. Ever since they have been held on an annual basis alternating between Beijing and the country hosting the EU Presidency. The summits are attended by the Chinese Prime Minister, the President of the European Commission and High Representative for Common Foreign and Security Policy, as well as other relevant Ministers from each country.
		19 May 1998	The European Union accuses Israel of tens of millions of dollars worth of customs fraud by obtaining reduced customs rates on exports from Jewish settlements.
		28 May 1998	Denmark votes to ratify the Amsterdam Treaty in a referendum. 55.1% vote for ratification.
		22 Dec 1998	China and the EC sign an agreement on scientific and technological cooperation. This leads to European Council Decision 2000/16/EC which outlines the aim of pursuing specific development programmes in areas of common interest.
		<b>1999</b>	
		18 Feb 1999	Russia and the European Union hold a summit meeting in Moscow.
		1 Mar 1999	The framework cooperation agreement between the European Union and the coun-

	tries of the San Jose Group – Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama – enters into force.	10 Jun 1999	The North Atlantic Treaty Organisation suspends air campaign following confirmation of Serbian withdrawal from Kosovo.
12 Mar 1999	The Czech Republic, Hungary and Poland are formally admitted to the North Atlantic Treaty Organisation.	12 Jun 1999	First KFOR troops are deployed in Kosovo. The province is divided into zones of responsibilities.
12 Mar 1999	The Council adopts a regulation determining the third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing external borders of the Member States.	20 Jun 1999	The eighth European Union-Japan summit takes place in Bonn.
23 Mar 1999	The North Atlantic Council authorises North Atlantic Treaty Organisation air strikes against Yugoslavia.	21 Jun 1999	The European Union-United States Summit takes place in Bonn.
20 Apr 1999	The Council adopts a regulation suspending restrictive economic measures taken against Libya.	21 Jun 1999	The European Community and its Member States sign seven bilateral sectoral agreements (free movement of people, public procurement, transport, agriculture, research, and mutual recognition of conformity assessment) with Switzerland.
25 Apr 1999	The Falun Gong movement (a spiritual discipline derived from Buddhism and Taoism, and combining meditation with slow-moving qigong exercises introduced in China in 1992 through the public lectures of its founder Li Hongzhi.) is declared illegal in China and a threat to national security by Chairman Jiang Zemin.	22 Jun 1999	The European Union holds a summit meeting with Armenia, Azerbaijan and Georgia in Luxembourg.
7 May 1999	Cooling of US-China relations after NATO bombs Chinese embassy in Belgrade, Former Yugoslavia. NATO claim the intended target had been the Yugoslav Federal Directorate for Supply and Procurement. Three Chinese reporters are killed. President Clinton issues an apology. Protests occur outside the US Embassy in Beijing.	1 Jul 1999	The European Union's partnership and cooperation agreements with Armenia, Azerbaijan, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan, enter in force.
25 May 1999	The US Cox-Dicks Committee accuses China of using espionage to steal neutron bomb and other thermonuclear technology.	1 Jul 1999	The European Union's interregional framework cooperation agreement with MERCOSUR – whose member countries are Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay – enters into force.
3 Jun 1999	3–4 June: the European Council meet in Cologne. It adopts the first European Union common strategy on Russia. It concludes that partnership between the EU and Russia should be strengthened as it is crucial to maintaining peace and security in Europe and for meeting common European challenges. The Presidency also concluded that "It wholeheartedly endorses the efforts made by China and Russia to date to achieve WTO accession and urges the Council and Commission to support early accession by China on the basis of a fair balance of interests and to encourage Russia's endeavours to adapt to the requirements of WTO accession".	15 Jul 1999	China develops technology to build a neutron bomb, a small thermonuclear weapon which releases a higher radiation dose than conventional warheads. The Cox report published in May claims that China had stolen US nuclear secrets.
9 Jun 1999	The Federal Republic of Yugoslavia and the North Atlantic Treaty Organisation sign a Military Technical Agreement.	23 Jul 1999	The third summit meeting between the European Union and Ukraine takes place in Kiev.
10 Jun 1999	North Atlantic Treaty Organisation Secretary-General Javier Solana announces a formal halt to the bombing campaign in Kosovo.	1 Nov 1999	The European Union's cooperation agreement with Cambodia enters into force.
		10 Dec 1999	An declaration is made by the European Council in Helsinki that it aims to establish an European Rapid Reaction Force to allow European capability for autonomous action backed up by credible military forces.
		10 Dec 1999	The European Council meets in Helsinki. It decides to open accession negotiations with Romania, Slovakia, Latvia, Lithuania, Bulgaria and Malta and to recognise Turkey as an applicant country. It agrees to call an intergovernmental conference to revise the Treaties in February 2000. It takes various decisions aimed at stepping up the European common security and defence policy, adopts a common strategy with regard to Ukraine, a millennium declaration and a declaration on Chechnya, and approves guidelines for employment for 2000.



16 Dec 1999	The European Union-Canada summit is held in Ottawa.	14 Nov 2000	The Committee of Regions holds a Conference on enlargement, globalisation and new forms of governance in Brussels.
17 Dec 1999	The European Union-United States of America summit is held in Washington.	15 Nov 2000	15–16 November: the Euro-Mediterranean Conference takes place in Marseilles.
21 Dec 1999	Second EU-China summit held in Beijing.	20 Nov 2000	The Council adopts a regulation extending exceptional trade measures for countries participating in or linked to the stabilisation and association process to the Federal Republic of Yugoslavia and the Former Yugoslav Republic of Macedonia. It also adopts negotiating brief with a view to reaching a stabilisation and association agreement with Croatia.
<b>2000</b>			
1 Jan 2000	The Schengen Information System (SIS) comes into force, a governmental database used by European countries to maintain and distribute information on individuals and property. The intended purposes are national security, border control and law enforcement.	23 Nov 2000	23–24 November: the European Union/Balkans Summit takes place in Zagreb. The Stabilisation and Association Process between the EU and the Balkan States is officially endorsed by all participants.
9 Apr 2000	The European Community and the Former Yugoslav Republic of Macedonia sign their first stabilisation and association agreement.	7 Dec 2000	7–9 December: A European Council is held in Nice and reaches political agreement on a new Treaty amending the constituent treaties to provide for the participation of new members in the institutions (to be known as the Nice Treaty).
2 May 2000	2–4 May: a European Union troika visits the Korean peninsula, visiting the capitals of North and South Korea, namely Pyongyang and Seoul.	7 Dec 2000	The Presidents of the European Parliament, the European Council and the European Commission formally proclaim the Charter of Fundamental Rights of the European Union in Nice.
19 May 2000	Bilateral agreement on China's WTO accession signed by EU in Beijing. This was after lengthy negotiations focusing on EU demands that China allow 51% foreign ownership of telecoms and insurance firms. The final agreement was on the condition that China agree to 25% foreign ownership on accession, 35% after 1 year and 49% after 3 years.	<b>2001</b>	
23 Jun 2000	The European Community and the African, Caribbean and Pacific countries (ACP) sign, in Cotonou, Benin, a new Convention, replacing those signed in Lomé. This agreement gives ACP exports preferential access to the EU market.	1 Jan 2001	EU parliament releases the "EU Strategy Towards China: Implementation of the 1998 Communication and Future Steps for a More Effective EU Policy."
28 Jun 2000	The first European Union-India Summit meeting is held in Lisbon.	1 Jan 2001	Sweden assumes Presidency of the Council of the European Union.
11 Jul 2000	Chinese Prime Minister Zhu Rongji visits Brussels. This is the first visit of a Chinese Premier to the Commission.	15 Jan 2001	Italian Prime Minister Giuliano Amato and Chinese Premier Zhu Rongji discuss Sino-Italian relations and international and regional issues of common concern at the Great Hall of the People, China.
1 Oct 2000	October: The Vatican canonizes 120 saints who were martyred in China.	8 Feb 2001	The European Commission adopts a Green Paper on Integrated Product Policy (IPP).
24 Oct 2000	Third EU-China summit held in Beijing.	26 Feb 2001	The Treaty of Nice is signed by leaders of the member States of the EU.
8 Nov 2000	The European Commission adopts a proposal for a regulation laying down the general principles of food law and establishing the European Food Authority.	1 Apr 2001	China and Italy sign an agreement on scientific and technological co-operation.
8 Nov 2000	The European Commission delivers to the Council its overall report on enlargement, consisting of progress reports assessing the preparation of the candidate countries and an "Accession Partnership" proposal identifying the key issues Turkey must address before starting accession negotiations.	9 Apr 2001	An EU delegation travels to China to discuss the Kyoto Protocol on global warming.
		15 May 2001	The European Commission releases its strategy towards China "Implementation of the 1998 Communication and Future Steps for a more Effective EU Policy".

16 May 2001	Chinese President Jiang Zemin meets visiting Austrian President Thomas Klestil at the Great Hall of the People, China.		European Union, and the European Commissioner for External Relations) meet in New York.
17 May 2001	Chinese Vice-Premier Qian Qichen discusses bilateral relations with Austrian Federal President Thomas Klestil at Diaoyutai State Guesthouse, China.	30 Nov 2001	Political Directors Troika meeting, Beijing.
		8 Dec 2001	EU-China Human Rights Seminar, Brussels.
1 Jul 2001	Belgium takes over the Presidency of the Council of the European Union.	11 Dec 2001	The People's Republic of China is officially admitted to the World Trade Organization WTO as the 143rd member.
13 Jul 2001	The IOC executive committee elects Beijing to host of the 2008 Olympic Games.		
			<b>2002</b>
1 Sep 2001	China organises a successful "Chinese Week" in Germany.	1 Jan 2002	Spain takes over the Presidency of the Council of the European Union. Euro coins and notes enter into circulation in the twelve participating Member States; Austria, Belgium, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal and Spain.
2 Sep 2001	Ireland and China sign a Memorandum of Understanding on Cultural Co-operation agreeing that a Chinese Cultural Festival will be held in Ireland and an Irish Cultural Festival, China.		
3 Sep 2001	Premier Zhu Rongji meets Irish Prime Minister Ahern and Irish President Mary McAleese to discuss the continued development of bilateral relations between Ireland and China.	15 Jan 2002	Chinese Foreign Minister Tang Jiaxuan meets visiting British Secretary of Foreign Affairs Jack Straw to discuss bilateral ties and international and regional issues. 2002 marks the 30th anniversary of the establishment of ambassador-level diplomatic ties between China and the UK and the fifth anniversary of Hong Kong's return to China.
5 Sep 2001	Fourth China-EU summit, Brussels.		
17 Sep 2001	China and the EU launch a bi-lateral Information Society Working Group.		
25 Oct 2001	25–26 October: 1. EU-China Human Rights Dialogue, Beijing. (academic 'Dialogue Seminars' on human rights topics between representatives of the EU (drawn from European Commission, Presidency of the European Union, and the EU-China network) and the Chinese Ministry of Foreign Affairs.) 2. EU Director General for Enterprise and AQSIQ (the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China) launch a Dialogue on Enterprise, Industrial Policy and Regulation	23 Jan 2002	Foreign Minister Tang Jiaxuan meets visiting Irish Foreign Minister Brian Cowen at the Great Hall of the People to discuss anti-terrorism efforts and other international and regional issues of mutual concern. Ireland seeks to expand economic exchanges and cooperation with China.
		30 Jan 2002	30–31 January: EU-China Joint Committee Meeting on the Agreement on Trade and Economic Cooperation between the European Economic Community and the People's Republic of China of 1985 (EU-China Joint Committee Meeting), Brussels.
29 Oct 2001	Vice-President Hu Jintao pays an official visit to the UK and meets Lord Derry Irvine, the British Lord High Chancellor of the Upper House and Chief Justice.	1 Mar 2002	The EU Commission releases the EU-China Country Strategy Paper 2002–2006.
		5 Mar 2002	5–6 March: China-EU Human Rights Dialogue, Madrid.
30 Oct 2001	British Queen Elizabeth II meets Vice-President Hu Jintao and his wife in Buckingham Palace.	15 Mar 2002	15–16 March: At a European Council meeting in Barcelona, Spain, EU leaders urge the speedy adoption of legislation for the opening of markets.
31 Oct 2001	Vice-President Hu Jintao meets British Deputy Prime Minister John Prescott and Scotland's First Minister Henry McLeish in Edinburgh.	1 Apr 2002	European Commissioner for External Relations, Chris Patten, pays his first official visit to China.
1 Nov 2001	The Chinese Minister of Cultural Affairs, Sun Jiazheng visits Germany to discuss the development of the cultural relations between the two countries.	3 Apr 2002	Patten and Chinese Minister of Foreign Trade and Economic Cooperation Shi Guangsheng sign (i) the Sino-EU energy and environment programme agreement and (ii) the Sino-EU Agreement on the European Study Centre programme.
13 Nov 2001	China - EU Ministerial Troika (Foreign Affairs Minister of the Member State holding the Presidency of the Council of Ministers, the Secretary-General of the Council of the	8 Apr 2002	Chinese President Jiang Zemin visits the Federal Republic of Germany.

16 May 2002	China and the EU begin negotiations on Chinese participation in the GALILEO project (world's first global satellite positioning system for civil use).		Germany and uses the world's fastest train technology.
<b>2003</b>			
31 May 2002	The European Union ratifies the Kyoto Protocol.	1 Jan 2003	Greece takes over the Presidency of the Council of the European Union. The EU celebrates 10 years of the Single Market.
26 Jun 2002	The German Foreign Office presents its new East Asia regional plan focusing on the "integration of China".	14 Feb 2003	EU-China Ministerial Troika, Beijing.
23 Jul 2002	The Treaty establishing the European Coal and Steel Community (ECSC) expires after fifty years.	March	Hu Jintao is elected as President by National People's Congress in China.
1 Aug 2002	China and France sign Sino-French agreement on cultural cooperation.	5 Mar 2003	EU-China Human Rights Dialogue, Athens, Greece.
2 Sep 2002	Chinese Premier Zhu Rongji and Italian Prime Minister Silvio Berlusconi launch the Sino-Italian Environmental Cooperation Project at the World Summit on Sustainable Development (WSSD) in Johannesburg.	10 Mar 2003	EU opens the European Economic and Trade Office in Taiwan.
20 Sep 2002	Chinese Premier Zhu Rongji meets both Austrian Federal Chancellor Wolfgang Schuessel, Austrian Federal President Thomas Klestil in Vienna.	9 Apr 2003	The European Parliament gives its assent to the accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia to the European Union.
22 Sep 2002	Asia-Europe Meeting (ASEM) IV and the fifth EU-China summit, (Annual meeting attended by the Chinese Prime Minister and other relevant Ministers and, for the EU, by the President of the Council of Ministers, the President of the European Commission and the High Representative for Common Foreign and Security Policy, as well as other relevant Ministers and European Commissioners) Copenhagen, Denmark.	16 Apr 2003	The Treaty of Accession between the EU and the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia is signed in Athens, Greece.
26 Sep 2002	France and China sign an agreement on cultural cooperation between the two nations.	3 Jun 2003	China requests market economy status under the EU's anti-dumping instrument.
9 Oct 2002	The European Commission recommends the conclusion of accession negotiations by the end of 2002 with the following countries: Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, the Slovak Republic and Slovenia.	10 Jun 2003	China and India reach de facto agreement over status of Tibet and Sikkim in a landmark cross-border trade agreement.
13 Nov 2002	EU-China Human Rights Dialogue, Beijing.	25 Jun 2003	UK Prime Minister Tony Blair meets Chinese Foreign Minister Li Zhaoxing in London.
15 Nov 2002	Chinese Vice-President Hu Jintao is named head of the ruling Communist Party, replacing Jiang Zemin, the outgoing president. Jiang is elected as head of the Central Military Commission.	30 Jun 2003	EU-China Ministerial Troika, Athens, Greece.
1 Dec 2002	The European and Chinese authorities create an "EU-China Working Group on Digital Olympics", co-chaired by the European Commission and the Chinese Ministry of Science and Technology.	20 Jul 2003	UK Prime Minister Tony Blair begins an official visit to China.
6 Dec 2002	The EU and China sign the EU-China Maritime Transport Agreement.	10 Sep 2003	European Commission adopts policy paper "A maturing partnership: shared interests and challenges in EU-China relations".
31 Dec 2002	German Chancellor Schröder participates in the maiden voyage of the Transrapid in Shanghai, China which was constructed in	10 Sep 2003	German President Johannes Rau makes his first official visit to China and visits the Chinese-German Centre for the Promotion of Science in Beijing -a joint institution of the Deutsche Forschungsgemeinschaft and the Chinese Science Foundation.
		October	China's first manned spacecraft is launched. Astronaut Yang Liwei is sent into space by a Long March 2F rocket.
		6 Oct 2003	The Chinese Year in France starts as the first of two years of two-way cultural exchanges between France and China.
		9 Oct 2003	Chinese President Hu Jintao meets visiting Irish President Mary McAleese at the Great Hall of the People, China. McAleese praises the achievements in modernization of the Chinese and notes that bilateral trade



	between China and Ireland has increased seven-fold in the past five years.	<b>2004</b>	
10 Oct 2003	Premier Wen Jiabao Meets Irish President Mary McAleese.	1 Jan 2004	Ireland takes over the Presidency of the Council of the European Union.
13 Oct 2003	The EU updates its strategy on China and lanches the paper "A Maturing Partnership: Shared Interests and Challenges in EU-China Relations".	1 Jan 2004	The European Year of Education through Sport, EYES 2004, is launched in Garmisch-Partenkirchen, Germany.
13 Oct 2003	The first Chinese policy paper on the EU is released.	10 Feb 2004	China and the EU sign "Guidelines for Common Action" at the EU-China Ministerial Troika.
15 Oct 2003	Chinese Foreign Minister Li Zhaoxing and British Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs Jack Straw and US Secretary of State Colin Powell discuss the UN Security Council's draft resolution on Iraq.	12 Feb 2004	China and the EU sign a Memorandum of Understanding, under which the EU will enjoy an "Approved Destination Status" (ADS) (the "Tourism Agreement").
30 Oct 2003	At the sixth EU-China summit in Beijing, China and the European Union agree to launch a structured dialogue on intellectual property rights. European Union leaders sign an agreement to lessen visa restrictions for Chinese tourists and China agrees to support the EU's satellite navigation system.	26 Feb 2004	EU-China Human Rights Dialogue, Dublin, Ireland.
31 Oct 2003	Chinese Premier Wen Jiabao and Prime Minister Berlusconi sign a memorandum on the mutual establishment of cultural centers between the two countries.	26 Feb 2004	Political Directors Troika, Beijing, China.
3 Nov 2003	Chinese Foreign Minister Li Zhaoxing meets Austrian Foreign Minister Benita Ferrero-Waldner at the Chinese foreign ministry building.	10 Mar 2004	10–11 March: Deputy Prime Minister and Foreign Secretary of the United Kingdom meets Vice Minister of Foreign Affairs of China Zhang Yesui.
4 Nov 2003	Premier Wen Jiabao meets Austrian Foreign Minister Benita Ferrero-Waldner at Ziguangge, Zhongnanhai.	12 Mar 2004	Vice Foreign Minister Zhang Yesui meets Foreign Ministry of Ireland to discuss China-Ireland bilateral relations and China-EU relations.
18 Nov 2003	Meeting of the European Union Ministers of Foreign Affairs Intergovernmental Conference (formal procedure for negotiating amendments to the founding treaties of the European Union) Brussels, Belgium.	25 Mar 2004	25–26 March: Fourth Annual Spring European Council, Brussels, Belgium.
21 Nov 2003	Foreign Minister Li Zhaoxing extends sympathies to British Foreign Secretary Jack Straw over the casualties of British diplomatic personnel in the terrorist bombings in Istanbul.	16 Apr 2004	EU Commission President Romano Prodi visits China.
26 Nov 2003	EU-China Human Rights Dialogue, Beijing, China.	1 May 2004	The EU Accession Treaty comes into force. 10 new countries -Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, the Slovak Republic, and Slovenia -together representing more than 100 million citizens -join the European Union.
1 Dec 2003	German Chancellor Gerhard Schröder visits China.	6 May 2004	Chinese PM Wen Jiabao visits European Commission Headquarters and signs new dialogue initiatives and the 'Customs Co-operation' agreement.
3 Dec 2003	3–4 December: Asia-Europe Meeting (ASEM) on 'Cultures and Civilizations', Beijing, China. Chinese Minister of Culture acknowledges the prominent role of culture in Asia-Europe relations.	6 May 2004	6–9 March: While visiting Italy, Chinese Premier Wen Jiabao attends a symposium on bilateral investment between China and Italy in Rome, meets Italian Prime Minister Silvio Berlusconi, the Italian President and Speakers of the Senate and House of Representatives, and visits some key industrial enterprises in the Toscana Region.
30 Dec 2003	China and the European Union launch a space mission to study the Earth's magnetic fields.	10 May 2004	Premier Wen Jiabao meets British Prime Minister Tony Blair and the Speakers of the House of Lords and the House of Commons and addresses the China-Britain Business Council.
		11 May 2004	Premier Wen Jiabao meets Irish Prime Minister Bertie Ahern to discuss China-EU relations.

12 May 2004	Chinese Premier Wen Jiabao meets Irish President Mary McAleese, Chairman of Dáil Éireann (Irish House of Representatives) Rory O’Hanlon and Chairman of the Senate Rory Kiely.	11 May 2005	Ministerial Troika Beijing, China.
1 Jul 2004	The Netherlands takes over the Presidency of the Council of the European Union.	8 Jun 2005	Chairman Wu Bangguo of the Standing Committee of the National People’s Congress (NPC) meets Rory O’Hanlon, Chairman of the Irish House of Representatives, and Rory Kiely, Chairman of the Irish Senate, at the Great Hall of the People.
24 Sep 2004	EU-China Human Rights dialogue, Beijing, China.	30 Jun 2005	EU-China Civil Aviation Summit, Beijing, China.
8 Oct 2004	EU-China Ministerial Troika, Hanoi, Vietnam.	7 Jul 2005	First meeting on the EU-China new Tourism Agreement (Approved Destination Status Agreement – ADS).
9 Oct 2004	Chinese Premier Wen Jiabao Meets Swedish, Polish and Irish State Leaders.	14 Jul 2005	14–18 July: newly elected European Commission President Jose Manuel Barroso pays an official visit to China.
14 Oct 2004	China and Russia sign an agreement to settle their border conflicts. The Yinlong Island (Tarabarov Island) and half of the Heixiazhi Island (Bolshoi Ussuriysky Island) are transferred to China.	16 Aug 2005	16–24 August: Chinese Foreign Minister Li Zhaoxing visits Lithuania, Serbia, Macedonia, Estonia, Latvia and Cyprus.
29 Oct 2004	EU Heads of State, government leaders and Foreign ministers sign the Treaty establishing a Constitution for Europe.	28 Aug 2005	EU and Chinese officials meet to discuss the new limits on Chinese clothing imports to the EU.
12 Nov 2004	Geographical Directors’ Troika Beijing, China.	5 Sep 2005	Eighth EU-China Summit, Beijing. The EU and China sign a Memorandum of Understanding on labour, employment and social affairs; a joint statement on cooperation in space exploitation, science and technology development and a joint declaration on climate change.
16 Nov 2004	Vice Premier of the Chinese State Council Huang Ju meets Irish President Mary McAleese and Irish Prime Minister Bertie Ahern.	6 Sep 2005	UK Prime Minister Tony Blair visits China.
29 Nov 2004	China signs a landmark trade agreement with 10 South-East Asian countries.	8 Sep 2005	8–9 September: At the invitation of Premier Wen Jiabao, Prime Minister of the Republic of Hungary Gyurcsany Ferenc visits China.
6 Dec 2004	Premier Wen Jiabao of the State Council and Italian President Carlo Azeglio Ciampi meet in Ziguangge, Zhongnanhai.	3 Oct 2005	European Union accession negotiations open with Turkey and Croatia.
8 Dec 2004	Seventh EU-China Summit, The Hague. The EU and China sign: 1. Joint declaration on Non-proliferations and Arms Control; 2. EU-China Customs Cooperation Agreement; 3. Agreement on R&D cooperation on the peaceful use of nuclear energy.	24 Oct 2005	24–25 October: Foreign Minister of the Republic of Hungary Somogyi Ferenc visits China.
<b>2005</b>		25 Oct 2005	25–27 October: Human Rights Dialogue, Beijing, China.
19 Jan 2005	Chairman Wu Bangguo of the Standing Committee of the National People’s Congress (NPC) meets Ireland’s Prime Minister Bertie Ahern in the Great Hall of the People, China.	27 Oct 2005	Chinese Vice Foreign Minister Dai Bingguo and Andreas Khol, Speaker of the Austrian National Parliament meet to discuss Sino-Austrian relations.
24 Feb 2005	EU-China Human Rights Dialogue, Luxembourg.	4 Nov 2005	EU-China Joint Committee, Brussels.
20 Apr 2005	Austrian Prime Minister Wolfgang Schuessel meets Premier Wen Jiabao and Vice-President Zeng Qinghong at the Great Hall of the People, China.	8 Nov 2005	8–17 November: Chinese President Hu Jintao visits the UK, Germany and Spain.
May	Chinese Premier Wen Jiabao proposes strengthening China-EU leader strategic dialogue and expanding bilateral economic and technological cooperation at a visit to the European Parliament.	26 Nov 2005	26–17 November: Foreign Minister Mihai Razvan Ungureanu of Romania pays an official visit to China.
		4 Dec 2005	4–15 December: Premier Wen Jiabao visits France, Slovakia, Czech, Portugal & Malaysia and attends the ASEAN Plus China, Japan and Republic of Korea Summit.
		20 Dec 2005	First EU-China Strategic Dialogue, London, UK.





24 Jan 2007	24 January–2 February: Chinese State Councilor Hua Jianmin attends the 2007 World Economic Forum Meeting in Switzerland and visits Austria and Greece.	19 Jun 2007	Assistant Chinese Foreign Minister Kong urges progress on the 'China-Italy Inter-Governmental Committee' at a meeting with Italian Deputy Foreign Minister Vermetti.
30 Jan 2007	30 January–3 February: Jose Socrates, Prime Minister of the Republic of Portugal pays an official visit to China.	21 Jun 2007	Fourth ministerial-level meeting on energy between the European Union (EU) and the Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC), Vienna, Austria.
5 Feb 2007	5–9 February: Prime Minister Robert Fico of the Slovak Republic visits China.	22 Jun 2007	First meeting of the 'EU-China Civil Society Round Table', Beijing, China.
13 Feb 2007	Assistant Chinese Foreign Minister Kong Quan meets the Director of the Chinese Affairs Office in Salzburg.	24 Jun 2007	24–29 June: King Juan Carlos I of Spain pays a state visit to China.
28 Feb 2007	28 February–1 March: French Foreign Minister Philippe Douste-Blazy pays an official visit to China.	1 Jul 2007	Portugal takes over the Presidency of the Council of the European Union.
5 Mar 2007	Geographical Directors Troika, Beijing.	30 Jul 2007	11th EU-China Human Rights, Beijing.
24 Mar 2007	50th anniversary of the Treaties of Rome.	26 Aug 2007	26–29 August: Chancellor Angela Merkel of the Federal Republic of Germany pays an official visit to China.
25 Mar 2007	25–28 March: Prime Minister of the Kingdom of Norway Stoltenberg visits China.	12 Sep 2007	Chinese Assistant Foreign Minister Kong Quan attends a meeting of the China-Italy Governmental Committee and meets Italian Deputy Foreign Minister Vermetti.
2 Apr 2007	2–8 April: María Teresa Fernández de la Vega, the First Vice President and Minister of the Presidency of Spain pays an official visit to China.	15 Oct 2007	The EU and Montenegro sign a stabilization and association agreement (SAA) in Luxemburg.
3 Apr 2007	The European Community becomes the first organisation to accede to the Hague Conference on Private International Law.	17 Oct 2007	Human Rights Dialogue, Beijing, China.
3 May 2007	EU Commission and the European Central Bank discuss economic policy issues with Chinese counterparts, Beijing, China.	18 Oct 2007	18–19 October: Key EU summit on the Reform Treaty takes place in Lisbon. Text is agreed for the new 'Lisbon Treaty' which is formally signed by all European leaders in Lisbon on 13 December 2007.
8 May 2007	Political Directors Troika, Brussels.	21 Sep 2007	A new Roman Catholic bishop of Beijing is consecrated the first for over 50 years to have the approval of the Pope.
8 May 2007	8–13 May: Foreign Minister Dora Bakoyannis of Greece pays an official visit to China.	25 Oct 2007	The third EU-China Strategic Dialogue, Lisbon.
15 May 2007	15–16 May: Human Rights Dialogue, Berlin, Germany.	31 Oct 2007	French Foreign Minister Bernard Kouchner pays an official visit to China.
15 May 2007	15–17 May: Foreign Minister Maxime Verhagen of the Kingdom of the Netherlands pays an official visit to China.	14 Nov 2007	Second meeting of the EU-China Civil Society Round Table, Brussels.
16 May 2007	Margaret Beckett, UK Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs pays an official visit to China.	25 Nov 2007	25–27 November: President of the Republic of France pays a state visit to China.
20 May 2007	20–23 May: Minister of Foreign Affairs and European Integration of Croatia Kolinda Grabar-Kitarovic pays an official visit to China.	26 Nov 2007	China and the European Union discuss China's solar panel exports at the annual Joint Committee Talks on trade.
23 May 2007	23–26 May: President of Federal Republic of Germany Horst Koehler pays a state visit to China.	27 Nov 2007	27–29 November: President of the Euro group, Prime Minister and Minister of Finance of Luxemburg, Mr. Trichet, President of the European Central Bank and Mr. Alumina, EU Commissioner for Economic and Monetary Affairs visit Beijing to discuss China-EU economic and financial cooperation.
8 Jun 2007	Chinese President Hu Jintao meets Italian Prime Minister Romano Prodi in Germany to discuss strengthening Chinese-Italian and Chinese-European ties.	28 Nov 2007	Euro-zone Troika and Chinese counterparts, Beijing, China.
11 Jun 2007	11–12 June: EU-China Joint Committee, Brussels.		

28 Nov 2007	10th EU-China Summit, Beijing. The EU and China (i) establish a High Level Economic and Trade Dialogue and (ii) agree to enhance cooperation on climate change.	12 Jun 2008	In a referendum in Ireland, 53.4% of the electorate vote against the Treaty of Lisbon.
12 Dec 2007	European Parliament President, Jose Manuel Barroso and Jose Socrates, Portuguese Prime Minister and President-in-office of the EU Council, sign the Charter of Fundamental Rights in Strasbourg.	13 Jun 2008	13–15 June: Vice Chancellor and Foreign Minister Steinmeier of the Federal Republic of Germany pays an official visit to China.
13 Dec 2007	EU leaders sign the Treaty of Lisbon at Mosteiro dos Jeronimos, Lisbon.	18 Jun 2008	18–19 June: The European Council decides to continue the ratification process of the Lisbon Treaty. EU leaders urge international cooperation to deal with rising food and fuel prices.
21 Dec 2007	The Schengen area is enlarged to include Estonia, the Czech Republic, Lithuania, Hungary, Latvia, Malta, Poland, Slovakia and Slovenia.	23 Jun 2008	23–26 June: Third meeting of the EU-China Civil Society Roundtable, Beijing, China.
<b>2008</b>		23 Jun 2008	23–27 June: Greek President Karolos Papoulias visits China.
1 Jan 2008	Slovenia takes over the Presidency of the Council of the European Union. Cyprus and Malta adopt the euro, bringing euro-area membership to 15 EU countries and a population of around 320 million.	1 Jul 2008	France assumes Presidency of the Council of the EU.
18 Jan 2008	18–20 January: Gordon Brown, UK Prime Minister pays an official visit to China.	21 Jul 2008	The former Bosnian Serb leader Radovan Karadzic is arrested after 13 years on the run. He is sent to the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY) at The Hague for trial.
28 Jan 2008	EU approves the launch of a military operation in eastern Chad and north eastern Central African Republic – EUFOR Tchad/RCA – within the framework of the European Security and Defence Policy (ESDP), and in accordance with UN Security Council Resolution 1778 (2007).	7 Sep 2008	Third China-Europe Forum, Hamburg, Germany.
16 Feb 2008	The Council of the European Union establishes the European Union Rule of Law Mission in Kosovo – “EULEX Kosovo”.	24 Sep 2008	24–25 September: EU-China Joint Committee, Beijing.
24 Feb 2008	24–29 February: David Miliband, UK Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs pays an official visit to China.	23 Oct 2008	One of China’s most prominent human rights activists, Hu Jia, wins the European Parliament’s prestigious Sakharov Prize for Freedom of Thought.
11 Mar 2008	Geographical Directors’ Troika, Brussels	24 Oct 2008	Seventh Asia-EU meeting (ASEM7), China.
15 Apr 2008	The EU and Montenegro sign a bilateral WTO accession agreement.	6 Nov 2008	Fourth meeting of the EU-China Civil Society Roundtable, Paris, France.
24 Apr 2008	24–25 April: President José Manuel Barroso and nine EU Commissioners meet their counterparts in Beijing.	16 Nov 2008	16–26 November: Chinese State Councilor Liu Yandong attends the 48th Session of UNESCO International Education Conference, Geneva.
25 Apr 2008	First EU-China High Level Economic and Trade Dialogue, Beijing, China.	28 Nov 2008	EU-China Human Rights Dialogue, Beijing.
15 May 2008	Political Directors’ Troika, Beijing.	12 Dec 2008	Brussels summit – EU leaders reach agreement on climate action, a response to financial crisis and on a plan for Ireland to ratify the Lisbon Treaty.
15 May 2008	Human Rights Dialogue, Brdo, Slovenia.	12 Dec 2008	The EU admits Switzerland to its ‘Schengen area’, which allows people to travel between countries without border checks.
9 Jun 2008	EU-China Ministerial Troika, Ljubljana.	<b>2009</b>	
10 Jun 2008	Italian Prime Minister Silvio Berlusconi meets visiting Chinese Foreign Minister Yang Jiechi in Rome.	1 Jan 2009	The euro becomes legal tender in Slovakia.
11 Jun 2008	Chinese Foreign Minister Yang Jiechi visits Brussels.	1 Jan 2009	The Czech Republic assumes the rotating Presidency of the Council of the European Union for the first time. Presidency priorities include the economy and energy.
		19 Jan 2009	19–22 January: President Heinz Fischer of the Republic of Austria pays a state visit to China.

19 Jan 2009	Fourth round of China-EU Strategic Dialogue, Beijing.		for Hubei Xinye Steel and Shangdong Luxing Steel Pipe and 24.2 % for the general imports from other Chinese steel companies.
30 Jan 2009	Chinese Prime Minister Wen Jiabao visits Brussels to discuss China-EU relations.	11 Apr 2009	Scotland's First Minister Alex Salmond pledges Scotland's cooperation with the Chinese National Development and Reform Commission on renewable energy sources.
8 Feb 2009	Switzerland votes to extend the agreement on the free movement of persons between the EU and Switzerland.		
22 Feb 2009	European members of the G20 group meet in Berlin. Leaders agree on the need for a common approach to combat the financial crisis.	13 Apr 2009	Li Yuanchao, member of the Chinese Political Bureau and Secretariat of the CCP Central Committee and a German Christian Democratic Union (CDU) delegation attend a meeting at the Great Hall of the People, China.
1 Mar 2009	1–3 March: Mr. Carl Bildt, Minister for Foreign Affairs of Sweden pays an official visit to China.	13 Apr 2009	Wang Shengjun, President of the Supreme People's Court of China, meets Lasar Georgiev Gruev, President of Bulgarian Supreme Court of Cassation.
29 Mar 2009	29–30 March: European Commissioner B. Ferrero-Waldner visits China.		
31 Mar 2009	Chinese Deputy Foreign Minister Wu Daweio attends an international conference on Afghanistan in the Netherlands.	16 Apr 2009	Chinese Vice Foreign Minister He Yafei and visiting Italian Foreign Minister Sherpa Giampiero Massolo meet to discuss the upcoming G8 Outreach Session.
1 Apr 2009	Chinese President Hu Jintao meets British Prime Minister Gordon Brown in London to discuss bilateral relations.	21 Apr 2009	Chinese Vice-Premier Wang Qishan meets Dieter Zetsche, Chairman of the board of management of the German automaker Daimler AG. Wang expresses desire to further cooperation between Daimler AG and China.
1 Apr 2009	Chinese President Hu Jintao and US President Barack Obama meet in London to discuss China-US ties and the financial crisis. They agree to establish the "China-US Strategic and Economic Dialogue".		
1 Apr 2009	China and France release a press statement in both Beijing and Paris on the formation of a new strategic dialogue between France and China.	21 Apr 2009	The China Atomic Energy Authority (CAEA) and the French Atomic Energy Commission sign the 10th agreement for continued cooperation in the peaceful use of nuclear power.
2 Apr 2009	President Hu Jintao participates in the second G-20 Leaders Summit on Financial Markets and the Global Economy in London.	22 Apr 2009	At the China Tianjin International Business Convention for Aerospace Industries, French Minister of State for Foreign Trade Anne-Marie Idrac expresses French interest in co-operating with China on its large-jet industry and invites the Commercial Aircraft Corporation of China Ltd (CACC), to attend the Paris aerospace convention in June for further talks.
2 Apr 2009	Chinese Commerce Minister Chen Deming meets World Trade Organization (WTO) Director General Pascal Lamy. China commits to resist trade protectionism.		
2 Apr 2009	In response to the Democratic People's Republic of Korea's (DPRK) planned satellite launch, Chinese Foreign Ministry spokesman Qin Gang makes an appeal for peace and stability on the peninsula.	24 Apr 2009	Chinese Premier Hu Jintao and Speaker of the French National Assembly Bernard Accoyer marks the 45th anniversary of the establishment of Sino-French diplomatic relations at a meeting in China.
3 Apr 2009	Defence Minister Liang Guanglie indicates to visiting Vice-Chief of the Defence Staff of the British Armed Forces, Timothy John Granville-Chapman that Chinese armed forces would be open to military exchanges with Britain.	27 Apr 2009	China and Germany sign the Chinese-German Memorandum of Understanding on Cooperation in the Legal Field under which Germany commits to provide 8 million euro for training of judges, social insurance and law enforcement.
7 Apr 2009	Chinese Vice-Premier Li Keqiang meets former French Prime Minister Jean-Pierre Raffarin to discuss the development of Sino-French relations.	28 Apr 2009	Former French President Jacques Chirac visits Beijing at the invitation of the Chinese People's Institute of Foreign Affairs and meets Chinese President Hu Jintao.
8 Apr 2009	The European Commission announces anti-dumping duties on Chinese seamless steel pipes. Duties are set at a rate of 15 %	28 Apr 2009	28–29 April: 8th Euro-China Forum in Tianjin, China.



29 Apr 2009	Chinese Ambassador to the EU, Song Zhe visits Brussels.		presented by the capital's mayor, Bertrand Delanoë.
7 May 2009	7–8 May: Second EU-China High Level Economic and Trade Dialogue, Brussels, Belgium co-chaired by Chinese Vice Premier Wang Qishan and EU Trade Commissioner Ashton. China urges the EU to relax restrictions on Chinese technology imports.	8 Jun 2009	Third round of EU-China strategic dialogue, Beijing. Co-chaired by Vice Foreign Minister Li Hui and German Secretary of State for Foreign Affairs Reinhard Silberberg.
9 May 2009	Chinese Vice Premier Wang Qishan meets Alex Salmond, First Minister of Scotland in Edinburgh.	9 Jun 2009	Chinese Foreign Ministry spokesman Qin Gang protests the awarding of "honorary citizen" to the Dalai Lama by Paris.
9 May 2009	Guo Boxiong, Chinese Vice Chairman of the Central Military Commission visits to Turkey, Germany and Finland.	13 Jun 2009	13–27 June: He Guoqiang, member of the Standing Committee of the Political Bureau of the CCP Central Committee visits Egypt, Spain, Jordan and Mongolia.
11 May 2009	British Prime Minister Gordon Brown meets visiting Chinese Vice Premier Wang Qishan to seek China's cooperation on the Copenhagen Conference on climate change.	17 Jun 2009	In a speech at the International Atomic Energy Agency, the Permanent Representative of China to the United Nations, Tang Guoqiang, stresses that the nuclear issues of Korea and Iran should be solved in a peaceful way through diplomacy.
14 May 2009	Human Rights Dialogue, Prague, Czech Republic.	18 Jun 2009	The Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC) and the Irish Embassy in China co-host a reception in Beijing to mark the 30th anniversary of the establishment of diplomatic ties between China and Ireland.
16 May 2009	Wu Bangguo, Chairman of the Standing Committee of the Chinese National People's Congress (NPC), and Austrian Vice Chancellor and Federal Minister of Finance Josef Proll meet in Vienna and agree to expand trade and technology transfer.	18 Jun 2009	Spanish Prime Minister Jose Luis Rodriguez Zapatero reveals Spain's new Asia-Pacific action programme to CCP Central Committee Political Bureau Standing Committee member He Guoqian which focuses on China.
17 May 2009	Wang Gang, President of the China Economic and Social Council meets Mario Sepi, President of the European Economic and Social Committee.	19 Jun 2009	19–20 June: He Guoqiang and Spanish Foreign Minister Miguel Angel Moratinos sign Spanish-Chinese trade deals.
18 May 2009	Wu Bangguo, Chairman of the Standing Committee of the NPC, visits Italy at the invitation of Italian Senate President Renato Schifani. Wu also meets Italian President Giorgio Napolitano and Prime Minister Silvio Berlusconi.	22 Jun 2009	Chinese President Hu Jintao and Irish President Mary McAleese exchange congratulatory messages to mark the 30th anniversary of the establishment of diplomatic ties between the two countries.
18 May 2009	18–19 May: The fifth meeting of the EU-China Civil Society Round Table, Tianjin, China.	22 Jun 2009	He Guoqiang and Greek President Karolos Papoulias and Prime Minister Kostas Karamanlis in Athens discuss a comprehensive strategic partnership between the two nations. He Guoqiang also meets a number of other foreign dignitaries including European Commission President Jose Manuel Barroso and UNESCO Director-General Koichiro Matsuura.
19 May 2009	11th EU-China Summit, Prague. The EU and China sign agreements to enhance cooperation in (i) clean energy, (ii) science and technology, and (iii) small and medium-sized enterprises. Meeting had been postponed due a meeting between the Dalai Lama and French President Nicolas Sarkozy in Poland.	23 Jun 2009	Wu Bangguo, Chairman of the Standing Committee of the NPC in Beijing, meets Mircea Geoana, visiting president of Romania's senate.
20 May 2009	China and the EU sign the "China-EU Programme on Scientific and Technological Partnership".	25 Jun 2009	On a visit to Finland, Chinese Vice Premier Li Keqiang commits to send a large group of entrepreneurs to Finland to make major purchases of Finnish goods.
20 May 2009	Wu Bangguo, Chairman of the Standing Committee of the NPC, meets Italian Premier Silvio Berlusconi in Rome.		
27 May 2009	EU-China Ministerial Troika, Phnom Penh, Cambodia.		
7 Jun 2009	The Dalai Lama receives the title of honorary citizen of the city of Paris, a distinction	1 Jul 2009	Sweden takes over the rotating presidency of the Council of the European Union for

	the second time. Presidency priorities are economic recovery and climate change.		Nations Framework Convention on Climate Change.
5 Jul 2009	Chinese Premier Hu Jintao attends the outreach session of the G8 summit with leaders from India, Brazil, South Africa and Mexico.	20 Dec 2009	20–22 December: French Prime Minister Fillon visits China.
		22 Dec 2009	Serbia applies for EU membership.
6 Jul 2009	Chinese Premier Hu Jintao meets Italian President Giorgio Napolitano in Rome, Italy.	<b>2010</b>	
6 Jul 2009	Chinese Premier Hu Jintao and Italian Prime Minister Silvio Berlusconi attend China-Italy Business Forum and Business Matching Event in Rome.	1 Jan 2010	Spain assumes presidency of the European Council.
7 Jul 2009	Chinese Premier Hu Jintao meets President of the Regional Government of Veneto Giancarlo Galan in Venice and Italian Culture Minister Bondi.	14 Jan 2010	Chinese Vice Foreign Minister Zhang Zhijun meets Giuliano Urbani, Italian coordinator for the Chinese Culture Year in Italy.
23 Jul 2009	Iceland applies for EU membership.	14 Jan 2010	Chinese Vice Foreign Minister Zhang Zhijun and Slovenian State Secretary, Dragoljub Benčina discuss the Balkans and future bilateral cooperation between Slovenia and China.
7 Aug 2009	Chinese Vice Foreign Minister Zhang Zhijun meets Cesare Romiti, Chairman of Italy-China Foundation.	21 Jan 2010	Chinese Premier Wen Jiabao meets visiting Austrian President Heinz Fischer in Diaoyutai State Guesthouse.
3 Oct 2009	Referendum required to ratify the Lisbon Treaty is passed in Ireland after rejection on 12 June 2008.	28 Jan 2010	EU High Representative Catherine Ashton meets Chinese Foreign Minister Yang Jiechi to discuss Afghanistan.
7 Oct 2009	7–21 Oct: Chinese Vice President Xi Jinping visits Belgium, Germany, Bulgaria, Hungary and Romania.	11 Feb 2010	EU Heads of State and governments agree to support the Greek government in its efforts to meet the Stability Programme targets for 2010.
28 Oct 2009	The 6th meeting of the EU-China Civil Society Round Table, Stockholm, Sweden.	24 Feb 2010	24–27 February: Discussion between EU and Chinese officials on the commencement of the EU-China Partnership and Cooperation Agreement (PCA).
12 Nov 2009	Chinese Vice Foreign Minister Zhang Zhijun meets a delegation of the Italy-China Cooperation Commission.	14 Mar 2010	14–17 March: David Miliband, UK Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs pays an official visit to China.
18 Nov 2009	Political Directors' Troika, Stockholm, Sweden.	16 Mar 2010	Regional Directors' Troika, Brussels, Belgium.
20 Nov 2009	Human Rights Dialogue, Beijing, China.	20 Mar 2010	20–30 March: Chinese, Vice President Xi pays official visits to Belarus, Finland and Sweden.
20 Nov 2009	Herman Van Rompuy is appointed first permanent President of the EU Council. British Trade Commissioner Catherine Ashton is appointed as High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.	5 Apr 2010	5–7 April: Vanackere, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs and Institutional Reform of Belgium pays an official visit to China.
29 Nov 2009	EU-China Ministerial Troika, Nanjing, China.	8 Apr 2010	8–10 April: Luis Amado, Minister of State and Minister of Foreign Affairs of Portugal pays an official visit to China.
30 Nov 2009	12th China-EU summit, Nanjing, China. China and the EU sign five cooperative documents covering technological cooperation, near-zero emission coal utilization project, energy efficiency and quality on buildings, the sustainable development of China's trade and investment, and environmental management.	12 Apr 2010	President of the European Council, Van Rimpuy and President Hu of China meet at the Nuclear Security Summit in Washington.
1 Dec 2009	The Lisbon Treaty enters into force.	28 Apr 2010	28–30 April: President Nicolas Sarkozy of France pays a state visit to China.
17 Dec 2009	The fifth EU-China Strategic Dialogue, Stockholm, Sweden.	29 Apr 2010	29 April–1 May: President Barroso of the European Commission pays an official visit to China.
19 Dec 2009	The non-binding Copenhagen Climate Accord is signed by delegates to the United		

6 May 2010	Celebration of the 35th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the EU and China.	14 Sep 2010	EU-China Partnership & Cooperation Agreement negotiations, Brussels.
17 May 2010	17–21 May: President Horst Köhler of the Federal Republic of Germany pays a state visit to China.	2 Oct 2010	2–9 October: Chinese Premier Wen Jiabao pays official visits to Belgium, Italy Turkey and the Hellenic republic.
21 May 2010	The 24th EU-China Joint Committee, Beijing.	4 Oct 2010	4–5 October: Eighth Asia-Europe Meeting (ASEM), Brussels.
21 May 2010	EU institutions reach a political agreement on the structure of the European External Action Service.	6 Oct 2010	The 13th EU-China Summit, Brussels.
24 May 2010	24–28 May: Foreign Minister Micheal Martin of Ireland pays an official visit to China.	7 Oct 2010	Chinese Premier Wen Jiabao attends and addresses the Opening Ceremony of Chinese Cultural Year in Italy and Celebration of the 40th Anniversary of the Establishment of China-Italy Diplomatic Ties.
26 May 2010	Chinese Assistant Foreign Minister Liu Zhenmin meets Sandro De Bernardin, Deputy Secretary General and Political Director at Italy's Ministry of Foreign Affairs to discuss the reform of the UN Security Council and the Iranian nuclear issue. 29th EU-China Human Rights Dialogue.	26 Oct 2010	Chinese President Hu Jintao meets Italian President Giorgio Napolitano at the Great Hall of the People.
9 Jun 2010	9–21 June: Vice Premier Zhang Dejiang of the State Council pays official visits to Pakistan, Sri Lanka, Greece and Austria.	27 Oct 2010	Chinese Premier Wen Jiabao announces a three-year action plan on strengthening economic cooperation with Italy and launches the Year of Chinese Culture in Italy at a meeting with the Italian President.
17 Jun 2010	The Irish National Pavilion Day of the Shanghai World Expo is attended by Chinese Vice Foreign Minister Wang Guangya, Vice Mayor of Shanghai Tang Dengjie, Irish President Mary McAleese, Irish Minister for Communications Eamon Ryan, and Irish Ambassador to China Declan Kelleher.	4 Nov 2010	4–7 November: President Hu Jintao visits France and Portugal.
17 Jun 2010	EU leaders adopt a 10-year strategy for sustainable and inclusive growth, "Europe 2020" and decide to open accession negotiations with Iceland.	9 Nov 2010	Third China-UK Economic and Financial Dialogue, Beijing.
26 Jun 2010	26–29 June: 29th EU-China Human Rights Dialogue, Madrid, Spain.	9 Nov 2010	9–10 November: UK Prime Minister David Cameron pays an official visit to China.
9 Jul 2010	Chinese Foreign Minister Yang Jiechi meets in the Foreign Ministry with First Minister of Scotland Alex Salmond. Both sides exchange views on China-UK relations and the enhancement of China's pragmatic cooperation with Scotland.	29 Nov 2010	29–30 November: Chinese State Councilor Ma Kai visits Brussels.
14 Jul 2010	William Hague, UK First Secretary of State and Chinese State Councilor Dai Bingguo hold the China-UK Strategic Dialogue.	21 Dec 2010	Third China-EU High-Level Economic and Trade Dialogue, Beijing.
15 Jul 2010	15–18 July: German Chancellor Angela Merkel of Germany visits China.	<b>2011</b>	
26 Jul 2010	Austrian President Heinz Fischer and Chancellor Werner Faymann meets Chinese Foreign Minister Yang Jiechi in Salzburg.	1 Jan 2011	Estonia adopts the euro as its currency, becoming the 17th member of the euro area.
29 Aug 2010	29 August – 4 September: High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy Catherine Ashton visits China and attends the China-EU Strategic Dialogue.	1 Jan 2011	Turku (Finland) and Tallinn (Estonia) become the 'European Capitals of Culture' for 2011.
		1 Jan 2011	Hungary assumes presidency of the Council of the EU.
		4 Jan 2011	4–12 January: Vice Premier Li Keqiang pays official visits to Germany, the UK and Spain.
		10 Jan 2011	10–14 January: EU-China Year of Youth, official opening ceremony in Brussels.
		1 Feb 2011	China overtakes Japan to become the world's second-largest economy.
		17 Feb 2011	The European Parliament approves a resolution granting EU political and financial support for Egypt's transition to democracy.
		21 Feb 2011	21–28 February: EU-China Year of Youth, official opening ceremony in Beijing, China.



22 Feb 2011	Chinese Foreign Minister Yang Jiechi meets his visiting Austrian counterpart Michael Spindelegger in Beijing.	5 Sep 2011	5–9 Sep: Human Rights Dialogue, Beijing, China.
23 Feb 2011	Chinese Premier Wen Jiabao meets Josef Proll, Austrian vice chancellor and finance minister, and Foreign Minister Michael Spindelegger in Ziguangge, Zhongnanhai.	8 Sep 2011	EU-China Political Directors' Dialogue, Brussels.
25 Mar 2011	Chinese Vice Minister for Foreign Affairs Fu Ying visits Brussels.	9 Sep 2011	Fourth UK-China Economic and Financial Dialogue (EFD), London.
25 Mar 2011	European Council establish the Euro Plus Pact to reinforce economic policy coordination in the Economic and Monetary Union.	12 Sep 2011	12–14 September: Juppé, Minister of State and Minister of Foreign and European Affairs of the Republic of France pays an official visit to China.
31 Mar 2011	31 March–2 April: German Federal Foreign Minister and Deputy Chancellor Westerwelle visits China.	21 Sep 2011	EU High Representative Ashton meets Chinese Foreign Minister Yang at the margins of the UN General Assembly, NY.
1 Apr 2011	Chinese Premier Wen presents China's China-EU Five-Year-Plan in Brussels.	28 Sep 2011	A new tax on transactions between financial institutions is proposed by Commission President José Manuel Barroso during his annual State of the Union address.
6 May 2011	Chinese President Hu Jintao meets Austrian Federal Chancellor Werner Faymann at the Great Hall of the People.	13 Oct 2011	Vice Foreign Minister Cui Tiankai meets Italian G20 Sherpa Bruno Archi, exchanging views on preparations for the G20 Cannes Summit.
12 May 2011	Second China-EU High-level Strategic Dialogue, Hungary.	19 Oct 2011	19–22 October: Chinese Foreign Minister Yang Jiechi visits Denmark and the Bahamas.
15 May 2011	European Commission President van Rompuy visits China.	20 Oct 2011	20–27 October: EU-China Youth Leaders Summit in Beijing, China.
17 May 2011	17–23 May: European Youth Week.	22 Oct 2011	China-UK Strategic Dialogue, London.
28 May 2011	40th Anniversary of diplomatic ties between China and Austria	24 Oct 2011	24–25 October: EU High Representative Ashton visits China.
1 Jun 2011	1–13 June: Chinese Vice President Xi Jinping attends the Celebration of the 150th Anniversary of the unification of Italy.	25 Oct 2011	The 14th China-EU Summit, Tianjin on October 25.
4 Jul 2011	4–7 July: EU-China Youth Culture Week. EU-China Forum on Sustainable Development, Beijing and Xi'an.	31 Oct 2011	Chinese President Hu Jintao meets Austrian President Heinz Fischer, Austrian Federal Chancellor Werner Faymann and Austrian National Council President Barbara Prammer in Vienna.
7 Jun 2011	EU High Representative Ashton meets Chinese Foreign Minister Yang at the Asia-Europe Meeting (ASEM) Foreign Ministers' Meeting, Gödöllő, Hungary.	3 Nov 2011	3–4 November: At G20 summit in Cannes, France leaders agree on coordinated action for global economic recovery and job creation and take steps on financial reform.
30 Jun 2011	The European Commission proposes a multiannual spending plan – an EU budget for 2014 to 2020 aimed at boosting growth.	8 Nov 2011	The Economic and Financial Affairs Council adopts a package of six legislative proposals aimed at strengthening economic governance in the EU.
11 Jul 2011	Euro area countries sign a treaty creating a European Stability Mechanism which provides for up to €500 billion to be loaned to euro countries in deep economic crisis.	16 Nov 2011	6th Round of EU-China Consultations on African Affairs, Brussels.
14 Jul 2011	EU-China Joint Committee, Beijing, China.	5 Dec 2011	Chinese Assistant Foreign Minister Zhang Kunsheng meets outgoing Austrian Ambassador to China Martin Sajdik.
9 Aug 2011	9–15 August: EU-China Youth Festival for Universiade and EU-China Forum for Participation in Shenzhen.	5 Dec 2011	Chinese Foreign Minister Yang Jiechi attends the International Afghanistan Conference in Bonn, Germany.
30 Aug 2011	30 August–2 September: Trinidad Jimenez Garcia-Herrera, Spanish Minister of Foreign Affairs and Cooperation visits China.	9 Dec 2011	17 members of the euro area and several other EU countries agree to participate in a new 'fiscal compact' and to coordinate their economic policies more tightly.
4–11 Sep 2011	100 Chinese youth volunteers open the EU-China Volunteer Bridge, in Brussels.		

18 Dec 2011	18–22 December: Polish President Komorowski visits China.	31 Mar 2012	Chinese Premier Wen Jiabao meets visiting Italian Prime Minister Mario Monti at the Great Hall of the People.
19 Dec 2011	Liechtenstein joins the EU's border-free Schengen area.	1 Apr 2012	Vice Premier Li Keqiang meets Italian Prime Minister Mario Monti, Pakistani Prime Minister Yousuf Raza Gilani and Prime Minister of Kazakhstan Karim Masimov in Boao, Hainan at the 2012 Boao Forum for Asia (BFA) Annual Conference.
<b>2012</b>			
1 Jan 2012	Guimarães (Portugal) and Maribor (Slovenia) become the 'European Capitals of Culture' for 2012.	12 Apr 2012	12–21 April: Chinese State Councillor Liu Yandong pays visits to the UK, Brussels and Cyprus.
1 Jan 2012	Denmark takes over the six-month rotating presidency of the Council of the EU.	18 Apr 2012	Ms A. Vassiliou, European Commissioner for Education, Culture, Multilingualism and Youth and Ms Liu Yandong, State Councilor of the People's Republic of China launch the EU-China High Level People-to-People Dialogue in Brussels.
9 Jan 2012	9–11 January: 20th Human Rights dialogue, Nanjing, Jiangsu, China.	20 Apr 2012	20–27 April: Premier Wen Jiabao visits Iceland, Sweden, Poland and attends the Hannover Messe in Germany.
17 Jan 2012	EU High Representative Ashton meets State Counselor Dai Bingguo of China in New Delhi, India.	26 Apr 2012	26 April–4 May: Vice Premier Li Keqiang visits Russia, Hungary, Belgium and the EU Headquarters.
22 Jan 2012	Croatia votes 'yes' in an EU accession referendum.	3 May 2012	At the first EU-China High Level Meeting on Energy, China and the EU launch the EU-China Partnership for Urbanization.
30 Jan 2012	New EU treaty on stability, coordination and governance in the economic and monetary union is agreed by all EU countries with the exception of the Czech Republic and the United Kingdom.	28 May 2012	28–31 May: Third EU-China High Level Political Parties' and Groups' Forum, Brussels.
1 Feb 2012	Launch of 2012 EU-China Year of Intercultural Dialogue by A. Vassiliou, European Commissioner for Education, Culture, Multilingualism and Youth, and Cai Wu, Minister of Culture of the People's Republic of China, Brussels.	29 May 2012	29–31 May: Human Rights Dialogue, Brussels.
2 Feb 2012	2–4 February: Chancellor Angela Merkel of the Federal Republic of Germany pays an official visit to China.	30 May 2012	EU High Representative Ashton meets Wang Jiarui, Minister of the International Department of CPC Central Committee.
13 Feb 2012	13–22 February: Vice President Xi Jinping visits the US, Ireland and Turkey.	30 May 2012	EU Commission adopts recommendations for each of the 27 EU countries on 2012–2013 national budgets and economic policies.
14 Feb 2012	14th EU-China Summit, Beijing.	31 May 2012	EU-China Joint Committee, Brussels.
20 Feb 2012	Visiting Chinese Vice President Xi Jinping meets Irish President Michael D. Higgins in Dublin, Ireland. Vice President Xi and Irish Prime Minister Enda Kenny attend China-Ireland Trade and Investment Forum at which Vice President Xi delivers a speech on bilateral relations.	1 Jun 2012	Chinese Vice Foreign Minister Song attends the Italian National Day reception held by Italian Ambassador to China Attilio Massimo Iannucci.
1 Mar 2012	The European Council grants EU member candidate status to Serbia.	8 Jun 2012	8–13 June: Ciolos, European Commissioner for Agriculture and Rural Development visits China.
1 Mar 2012	1–2 March: The European Council re-elects Herman Van Rompuy as its President. Participating Member States sign the Treaty on Stability, Coordination and Governance in the Economic Monetary Union.	14 Jun 2012	14–16 June: European Commissioner for International Cooperation, Humanitarian Aid and Crisis launches the EU-China Disaster Risk Management Project at the opening of the China-EU Institute of Emergency Management, Beijing.
25 Mar 2012	25–29 March: Irish Prime Minister Kenny visits China.	14 Jun 2012	14–19 June: G20 Summit in Los Cabos, Mexico.
29 Mar 2012	The European Parliament adopts legislation making trade in over-the-counter (OTC) derivatives more transparent.		

30 Jun 2012	30 June–8 July: Portuguese Minister of State and Foreign Minister Paulo Portas visits China.		Italian Prime Minister Mario Monti and Gianfranco Fini, President of the lower house of Italian Parliament in Rome.
4 Jul 2012	The European Parliament exercises for the first time its power to reject an international trade agreement by refusing to ratify the Anti-Counterfeiting Trade Agreement (a multinational treaty for the purpose of establishing international standards for intellectual property rights enforcement signed by Australia, Canada, Japan, Morocco, New Zealand, Singapore, South Korea and the United States.	28 Nov 2012	EU Commission publishes its Annual Growth Survey 2012 which prioritises fiscal consolidation.
		29 Nov 2012	EU Commissioner Vassiliou and Chinese State Councillor Liu issue a new Joint Declaration on EU-China Cultural Cooperation.
6 Jul 2012	Meeting between the EU Crisis Management and Planning agency and the Chinese Ministry of Foreign Affairs and Defence, Beijing.	29 Nov 2012	29–30 November: Chinese and German representatives attend the Fifth Meeting of the “Hamburg Summit: China meets Europe”.
8 Jul 2012	8–10 July: Third round of China-EU High-level Strategic Dialogue.	30 Nov 2012	30 November–1 December: Jia Qinglin, Chairman of the National Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference (CPPCC), meets Enrico Rossi, Governor of the Tuscany region, and Rosario Crocetta, Governor of the Sicily region of Italy.
9 Jul 2012	9–11 July: French Foreign Minister Laurent Fabius pays an official visit to China to meet Minister Yang Jiechi and Wen Jiabao.		
20 Jul 2012	EU-China Political Director’s Dialogue, Beijing.	10 Dec 2012	The Norwegian Nobel Committee award the 2012 Nobel Peace Prize 2012 to the EU at a ceremony in Oslo. The prize recognises the EU’s contribution over six decades to the promotion of peace and reconciliation, democracy and human rights.
30 Aug 2012	Angela Merkel, Chancellor of the Federal Republic of Germany pays an official visit to China to co-chair the second round of China-Germany Inter-government Consultation with Premier Wen Jiabao.		
		<b>2013</b>	
19 Sep 2012	19–20 September: The first EU-China Mayors Forum, Brussels.	18 Feb 2013	Chinese Vice President Xi Jinping pays an official state visit to Ireland.
20 Sep 2012	The 15th EU-China Summit, Brussels. Leaders discuss further cooperation within the EU-China Strategic Partnership and international issues (Syria, Iran, East Asia). 8th EU-China Business Summit, Brussels.	28 Feb 2013	EU Commission initiates an anti-dumping investigation on solar glass from China.
		19 Mar 2013	Chinese military staff attend a training seminar in Brussels.
11 Oct 2012	China and Germany mark the 40th anniversary of the establishment of China-Germany diplomatic relations at the China-Germany Foreign Ministers’ Strategic Dialogue.	22 Mar 2013	New appointed President Xi Jinping visits Russia.
		24 Apr 2013	High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy/Vice President of European Commission Catherine Ashton pays an official visit to China for the EU’s high-level meetings with the new Chinese leadership.
19 Oct 2012	19–21 October: EU Commissioner C. Hedegaard visits China for a bilateral meeting with Mr Xie Zhenhua, Vice Chairman of National Development and Reform Commission (NDRC).	15 May 2013	European Commission opens an ex officio anti-dumping and an anti-subsidy investigation concerning imports of mobile telecommunications networks and their essential elements from China.
24 Oct 2012	24–26 October: Romanian Foreign Minister Corlăţean visits China.		
4 Nov 2012	4–6 November: Chinese Premier Wen Jiabao attends the Ninth Asia-Europe Meeting and Pay An Official Visit to Laos..	29 May 2013	Deputy Secretary General of the EU Helga Schmid, visits China for the EU-China Political Directors’ Dialogue with Assistant Foreign Minister Le Yucheng.
5 Nov 2012	Chinese Premier Wen Jiabao meets Italian Prime Minister Mario Monti and Bulgarian President Rosen Plevneliev at the ninth annual Asia-Europe Meeting in Vientiane	21 Jun 2013	27th EU-China Joint Committee meeting, China.
28 Nov 2012	Jia Qinglin, Chairman of the National Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference (CPPCC), meets	25 Jun 2013	EU-China Dialogue on Human Rights, Guiyang (Guizhou), China.



- 18 Jul 2013 Chinese PLA Navy Escort Task Group Admiral visit the the EU Naval Force's counter piracy flagship in the Gulf of Aden while a delegation from the EU NAVFOR Headquarters visit to Chinese Naval Ship, Harbin.
- 19 Jul 2013 Zhou Shengxian, Minister of Environment Protection of the People's Republic of China, and Janez Potočnik European Commissioner for Environment met in Beijing for the EU-China Environmental Policy Dialogue.
- 22 Jul 2013 The European Commissioner for Agriculture and Rural Development visits Beijing to strengthen EU-China cooperation in the areas of agriculture and rural development.
- 23 Jul 2013 The European Commissioner for Agriculture and Rural Development, Dacian Cioloş and the Minister of the Chinese General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine, Mr Zhi Shuping, sign a letter of intent to cooperate in fighting counterfeit trade in alcoholic beverages, Beijing.
- 20 Sep 2013 EU Special Representative for Human Rights visits China.
- 18 Oct 2013 European Ministers of the Foreign Affairs Council (Trade) adopt mandates to begin negotiations with China and ASEAN nations on investment agreements.
- 24 Oct 2013 Fourth meeting of the EU-China High Level Economic and Trade Dialogue (HED), Brussels.
- 6 Nov 2013 Leaders update the China-ASEAN Free Trade Agreement for the next decade at the China-ASEAN Summit.
- 6 Nov 2013 European Commission release the position paper "The EU-China Comprehensive Strategic Partnership: Working for You" which focuses on trade, international security and the promotion of human rights.
- 21 Nov 2013 16th EU-China Summit, Beijing. EU-China Urbanisation Forum, Beijing.
- 26 Nov 2013 3rd Europe-China Forum of Friends of Europe. Chinese Premier Li and EU leaders adopt a 2020 Strategic Agenda calling for greater cooperation between China and the EU.
- debted to those sources. This project has gestated over many years and the author acknowledges and thanks the many assistants and researchers over that period for their able assistance in this project.
- A History of EU Relations with China, Appendix 7, EU-China Relations: Chronology, online: <<http://www.publications.parliament.uk/pa/ld200910/ldselect/ldcom/76/7621.htm>>
- Alexandratos N (ed) (1995) *World Agriculture. Towards 2010. An FAO Study.* Food and Agriculture Organization of the United Nations, Wiley, Chichester
- Armstrong D, Lloyd L, Redmond J (1996) *From Versailles to Maastricht.* Macmillan, London
- Aybet G (1997) *The Dynamics of European Security Cooperation 1945–91.* Macmillan, London
- Barbour P (ed) (1996) *The European Union Handbook.* Fitzroy Dearborn, London
- BBCNews, China and EU, online: <<http://www.bbc.co.uk/search/news/?q=China-EU>>
- Bóka É, *Europe and China in a historical perspective*
- Bright C (1995) *The EU. Understanding the Brussels Process.* Wiley, Chichester
- Budge I et al. (ed) (1997) *The Politics of the New Europe. Atlantic to Urals.* Longman, London
- Calvocoressi P (1991) *Resilient Europe 1870–2000.* Longman, London
- Calvocoressi P (1973) *World Politics Since 1945.* Longman, London
- Cardwell PJ, Mapping out democracy promotion in the EU's external relations. 16 *European Foreign Affairs Review* 21
- Centre for European Policy Studies (1991–1992) *The Annual Review of European Community Affairs.* Brassey, London
- China Daily, EU-China RELATIONS: A timeline, online: <[http://www.chinadaily.com.cn/bw/2008-03/17/content\\_6540523.htm](http://www.chinadaily.com.cn/bw/2008-03/17/content_6540523.htm)>
- China Profile. Facts, Figures, and Analyses Timeline. Chronology of Key Events, online: <[http://www.china-profile.com/history/hist\\_list\\_1.htm](http://www.china-profile.com/history/hist_list_1.htm)>, accessed 5 July 2013
- Cocks B (1973) *The European Parliament. Structure, Procedure, and Practice.* Her Majesty's Stationery Office, London
- College of Europe, EU-China Observer Issue 4, 2012, online: <[https://www.coleurope.eu/sites/default/files/research-paper/eu-china\\_observer\\_august\\_2012\\_issue\\_final.pdf](https://www.coleurope.eu/sites/default/files/research-paper/eu-china_observer_august_2012_issue_final.pdf)>

## Bibliography

By its nature this chronology is not the result of original historic research but draws on numerous sources and heavily on certain sources such as Keesing's Record of World Events, the European Commission's Annual Reports, European External Action Service, and China Profile. This work is in-

- Commission E, Presidency conclusions Barcelona European Council 15 and 16 March 2002 (SN 2002)
- Commission of the European Communities (1997) Annotated Summary of Agreements linking the Communities with Non-member Countries. Treaties Office, Brussels
- Commission of the European Communities (1997) General Report of the Activities of the European Community, 1965–1997. Office for Official Publications of the European Communities, Luxembourg
- Connolly B (1995) *The Rotten Heart of Europe. The Dirty War for Europe's Money*. Faber, London
- Cook C, Waler D (1996) *Longman Handbook of Modern American History 1763–1996*. Longman, London
- Cook C, Benes D (1997) *What Happened Where. A Guide to Places and Events in the 20th Century*. University College Press, London
- Cook C, Stevenson J (1996) *Longman Companion to Britain Since 1945*. Longman, London
- Cook C, Stevenson J (1998) *Longman Handbook of Modern European History 1763–1997, 3rd edn*. Longman, London
- Cook C, Paxton J (1998) *European Political Facts 1900–1996*. Macmillan, London
- Corbett R, Northawl R (1977) *Electing Europe's First Parliament*. Fabian Society, London
- Corkin N, Chronology: The European Union in 2008. 47 *JCMS: Journal of Common Market Studies* 277
- Court of Justice of the European Communities (1991) Annual Report. Office for Official Publications of the European Communities, Luxembourg
- Court of Justice of the European Communities (1995) Report of Proceedings 1992–1994. Office for Official Publications of the European Communities, Luxembourg
- Davies N (1996) *Europe. A History*. Oxford University Press, Oxford
- De Giustino D (1996) *A Reader in European Integration*. Longman, London
- Dedmain MJ (1996) *The Origins and Development of the European Union. 1945–95. History of European Integration*. Routledge, London
- Deighton A (ed) (1995) *Building Postwar Europe. National Decision Makers and European Institutions. 1948–63*. Macmillan, Hampshire
- Dinan D (1994) *Ever Closer Union? An Introduction to the European Communities*. Macmillan, Basingstoke
- Drost H (1995) *What's What and Who's Who in Europe*. Cassell, London
- Elwood DW (1995) *Rebuilding Europe, Western Europe, America and Postwar Reconstruction*. Longman, London
- European External Action Service, European Union: External Action about China, online: <[http://eeas.europa.eu/china/index\\_en.htm](http://eeas.europa.eu/china/index_en.htm)>
- European External Action Service, EU-China Relations: Chronology, online: <[http://eeas.europa.eu/china/docs/chronology\\_2012\\_en.pdf](http://eeas.europa.eu/china/docs/chronology_2012_en.pdf)>, accessed 7 July 2013
- European Free Trade Association (1995) Annual Report of the European Free Trade Association. European Free Trade Association Secretariat, Brussels, Geneva
- European Parliament. Directorate-General for Information and Public Relations (1994) *European Elections 1994. Results and Elected Members*. Directorate-General for Information and Public Relations Press Division, Luxembourg
- European Parliament. Directorate-General of Research (1989) *Forging Ahead. European Parliament 1952–1988. 36 Years, 3rd edn*. Office for Official Publications of the European Communities, Luxembourg
- European Union, How the EU works, online: <[http://europa.eu/about-eu/eu-history/2000-2009/2003/index\\_en.htm](http://europa.eu/about-eu/eu-history/2000-2009/2003/index_en.htm)>
- European Union Delegations in China, Official Website, online: <[http://eeas.europa.eu/delegations/china/index\\_zh.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/china/index_zh.htm)>
- Evans EH (comp) (1995) *A Selective Bibliography of Books on European Integration 1990–1994*. University Association for Contemporary European Studies, London
- Evans Andrew (1994) *The Law of the European Community Including the EEA Agreement*. Kluwer, Deventer
- Ewert JM, Lambert C and Noguera MP, *10 Years of EU-China Strategic Partnership*
- Fontaine P (1995) *Europe in Ten Points*. Office for Official Publications of the European Communities, Luxembourg
- Food and Agriculture Organization of the United Nations (1985) *FAO. The First Forty Years*. Food and Agriculture Organization of the United Nations, Rome

- Food and Agriculture Organization of the United Nations (1995) *Food for All. Fifty Years of the FAO*. Food and Agriculture Organization of the United Nations, Rome
- Frese J, EU-China relations between 2001 and 2012: towards an all-dimensional strategic partnership? University of Twente, Student Thesis
- Geeraerts G, China, the EU, and the New Multipolarity. 19 *European Review* 157
- General Secretariat of the Council of the European Union (Various Years) *Review of Council's Work*. Office for Official Publications of the European Communities, Luxemburg
- Gildea R (1996) *France Since 1945*. Oxford University Press, Oxford
- Godement F, China rising: can there be a European strategy? 20 *The Korean Journal of Defense Analysis* 63
- Goodman SF (1996) *The European Union*, 3rd edn. Macmillan, Basingstoke,
- Gowan P, Anderson P (eds) (1997) *The Question of Europe*. Verso, London
- Greenwood S (1992) *Britain and European Cooperation Since 1945*. Blackwell, Oxford
- Grenwill JAS, Warnerstein B (1987) *The Major International Treaties Since 1945* Methuen, London
- Gros D, Thygesen N (1998) *European Monetary Integration*, 2nd edn. Longman, London
- Hand G, George J, Sasse C (1979) *European Electoral Systems Handbook*. Butterworths, London
- Hervey TK (1996) *Enforcing European Community Law in the Member States*. In Barbour P (ed) *The European Union Handbook*, Dearborn, Chicago, 229–236
- Hix S, Lord C (1997) *Political Parties in the European Union*. Macmillan, London
- Hix S (1996) *The Transnational Party Federations*. In: Gaffney J (ed) *Political Parties and the European Union*. Routledge, London, 308–331
- Hong Z, *The World Implications of the "Chinese Road" in the Context of Globalization*. 31 *Social Sciences in China* 5
- Hunnings MN (1996) *The European Courts*. Cartermill, London
- Hunter B (ed) (1998) *The Statesman's Yearbook. A Statistical, Political, and Economic Account of the States of the World for the Year 1997–1998*. St. Martin's, New York
- Jacobs F, Corbett R, Shackleton M (1992) *The European Parliament*, 2nd edn. Longman, London
- Jacobs F, Corbett R, Shackleton M (1995) *The European Parliament*, 3rd edn. Cartermill Publishing, London
- Kaye P (1991) *Chapmans European Directory*. Chapman Publishers, London
- Keesing Keesing's Chronology of World Events (CD ROM)
- Kennedy T (1998) *Learning European Law. A Primer and Vade-mecum*. Sweet and Maxwell, London
- Kettenacher L (1997) *Germany since 1945*. Oxford University Press, Oxford
- Ladrech R, Wegs JR (1996) *Europe Since 1945. A Concise History*, 4th edn. St Martin's Press, New York
- Le Monde (1997) *Dossiers and Documents*, No. 250. Le Monde, Paris
- Lewis DWP (1993) *The Road to Europe. History, Institutions and Prospects of European Integration. 1945–1993*. Lang, New York
- Liang W, *Bureaucratic Politics, Interministerial Coordination and China's GATT/WTO accession negotiations*. 22 *China's Foreign Trade Policy: The New Constituencies* 20
- Lodge J, Herman V (1982) *Direct Elections to the European Parliament*. Macmillan, London
- Lowe N (1997) *Mastering Modern World History*, 3rd edn. Macmillan, London
- Luard E (1982) *A History of the United Nations*. Macmillan, London
- MacKay D (1996) *Rush to Union. Understanding the European Federal Bargain*. Clarendon, Oxford
- McCauley M (1998) *Longman Companion to Russia since 1914*. Longman, London
- Mercer D (1995) *Chronicle of the 20th Century*. Doring Kindersley, London
- Middlemens K (1995) *Orchestrating Europe: the informal politics of the European Union 1973–95*. Fontana, London
- Miller S (1997) *Mastering Modern European History*, 2nd edn. Macmillan, London
- Millet T (1990) *The Court of First Instance of the European Communities*. Butterworth, London
- Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, Official Website, online: <[http://www.fmprc.gov.cn/mfa\\_chn/](http://www.fmprc.gov.cn/mfa_chn/)>
- Mission of the People's Republic of China to the European Union, Official Website, online: <<http://www.chinamission.be/eng/ChinaEURelations/>>



- Mitchell J (1991) *European Notebook. A Practitioner's Handbook*. Heywood, Lancs
- Möller K, Diplomatic relations and mutual strategic perceptions: China and the European Union. *The China Quarterly* 10
- Monar J, Nenwahl NO' Keefe D, Robinson W (eds) (1996) *Butterworths Expert Guide to the European Union*. Butterworths, London
- Morgan R, Tame C (eds) (1996) *Parliaments and Parties*. Macmillan Press, London
- Myles G (1996) *EU Brief. Vol. 1, 13th edn*. Locksley Press, Lisburn
- Noble A (1996) *From Rome to Maastricht. The Essential Guide to the European Union*. Warner, London
- Nugent N (ed) (1993) *The European Commission 1992. Annual Review of Activities*. Blackwell, Oxford
- Nugent N (1994) *Chronology of Key Events*. *Journal of Common Market Studies* 32: 155–158
- Nugent N (1994) *The Government and Politics of the European Union, 3rd edn*. Macmillan, Basingstoke
- Parsons A (1995) *From Cold War to Hot Peace. UN Intervention 1947–1994*. Penguin, London
- Petriccione M, Hinderer A (2012) *China–EU Trade Relations: A View from Brussels*. *European Yearbook of International Economic Law (EYIEL)*, Vol 3 (2012), Springer: 3
- Pinder J (1995) *European Community. The Building of a Union, 2nd edn*. Oxford University Press, Oxford
- Pulzer P (1995) *German Politics 1945–95*. Oxford University Press, Oxford
- Rowiński J, *China and the CFSP of the EU. Europe and Complex Security Issues* 125
- Salmon TC (1996) *Structures and Institutions and Their Powers of the European Union*. Barbour P (ed) *The European Union Handbook*. Fitzroy Dearborn Pubs, London, 16–36
- Salmon TC, Nicoll W (1997) *Building European Union. A Documentary History and Analysis*. Manchester University Press, Manchester
- Sapelli G (1995) *Southern Europe Since 1945. Tradition and Modernity in Portugal, Spain, Italy, Greece, and Turkey*. Longman, London
- Savage K (1692) *The Story of the UN, 4th edn*. The Bodley Head, London
- Scanlingi P (1980) *The European Parliament. The Three-Decade Search for a United Europe*. Aldwych Press, London
- Staiger B, *Timeline of Chinese-European Cultural Relations*. 33 *Journal of Current Chinese Affairs-China aktuell* 648
- Stirk PMR (1996) *A History of European Integration since 1914*. Pinter, London
- Story J (ed) (1993) *The New Europe. Politics and Government Since 1945*. Blackwell Publishers, Oxford
- Telò M (2009) *The European Union and global governance*. Routledge
- Temperton P (1994) *The European Currency Crisis. What Chance Now for a Single Currency*. Probus, London
- Timeline for China: 1700–2008*, online: <<http://www.indiana.edu/~e232/Time2.html>>
- Ting W (2005) *EU-China Relations: Economic, Political, and Social Aspects*. Paper delivered at the Third European Union Studies Association Asia-Pacific Conference, Keio University, Tokyo, December 8–10, 2005
- Understanding China, China in the News*, online: <<http://www.understandingchina.eu/Default.aspx?tabid=883>>
- Urwin DW (1996) *Dictionary of European History and Politics Since 1945*. Longman, London
- Urwin DW (1997) *A Political History of Western Europe since 1945, 5th edn*. Longman, London
- Urwin DW (1995) *The Community of Europe. A History of European Integration since 1945*. Longman, London
- Valentine DG (1965) *The Court of Justice of the European Communities, Vol. 1*. Stevens & Sons, London
- Van Houtte A (1984) *The Court of Justice of the European Communities*. Office for Official Publications of the European Communities, Luxembourg
- Vanthoor WFV (1999) *A Chronological History of the European Union 1946–1998*. Edward Elgar Publishing Limited, Cheltenham
- Vido L (ed) (1991) *For the Group of the European People's Party*. The European Council. European Centre, Kirchberg
- Vogt R, *Europe and China after the Global Financial Crisis. Europe and China: Strategic Partners Or Rivals?* 219
- Voyatzi M (1996) *The Legal System of the European Union*. In: Barbour P (ed) *The European Union Handbook*. Fitzroy Dearborn Publishers, Chicago, 213–223

- Waller PJ, Williams N, Rowett J, Dallek R (eds) (1996) *Chronology of the 20th Century*. Helicon, Oxford
- Wang YZ (王逸舟) (2008) *中国对外关系转型 30 年, 1978–2008*. 社会科学文献出版社
- Warner JP (1976) *The Evolution of the Work of the European Court of Justice*. In: *Court of Justice of the European Communities. Reports of the Judicial and Academic Conference 27–28 September 1976*. Office for Official Publication of the European Communities, Luxemburg
- Wellens KC (ed) (1990) *Resolutions and Statements of the UN Security Council. 1946–1989. A Thematic Guide*. Kluwer Academic Publishers, Norwell
- Westlake M (1994) *The Commission and the Parliament. Partners and Rivals in the European Policy-making Process*. Butterworths, London
- Westlake M (1995) *The Council of the European Union*. Cartermill Publishing, London
- Wiessala G, *Chronology: The European Union in 2001*. 40 *JCMS: Journal of Common Market Studies* 173
- Wood A, Wood A (1979, 1984, 1989, 1994) *The Times. Guide to the European Parliament*. Times Books, London
- Wood DM, Yesilada BA (1996) *The Emerging European Union*. Longman, London
- World Trade Organization (1994) *Information and Media Relations Division of the World Trade Organization*. Geneva
- Xinhua News, *Backgrounder: Chronology of China-EU summits*, online: <[http://news.xinhuanet.com/english2010/database/2010-10/06/c\\_13544149.htm](http://news.xinhuanet.com/english2010/database/2010-10/06/c_13544149.htm)>
- Xue DD (薛君度), Zhou RY (周荣耀) (2000) *面向 21 世纪的中欧关系*. 中国社会科学出版社
- Yuan SY (苑书义) (2007) *中国近代史新编, Vol 1*. 人民出版社
- Zhao JY (赵佳楹) (2008) *中国近代外交史*. 世界知识出版社

# Bibliography of Academic Writings in the Field of Chinese Law in Western Languages in 2014

Knut Benjamin Pißler/Nina Rotermund<sup>1</sup>

*This bibliography aims at providing an overview of journal articles, edited books and monographs on Chinese law with a focus on publications in English and German.<sup>2</sup> The structure of the bibliography follows the classification scheme of the leading German law bibliography "Karlsruher Juristische Bibliographie".*

## Classification Scheme:

- I. Law and Jurisprudence (Recht und Rechtswissenschaft)
- II. Legal and Constitutional History (Rechts- und Verfassungsgeschichte)
- III. Private Law (Privatrecht)
  1. In General (Allgemein)
  2. General Part of the Civil Code (Allgemeiner Teil des Zivilrechts)
  3. Law of Obligations (Schuldrecht)
  4. Law of Property (Sachenrecht)
  5. Family Law (Familienrecht)
  6. Law of Succession (Erbrecht)
  7. Commercial Law (Handelsrecht)
  8. Business Organisations (Gesellschaftsrecht)
  9. Insurance (Privatversicherungsrecht)
  10. Industrial Property, Copyright and Publishing (Gewerblicher Rechtsschutz, Urheber- und Verlagsrecht)
  11. Negotiable Instruments (Wertpapierrecht)
  12. Unfair Competition, Trademarks, Anti-trust Legislation (Wettbewerbs- und Warenzeichenrecht, Kartellrecht)
  13. Conflicts of Laws, Uniform Private Law (Internationales Privatrecht, Einheitsrecht)
- IV. Judicial System, Practice and Procedure, Civil Procedure (Gerichtsverfassung, allgemeines Prozessrecht und Zivilprozess)
- V. Criminal Law and Criminal Procedure (Strafrecht und Strafverfahren)
- VI. Theory of the State, Sociology, Politics (Staats- und Gesellschaftslehre, Politik)
- VII. Public Law and Constitutional Law (Staats- und Verfassungsrecht)

- VIII. Administrative Law (Allgemeines Verwaltungsrecht)
- IX. Administrative Law – Individual Branches (Besonderes Verwaltungsrecht)
- X. Economic Legislation (Wirtschaftsrecht)
- XI. Traffic Laws (Verkehrsrecht)
- XII. Financial Laws and Taxation (Finanz- und Steuerrecht)
- XIII. Labor Law (Arbeitsrecht)
- XIV. Social Legislation (Sozialrecht)
- XV. Public International Law (Völkerrecht)<sup>3</sup>

## I. Law and Jurisprudence (Recht und Rechtswissenschaft)

*Ahl, Björn*, Rechtswesen und Rechtsstaatlichkeit in China. In: *Fischer, Doris/Müller-Hostede, Christoph* (eds.), *Länderbericht China*. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung 2014, pp. 289 et seq.

*Gao, Xujun*, Die Verbundenheit zwischen deutschem und chinesischem Recht. In: *Kaal, Wulf A./Schwartz, Andreas/Schmidt, Matthias* (eds.), *Festschrift zu Ehren von Christian Kirchner, Recht im ökonomischen Kontext*. Tübingen: Mohr-Siebeck 2014, pp. 39 et seq.

*Han, Shiyuan*, The legal commentary culture in China. In: *Schmiegelow, Michèle/Schmiegelow, Henrik* (eds.), *Institutional Competition between Common Law and Civil Law*. Berlin Heidelberg: Springer-Verlag 2014, pp. 331 et seq.

*He, Peng*, Chinese law-making: From non-communicative to communicative. Berlin: Springer 2014.

*Jordan, Cally*, Lessons from Hong Kong, China and Viet Nam. In: *Picker, Colin B./Heckendorn Urscheler, Lukas/Solenik, Daria* (eds.), *Comparative law and international organizations. Cooperation, competition and connections*. Zurich: Schulthess 2014, pp. 127 et seq.

<sup>1</sup> Priv.-Doz. Dr. iur. Benjamin Knut Pißler, M.A. (Sinology), Senior Research Fellow at the Max-Planck-Institute for Comparative and Private International Law in Hamburg (E-mail: pissler@mpipriv.de). Nina Rotermund studies law and sinology at the Georg-August University Göttingen. She was an intern in the China unit of the Max Planck Institute for Comparative and International Private Law in March 2015.

<sup>2</sup> Writings in other European languages could only partly be considered.

<sup>3</sup> We admit that this bibliography does not comprehensively include all literature in western languages on Chinese law in the year 2014. Readers are explicitly encouraged to remind me of pieces we left unnoticed. We will include these in the next bibliography to be published in the second issue of this journal in the year 2016.



*Lan, Gil*, American legal realism goes to China: the China puzzle and law reform. In: *American Business Law Journal*, Vol. 51 (2014), pp. 365 et seq.

*Li, Ji*, Does law matter in China? An empirical study of a limiting case. In: *George Washington International Law Review*, Vol. 46 (2014), pp. 119 et seq.

*Peerenboom, Randall*, The battle over legal reforms in China: Has there been a turn against law? In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 188 et seq.

*Presseamt des Staatsrates der Volksrepublik China*, Justizreform in China. Beijing: Verlag für fremdsprachige Literatur, 2012.

*Ramsden, Michael/Marsh, Luke*, Using clinical education to address an unmet legal need: A Hong Kong perspective. In: *Journal of Legal Education*, Vol. 63 (2014), pp. 447 et seq.

*Seppänen, Samuli*, Ideological renewal and nostalgia in China's "avant-garde" legal scholarship. In: *Washington University Global Studies Law Review*, Vol. 13 (2014), pp. 83 et seq.

*Tian, Siyi*, Book Annotation: *Li, Xiaobing/Fang, Qiang* (eds.), *Modern Chinese legal reform: New perspectives*. In: *New York University Journal of International Law & Politics*, Vol. 46 (2014), pp. 1082 et seq.

*Wang, Lu*, Comparative law scholarship in China in 2013. In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 377 et seq.

*Webster, Timothy*, Book Review: Teemu Ruskola, *Legal orientalism: China, the United States, and modern law* (Harvard University Press, 2013). In: *American Journal of Comparative Law*, Vol. 62 (2014), pp. 811 et seq.

*Yu, Xingzhong*, State legalism and the public/private divide in Chinese legal development. In: *Theoretical Inquiries in Law*, Vol. 15 (2014), pp. 27 et seq.

*Zhang, Jinfan*, *The tradition and modern transition of Chinese law*. Berlin: Springer 2014.

*Zhang, Sheng*, Legislative development in China in 2013. In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 401 et seq.

*Zhang, Xiaomeng*, Public access to primary legal information in China: Challenges and opportunities. In: *Legal Information Management*, Vol. 14 (2014), pp. 132 et seq.

*Zhang, Xiaomeng*, On Describing Chinese Legal Research. In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 1 et seq.

## II. Legal and Constitutional History (Rechts- und Verfassungsgeschichte)

*Caldwell, Ernest*, Social change and written law in early Chinese legal thought. In: *Law and History Review*, Vol. 32 (2014), pp. 1 et seq.

*Head, John W.*, Opposing legal transparency in dynastic China: The persuasive logic of Confucianist views on legal opacity. In: *Ala'i, Padideh*, *Research handbook on transparency*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 115 et seq.

*Li, Xiuqing*, The Chinese repository and Chinese criminal law on the minds of westerners of the 19th century. In: *Rechtsgeschichte*, Vol. 22 (2014), pp. 158 et seq.

*von Senger, Harro*, Vom chinesisch-schweizerischen Freihandelsabkommen 2013 zur ersten chinesischen Übersetzung aus einem westlichen juristischen Werk 1938. Zum 300. Geburtstag des Neuenburger Völkerrechtspioniers Emer de Vattel. In: *Zeitschrift für schweizerisches Recht*, Vol. 132 (2013), pp. 517 et seq.

*Yu, Jiang*, "Explaining" and "mediating" is more important than penalties: A comprehensive explanation of the resolution of minor cases at county level in late-imperial China (1368-1911). In: *Zekoll, Joachim/Bälz, Moritz/Amelung, Iwo* (eds.), *Formalisation and flexibilisation in dispute resolution*. Leiden: Brill Nijhoff 2014, pp. 164 et seq.

*Zhang, Taisu*, Social hierarchies and the formation of customary property law in pre-industrial China and England. In: *American Journal of Comparative Law*, Vol. 62 (2014), pp. 171 et seq.

*Zhang, Zhongqiu*, China's selection of foreign laws for succession in the late Qing dynasty. In: *Rechtsgeschichte*, Vol. 22 (2014), pp. 176 et seq.

## III. Private Law (Privatrecht)

### 1. In General (Allgemein)

*Druzin, Bryan H.*, Book review: Chen, Lei/van Rhee, CH (Remco) (eds). *Towards a Chinese civil code: Comparative and historical perspectives*. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 345 et seq.

*Han, Shiyuan*, Civil law codification in China: Its characteristics, social functions and future. In: *Wang, Wen-Yeu* (ed.), *Codification in East Asia, selected papers from the 2nd International Academy of Comparative Law (IACL) thematic conference*. Cham: Springer 2014, pp. 201 et seq.

## 2. General Part of the Civil Code (Allgemeiner Teil des Zivilrechts)

*Chen, Na*, Das allgemeine Persönlichkeitsrecht im deutschen und chinesischen Recht. Ein rechtsdogmatischer und rechtshistorischer Vergleich. Hamburg: Kovač 2013.

*Zhang, Shuhan*, Schutz der Ehre im chinesischen Recht. In: Zeitschrift für Europarecht, Internationales Privatrecht und Rechtsvergleichung 2014, pp. 39 et seq.

## 3. Law of Obligations (Schuldrecht)

*Bu, Yuanshi*, Genehmigungspflicht und zwingende Rechtsnormen im chinesischen Vertragsrecht. In: Recht der Internationalen Wirtschaft 2014, pp. 549 et seq.

*Binding, Jörg/Eisenberg, Claudius*, Product Liability in the People's Republic of China. In: Business Law International, Vol. 15 (2014), No. 1, pp. 19 et seq.

*Gao, Lingyun*, The development of private trusts in mainland China: Legal obstacles and solutions. In: Trusts & Trustees, Vol. 20 (2014), pp. 350 et seq.

*Binding, Jörg/Jiang, Long*, Mehr Schutz für Konsumenten – Das revidierte chinesische Verbraucherschutzgesetz tritt in Kraft. In: Zeitschrift für Chinesisches Recht 2014, pp. 63 et seq.

*Eberl-Borges, Christina/Su, Yingxia*, Freedom of contract in modern Chinese legal practice. In: George Washington International Law Review, Vol. 46 (2014), pp. 341 et seq.

*Eulers, Yvonne/Guo, Jiexin/Piñler, Knut Benjamin*, AQSIQ bittet um Rückruf. Der Rückruf fehlerhafter Kraftfahrzeuge in China. In: Zeitschrift für Chinesisches Recht 2014, pp. 134 et seq.

*Faure, Michael G./Jing, Liu*, Compensation for environmental damage in China: Theory and practice. In: Pace Environmental Law Review, Vol. 31 (2014), pp. 226 et seq.

*Ho, Matteo*, Time to allow non-charitable purpose trusts in Hong Kong? In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 519 et seq.

*Li, Xiang/Jin, Jigang*, Concise Chinese tort laws. Berlin: Springer 2014.

*Mason, Lee*, Inadequacy and ineffectuality: Hong Kong's consumer protection regime against unfair terms in standard form contracts. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 83 et seq.

*Piñler, Knut Benjamin*, Der Doppelverkauf im chinesischen Recht: Vom Wettlauf der Käufer und

ius ad rem im chinesischen Zivilrecht. In: Zeitschrift für Chinesisches Recht 2014, pp. 352 et seq.

*Stiewe, Julia*, Der Schutz des Franchisenehmers nach chinesischem Recht – Gesetzliche Rahmenbedingungen und aktuelle Rechtsprechung. In: Zeitschrift für Chinesisches Recht 2014, pp. 209 et seq.

*Tang, Mengyun*, Does China need "Good Samaritan" laws to save "Yue Yue"? In: Cornell International Law Journal, Vol. 47 (2014), pp. 205 et seq.

*Wang, Jianyi*, Das revidierte Verbraucherschutzgesetz der Volksrepublik China. In: Recht der Internationalen Wirtschaft 2014, pp. 265 et seq.

*Wang, Frank*, Punitive damages in den USA und in China. Ein Vergleich mit Blick auf die Haftpflichtversicherung. In: Produkthaftpflicht international 2014, pp. 94 et seq.

*Wu, Feng*, China. In: Hughes, Annette/Freeman, Rod (eds.), Product liability, jurisdictional comparisons. London: Thomson Reuters 2014, pp. 63 et seq.

*Zhang, Yi*, Der Lizenzvertrag im chinesischen Schutz- und Schuldrecht. München: Utz 2014.

*Zhao, Bo*, Posthumous reputation and posthumous privacy in China: The dead, the law, and the social transition. In: Brooklyn Journal of International Law, Vol. 39 (2014), pp. 269 et seq.

## 4. Law of Property (Sachenrecht)

*Chen, Lei*, Land registration, property rights and institutional performance in China: Progress achieved and challenges ahead. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 841 et seq.

*Chen, Lei/Kielsgard, Mark D.*, Evolving property rights in China: Patterns and dynamics of condominium governance. In: Chinese Journal of Comparative Law, Vol. 2 (2014), pp. 21 et seq.

*Clarke, Donald*, China's stealth urban land revolution. In: American Journal of Comparative Law, Vol. 62 (2014), pp. 323 et seq.

*He, Xin*, "If we award this case to you, all the Chinese people would come to us for justice!" Land-taking cases in the shadow of social stability. In: Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora (eds.), The politics of law and stability in China. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 42 et seq.

*Mau, Stephen D.*, Property law in Hong Kong. Hong Kong: Hong Kong University Press 2014.

*Xu, Ting*, The revival of private property and its limits in post-Mao China. London: Wildy, Simmonds & Hill 2014.

*Zhao, Yixian*, The evolution of the land system in China, politicized law? London: Wildy, Simmonds & Hill 2014.

## 5. Family Law (Familienrecht)

*Chen, Wei/Lei, Shi*, Divorce procedure in China. In: *Eekelaar, John/Rob, George* (eds.), Routledge handbook of family law and policy. London: Routledge 2014, pp. 111 et seq.

*Hewitt, Philippa* (ed.), Family law and practice in Hong Kong. Hong Kong: Sweet & Maxwell 2014.

*Stuy, Brian H.*, Open secret: Cash and coercion in China's international adoption program. In: *Cumberland Law Review*, Vol. 44 (2014), pp. 355 et seq.

*Winter, Sam*, Identity recognition without the knife: Towards a gender recognition ordinance for Hong Kong's transsexual people. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 115 et seq.

## 6. Law of Succession (Erbrecht)

—

## 7. Commercial Law (Handelsrecht)

*Huang, Ming-Jye/Tseng, Wang-Ruu*, Taiwan's national report: codification in East Asia: commercial law. In: *Wang, Wen-Yeu* (ed.), Codification in East Asia, selected papers from the 2nd International Academy of Comparative Law (IACL) thematic conference. Cham: Springer 2014, pp. 131 et seq.

*Liu, Qiao/Ren, Xiang/Zhang, Zhenxing*, A report on commercial codification in China: With focus on general provisions. In: *Wang, Wen-Yeu* (ed.), Codification in East Asia, selected papers from the 2nd International Academy of Comparative Law (IACL) thematic conference. Cham: Springer 2014, pp. 81 et seq.

*Srivastava, D.K.* (ed.), Business law in Hong Kong. Hong Kong: Sweet & Maxwell Asia 2014.

*Zhang, Xianchu*, China: Exploring an alternative of commercial code in the course of civil codification. In: *Wang, Wen-Yeu* (ed.), Codification in East Asia, selected papers from the 2nd International Academy of Comparative Law (IACL) thematic conference. Cham: Springer 2014, pp. 105 et seq.

## 8. Business Organisations (Gesellschaftsrecht)

*Afsharipour, Afra/Rana, Shruti*, The emergence of new corporate social responsibility regimes in China and India. In: *U.C. Davis Business Law Journal*, Vol. 14 (2014), pp. 175 et seq.

*Chen, Juan*, Regulating the takeover of Chinese listed companies. Berlin: Springer 2014.

*Chen, Ke*, Corporations and partnerships in China. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

*Faßbender, Stephanie*, Ein Überblick über den Genehmigungsprozess für Unternehmensgründungen in China: Behörden, Verfahren, Hindernisse. In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 344 et seq.

*Howson, Nicholas Calcina*, "Quack Corporate Governance" as traditional Chinese medicine: The securities regulation cannibalization of China's corporate law and a state regulator's battle against party state political economic power. In: *Seattle University Law Review* 2014, pp. 667 et seq.

*Jaramillo, Marcos*, Directors' duties in China. In: *Adolfo, Paolini* (ed.), Research handbook on directors duties, Cheltenham: Edward Elgar Publishing 2013, pp. 154 et seq.

*Krause, Nils*, Herausforderungen von internationalen M&A-Prozessen am Beispiel Chinas. In: *Betriebs-Berater* 2014, pp. 1486 et seq.

*Li, Zheng/George, Niels*, Freiberuflergesellschaften in China: Weitreichende Haftungsprivilegierung und unzureichende Schutzmechanismen. In: *Neue Zeitschrift für Gesellschaftsrecht* 2014, pp. 1011 et seq.

*Lin, Lin*, Regulating executive compensation in China: Problems and solutions. In: *Journal of Law and Commerce*, Vol. 32 (2014), pp. 207 et seq.

*Lin, Shaowei*, Derivative actions in China: Case analysis. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 621 et seq.

*Luttermann, Claus*, Alibabas Wunderwelt: Perspektiven chinesischer Kapitalmarkt- und Gesellschaftsrechtspraxis. In: *Recht der Internationalen Wirtschaft* 2014, pp. 777 et seq.

*Piñler, Knut Benjamin*, Die Revision des chinesischen Gesellschaftsrechts in 2013. "Fünf Keine" zur Erhöhung der Attraktivität von GmbH und AG oder Spiel mit dem Vertrauen des Rechtsverkehrs? In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 59 et seq.

*Roth, Berrit*, Corporate social responsibility in China. In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 121 et seq.

*Schaworonkova, Swetlana*, Der gesetzliche Repräsentant von ausländisch investierten Unternehmen in Gestalt der GmbH in China. In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 336 et seq.



*Stolte, Anselm*, Gesellschaftsunternehmen und Gesellschaftsrecht in China und Europa: ein Beitrag zur Max-Weber-Forschung. Wiesbaden: Harrassowitz 2014.

*Stursberg, Christian*, Der Dualismus des chinesischen Kapitalgesellschaftsrechts: Eine Untersuchung des Verhältnisses des Gesellschaftsrechts und der kapitalgesellschaftsrechtlichen Bestimmungen des Rechts der ausländisch investierten Unternehmen der VR China. Berlin: Lit Verlag 2014.

*Tam, Virginia/Yam, Christine*, Corporate acquisitions and mergers in Hong Kong. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

*Tomasic, Roman*, Corporate governance in Chinese-listed companies going global. In: Chinese Journal of Comparative Law, Vol. 2 (2014), pp. 155 et seq.

*Wang, Jiangyu*, Company law in China: Regulation of business organizations in a socialist market economy. Cheltenham: Elgar 2014.

*Wang, Jiangyu*, The political logic of corporate governance in China's state-owned enterprises. In: Cornell International Law Journal Vol. 47 (2014), pp. 631 et seq.

*Wen, Shuangge*, The ideals and reality of a legal transplant - The veil-piercing doctrine in China. In: Stanford Journal of International Law, Vol. 50 (2014), pp. 319 et seq.

*Weng, Charlie Xiao-chuan*, Chinese unbridled incorporation competition: The reality of political economy and competition for corporate charters as a replacement. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 247 et seq.

*Xiang, Yanlin*, Die Gesellschafterklage in der GmbH vor dem Hintergrund des gesellschaftsrechtlichen Minderheitenschutzes in Deutschland und China. Dresden: Technische Universität 2014.

*Zhao, Jingchen*, Corporate social responsibility in contemporary China. Cheltenham: Elgar 2014.

*Zhao, Shouzheng*, Gesellschafterhaftung wegen Existenzvernichtung der GmbH im deutschen und im chinesischen Gesellschaftsrecht. Göttingen: Cuvillier 2014.

## 9. Insurance (Privatversicherungsrecht)

*Wang, Hsin-Chun*, Adaptation to climate change and insurance mechanism: A feasible proposal based on a catastrophe insurance model for Taiwan. In: National Taiwan University Law Review, Vol. 9 (2014), pp. 317 et seq.

## 10. Negotiable Instruments (Wertpapierrecht)

*Dai, Xin*, Disclosing China's corruption risks: A securities regulation perspective. In: Duke Journal of Comparative & International Law, Vol. 24 (2014), pp. 403 et seq.

*Huang, Robin Hui*, Securities and capital markets law in China. Oxford: Oxford University Press 2014.

*Werner, Florian*, Der Börsengang in China: Rechtliche Grundlagen der Aktienemission und des Marktzutritts an börsenmäßig organisierten und außerbörslichen Handelsplätzen. Baden-Baden: Nomos 2014.

## 11. Industrial Property, Copyright and Publishing (Gewerblicher Rechtsschutz, Urheber- und Verlagsrecht)

*Bailey, Chris/Wang, Lucy*, Exceptions and limitations. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), Patent law in greater China. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 123 et seq.

*Bu, Yuanshi*, Prerequisites for protection. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), Patent law in greater China. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 43 et seq.

*Cao, Jingjing*, Dual enforcement system. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), Patent law in greater China. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 195 et seq.

*Chen, Wenping*, Biotechnological, chemical and pharmaceutical inventions, I: General. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), Patent law in greater China. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 60 et seq.

*Clark, Douglas*, Introduction to the patent system in Hong Kong SAR. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), Patent law in greater China. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 423 et seq.

*Deng, Ming*, Patent examination: A general outline. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), Patent law in greater China. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 143.

*Feng, Xiaoping*, Challenges to China's self-driven innovation and intellectual property practice. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), Innovation and intellectual property in China. Strategies, contexts and challenges. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 80 et seq.

*Galgano, Joshua J.*, Patent reform under the America invents act: Does China's success after the 2009 Chinese patent reform predict similar success

for the U.S. patent regime? In: *Transnational Law & Contemporary Problems*, Vol. 23 (2014), pp. 197 et seq.

**Ganea, Peter**, Predominantly process-patent related aspects of infringement. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 295 et seq.

**Grimes, Seamus**, Foreign R&D in China: An evolving innovation landscape. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 186 et seq.

**He, Huaiwen**, The trend in damages for copyright infringement in China: An empirical study on practices in Beijing courts. In: *Journal of the Copyright Society of the U.S.A.*, Vol. 61 (2014), pp. 453 et seq.

**Heide, Nils**, The interplay between infringement and invalidity proceedings. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 257 et seq.

**Hofman, Peter S./Newman, Alexander/Deng, Ziliang**, Determinants of product innovation in Chinese private small and medium-sized enterprises. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 160 et seq.

**Keane, Michael**, The cluster effect in China: Real or imagined? In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 136 et seq.

**Kong, Xiangjun/Du, Weike**, Efforts and tendencies in China's judicial practice of intellectual property. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 111 et seq.

**Li, Jian**, Chinese characteristics of claim interpretation by courts. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 280 et seq.

**Li, Luo**, Intellectual property protection of traditional cultural expressions. Cham: Springer 2014.

**Li, Tao**, Rechtsschutz für Presseverleger in der Volksrepublik China. In: *Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht Internationaler Teil* 2014, pp. 332 et seq.

**Li, Yonghong**, Software-related inventions. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 94 et seq.

**Liu, Benjamin Piwei**, Remade in China: What does recycling tell us about the Chinese patent system? In: *UMKC Law Review*, Vol. 82 (2014), pp. 887 et seq.

**Liu, Binqiang**, China utility model patent: trash or treasure – a data-based analysis. In: *IDEA: The Intellectual Property Law Review*, Vol. 54 (2014), pp. 225 et seq.

**Liu, Kung-Chung/Lee, Su-Hua**, Introduction to the patent system in Chinese Taipei (Taiwan). In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 401 et seq.

**Luginbuehl, Stefan**, China's patent policy. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 3 et seq.

**Luginbuehl, Stefan**, Confidentiality examination. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 188 et seq.

**Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter** (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014.

**Luo, Dongchuan/Song, Haining** (eds.), *Selected Chinese patent cases*. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

**Ma, Qian/Roth, Berrit**, Employee inventions. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 108 et seq.

**Mak, Toby**, Biotechnological, Chemical and Pharmaceutical Inventions II: Support and Experimental Data. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 87 et seq.

**Mak, Toby**, PCT Applications. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 174 et seq.

**Mak, Toby**, Utility models. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 365 et seq.

**Ming, Deng**, Designs. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 373 et seq.

*Novaretti, Simona*, La protezione della proprietà intellettuale in Cina: l'evoluzione e le prospettive di sviluppo. In: *Il Diritto Industriale* 2014, pp. 207 et seq.

*Pfaffenzeller, Oliver*, Patent infringement procedures and remedies. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 209 et seq.

*Pfaffenzeller, Oliver/Deng, Ming/Pfaffenzeller, Xia*, Die Herausforderung durch chinesische Gebrauchsmuster. In: *Mitteilungen deutscher Patentanwälte* 2014, pp. 101 et seq.

*Pfaffenzeller, Oliver/Pfaffenzeller, Xia/Weibel, Beat*, Die Einrede des freien Standes der Technik in China. In: *Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht Internationaler Teil* 2014, pp. 760 et seq.

*Priest, Eric*, Copyright extremophiles: Do creative industries thrive or just survive in China's high-piracy environment? In: *Harvard Journal of Law & Technology*, Vol. 27 (2014), pp. 467 et seq.

*Pyun, Jean*, Chinese nationalism and the mishaps that closed the show on Google Music. In: *Journal on Telecommunications & High Technology Law*, Vol. 12 (2014), pp. 245 et seq.

*Rosen, Amy*, China vs. United States: A cosmopolitan copyright comparison. In: *University of Pittsburgh Journal of Technology Law and Policy*, Vol. 15 (2014), pp. 1 et seq.

*Scheil, Jörg-Michael*, Aktuelles aus der VR China: Entwurf einer Neuregelung zum chinesischen Arbeitnehmererfinderrecht. In: *Mitteilungen deutscher Patentanwälte* 2014, pp. 313 et seq.

*Shao, Ken*, The cores and contexts of China's 21st-century national innovation system. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 1 et seq.

*Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014.

*Shen, Wei*, Intellectual property protection of layout designs on printed circuit boards. From comparative and Chinese perspectives. In: *International Review of Intellectual Property and Competition Law* 2014, pp. 6 et seq.

*Simoës, Carlos D.*, Introduction to the patent system in Macau SAR. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 441 et seq.

*Sullivan, Brian/Yin, Zhengyou*, China. In: *Willem, Marcel/Nordmann, Matthias/Reber, Ulrich* (eds.), *Licenses and insolvency: A practical global guide to effects of insolvency on IP license agreements*. London: Globe law and business 2014, pp. 51 et seq.

*Timoteo, Marina*, La difesa di marchi e brevetti in China, percorsi normativi in un sistema in transizione. Torino: Giappichelli 2014.

*Wan, Yong*, Copyright damages in China. In: *Journal of the Copyright Society of the U.S.A.*, Vol. 61 (2014), pp. 517 et seq.

*Wei, Shi*, Intellectual property, innovation and the ladder development: experience of developed countries for China. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 206 et seq.

*Weibel, Beat*, Technology transfer in China. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 25 et seq.

*Yang, Lihua*, Implementation of China's rejuvenation through knowledge. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 53 et seq.

*Yang, Yieyie*, A patent problem: Can Chinese courts compare with the U.S. in providing patent holders with adequate monetary damages. In: *Journal of the Patent and Trademark Office Society*, Vol. 96 (2014), pp. 140 et seq.

*Yu, Lin/Du, Weike*, From "dissimilarity" to "significant difference": Recent developments and challenges in the requirements for design patents in China. In: *International Review of Intellectual Property and Competition Law* 2014, pp. 500 et seq.

*Yu, Peter K.*, The international enclosure of China's innovation space. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 236 et seq.

*Zhang, Zhicheng*, Roadmaps of China's national intellectual property strategy outline. In: *Shao, Ken/Feng, Xiaoqing* (eds.), *Innovation and intellectual property in China: Strategies, contexts and challenges*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 30 et seq.

## 12. Unfair Competition, Trademarks, Antitrust Law, Procurement Law (Wettbewerbs- und Warenzeichenrecht, Kartellrecht)

*Beebe, Barton*, Shanzhai, sumptuary law, and intellectual property law in contemporary China.



In: *U.C. Davis Law Review*, Vol. 47 (2014), pp. 849 et seq.

**Bu, Yuanshi**, Das chinesisches Markenlizenzrecht. In: *Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht Internationaler Teil* 2014, pp. 637 et seq.

**Bu, Yuanshi/Roth, Berrit**, Corporate Social Responsibility und Lauterkeitsrecht aus asiatischer Sicht. In: *Hilty, Reto M./Henning-Bodewig, Frauke*, Corporate Social Responsibility. Verbindliche Standards des Wettbewerbsrechts? Berlin: Springer 2014, pp. 213 et seq.

**Cammerer, Claus**, Markengesetz der Volksrepublik China. In: *Markenrecht* 2014, pp. 181 et seq.

**Chang, Joyce**, Trademark counterfeiting in China: The real price of knock-offs. In: *Santa Clara Law Review*, Vol. 54 (2014), pp. 765 et seq.

**Chang, Sunny**, Combating trademark squatting in China: New developments in Chinese trademark law and suggestions for the future. In: *Northwestern Journal of International Law and Business*, Vol. 34 (2014), pp. 337 et seq.

**Cheng, Thomas K.**, Competition and the state in China. In: *Cheng, Thomas K./Lianos, Ioannis/Sokol, D. Daniel* (eds.), *Competition and the state*. Stanford, California: Stanford Law Books 2014, pp. 170 et seq.

**Chow, Daniel C.K.**, A comparison of EU and China competition laws that apply to technology transfer agreements. In: *I/S: A Journal of Law and Policy for the Information Society*, Vol. 9 (2014), pp. 497 et seq.

**Chow, Daniel C.K.**, Navigating the minefield of trade secrets protection in China. In: *Vanderbilt Journal of Transnational Law*, Vol. 47 (2014), pp. 1007 et seq.

**Cui, Guobin/Goddard, Heinz/Nordemann, Jan Bernd/Czychowski, Christian**, Standard-essential patents and injunctive relief. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 340 et seq.

**Du, Ying**, Secondary liability for trademark infringement online: Legislation and judicial decisions in China. In: *Columbia Journal of Law & the Arts*, Vol. 37 (2014), pp. 541 et seq.

**Feng, Shujie**, How are unregistered trademarks protected in China? In: *International review of intellectual property and competition law* 2013, pp. 815 et seq.

**Fleischer, Romy Nicole**, Das Missbrauchsverbot China. Tendenzen einer effektiven Verfolgung monopolistischer markenverhaltensweisen im Te-

lekommunikationssektor. In: *Zeitschrift für chinesisches Recht* 2014, pp. 109 et seq.

**Ha, Hannah/Hickin, John/Monaghan, Philip**, China. In: *Parr, A. Nigel/Burrows, Euan* (eds.), *Cartels. Enforcement, appeals and damages actions*. London: Global legal group 2014, pp. 37 et seq.

**Han, Michael/Ryan, Stephen**, Remedies in Chinese merger control law – Themes, recent cases and developments. In: *Business Law International*, Vol. 15 (2014), No. 3, pp. 201 et seq.

**Harris, H. Stephen**, *Anti-monopoly law and practice in China*, 2nd edition. New York: Oxford University Press 2014.

**Hui, Janet/Wan, Stanley/Su, Yi/He, Jun**, China. In: *Bellis, Jean-François/Elliott, Porter/Langeheine, Bernd* (eds.), *Merger control*. London: Sweet & Maxwell 2014, pp. 137 et seq.

**Immenga, Frank A.**, Der lange Arm der chinesischen Kartellbehörde. Fusionskontrollrechtlicher Beurteilungsspielraum oder industriepolitische Erwägungen. In: *Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht* 2014, pp. 561 et seq.

**Ma, Jingyan**, Comparative analysis of merger control policy. Lessons for China. Cambridge: Intersentia 2014.

**Mauelshagen, Ilka**, Vereinfachte Fusionskontrolle in der Volksrepublik China – Mehr Schein als Sein? In: *Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht Internationaler Teil* 2014, pp. 780 et seq.

**Nee, Owen D.**, *Competition law in China*. Hong Kong: Thomson Reuters Hong Kong 2014.

**O'Connell, Jim**, Rabbit, revisited – Antitrust enforcement in China. In: *Antitrust*, Vol. 28 (2014), Spring, pp. 6 et seq.

**Pattloch, Thomas**, Chinese anti-monopoly law. In: *Luginbuehl, Stefan/Ganea, Peter* (eds.), *Patent law in greater China*. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing Ltd 2014, pp. 313 et seq.

**Pfromm, René**, Fusionskontrolle in der Volksrepublik China. In: *Wirtschaft und Wettbewerb* 2014, pp. 28 et seq.

**Ren, John Z.**, The dragon mirrors the eagle: Why China should look to U.S. antitrust law in determining how to treat vertical price-fixing. In: *Cornell International Law Journal*, Vol. 47 (2014), pp. 473 et seq.

**Ritzenhoff, Lukas**, Die Fusionskontrolle in China: zwischen Recht und Wirklichkeit? In: *Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht Internationaler Teil* 2014, pp. 33 et seq.

*Scheil, Jörg-Michael*, Auswirkungen des neuen chinesischen Markenrechts auf ausländische Markeninhaber. In: *Mitteilungen deutscher Patentanwälte* 2014, pp. 218 et seq.

*Swamidass, Jayanth S./Swamidass, Paul M.*, The trajectory of China's trademark systems leading up to the new trademark law taking effect in May 2014. In: *Journal of the Patent and Trademark Office Society*, Vol. 96 (2014), pp. 56 et seq.

*Wang, Peter/Évard, Sébastien/Zhang, Yizhe/Zhang, Baohui*, China. In: *Sokol, D. Daniel/Crane, Daniel A./Ezrachi, Ariel* (eds.), *Global antitrust compliance handbook*. Oxford: Oxford University Press 2014, pp. 112 et seq.

*Wang, Peter J.*, *Competition law in China: Law, regulations and cases*. Oxford: Oxford University Press 2014.

*Wang, Xiaoye*, *The evolution of China's anti-monopoly law*. Cheltenham: Elgar 2014.

*Wang, Xiaoye/Su, Jessica*, *Competition law in China*. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

*Weinreich-Zhao, Tingting*, *Chinese merger control law: An assessment of its competition-policy orientation after the first years of application*. Berlin: Springer 2014.

*Wong, Deanna/Petersenn, Morten*, Originalhersteller (OEM-)Haftung in China. Worauf kommt es an? In: *Wettbewerb in Recht und Praxis* 2014, pp. 147 et seq.

*Zhang, Angela Huyue*, Bureaucratic politics and China's anti-monopoly law. In: *Cornell International Law Journal* Vol. 47 (2014), pp. 671 et seq.

*Zhang, Angela Huyue*, Foreign direct investment from China: sense and sensibility. In: *Northwestern Journal of International Law and Business* Vol. 34 (2014), pp. 395.

*Zhang, Chu/Wang, Xuan*, The copyright balancing mechanism and related legislative trends – from the perspective of network environment analysis. In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 147 et seq.

*Zhang, Coco*, Zur dritten chinesischen Markenrechtsreform. Ein Überblick über die wichtigsten Änderungen. In: *Markenrecht* 2014, Vol. 1, pp. 9 et seq.

*Zhai, Wei*, Die europäische Kontrolle konglomerater Zusammenschlüsse mit einem Ausblick auf die chinesische Zusammenschlusskontrolle. München: AVM 2014.

*Zhang, Weijun/Wei, Lizhou*, The third revision of Chinese trademark law: analysis and comment. In: *International Review of Intellectual Property and Competition Law* 2014, pp. 556 et seq.

*Zhang, Xingxiang/Li, Frank*, Joint ventures and merger control in China: A continuing work in progress. In: *Competition Law International*, Vol. 10 (2014), No. 1, pp. 75 et seq.

*Zhong, Lian*, *Der Rechtsschutz geografischer Herkunftsangaben in China unter dem Einfluss der internationalen Gesetzgebung*. München: Utz 2014.

### 13. Conflicts of Laws, Uniform Private Law (Internationales Privatrecht, Einheitsrecht)

*Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), *Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe*. Tübingen: Mohr Siebeck 2014.

*Boele-Woelki, Katharina*, *International private law in China and Europe. A comparison of conflict-of-law rules regarding family and succession in law*. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), *Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe*, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 307 et seq.

*Chen, Rongchuan*, *General provisions in the Taiwanese private international law enactment 2010*. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), *Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe*, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 65 et seq.

*Chen, Rongchuan*, The recent development of private international law in Taiwan. In: *Wang, Wen-Yeu* (ed.), *Codification in East Asia, selected papers from the 2nd International Academy of Comparative Law (IACL) thematic conference*. Cham: Springer 2014, pp. 233 et seq.

*Chen, Weizuo*, Selected problems of general provisions in private international law: The PRC perspective. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), *Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe*, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 51 et seq.

*Ding, James*, Enforcing foreign maintenance decision in the Hong Kong special administrative region of the People's Republic of China and the Hague Convention on international recovery of child support and other forms of family maintenance from an Asian perspective. In: *Baumont, Paul R./Hess, Burkhard/Walker, Laura/Martiny, Dieter* (eds.), *The recovery of maintenance in the EU and worldwide*. Oxford: Hart 2014, pp. 77 et seq.

*Du, Huangfang*, The choice of law for property rights in Mainland China. Progress and imperfec-

tion. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 101 et seq.

**Du, Tao**, The new Chinese conflict-of-law rules for legal persons. Is the middle way feasible? In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 332 et seq.

**Gao, Lingyun**, Comments on the Chinese law of conflict of laws applicable to trusts: In comparison with the U.S. law and the Hague Convention. In: *Fudan Journal of the Humanities and Social Sciences*, Vol. 7 (2014), pp. 483 et seq.

**Guo, Yujun**, Personal status in Chinese private international law reform. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 265 et seq.

**He, Qisheng**, Recent developments of new Chinese private international law with regard to contracts. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 157 et seq.

**Huang, Jin**, New perspectives on private international law in the People's Republic of China. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 3 et seq.

**Huang, Jin/Huo, Zhengxin**, A commentary on private international law in East Asia – from the perspective of Chinese law. In: *Wang, Wen-Yeu* (ed.), Codification in East Asia, selected papers from the 2nd International Academy of Comparative Law (IACL) thematic conference. Cham: Springer 2014, pp. 215 et seq.

**Lin, En-Wei**, New private international law legislation in Taiwan: *Negotiorum gestio*, unjust enrichment and tort. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 241 et seq.

**Piñler, Knut Benjamin**, El nuevo Derecho Internacional Privado en la República Popular China: Cruzando el río, pero tanteando las piedras. In: *Pican Albónico, Eduardo* (ed.), Estudios de derecho internacional privado. Chileno y comparado. Santiago de Chile: Legal Publications 2014, pp. 3 et seq.

**Tong, Xue**, Neue Regeln des Obersten Volksgerichts. Die erste justizielle Interpretation des chine-

sischen IPR-Gesetzes. In: *Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts* 2014, pp. 206 et seq.

**Tsai, Hua-kai**, Recent development in Taiwan's private international law on family matters. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 281 et seq.

**Tseng, Wang-Ruu**, Private international law in Taiwan – Company law. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 349 et seq.

**Wang, David J.W.**, The revision of Taiwan's choice-of-law rules in contracts. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 181 et seq.

**Xu, Yaoming**, Property law in Taiwan. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 119 et seq.

**Zou, Guoyong**, The latest developments in China's conflicts law for non-contractual obligations. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 223 et seq.

#### IV. Judicial System, Practice and Procedure, Civil Procedure (*Gerichtsverfassung, allgemeines Prozessrecht und Zivilprozess*)

**Ahl, Björn**, Retaining judicial professionalism: The new case guiding mechanism of the Supreme People's Court. In: *The China Quarterly*, Vol. 217 (2014), pp. 121 et seq.

**Ahl, Björn/Sprick, Daniel/Czoske, Pilar**, Maßnahmen des Obersten Volksgerichts zur Schaffung einer transparenten Justiz. In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 199 et seq.

**Bu, Yuanshi**, China. In: *Esplugues Mota, Carlos/Barona, Silvia* (eds.), Global perspectives on ADR. Cambridge: Intersentia 2014, pp. 79 et seq.

**Bu, Yuanshi**, Konkursmasse im chinesisches Konkursrecht. In: *Zeitschriften zum Insolvenzrecht* 2014, pp. 913 et seq.

**Bu, Yuanshi**, The overhaul of the Chinese civil procedure law in 2012. In: *Zeitschrift für Zivilprozess International* 2013, pp. 405 et seq.

**Bu, Yuanshi**, Zukunft und Methodenfrage des chinesisches Zivilprozessrechts. In: *Zeitschrift für Zivilprozess International*, No. 18 (2013), pp. 405 et seq.



**Cai, Yanmin**, Case management in China's civil justice system. In: *Rhee, Cornelius H. van/Fu, Yulin* (eds.), *Civil litigation in China and Europe. Essays on the role of the judge and the parties*. Dordrecht: Springer 2014, pp. 39 et seq.

**Chan, Peter C. H.**, Civil appeals and other means of recourse against judgments in China: A critical review of procedural issues. In: *Uzelač, Alan/van Rhee, Cornelius* (eds.), *Nobody's perfect, comparative essays on appeals and other means of recourse against judicial decisions in civil matters*. Cambridge: Intersentia 2014, pp. 161 et seq.

**Chan, Peter C.H./Chan, David/Li, Chen**, China: Hong Kong. Selective adoption of the English Woolf reforms. In: *van Rhee, Cornelius H./Fu, Yulin* (eds.), *Civil litigation in China and Europe. Essays on the role of the judge and the parties*. Dordrecht: Springer 2014, pp. 71 et seq.

**Chen, Li**, Lawyers as the emerging diplomatic elite in China: The making of the first Chinese barrister at the English Bar. In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 337 et seq.

**Chen, Weitseng**, 'Sir, we suggest you be fired'. Lessons for China from Taiwan's judicial reforms. In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 289 et seq.

**Chisholm, Neil**, The faces of judicial independence: Democratic versus bureaucratic accountability in judicial selection, training, and promotion in South Korea and Taiwan. In: *American Journal of Comparative Law*, Vol. 62 (2014), pp. 893 et seq.

**Chng, Mavis/Dowdle, Michael W.**, The Chinese debate about the adjudication committee: Implications for what 'judicial independence' means in the context of China. In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 233 et seq.

**Cohen, Jerome A.**, Settling international business disputes with China: Then and now. In: *Cornell International Law Journal* Vol. 47 (2014), pp. 555 et seq.

**D'Agostino, Justin/McDonald, Damien/Tai, May/Tam, Fanny**, China and Hong Kong. In: *Poulton, Edward* (ed.), *Arbitration of M&A transactions, a practical global guide*. London: Globe law and business 2014, pp. 53 et seq.

**Deng, Ruiping/Duan, Xiaosong**, Promoting impartiality of international commercial arbitrators through Chinese criminal law: Arbitration by "perversion of law". In: *Brigham Young University International Law & Management Review*, Vol. 10 (2014), pp. 109 et seq.

**Denton, Gavin/Fan, Kun**, Hong Kong. In: *Esplugues Mota, Carlos/Barona, Silvia* (eds.), *Global per-*

*spectives on ADR*. Cambridge: Intersentia 2014, pp. 131 et seq.

**Fahey, Elizabeth/Tao, Zhirong**, The pretrial discovery process in civil cases: A comparison of evidence discovery between China and the United States. In: *Boston College International and Comparative Law Review*, Vol. 37 (2014), pp. 281 et seq.

**Fehl-Weileder, Elske**, Ein weiterer Schritt auf dem Weg zu einem vorhersehbaren und geordneten Konkursverfahren in China? – Neue Anwendungsbestimmungen des Obersten Volksgerichts zum Unternehmenskonkursgesetz der VR China. In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 321 et seq.

**Feng, Yuqing/Cao, Qing**, Popularised judiciary in rural China: Paternalistic approaches and enchanted legal consciousness. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 651 et seq.

**Feng, Yujun/Peng, Xiaolong**, China's dispute-resolution mechanisms and innovation in the transformation era. In: *Zekoll, Joachim/Bälz, Moritz/Amelung, Iwo* (eds.), *Formalisation and flexibilisation in dispute resolution*. Leiden: Brill Nijhoff 2014, pp. 69 et seq.

**Fu, Hualing**, Mediation and the rule of law: The Chinese landscape. In: *Zekoll, Joachim/Bälz, Moritz/Amelung, Iwo* (eds.), *Formalisation and flexibilisation in dispute resolution*. Leiden: Brill Nijhoff 2014, pp. 108 et seq.

**Fu, Yulin**, Social harmony at the cost of trust crisis: Goals of civil justice in China. In: *IUS Gentium*, Vol. 34 (2014), pp. 167 et seq.

**Givens, John Wagner**, Sleeping with dragons? Politically embedded lawyers suing the Chinese state. In: *Wisconsin International Law Journal*, Vol. 31 (2014), pp. 734 et seq.

**Gore, Lance L. P.**, The political limits to judicial reform in China. In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 213 et seq.

**Gu, Weixia**, The delicate art of med-arb and its future institutionalisation in China. In: *UCLA Pacific Basin Law Journal*, Vol. 31 (2014), pp. 97 et seq.

**Guo, Shuli**, China and CAS (Court of Arbitration for Sport). In: *Marquette Sports Law Review*, Vol. 25 (2014), pp. 301 et seq.

**Hao, Xiong**, The feasibility of court mediation in the grassroots society of Southwest China: A case study from Yunnan. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 277 et seq.

**Hetzel, Ludwig/Blumer, Maja**, *Chinesisches Unternehmensinsolvenzrecht*. Zürich: Fajus-Verlag 2014.

- Hirth, René-Alexander/Munz, Adeline**, CIETAC Schiedsvereinbarungen: ein kompliziertes Unterfangen. In: *Zeitschrift für Schiedsverfahren* 2014, pp. 8 et seq.
- Höche, Thorsten**, Außergerichtliche Streit-schlichtung auf dem Finanzmarkt in Deutschland und in der Volksrepublik China. In: *Bitter, Georg/Ott, Claus/Schimansky, Herbert/Lwowski, Hans-Jürgen* (eds.), *Bankgeschäfte zwischen Markt, Regulierung und Insolvenz. Festschrift für Hans-Jürgen Lwowski zum 75. Geburtstag*. München: Beck 2014, pp. 41 et seq.
- Huang, Jie**, Interregional recognition and enforcement of civil and commercial judgements, lessons for China from US and EU law. Oxford: Hart 2014.
- Huang, Kuo-Chang/Lin, Chang-Ching**, Mock jury trials in Taiwan – Paving the ground for introducing lay participation. In: *Law and Human Behavior*, Vol. 38 (2014), pp. 367 et seq.
- Hübner, Patrick Alois**, *Rechtsschutz ausländischer Investoren vor chinesischen Gerichten*. Berlin: De Gruyter 2014.
- Jiang, Yujia**, The curious case of inactive bankruptcy practice in China: A comparative study of U.S. and Chinese bankruptcy law. In: *Northwestern Journal of International Law and Business* Vol. 34 (2014), pp. 559 et seq.
- Kaur, Perveen**, Review of Kun Fan, *Arbitration in China: A legal and cultural analysis*. Oxford: Hart Publishing 2013. In: *Farran, Cynthia/Magnus, Ulrich/Zeller, Bruno* (eds.), *Festschrift für Bruno Zeller*. Perth: LexisNexis 2014, pp. 552 et seq.
- Kun, Fan**, An empirical study of arbitrators acting as mediators in China. In: *Cardozo Journal of Conflict Resolution*, Vol. 15 (2014), pp. 77 et seq.
- Lee, Jeffrey K. L.**, Mediation in Mainland China and Hong Kong: Can they learn from each other? In: *Asian-Pacific Law and Policy Journal*, Vol. 16 (2014), pp. 101 et seq.
- Leung, Raymond Hai Ming** (ed.), *Hong Kong mediation handbook*. Hong Kong: Sweet & Maxwell 2014.
- Li, Jia/Wang, Zhuhao**, A trail to modernity: Observations on the new developments of China's evidence legislation movement in a global context. In: *Indiana Journal of Global Legal Studies*, Vol. 21 (2014), pp. 683 et seq.
- Li, Li**, Judicial discretion within adjudicative committee proceedings in China: A bounded rationality analysis. Berlin: Springer 2014.
- Li, Yuwen**, *The judicial system and reform in post-Mao China*. Farnham: Ashgate 2014.
- Liu, Chenglin**, Escaping liability via forum non conveniens: Conocophillips's oil spill in China. In: *University of Pennsylvania Journal of Law and Social Change*, Vol. 17 (2014), pp. 137 et seq.
- Liu, Sida/Liang, Lily/Halliday, Terence C.**, The trial of Li Zhuang: Chinese lawyers' collective action against populism. In: *Asian Journal of Law and Society*, Vol. 1 (2014), pp. 79 et seq.
- Liu, Sida/Liang, Lily/Michelson, Ethan**, Migration and social structure: The spatial mobility of Chinese lawyers. In: *Law & Policy*, Vol. 36 (2014), pp. 165 et seq.
- Liu, Wenjing**, The role of the courts in China's progress towards transparency. In: *Ala'i, Padideh*, *Research handbook on transparency*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 215 et seq.
- Lu, Song**, China – A developing country in the field of international arbitration. In: *Basedow, Jürgen/Piñler, Knut Benjamin* (eds.), *Private international law in Mainland China, Taiwan and Europe*, Tübingen: Mohr Siebeck 2014, pp. 383 et seq.
- Lu, Song/Fan, Kun**, The recognition and enforcement of foreign judgments in Hong Kong. In: *Yearbook of private international law*, No. 15 (2014), pp. 349 et seq.
- Murray, Peter/Jiang, Lin**, PRC shipbuilding disputes in London arbitration: The threat of parallel proceedings in China and the consequences and possible alternatives. In: *Tulane Maritime Law Journal*, Vol. 39 (2014), pp. 183 et seq.
- Ng, Kwai Hang/He, Xin**, Internal contradictions of judicial mediation in China. In: *Law and Social Inquiry* Vol. 39 (2014), pp. 285 et seq.
- Nguyen, Xuan-Thao**, China's apologetic justice: Lessons for the United States? In: *Columbia Journal of Race and Law*, Vol. 4 (2014), pp. 97 et seq.
- Novaretti, Simona**, 'Non è vero ma ci credo'. Le controversie riguardanti case infestate in Cina. In: *Rivista Critica del Diritto Privato*, Vol. 32, No. 3, pp. 359 et seq.
- O'Brien, Roderick**, Discipline for China's lawyers: Records from Shenzhen. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 339 et seq.
- Palmer, Michael**, Formalisation of alternative dispute resolution processes: Some sino-legal thoughts. In: *Zekoll, Joachim/Bälz, Moritz/Amelung, Iwo* (eds.), *Formalisation and flexibilisation in dispute resolution*. Leiden: Brill Nijhoff 2014, pp. 17 et seq.

*Ren, Xiang*, Judicial cases in China in 2013. In: Chinese Journal of Comparative Law, Vol. 2 (2014), pp. 419 et seq.

*Reyes, Anselmo*, The future of the judiciary: Reflections on present challenges to the administration of justice in Hong Kong. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 429 et seq.

*van Rhee, Cornelius H./Fu, Yulin* (eds.), Civil litigation in China and Europe. Essays on the role of the judge and the parties. Dordrecht: Springer 2014.

*van Rhee, Cornelius H./Fu, Yulin*

The role of the judge and the parties in civil litigation in China and Europe: An introduction. In: *van Rhee, Cornelius H./Fu, Yulin* (eds.), Civil litigation in China and Europe. Essays on the role of the judge and the parties. Dordrecht: Springer 2014, pp. 1 et seq.

*van Rooij, Benjamin*, Regulation by escalation: Unrest, lawmaking and law enforcement in China. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), The politics of law and stability in China. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 83 et seq.

*Shao, Jing-Huey*, Class action mechanisms in Chinese and Taiwanese contexts – A mixture of private and public law. In: Emory International Law Review, Vol. 28 (2014), pp. 237 et seq.

*Simões, Fernando Dias*, Commercial arbitration between China and the Portuguese-speaking world. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

*To, Christopher*, Impact of civil justice reform on alternative dispute resolution: a Hong Kong perspective. In: *van Rhee, Cornelius H./Fu, Yulin* (eds.), Civil litigation in China and Europe. Essays on the role of the judge and the parties. Dordrecht: Springer 2014, pp. 127 et seq.

*Wang, Fuhua*, From “trial management” to “case management”. In: *van Rhee, Cornelius H./Fu, Yulin* (eds.), Civil litigation in China and Europe. Essays on the role of the judge and the parties. Dordrecht: Springer 2014, pp. 59 et seq.

*Wang, Shizhou*, Civil procedure law in China. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

*Wang, Yaxin/Fu, Yulin*, Efficiency at the expense of quality? In: *van Rhee, Cornelius H./Fu, Yulin* (eds.), Civil litigation in China and Europe. Essays on the role of the judge and the parties. Dordrecht: Springer 2014, pp. 11 et seq.

*Woo, Margaret*, Justice. In: *Ogden, Christopher* (ed.), Handbook of China’s Governance and Domestic Politics. Oxon: Routledge 2013, pp. 53 et seq.

*von Wunschheim, Clarisse*, Enforcement of commercial arbitral awards in China. Hong Kong: Sweet & Maxwell 2014.

*Zhang, Wanhong/Ding, Peng*, Ripples across stagnant water: Stability, legal activism and water pollution disputes in rural China. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), The politics of law and stability in China. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 59 et seq.

*Zhang, Wenliang*, Recognition and enforcement of foreign judgments in China: Rules, practice and strategies. Alphen aan den Rijn: Wolters Kluwer 2014.

*Zhang, Wenliang*, Recognition of foreign judgments in China: The essentials and strategies. In: Yearbook of private international law, No. 15 (2014), pp. 319 et seq.

## V. Criminal Law and Criminal Procedure (Strafrecht und Strafverfahren)

*Chow, Daniel C.K.*, Three major risks under the Foreign Corrupt Practices Act for U.S. multinational companies doing business in China. In: Fordham International Law Journal, Vol. 37 (2014), pp. 1183 et seq.

*Daum, Jeremy*, Review essay: Challenge to China: How Taiwan abolished its version of re-education through labor. In: New York University Journal of International Law & Politics, Vol. 46 (2014), pp. 1193 et seq.

*Duan, Xiaosong*, Criminal liability of arbitrators in China: Analysis and proposals for reform. In: Pacific Rim Law & Policy Journal, Vol. 23 (2014), pp. 343 et seq.

*Duan, Xiaosong*, The crime of engaging in prostitution with an underage girl in Chinese criminal law. In: East Asia Law Review, Vol. 9 (2014), pp. 1 et seq.

*Duan, Xiaosong*, The crime of whoring with an underage girl in Chinese criminal law: To be or not to be. In: Regent Journal of International Law, Vol. 10 (2014), pp. 1 et seq.

*Fu, Hualing*, Stability and anticorruption initiatives: Is there a Chinese model? In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), The politics of law and stability in China. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 176 et seq.

*Fukurai, Hiroshi/Wang, Zhuoyu*, People’s grand jury panels and the state’s inquisitorial institutions: Prosecution review commissions in Japan and people’s supervisors in China. In: Fordham International Law Journal, Vol. 37 (2014), pp. 929 et seq.



**Guo, Zhiyuan**, Criminal procedure, law reform and stability. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), *The politics of law and stability in China*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 153 et seq.

**Harding, Jacob**, Corruption or guanxi? Differentiating between the legitimate, unethical, and corrupt activities of Chinese government officials. In: *UCLA Pacific Basin Law Journal*, Vol. 31 (2014), pp. 127 et seq.

**Holloch, Karin/Zhao, Winston**, Compliance in China - eine neue Ära? In: *Der Betrieb* 2014, pp. 1123 et seq.

**Jiang, Na**, Book Review: McConville, M. and Pils, E. (eds), *Comparative perspectives on criminal justice in China*. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 969 et seq.

**Lewis, Margaret K.**, Criminal law pays: Penal law's contribution to China's economic development. In: *Vanderbilt Journal of Transnational Law*, Vol. 47 (2014), pp. 371 et seq.

**Li, Li**, High rates of prosecution and conviction in China: The use of passive coping strategies. In: *International Journal of Law, Crime and Justice*, Vol. 42 (2014), pp. 271 et seq.

**Lu, Ying-Chieh**, Die Schwierigkeiten bei der Abschaffung der Todesstrafe in Taiwan. In: *Boers, Klaus/Feltes, Thomas/Kinzig, Jörg/Sherman, Lawrence W./Streng, Franz/Trüg, Gerson* (eds.), *Kriminologie - Kriminalpolitik - Strafrecht*. Festschrift für Hans-Jürgen Kerner zum 70. Geburtstag, Tübingen: Mohr Siebeck 2013, pp. 403 et seq.

**Michael, Bryane**, Can the Hong Kong ICAC help reduce corruption on the Mainland? In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 78 et seq.

**Nesossi, Elisa**, Detention, stability and "social management innovation". In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), *The politics of law and stability in China*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 219 et seq.

**Schmidt, Nicolaus H./Hao, Hui**, Antikorruptions-Compliance in China. In: *Recht der Internationalen Wirtschaft* 2014, pp. 117 et seq.

**Shen, Jessica J.**, Killing a chicken to scare the monkey: the unequal administration of death in China. In: *Pacific Rim Law & Policy Journal*, Vol. 23 (2014), pp. 869 et seq.

**Tanner, Murray Scot**, The impact of the 2009 People's Armed Police Law on the People's Armed Police force. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), *The politics of law and stability in China*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 202 et seq.

**Trevaskes, Susan**, Death sentencing for stability and harmony. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), *The politics of law and stability in China*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 127 et seq.

**Wang, Hisao-Wen**, Strafbarkeit von Terrorismus und organisierter Kriminalität aus taiwanesischer Sicht. In: *Zöller, Mark Alexander/Sinn, Arndt*, *Neujustierung des Strafrechts durch Terrorismus und organisierte Kriminalität*. Heidelberg: C.F. Müller 2013, pp. 15 et seq.

**Wang, Jaw-Perng**, Legal framework for fighting organized crime in Taiwan. In: *Zöller, Mark Alexander/Sinn, Arndt*, *Neujustierung des Strafrechts durch Terrorismus und organisierte Kriminalität*. Heidelberg: C.F. Müller 2013, pp. 137 et seq.

**Wang, Shizhou**, A reflection on crimes against national security in Chinese criminal law. In: *UMKC Law Review*, Vol. 82 (2014), pp. 1029 et seq.

**Wu, Jiuan-Yih**, Ermittlungsbefugnisse im Bereich Terrorismus und organisierte Kriminalität im taiwanesischen Strafprozessrecht. In: *Zöller, Mark Alexander/Sinn, Arndt*, *Neujustierung des Strafrechts durch Terrorismus und organisierte Kriminalität*. Heidelberg: C.F. Müller 2013, pp. 89 et seq.

**Xie, Yan**, Die strafrechtliche Bekämpfung der organisierten Kriminalität. Eine vergleichende Untersuchung zum deutschen und chinesischen Strafrecht. Hamburg: Kovač 2014.

## VI. Theory of the State, Sociology, Politics (Staats- und Gesellschaftslehre, Politik)

**Aamodt, Jason B./Chen, Wenqin**, Can the Chinese biogas experience shed light on the future of sustainable energy development? In: *Denver Journal of International Law and Policy*, Vol. 42 (2014), pp. 427 et seq.

**Backer, Larry Catá**, Crafting a theory of socialist democracy for China in the 21st century: Considering Hu Angang's theory of collective presidency in the context of the emerging Chinese constitutional state. In: *Asian-Pacific Law and Policy Journal*, Vol. 16 (2014), pp. 29 et seq.

**Bethke, Damian Alexander/Górski, Jędrzej**, Rethinking social ventures in Hong Kong. In: *Richmond Journal of Global Law and Business*, Vol. 13 (2014), pp. 1 et seq.

**Cheng, Mai/Hartig, Falk**, Die innerparteiliche Organisation und Demokratie der KPCh: Gegenwärtige Lage und zukünftige Herausforderungen. In: *Mitteilungen des Instituts für Deutsches und Internationales Parteienrecht und Parteienforschung* 2014, pp. 43 et seq.

**Harper Ho, Virginia**, The pursuit of happiness with Chinese characteristics. In: *UMKC Law Review*, Vol. 82 (2014), pp. 915 et seq.

**He, Xin**, Maintaining stability by law: Protest-supported housing demolition litigation and social change in China. In: *Law and Social Inquiry*, Vol. 39 (2014), pp. 849 et seq.

**Huang, Kuo-Chang/Lin, Chang-Ching/Chen, Kong-Pin**, Do rich and poor behave similarly in seeking legal advice? Lessons from Taiwan in comparative perspective. In: *Law and Society Review*, Vol. 48 (2014), pp. 193 et seq.

**Irwin, Darrell D./Willis, Cecil L.**, Privilege, the party and reform: China's new leadership confronts corruption. In: *Plywaczewski, Emil W.* (ed.), *Current problems of the penal law and criminology/Aktuelle Probleme des Strafrechts und der Kriminologie*. Warsaw: C.H. Beck 2014 (6th ed.), pp. 491 et seq.

**Kielsgard, Mark D./Ip, Ken Gee-Kin**, Hong Kong's failure to extradite Edward Snowden: more than just a technical defect. In: *Richmond Journal of Global Law and Business*, Vol. 13 (2014), pp. 49 et seq.

**Li, Xiao**, Legal and economic development with sui generis Chinese characteristics: A systems theorist's perspective. In: *Brooklyn Journal of International Law*, Vol. 39 (2014), pp. 159 et seq.

**Mushkat, Miron/Mushkat, Roda**, Political economy of regulating competition in a challenged global metropolis: The Hong Kong blueprint. In: *North Carolina Journal of International Law and Commercial Regulation*, Vol. 40 (2014), pp. 293 et seq.

**Noesselt, Nele**, Das Internet in China: Public sphere oder autokratisches Kontrollinstrument? In: *Kneuer, Marianne* (ed.), *Das Internet: Bereicherung oder Streßfaktor für die Demokratie?*, Baden-Baden: Nomos 2013, pp. 248 et seq.

**Sapio, Flora**, The invisible hand of government: The conceptual origins of social management innovation. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), *The politics of law and stability in China*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 244 et seq.

**Sautman, Barry**, A US/India model for China's ethnic policies: Is the cure worse than the disease? In: *East Asia Law Review*, Vol. 9 (2014), pp. 89 et seq.

**Sewalk, Stephen**, The EU-27, U.S., U.K., and China should dump cap-and-trade as a policy option and adopt a carbon tax with reinvestment to reduce global emissions. In: *Suffolk University Law Review*, Vol. 47 (2014), pp. 525 et seq.

**Simon, Karla W.**, 2013 – A Year of Contradictions for China's Civil Society. In: *International Journal of Civil Society Law*, Vol. 12 (2014), No. 1, pp. 78 et seq.

**Simon, Karla W.**, Revolutionizing social service delivery in China: The new policy of "contracting out" to non-profit organizations. In: *International Journal of Civil Society Law*, Vol. 12 (2014), No. 2, pp. 28 et seq.

**Sovacool, Benjamin K./Imperiale, Sara/Gilbert, Alex/Eidsness, Jay/Thomson, Brian**, Troubled waters: The quest for electricity in water-constrained China, France, India, and the United States. In: *New York University Environmental Law Journal*, Vol. 21(2014), pp. 409 et seq.

**Szto, Mary**, Chinese ritual and the practice of law. In: *Touro Law Review*, Vol. 30 (2014), pp. 103 et seq.

**Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora** (eds.), *The politics of law and stability in China*. Cheltenham: Elgar 2014.

**Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora/Biddulph, Sarah**, Framing stability imperative. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), *The politics of law and stability in China*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 268 et seq.

**Yu, Guanghua**, *The roles of law and politics in China's development*. Singapore: Springer 2014.

**Zhang, Taisu/Zhao, Xiaoxue**, Do kinship networks strengthen private property? Evidence from rural China. In: *Journal of Empirical Legal Studies*, Vol. 11 (2014), pp. 505 et seq.

## VII. Public Law and Constitutional Law (Staats- und Verfassungsrecht)

**Backer, Larry Catá/Wang, Keren**, The emerging structures of socialist constitutionalism with Chinese characteristics: Extra-judicial detention and the Chinese constitutional order. In: *Pacific Rim Law & Policy Journal*, Vol. 23 (2014), pp. 251 et seq.

**Buhi, Jason**, Foreign policy and the Chinese constitutions during the Hu Jintao administration. In: *Boston College International and Comparative Law Review*, Vol. 37 (2014), pp. 241 et seq.

**Chen, Albert H.Y.**, *Kong Yunming v Director of Social Welfare. "A Stroke of Genius"* in Kong Yunming. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 7 et seq.

**Chen, Albert H.Y.**, Western constitutionalism in Southeast Asia: Some historical and comparative observations. In: *Ehlers, Dirk/Glaser, Henning/Prokati, Kittisak* (eds.), *Constitutionalism and good govern-*

ance – Eastern and Western Perspectives. Baden-Baden: Nomos 2014, pp. 63 et seq.

*Fu, Hualing*, Human rights lawyering in Chinese courtrooms. In: Chinese Journal of Comparative Law, Vol. 2 (2014), pp. 270 et seq.

*Ip, Eric C.*, Constitutional competition between the Hong Kong court of final appeal and the Chinese National People's Congress Standing Committee: A game theory perspective. In: Law and Social Inquiry Vol. 39 (2014), pp. 824 et seq.

*Ip, Eric C.*, Kong Yunming manifest unreasonableness: The doctrinal future of constitutional review of welfare policy in Hong Kong. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 51 et seq.

*Kong, Karen*, Kong Yunming v Director of Social Welfare: Implications for law and policy on social welfare. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 67 et seq.

*Lee, Hee Eun*, Strange bedfellows? China, Germany, and religious liberty. In: Regent Journal of International Law, Vol. 10 (2014), pp. 151 et seq.

*Lewis, Margaret K./Cohen, Jerome A.*, How Taiwan's constitutional court reined in police power: Lessons for the People's Republic of China. In: Fordham International Law Journal, Vol. 37 (2014), pp. 863 et seq.

*Lin, Chien-Chih*, Majoritarian judicial review: The case of Taiwan. In: National Taiwan University Law Review, Vol. 9 (2014), pp. 103 et seq.

*Lu, Haiying*, Der Schutz sozialer Grundrechte. Eine rechtsvergleichende Untersuchung zur Volksrepublik China und der Bundesrepublik Deutschland. Berlin: Freie Universität Berlin 2014.

*Shi-Kupfer, Kristin*, Menschenrechte in der Volksrepublik China: Fortschritte, Defizite, Herausforderungen. In: *Fischer, Doris/Müller-Hostede, Christoph* (eds.), Länderbericht China. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung 2014, pp. 327 et seq.

*Spigelman, James*, Institutional integrity and public law: An address to the judges of Hong Kong. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 779 et seq.

*Sun, Pinghua*, Human rights protection system in China. Berlin: Springer 2014.

*Weatherley, Robert*, Human rights. In: *Ogden, Christopher* (ed.), Handbook of China's Governance and Domestic Politics. Oxon: Routledge 2013, pp. 187 et seq.

*Weng, Yuesheng*, Interpretations of Constitutional Court and the developments of rule of law and democratic constitutionalism in Taiwan. In: *Ehlers,*

*Dirk/Glaser, Henning/Prokati, Kittisak* (eds.), Constitutionalism and good governance – Eastern and Western Perspectives. Baden-Baden: Nomos 2014, pp. 131 et seq.

*Wong, Carissa Michelle/Guo, Wu*, Water for whom? Improving water governance in Yunnan China through environmental customary law. In: Vermont Journal of Environmental Law, Vol. 15 (2014), pp. 290 et seq.

*Wu, Hao (Victor)/Sun, Xiaoqi (Claudia)*, Managing conflicts of interest in China's public sector: Fighting corruption at the early stage. In: Richmond Journal of Global Law and Business, Vol. 13 (2014), pp. 145 et seq.

*Wu Harry/Goodrich, Cole*, A jail by any other name: Labor camp abolition in the context of arbitrary detention in China. In: Human Rights Brief Vol. 21 (2014), No. 1, pp. 2 et seq.

*Yap, Po Jen*, A typography of constitutional arguments in Hong Kong. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 459 et seq.

*Yap, Po Jen/Wong Thomas*, Public welfare and the judicial over-enforcement of socio-economic rights in Hong Kong. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 41 et seq.

*Young, Simon N.M.*, Does it matter if restrictions on the right to social welfare in Hong Kong are prescribed by law or policy? In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 45 et seq.

*Young, Simon N.M.*, Realising universal suffrage in Hong Kong after the Standing Committee's Decision. In: Hong Kong Law Journal, Vol. 44 (2014), pp. 689 et seq.

## VIII. Administrative Law (Allgemeines Verwaltungsrecht)

*Chang, Yun-chien*, An empirical study of administrative appeal in Taiwan: A cautionary tale. In: Transnational Law & Contemporary Problems, Vol. 23 (2014), pp. 261 et seq.

*He, Xin*, Administrative reconsideration's erosion of administrative litigation in China. In: Chinese Journal of Comparative Law, Vol. 2 (2014), pp. 252 et seq.

*Mahboubi, Neysun A.*, Suing the government in China. In: *Zhou, Kate Xiao/Rigger, Shelley/White, Lynn T. III*, Democratization in China, Korea and Southeast Asia? Local and national perspectives. London/New York: Routledge 2014, pp. 141 et seq.

*Palmer, Michael*, Mediating state and society: Social stability and administrative suits. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), The



politics of law and stability in China. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 107 et seq.

**Zhan, Zhongle**, The codification of the Chinese administrative procedural law. In: *Wang, Wen-Yeu* (ed.), *Codification in East Asia*, selected papers from the 2nd International Academy of Comparative Law (IACL) thematic conference. Cham: Springer 2014, pp. 147 et seq.

## IX. Administrative Law - Individual Branches (Besonderes Verwaltungsrecht)

**Barnes, Abigail/Cao, Wei**, Muddy waters: The public health risks and sustainability of bottled water in China. In: *Vermont Law Review* Vol. 38 (2014), pp. 971 et seq.

**Binding, Jörg**, Grundzüge des Verbraucherschutzrechts der VR China. In: *Zeitschrift für Datenschutz* 2014, pp. 327 et seq.

**Chen, Chung-Lin**, Institutional roles of political processes, expert governance, and judicial review in environmental impact assessment: A theoretical framework and a case study of Taiwan. In: *Natural Resources Journal*, Vol. 54 (2014), pp. 41 et seq.

**Croshaw, Heather R.**, The “right to health” and “right to life”: Positive obligations for controlling air pollution in Hong Kong in *Clean Air Foundation v. HKSAR*. In: *Vermont Journal of Environmental Law*, Vol. 15 (2014), pp. 450 et seq.

**Deng, Haifeng/Zhao, Yumin**, Legal study on the climate change-induced migrants in China. In: *Washington Journal of Environmental Law & Policy*, Vol. 4 (2014), pp. 77 et seq.

**Ding, James**, China. In: *Nafziger, James A. R./Patterson, Robert Kirkwood* (eds.), *Handbook on the law of cultural heritage and international trade*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 107 et seq.

**Drenguis, Dustin D.**, Reap what you sow: Soil pollution remediation reform in China. In: *Pacific Rim Law & Policy Journal*, Vol. 23 (2014), pp. 171 et seq.

**Li, Enshen**, The new drug detoxification system in China: A misused tool for drug rehabilitation. In: *East Asia Law Review*, Vol. 9 (2014), pp. 168 et seq.

**Ma, Qian/Roth, Berrit**, Kundendatenschutz in der Volksrepublik China. In: *Recht der Internationalen Wirtschaft* 2014, pp. 355 et seq.

**Mercurio, Bryan/Kim, Daria**, Patently lacking: A call for systemic review of pharmaceutical law and policy – A case study of Hong Kong. In: *Asian Journal of WTO & International Health Law & Policy*, Vol. 9 (2014), pp. 63 et seq.

**Scorzon, Alberto/van der Meulen, Bern/Li, Jiao**, Organics in Chinese food law. In: *European Food and Feed Law Review*, Vol. 9 (2014), pp. 179 et seq.

**Sing, Churk Shue**, Charging excessively for data access requests in Hong Kong. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 483 et seq.

**Wei, Yan**, Regulating municipal water supply concessions: Accountability in transitional China. Berlin: Springer 2014.

## X. Economic Law (Wirtschaftsrecht)

**Aporti, Nicola**, Introducción al derecho alimentario en China. Cizur Menor: Aranzadi 2014.

**Bian, Yongmin**, China. In: *Kirchsteiger-Meier, Evelyn/Baumgartner, Tobias* (eds.), *Global food legislation*. Weinheim: Wiley VCH 2014, pp. 81 et seq.

**Chen, Huizhen**, Inspection and enforcement in Chinese carbon emissions trading: Progress, problems, and prospect. In: *Environmental Law Reporter News & Analysis*, Vol. 44 (2014), pp. 10596 et seq.

**Guo, Li**, Chinese style VIEs: Continuing to sneak under smog? In: *Cornell International Law Journal*, Vol. 47 (2014), pp. 569 et seq.

**Hao, Zhan**, China. In: *O’Connell, Clive/Horner, Neil* (eds.), *Insurance and reinsurance law and regulation: Jurisdictional comparison*. London: Sweet & Maxwell 2014, pp. 67 et seq.

**Homan, Andrew/Ding, Tingting**, Making aquaculture accountable through third-party certification and consumer protection law in the United States and China. In: *Vermont Law Review*, Vol. 39 (2014), pp. 135 et seq.

**Li, Hong/Lee, John/Lehman, Edward F./Mitchell, Kent/Smith, Lex**, China. In: *Jordan, Paul* (ed.), *International advertising law, a practical global guide*. London: Globe Law and Business 2014.

**Martinek, Madeleine**, Special economic zones in China and WTO – Bleak or bright future? In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 41 et seq.

**Oniemola, Peter Kayode**, Legal Response to Support Renewable Energy in China. In: *Journal of Energy & Natural Resources Law*, Vol. 32 (2014), No. 2, pp. 179 et seq.

**Reisener, Franziska**, Der Investitionskatalog 2011: Liberalisierung und Chancen. In: *Zeitschrift für Chinesisches Recht* 2014, pp. 52 et seq.

**Shen, Wei**, “A tale of three zones” – Promises and pitfalls of three financial experimental zones in China. In: *Banking Law Journal*, Vol. 131 (2014), pp. 396 et seq.

*Shi, Serena Y.*, Dragon's house of cards: Perils of investing in variable interest entities domiciled in the People's Republic of China and listed in the United States. In: *Fordham International Law Journal*, Vol. 37 (2014), pp. 1265 et seq.

*Trakman, Leon E.*, China and foreign direct investment: Does distance lend enchantment to the view? In: *Chinese Journal of Comparative Law*, Vol. 2 (2014), pp. 1 et seq.

*Wang, Alex L.*, Regulating domestic carbon outsourcing: The case of China and climate change. In: *UCLA Law Review*, Vol. 61, pp. 2018 et seq.

*Wolff, Lutz-Christian*, Chinese outbound investments in the food sector: Hungry for much more! In: *Food & Drug Law Journal*, Vol. 69 (2014), pp. 399 et seq.

*Zhou, Jonathan/Zhang, Ying*, People's Republic of China. In: *Martin, Charles/Perry, Simon/Kapp, Philip* (eds.), *Private equity: Jurisdictional comparisons*. London: Thomson Reuters 2014, pp. 103 et seq.

## XI. Traffic Laws (Verkehrsrecht)

—

## XII. Budget, Grants in Aid, Financial Laws and Taxation (Finanz- und Steuerrecht)

*Allen, Franklin/Qian, Jun*, China's financial system and the law. In: *Cornell International Law Journal* Vol. 47 (2014), pp 499 et seq.

*Bermouna, Soumaya/Li, Junrong*, China's agricultural project finance and support policies. In: *European Food and Feed Law Review*, Vol. 9 (2014), pp. 171 et seq.

*Bongers, Dirk/Dörner-Lipinski, Monika*, Das neue DBA Deutschland-China im Kontext der neueren DBA-Politik Chinas. In: *Recht der Internationalen Wirtschaft* 2014, pp. 410 et seq.

*Chang, Fred/Li, Yan*, China. In: *Bösch, René/Paterson, Ian* (eds.), *Banking regulation*. London: Sweet & Maxwell 2014, pp. 81 et seq.

*Chao, Hung/Chen, Christopher*, Judicial inactivism in protecting financial consumers against predatory sale of retail structured products: A reflection from retail structured notes lawsuits in Taiwan. In: *Columbia Journal of Asian Law*, Vol. 27 (2014), pp. 165 et seq.

*Cui, Wei*, China's business-tax-to-VAT reform: An interim assessment. In: *British Tax Review* 2014, pp. 617 et seq.

*Cui, Wei/Wu, Alan*, China. In: *Lang, Michael/Lejeune, Ine* (Eds.), *Improving VAT/GST – Design-*

*ing a simple and fraud-proof tax system*. Amsterdam: IBFD 2014, pp. 153 et seq.

*Dölker, Angelika*, Investitionen in den BRICS-Staaten aus steuerlicher Sicht – Teil 4: China. In: *Betriebs-Berater* 2014, pp. 347 et seq.

*Ho, Jessica L.*, How to train a toothless dragon: Finding room for improvement in China's transfer pricing regulations. In: *Virginia Journal of International Law*, Vol. 54 (2014), pp. 437 et seq.

*Ley, Karten/Richter, Christian*, Neues DBA mit China unterzeichnet: Überblick und Praxishinweise. In: *Der Betrieb* 2014, pp. 1221 et seq.

*Li, Ji*, Dare you sue the tax collector? An empirical study of administrative lawsuits against tax agencies in China. In: *Pacific Rim Law & Policy Journal*, Vol. 23 (2014), pp. 57 et seq.

*Liu, Wei*, Basel III and bank regulation in China. In: *Journal of Legal Technology Risk Management*, Vol. 7 (2014), pp. 1 et seq.

*Liu, Xiangmin*, Shadow banking in China. In: *Banking & Finance Law Review*, Vol. 30 (2014), pp 127 et seq.

*Ma, Gai-Mau*, Der Begriff „Nutzungsberechtigter“ aus chinesischer Sicht. In: *Internationales Steuerrecht* 2014, pp. 368 et seq.

*Qiu, Dongmei*, Interpretation of Tax Laws in China: Moving Towards the Rule of Law? In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 589 et seq.

*Richardson, David/Chrisman, John/Lee, Alan*, Hong Kong's role in China's financial reform – Punching above its weight. In: *Banking Law Journal*, Vol. 131 (2014), pp. 822 et seq.

*Prautzsch, Alexander/Reuter, Ulrich/Mehl, Lukasz*, Das neue chinesisch-deutsche Doppelbesteuerungsabkommen: Auswirkungen auf deutsche Investoren in China. In: *Internationales Steuerrecht* 2014, pp. 443 et seq.

*Shen, Wei*, The logic (or illogic) of China's local government debts out of control – Law, governance or other perspectives. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 887 et seq.

*Wang, Mei-Hsin*, Biomedical patent securitization in Taiwan. In: *les Nouvelles*, Vol. 49 (2014), pp. 59 et seq.

*Xi, Chao*, Domestic politics as international norms: China's changing roles in international banking regulation. In: *Banking & Finance Law Review*, Vol. 30(2014), pp 69 et seq.

*Yang, Dong*, Consumer protection and reform of China's financial law. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 303 et seq.

### XIII. Labor Law (Arbeitsrecht)

*Bernartz, Marie Luise*, Die betriebsbedingte Kündigung im chinesischen Recht. In: Zeitschrift für Chinesisches Recht 2014, pp. 5 et seq.

*Biddulph, Sarah*, Management of stability in labour relations. In: *Trevaskes, Susan/Nesossi, Elisa/Sapio, Flora* (eds.), The politics of law and stability in China. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 21 et seq.

*Blanpain, Roger/Liukkunen, Ulla/Chen, Yifeng/Gomes, Maria Virginia Brás* (eds.) China and the ILO fundamental principles and rights at work. Alphen aan den Rijn: Wolters Kluwer Law & Business 2014.

*Brown, Earl V. /deCant, Kyle A.*, Exploiting Chinese interns as unprotected industrial labor. In: Asian-Pacific Law and Policy Journal, Vol. 15 (2014), pp. 149 et seq.

*Brown, Ronald C.*, Defusion of labor disputes in China: Collective negotiations, mediation, arbitration, and the courts. In: China-EU Law Journal, Vol. 3 (2014), pp. 117 et seq.

*Brown, Ronald C.*, East Asian labor and employment law: International and comparative context. Cambridge: Cambridge University Press 2014.

*Chan, Vivien*, Social media and the digital age in the Hong Kong workplace. In: Employment & Industrial Relations Law, Vol. 24 (2014), No. 2, pp. 14 et seq.

*Coyne, Christopher John Yee*, All bark and no bite: How attorney fee shifting can solve China's poor enforcement of employment regulations. In: Brooklyn Journal of International Law, Vol. 39 (2014), pp. 1145 et seq.

*Elfstrom, Manfred/Kuruvilla, Sarosh*, The changing nature of labor unrest in China. In: Industrial & Labor Relations Review, Vol. 67 (2014), pp. 453 et seq.

*Estlund, Cynthia*, Will workers have a voice in China's "socialist market economy"? The curious revival of the workers congress system. In: Comparative Labor Law and Policy Journal Vol. 36 (2014), pp. 69 et seq.

*Friedman, Eli D.*, Economic development and sectoral unions in China. In: Industrial & Labor Relations Review, Vol. 67 (2014), pp. 481 et seq.

*Geffken, Rolf/Cui, Can*, Das chinesische Arbeitsvertragsgesetz. 4th edition. Cadenberge: VAR-Verlag 2014.

*Ho Harper, Virginia/Huang, Qiaoyan*, The recursivity of reform: China's amended labor contract

law. In: Fordham International Law Journal, Vol. 37 (2014), pp. 937 et seq.

*Jiang, Junlu*, Labour and employment compliance in China. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

*Jones, Kevin*, People's Republic of China. In: *Campbell, Dennis* (ed.), Post-employment covenants in employment relationships. Alphen aan den Rijn: Wolters Kluwer Law & Business 2014, pp. 59 et seq.

*Kim, Sunghoon/Han, Jian/Zhao, Longkai*, Union recognition by multinational companies in China: A dual institutional pressure perspective. In: Industrial & Labor Relations Review, Vol. 67 (2014), pp. 34 et seq.

*Lauffs, Andreas/Isaacs, Jonathan*, Employment law and practice in China. Hong Kong: Sweet & Maxwell 2014.

*Li, Kungang*, The employee privacy protection in China. In: *Blanpain, Roger/Nakabuka, Hiroya/Araki, Takashi/Ávare Alonso, Diego* (eds.), Protection of employees' personal information and privacy. Alphen aan den Rijn: Wolters Kluwer Law & Business 2014, pp. 35 et seq.

*Neal, Alan C.*, Cross-currents in modern Chinese labour law. Alphen aan den Rijn: Kluwer Law International 2014.

*Shen, Yuan*, Übernahme der Arbeitsverhältnisse beim Betriebsübergang: Ein Vergleich zwischen deutschem und chinesischem Recht. Hamburg: Kovač 2014.

*Yang, Cao/Rubin, Beth A.*, Market transition and the deinstitutionalization of standard work hours in post-socialist China. In: Industrial & Labor Relations Review, Vol. 67 (2014), pp. 864 et seq.

*Zheng, Aiqing*, Le droit du travail en China - Avancées et défis. In: *Bezenberger, Tilman/Gruber, Joachim/Rohlfing-Dijoux, Stéphanie*, Die deutsch-französischen Rechtsbeziehungen, Europa und die Welt - Les relations juridiques franco-allemandes, l'Europe et le monde. Liber amicorum Otmar Seul. Baden-Baden: Nomos 2014, pp. 521 et seq.

### XIV. Social Law (Sozialrecht)

*Qian, Hao*, From status-based privilege to old age security: Rethinking public pension reform in China. In: UMKC Law Review, Vol. 82 (2014), pp. 967 et seq.

### XV. Public International Law (Völkerrecht)

*Anderson, David/van Longchem, Youri*, Rights and obligations in areas of overlapping maritime claims. In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Rob-*



ert C. (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 192 et seq.

**Backer, Larry Catá**, The trans-pacific partnership: Japan, China, the U.S., and the emerging shape of a new world trade regulatory order. In: *Washington University Global Studies Law Review*, Vol. 13 (2014), pp. 49 et seq.

**Bateman, Sam**, Sovereignty as an obstacle to effective oceans governance and maritime boundary making – the case of the South China Sea. In: *Schofield, Clive H./Lee, Seokwoo/Kwon, Moon-Sang* (eds.), *The limits of maritime jurisdiction, a Law of the Sea Institute publication*. Leiden: Nijhoff 2014, pp. 201 et seq.

**Beckman, Robert**, UNCLOS Part XV and the South China Sea. In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.* (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 229 et seq.

**Bersick, Sebastian/Gottwald, Jörn-Carsten**, Von wegen Zivilmacht: 10 Jahre strategische Partnerschaft der Europäischen Union und der Volksrepublik China. In: *Integration 2013*, pp. 291 et seq.

**Block, Rachel**, Market access and national treatment in China – Electronic payment services: An illustration of the structural and interpretive problems in GATS. In: *Chicago Journal of International Law*, Vol. 14 (2014), pp. 652 et seq.

**Blood-Patterson, Elias**, Smoke on the water: the role of international agreements in the Philippine-Chinese dispute over the South China Sea. In: *New York University Journal of International Law & Politics*, Vol. 46 (2014), pp. 1207 et seq.

**Butler, Charles J.**, Rare earth elements: China's monopoly and implications for U.S. national security. In: *Fletcher Forum of World Affairs*, Vol. 38 (2014), pp. 23 et seq.

**Cai, Phoenix X. F.**, Trading with foreigners: An interdisciplinary analysis of China's core interests in trade and foreign policy. In: *Akron Law Review*, Vol. 47 (2014), pp. 809 et seq.

**Chen, Huiping**, Recent approaches in China's BITS and impact on African countries. In: *American Society of International Law* (ed.), *International law in a multipolar world*. Washington: American Society of International Law 2014, pp. 228 et seq.

**Chen, Ping-Hsun**, Cross-straits economic cooperation framework agreement, cross-strait agreement on intellectual property right protection and cooperation, and implications of One-China. In: *Houston Journal of International Law*, Vol. 36 (2014), pp. 59 et seq.

**Chung, Chi**, The bilateral investment treaty between China and Taiwan and its historical background. In: *George Mason Journal of International Commercial Law*, Vol. 5 (2014), pp. 107 et seq.

**Davenport, Tara**, The China-Japan Dispute over entitlement in the East China Sea: Legal issues and prospects for resolution. In: *Schofield, Clive H./Lee, Seokwoo/Kwon, Moon-Sang* (eds.), *The limits of maritime jurisdiction, a Law of the Sea Institute publication*. Leiden: Nijhoff 2014, pp. 297 et seq.

**DeLisle, Jacques**, Remarks: China and the international law. In: *American Society of International Law* (ed.), *International law in a multipolar world*. Washington: American Society of International Law 2014, pp. 348 et seq.

**Elferink, Alex Oude**, Do coastal states in the South China Sea have a continental shelf beyond 200 nautical miles? In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.* (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 164 et seq.

**Eschbach, Elizabeth**, The refugee convention and the convention against torture: Failures of China and the United States. In: *Washington University Global Studies Law Review*, Vol. 13 (2014), pp. 353 et seq.

**Fields, Jonathan E.**, The effects of China's rising legal influence in Africa on Africom's strategic objectives. In: *Military Law Review* Vol. 219 (2014), pp. 83 et seq.

**Gallagher, Marjorie Ellen**, The time is now: the United States needs to accede to the United Nations Convention on the Law of the Sea to exert influence over the competing claims in the South China Sea. In: *Temple International and Comparative Law Journal*, Vol. 28 (2014), pp. 1 et seq.

**Gau, Michael Seng-ti**, Issues of jurisdiction in cases of default of appearance. In: *Talmon, Stefan/Jia, Bing-Bing* (eds.), *The South China Sea arbitration: A Chinese perspective*. Oxford: Hart 2014, pp. 81 et seq.

**Gao, Wei**, Rechtsprobleme des Investitionsschutzes im deutsch-chinesischen Rechtsverkehr. Berlin: Lit-Verlag 2014.

**Hwang, Eric L.**, China: The growth of a new superpower and the extinction of universal jurisdiction. In: *Wisconsin International Law Journal*, Vol. 32 (2014), pp. 334 et seq.

**Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.** (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014.

**Jia, Bing Bing**, Remarks: China and the international law. In: *American Society of International Law* (ed.), *International law in a multipolar world*. Washington: American Society of International Law 2014, pp. 346 et seq.

**Jia, Bing-Bing**, The issue of admissibility in inter-state arbitration. In: *Talmon, Stefan/Jia, Bing-Bing* (eds.), *The South China Sea arbitration: A Chinese perspective*. Oxford: Hart 2014, pp. 107 et seq.

**Jiang, Na**, China and international human rights. Berlin: Springer 2014.

**Kidane, Won**, Reflections on China-Africa BITS. In: *American Society of International Law* (ed.), *International law in a multipolar world*. Washington: American Society of International Law 2014, pp. 225 et seq.

**Kidane, Won**, The China-Africa factor in the contemporary ICISD legitimacy debate. In: *University of Pennsylvania Journal of International Law*, Vol. 35 (2014), pp. 559 et seq.

**Kidane, Won/Zhu, Weidong**, China-Africa investment treaties: Old rules, new challenges. In: *Fordham International Law Journal*, Vol. 37 (2014), pp. 1035 et seq.

**Kim, Suk-Kyoon**, Perspectives in East China Sea maritime disputes: Issues and context. In: *Schofield, Clive H./ Lee, Seokwoo/Kwon, Moon-Sang* (eds.), *The limits of maritime jurisdiction, a Law of the Sea Institute publication*. Leiden: Nijhoff 2014, pp. 285 et seq.

**Kleine-Ahlbrandt, Stephanie**, Remarks: China and the international law. In: *American Society of International Law* (ed.), *International law in a multipolar world*. Washington: American Society of International Law 2014, pp. 353 et seq.

**Kong, Qingjiang**, China in the WTO and beyond: China's approach to international institutions. In: *Tulane Law Review*, Vol. 88 (2014), pp. 959 et seq.

**Ku, Julian**, Introductory Remarks: China and the international law. In: *American Society of International Law* (ed.), *International law in a multipolar world*. Washington: American Society of International Law 2014, pp. 345 et seq.

**Lauener, Michael**, Soziale Sicherheit von Schweizer Expats in der Volksrepublik China. Herausforderungen und Risiken für Expatriates. Norderstedt: Grin 2014.

**Lee, Jyh-An**, The red storm in uncharted waters: China and international cyber security. In: *UMKC Law Review*, Vol. 82 (2014), pp. 951 et seq.

**Li, Ji**, State-owned enterprises in the current regime of investor-state arbitration. In: *Lalani,*

*Shaheez/Polanco, Rodrigo* (eds.), *The role of the state in investor-state arbitration*. Martinus Nijhoff/Brill 2014, pp. 380 et seq.

**Linebaugh, Christopher**, Joint development in a semi-enclosed sea: China's duty to cooperate in developing the natural resources of the South China Sea. In: *Columbia Journal of Transnational Law*, Vol. 52 (2014), pp. 542 et seq.

**Liu, Jing/Faure, Michael/Wang, Hui**, Compensating for natural resource damage caused by vessel-induced marine oil pollution: Comparing the international, U.S., and Chinese regimes. In: *Journal of Environmental Law & Litigation*, Vol. 29 (2014), pp. 123 et seq.

**Lockridge, Richard**, Doubling down in non-market economies: The inequitable application of trade remedies against China and the case for a new WTO institution. In: *Southern California Interdisciplinary Law Journal*, Vol. 24 (2014), pp. 249 et seq.

**Loja, Melissa H.**, Is the rule of capture countenanced in the South China Sea? The policy and practice of China, the Philippines and Vietnam. In: *Journal of Energy & Natural Resources Law*, Vol. 32 (2014), pp. 483 et seq.

**McDorman, Ted L.**, Rights and jurisdiction over resources in the South China Sea: UNCLOS and the "nine-dash line". In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.* (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 144 et seq.

**Oegroseno, Arif Havasm**, ASEAN as the most feasible forum to address the South China Sea challenges. In: *American Society of International Law* (ed.), *International law in a multipolar world*. Washington: American Society of International Law 2014, pp. 290 et seq.

**Oxman, Bernhard H.**, Offshore features subject to claims of sovereignty. In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.* (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 8 et seq.

**Pedrozo, Raul (Pete)**, The bull in the China shop: Raising tensions in the Asia-Pacific region. In: *International Law Studies*, Vol. 90 (2014), pp. 66 et seq.

**Piera, Alejandro/Gill, Michael**, Will the new ICAO-Beijing instruments build a Chinese wall for international aviation security? In: *Vanderbilt Journal of Transnational Law*, Vol. 47 (2014), pp. 145 et seq.

**Potter, Pitman B.**, Assessing treaty performance in China: Trade and human rights. Vancouver: UBC Press 2014.

**Sánchez Castillo, Nadia/Bian, Yongmin**, China's obligation to conduct transboundary environmental impact assessment (TEIA) in utilizing its shared water resources. In: *Natural Resources Journal*, Vol. 55 (2014), pp. 105 et seq.

**Schofield, Clive**, Defining the "boundary" between land and sea: Territorial sea baselines in the South China Sea. In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.* (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 21 et seq.

**Shang, Kelly Kuan**, Storm in a milk bottle: WTO consistency of Hong Kong's export barrier on powdered formula. In: *Hong Kong Law Journal*, Vol. 44 (2014), pp. 809 et seq.

**Soliman, Adam**, China's anti-dumping regime and compliance with anti-dumping principles: An analysis using agricultural dumping case studies. In: *University of Miami International and Comparative Law*, Vol. 21 (2014), pp. 241 et seq.

**Symmons, Clive R.**, Maritime zones from islands and rocks. In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.* (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 55 et seq.

**Talmon, Stefan**, The South China Sea arbitration: Is there a case to answer? In: *Talmon, Stefan/Jia, Bing-Bing* (eds.), *The South China Sea arbitration: A Chinese perspective*. Oxford: Hart 2014, pp. 15 et seq.

**Talmon, Stefan/Jia, Bing-Bing** (eds.), *The South China Sea arbitration: A Chinese perspective*. Oxford: Hart 2014.

**Thuy, Tran Truong**, Politics, international law and the dynamics of recent development in the South China Sea. In: *Schofield, Clive H./ Lee, Seokwoo/Kwon, Moon-Sang* (eds.), *The limits of maritime jurisdiction, a Law of the Sea Institute publication*. Leiden: Nijhoff 2014, pp. 249 et seq.

**Treves, Tullio**, Maritime delimitation and offshore feature. In: *Jayakumar, S./Koh, Thommy/Beckman, Robert C.* (eds.), *The South China Sea disputes and law of the sea*. Cheltenham: Elgar 2014, pp. 121 et seq.

**Vermulst, Edwin**, Filling in the blanks: The WTO appellate body's first two report concerning the NME-related aspects of TDI against China. In: *Cremona, Marise/Hilpold, Peter/lavranos, Nikolas/Petersmann, Ernst-Ulrich* (eds.), *Reflections on the consitutionalisation of international economic law. Liber amicorum for Ernst-Ulrich Petersmann*. Leiden: Nijhoff 2014, pp. 323 et seq.

**Vincent, David P.**, The global cost of green: Recent trade issues and litigation between the United

States and China may dissolve global green cooperation In: *William and Mary Environmental Law and Policy Review* Vol. 39 (2014), pp. 141 et seq.

**Wallace, Dustin E.**, An analysis of Chinese maritime claims in the South China Sea. In: *Naval Law Review*, Vol. 63 (2014), pp. 128 et seq.

**Webster, Timothy**, Paper compliance: How China implements WTO decisions. In: *Michigan Journal of International Law*, Vol. 35 (2014), pp. 525 et seq.

**Wodiske, Brianna**, Preventing the melting of the arctic council: China as a permanent observer and what it means for the council and the environment. In: *Loyola of Los Angeles International and Comparative Law Review*, Vol. 36 (2014), pp. 305 et seq.

**Xue, Guifang (Julia)**, The South China Sea: Competing claims and conflict situations. In: *Schofield, Clive H./ Lee, Seokwoo/Kwon, Moon-Sang* (eds.), *The limits of maritime jurisdiction, a Law of the Sea Institute publication*. Leiden: Nijhoff 2014, pp. 225 et seq.

**Yu, Xingzhong**, The cultural significance of implementing international human rights laws in China. In: *UMKC Law Review*, Vol. 82 (2014), pp. 931 et seq.

**Zhang, Haiwen/Mi, Chenxi**, Jurisprudential tenability of the Philippines v China arbitration on South China Sea disputes? In: *Talmon, Stefan/Jia, Bing-Bing* (eds.), *The South China Sea arbitration: A Chinese perspective*. Oxford: Hart 2014, pp. 137 et seq.

**Zhang, Xinjun**, The notion of dispute in the contemporary international legal order: Qualification and evidence. In: *Schofield, Clive H./ Lee, Seokwoo/Kwon, Moon-Sang* (eds.), *The limits of maritime jurisdiction, a Law of the Sea Institute publication*. Leiden: Nijhoff 2014, pp. 269 et seq.

**Zou, Keyuan**, China and the South China sea conundrum: Any prospective solution in future? In: *German yearbook of international law* 2014, pp. 11 et seq.



## BUCHBESPREECHUNGEN

**SHEN Wei, *Corporate Law in China. Structure, Governance and Regulation*, Sweet & Maxwell, Hong Kong 2015, LXII + 669 pp., ISBN: 978-962-661-436-5, HK\$ 2,000.**

*Nicolaus H. Schmidt*<sup>1</sup>

Since 1979, the Chinese economy has undergone an unprecedented transformation from a command model to a socialist market system. How companies are governed and regulated, and how investors are protected in China's vibrant economy is a concern of legal practitioners and scholars worldwide. China's 2013 revision<sup>2</sup> of the Company Law<sup>3</sup> has sparked new attention in this more than 35-year-old debate. In his 2015 publication, "*Corporate Law in China. Structure, Governance and Regulation*", author, *SHEN Wei*, Professor of Law at Shanghai Jiao Tong University, aims to provide an understanding of the dynamics that inform the current legal landscape of different corporate actors in China. The book's ultimate goal is to give a full account of various types of Chinese corporations and their distinctive characteristics. As the title indicates, his approach seeks to frame legal questions within a broader regulatory context. This is an ambitious endeavor, and one that necessarily crosses into multiple facets of law, history, politics and socio-economics.

The book is broken down into thirteen chapters, each covering a specific topic. These range from key legal and institutional concepts to particular issues concerning Chinese legal entities. The central themes developed in the book include basic concepts of company law, corporate finance, corporate governance, mergers and acquisitions (M&A), securities regulations and private equity (PE). Although all topics are interconnected, the chapters remain largely self-sufficient.

The introductory chapter gives a brief overview of the history of company laws and touches on the complexity of their application and interpretation. The first chapter is followed by an overview of the different forms of enterprises under the company law, foreign investment law and partnership law. It explains fundamental concepts such as the bifurcated company law system – divided on the basis of the investment being foreign or domestic by origin – and the dichotomy between public and private establishments.

Chapter three takes a more theoretical direction. The discussion is devoted to basic notions of a company. The main focus is on piercing the corporate veil doctrine, which was incorporated in the Company Law in 2005. The cohesive illustration of the legal framework and pertinent judicial rulings help to provide clarity on this area of law renowned for its complexity and vagueness, not only in China, but worldwide.

In the subsequent chapter, the author explores the practice of forming corporations in China. The chapter culminates with a short examination of the regulatory peculiarities of the Shanghai Free Trade Zone.

Chapter five takes on the task of explaining corporate finance in China. It gives a detailed explanation that links issues of registered capital with basic types of funding and secured finance. Several subsections expose many practical details of how to source and structure funding, while leaving no questions unanswered both for domestic and foreign investments.

*SHEN Wei* then moves into a multi-chapter discussion of corporate governance topics. Perhaps the strongest, most revelatory part of the book, it gives a doctrinal account of the various corporate governance regulations and practices in China. Chapter six deals with general questions of corporate governance and corporate structure, clarifying the roles and responsibilities of the corporate bodies. The second part of the corporate governance debate (chapter seven) is devoted to directors' duties and liabilities. The final section culminates in the discussion of the mechanics of shareholder protection (chapter eight). Aside from discussing a shareholder's rights and remedies, attention is accorded to shareholder activism in the context of the concentrated ownership structure of most Chinese corporations.

In chapter nine the analysis turns toward examining bankruptcy proceedings. It provides the read-

<sup>1</sup> The author is a PhD Candidate in Comparative Law at the University of Augsburg. He would like to extend his gratitude and deepest appreciation to Prof. Dr. Thomas J. Barnert and Prof. Dr. Dr. Jan-Hendrik Röver, LL.M. for their unstinted support and encouragement throughout his studies.

<sup>2</sup> Since its adoption, the 1993 Company Law has been revised in 1999, 2004, 2005 and 2013; *WANG Jiang Yu*, in: *Company Law in China: Regulation of Business Organizations in a Socialist Market Economy*, Cheltenham/Northampton 2014, p. 7. For a brief summary of the latest reform, see *Barth/Prautzsch/Paus*, *Reform des chinesischen Gesellschaftsrechts*, in: *Recht der Internationalen Wirtschaft* 2015, pp. 133-136.

<sup>3</sup> 中华人民共和国公司法, December 12, 1993, last amended by the Decision of the Standing Committee of the National People's Congress, December 28, 2013; for the German translation (rev. 2013) see *Pißler*, *Gesellschaftsgesetz der VR China (Revision 2013)*, in: *ZChinR* 2014, pp. 254 et seq.

er with substantial knowledge of corporate liquidation and dissolution procedures that demonstrate options for companies in financial difficulty.

Chapter 10 expands upon the themes of previous parts of the book, addressing the laws and regulations that affect mergers and acquisitions. *SHEN Wei* conveys a sound understanding of M&A processes to effectively cope with transaction models, approval procedures and cross-border contexts.

The explanations on capital markets and securities regulation are another highlight (chapter 11). The chapter takes a mammoth topic and boils it down into a relatively brief but useful depiction of the interplay between corporate and securities law. To be more precise, it reviews China's securities law infrastructure, capturing the salient features of the listing rules, including trading and disclosure regulations. The legal framework of takeovers ultimately serves as a supplement to the previous chapter.

Lastly, a word about private equity: The topic's inclusion in the book (chapter 12) is in part simply due to the fact that PE activities in China have gained significant momentum in recent years.<sup>4</sup> This being said, PE firms operate in a complex, uncertain and constantly evolving environment. The author charts out a path for navigating through the most important laws which those involved in PE financing need to be aware of. Fortunately, the chapter also contains valuable impulses for future legislative developments.

"Corporate Law in China" tries to bridge the gap between academic rigor and practical relevance. Since there is stronger focus on business practice, the book gives us fewer insights as to dogmatic questions and prospects of legal development. In this respect, more directions for future legislation would be of particular interest. Detailed suggestions<sup>5</sup> would, however, go well beyond the scope and conception of this publication. What is not covered in the book, and hopefully will be the aim of future research, is to further elucidate the basic question raised in the final chapter of why China's companies have been able to succeed without a comprehensive rule of law and corporate governance deficiencies. As yet, there exists only scant research, not allowing a comprehensive explanation of this mystery.

The book is more than a mere synopsis of Chinese company law. It makes an up-to-date statement of the subject, capturing both the status quo

and the complex interplay of forces that shape business corporations in China. Another strength is that *SHEN Wei* brings attention to areas complementary to company law, such as matters of bankruptcy, private equity and securities regulation. All findings are based on an extensive literature review, complemented by empirical and historical evidence. Moreover, the book contains many useful references to judicial decisions. Despite this wealth of topics and details, it remains an analysis with a clear agenda, written in an easy-to-read manner. It adds to the book's value that the author clearly distinguishes between domestic and foreign-invested enterprises throughout the book. Tables and graphs provide the reader with comprehensible overviews, reducing complex issues into manageable, clear terms.

*SHEN Wei's* "Corporate Law in China" is unquestionably a groundbreaking contribution to its field. In this meticulously researched, yet closely reasoned format, the author has drawn from his far-ranging legal experience to bring to life the company law of the world's second largest economy. The result is impressive. It's a compendium that constitutes a fundamental work for a deeper understanding of the Chinese corporate law regime. Despite the complexity of the subject, the book succeeds in covering the whole spectrum of relevant Chinese laws, providing a comprehensive statement of its principles. The publication's value and significance can be summarized in one statement: It gives an incisive, in depth and illuminating perspective on the topic and will thus be the first port of call for academics, lawyers, students and others approaching the subject.

<sup>4</sup> Roland Berger Strategy Consultants, think: act CONTENT, "Private equity in China", pp. 2 et seq., available at: <[http://www.rolandberger.com/media/pdf/Roland\\_Berger\\_tac\\_Private\\_Equity\\_in\\_China\\_20130721.pdf](http://www.rolandberger.com/media/pdf/Roland_Berger_tac_Private_Equity_in_China_20130721.pdf)> last visited June 19, 2015.

<sup>5</sup> See, for instance, *GU Minkang's* (now partly outdated) proposals, *Understanding Chinese Company Law*, 2nd Edition, Hong Kong 2010, pp. 363-390.

# Neu bei Mohr Siebeck

Informationen zum  
eBook-Angebot:  
[www.mohr.de/  
ebooks](http://www.mohr.de/ebooks)

## **Aktuelle Herausforderungen des chinesischen und deutschen Strafrechts**

Beiträge der zweiten Tagung des Chinesisch-Deutschen Strafrechtslehrerverbands in Peking vom 3. bis 4. September 2013  
Herausgegeben von Eric Hilgendorf

Der Band enthält die überarbeiteten Beiträge der 2. Tagung des chinesisch-deutschen Strafrechtslehrerverbandes, die am 3. und 4. September 2013 an der Peking Law School in Beijing durchgeführt wurde. Er untergliedert sich in drei große Themenbereiche:

(1) Grundlegende Fragen des Strafrechtssystems: Verbrechenslehre; (2) Kausalität und das Prinzip der objektiven Zurechnung und (3) Organisationshaftung und Aufsichtsfähigkeit bei gefälschten oder minderwertigen Produkten. Die sich zunehmend Einfließen aus dem Westen öffnende Grundhaltung Chinas ermöglicht den Einbezug ausländischer Rechtssysteme in die wissenschaftliche Debatte und Gesetzgebung. Die Themen zeigen das breite Spektrum, innerhalb dessen Interesse am wissenschaftlichen Austausch besteht. Das deutsche Strafrecht, insbesondere seine grundlegenden Prinzipien und Systematik, spielt hierbei eine zentrale Rolle. Der Tagungsband möchte diesen Rezeptions- und Transformationsprozess dokumentieren und unterstützen.

Mit Beiträgen von:

*Xingliang Chen, Jun Feng, Zhou Guangquan, Eric Hilgendorf, Jan C. Joerden, Lothar Kuhlen, Genlin Liang, Xinjiu Qu, Frank Peter Schuster, Brian Valerius, Thomas Weigend, Mingkai Zhang*

2015. VIII, 240 Seiten  
(Schriften zum Ostasiatischen Strafrecht 2).  
ISBN 978-3-16-153741-7  
fadengeheftete Broschur € 74,-

## **Chinesische Outbound-Investitionen in Deutschland**

Rechtlicher Rahmen, Fälle und Analysen  
Herausgegeben von Yuanshi Bu

Chinesische Investitionen in Deutschland lassen sich in den letzten Jahren als sehr dynamisches Phänomen beobachten. Bei der Durchführung sehen sich chinesische Investoren neben der offensichtlichen sprachlichen Hürde jedoch immer wieder auch mit rechtlichen Problemen konfrontiert. Diese erwachsen sowohl aus chinesischen als auch

aus deutschen rechtlichen Vorgaben. Der Sammelband liefert eine umfassende Darstellung des Ablaufs chinesischer Investitionen in Deutschland sowie der rechtlichen Herausforderungen derartiger Projekte. Dabei werden auch gängige Lösungsmöglichkeiten diskutiert und Handlungsempfehlungen für die Praxis gegeben. Die Darstellung enthält schließlich auch drei Fallstudien, in denen große chinesische Investitionsprojekte in Deutschland von direkten Beteiligten der jeweiligen Transaktion umfassend beleuchtet werden.

2014. XIII, 355 Seiten.  
ISBN 978-3-16-153725-7  
fadengeheftete Broschur € 64,-

## **Juristische Methodenlehre und Immobiliarsachenrecht**

Deutsch-chinesische Tagung  
vom 21.–23.8.2013

Herausgegeben von Hui Huang, Franz J. Säcker und Claudia Schubert

Die deutsche juristische Methodenlehre wurde in der Volksrepublik China rezipiert und ist auf einem abstrakten Niveau in die wissenschaftliche Diskussion eingegangen. Die fallbezogene Anwendung der Methodenlehre und ihre Leistungsfähigkeit zur Lösung juristischer Streitfragen standen im Mittelpunkt einer Tagung deutscher und chinesischer Zivilrechtswissenschaftler im August 2013 in Berlin. Die juristische Argumentation wurde anhand des Immobiliarsachenrechts, insbesondere des Wohnungseigentums, diskutiert, das in China zu einer Vielzahl von Konflikten geführt hat. Diesen deutsch-chinesischen Diskurs dokumentiert der vorliegende Tagungsband.

Mit Beiträgen von:

*Jan Busche, Hui HUANG, Jan von Hein, Hailong JI, Helmut Köhler, Torsten Körber, Baoyu LIU, Dirk Looschelders, Hartmut Oetker, Franz Jürgen Säcker, Claudia Schubert, Reinhard Singer, Weifei SUN, Shiyong TIAN, Hongliang WANG, Maik Wolf, Xiangxiang WU, Shuanggen ZHANG, Qingyu ZHU*

2015. X, 250 Seiten  
(Studien zum ausländischen und internationalen Privatrecht 327).  
ISBN 978-3-16-153599-4  
fadengeheftete Broschur € 59,-  
**eBook**



**Mohr Siebeck**

Tübingen

[info@mohr.de](mailto:info@mohr.de)

[www.mohr.de](http://www.mohr.de)



---

# ADRESSEN

---

## Beijing

---

### **Baker & McKenzie**

Suite 3401, China World Tower 2  
China World Trade Center  
No. 1, Jianguomenwai Avenue  
100004 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 6535 3800; Fax: +86 10 6505 2309; 6505 0378; E-Mail: andreas.lauffs@bakermckenzie.com, christian.atzler@bakermckenzie.com

Ansprechpartner: *Dr. Anfreas Lauffs, Christian Atzler*

### **贝壳·麦坚时国际律师事务所北京代表处**

国贸大厦 2 座 3401 室  
中国国际贸易中心  
建国门外大街 1 号  
100004 北京, 中华人民共和国

---

### **Beiten Burkhardt Rechtsanwalts-gesellschaft mbH**

Suite 3130, 31/F, South Office Tower  
Beijing Kerry Centre, No. 1, Guanghua Road  
100020 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 8529 8110; Fax: +86 10 8529 8123; E-Mail: susanne.rademacher@bblaw.com

Ansprechpartner: *Susanne Rademacher*

### **百达律师事务所**

嘉里中心南楼 31 层 3130 室  
朝阳区光华路 1 号  
100020 北京, 中华人民共和国

---

### **Brandi Dröge Piltz Heuer & Gronemeyer**

Suite 706/2, Jian Wai SOHO  
No. 39, East 3rd Ring Road, Chaoyang District  
100022 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 5869 5751; E-Mail: wigginghaus@bdphg.de

Ansprechpartner: *Dr. Nils Wigginghaus*

### **建外 SOHO 2 号楼 706 室**

朝阳区东三环中路 39 号  
100022 北京, 中华人民共和国

---

### **Clifford Chance LLP Beijing Office**

Suite 3326, China World Tower 1  
China World Trade Center  
No. 1, Jianguomenwai Avenue  
100004 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 6505 9018; Fax: +86 10 6505 9028; E-Mail: michelle.wang@cliffordchance.com

Ansprechpartner: *Michelle Wang*

### **高伟绅律师事务所北京办事处**

国贸大厦 1 座 3326 室  
中国国际贸易中心  
建国门外大街 1 号  
100004 北京 中华人民共和国

---

### **Ernst & Young**

German Business Center (GBC) Beijing  
L/16, Ernst & Young Tower, Oriental Plaza  
No. 1, East Chang'an Ave., Dongcheng District  
100738 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 5815 3297; Fax: +86 10 8518 8298; E-Mail: gbc-beijing@cn.ey.com

Ansprechpartner: *Lars Eckerlein*

### **安永会计师事务所**

安永大楼 (东三办公楼) 16 层  
东城区东长安街 1 号东方广场  
100738 北京, 中华人民共和国

---

### **Freshfields Bruckhaus Deringer**

Suite 3705, China World Tower 2  
China World Trade Center  
No. 1, Jianguomenwai Avenue  
100004 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 6505 3448; Fax: +86 10 6505 7783; E-Mail: sabine.kellerer@freshfields.com, chris.wong@freshfields.com

Ansprechpartner: *Dr. Sabine Stricker-Kellerer, Chris Wong*

### **富而德律师事务所**

国贸大厦 2 座 3705 室  
中国国际贸易中心  
建国门外大街 1 号  
100004 北京, 中华人民共和国

---

**Hogan Lovells**

31st Floor, Tower 3, China Central Place  
No. 77, Jianguo Road, Chaoyang District  
100025 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 6582 9488; Fax: +86 10 6582 9499; E-Mail: jun.wei@hoganlovells.com  
Ansprechpartnerin: *Jun Wei*

**霍金路伟律师事务所北京办事处**

华贸中心 3 号写字楼 31 层  
朝阳区建国路 77 号  
100025 北京, 中华人民共和国

---

**Linklaters**

Unit 29, Level 25, China World Tower 1  
China World Trade Center  
No. 1, Jianguomenwai Avenue  
100004 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 6505 8590; Fax: +86 10 6505 8582; E-Mail: wolfgang.sturm@linklaters.com  
Ansprechpartner: *Wolfgang F. Sturm*

**年利达律师事务所北京代表处**

国贸大厦 1 座 25 层 29 室  
中国国际贸易中心  
建国门外大街 1 号  
100004 北京, 中华人民共和国

---

**Paul, Weiss, Rifkind, Wharton & Garrison**

Unit 3601, Tower A, Beijing Fortune Plaza  
No. 7, Dongsanhuan Zhong Road  
Chaoyang District  
100020 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 5828 6300; Fax: +86 10 6530 9070/9080; E-Mail: jchan@paulweiss.com, cyu@paulweiss.com  
Ansprechpartner: *Jeanette K. Chan, Corinna Yu*

北京财富中心写字楼 A 座 3601 室  
朝阳区东三环中路 7 号  
100020 北京, 中华人民共和国

---

**Pinsent Masons**

10th Floor, Beijing China Resources Building  
No. 8, Jianguo Men Bei Avenue  
100005 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 8519 0011; Fax: +86 10 8519 0022; E-Mail: bernd.stucken@pinsentmasons.com  
Ansprechpartner: *Dr. Bernd-Uwe Stucken*

**品诚梅森律师事务所**

北京华润大厦 10 层  
建国门北路 8 号  
100005 北京, 中华人民共和国

---

**Taylor Wessing**

Unit 2307, West Tower, Twin Towers  
No. B-12, Jianguomenwai Ave., Chaoyang District  
100022 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 6567 5886; Fax +86 10 65675857; E-Mail: c.hezel@taylorwessing.com  
Ansprechpartner: *Christoph Hezel*

**泰乐信律师事务所驻北京代表处**

双子座大厦西塔 23 层 07 单元  
朝阳区建国门外大街乙 12 号  
100022 北京, 中华人民共和国

---

**Wenfei Attorneys-at-Law Ltd.**

Room 901, Beijing Silver Tower  
No. 2, Dongsanhuan Road North, Chaoyang District  
100027 Beijing, VR China

Tel.: +86 10 6468 7331; Fax: +86 10 6460 3132  
Ansprechpartner: *Dr. Paul Thaler, Andreas Lehmann*

**瑞士文斐律师事务所北京代表处**

北京南银大厦 901 室  
朝阳区东三环北路 2 号  
100027 北京, 中华人民共和国

## Shanghai

---

**Baker & McKenzie**

Unit 1601, Jin Mao Tower  
No. 88, Century Boulevard, Pudong  
200121 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 5047 8558; Fax: +86 21 5047 0020/0838; E-Mail: andreas.lauffs@bakermckenzie.com,  
christian.atzler@bakermckenzie.com

Ansprechpartner: *Dr. Andreas Lauffs, Christian Atzler*

**贝克·麦坚时国际律师事务所上海代表处**

金茂大厦 1601 室  
浦东新区世纪大道 88 号  
200121 上海, 中华人民共和国

---

**Beiten Burkhardt Rechtsanwalts-gesellschaft mbH**

Suite 1001-1002, 10/F, Chong Hing Finance Center  
No. 288, Nanjing Road West  
200003 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6141 7888; Fax: +86 21 6141 7899; E-Mail: oscar.yu@bblaw.com

Ansprechpartner: *Oscar Yu*

**百达律师事务所**

创兴金融中心 10 层 1001~1002 室  
南京西路 288 号  
200003 上海, 中华人民共和国

---

**Clifford Chance LLP**

Suite 730, Shanghai Centre  
No. 1376, Nanjing Road West  
200040 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6279 8461; Fax: +86 21 6279 8462

Ansprechpartner: *Stephen Harder*

**英国高伟绅律师事务所上海办事处**

上海商城 730 室  
南京西路 1376 号  
200040 上海, 中华人民共和国

---

**CMS, China**

Suite 2801-2812, Plaza 66, Tower 2  
No. 1366, Nanjing Road West  
200040 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6289 6363; Fax: +86 21 6289 0731; E-Mail: ulrike.glueck@cms-hs.com, falk.lichtenstein@cms-hs.com

Ansprechpartner: *Dr. Ulrike Glück, Dr. Falk Lichtenstein*

**CMS 德和信律师事务所**

恒隆广场 2 期 2801/2812 室  
南京西路 1366 号  
200040 上海, 中华人民共和国

---

**Ernst & Young**

German Business Center (GBC) Shanghai  
23/F, The Center, No. 989, Changle Road  
200031 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 2405 2348; Fax: +86 21 6275 1131; E-Mail: gbc-shanghai@cn.ey.com

Ansprechpartner: *Titus von dem Bongart*

**安永会计师事务所**

世纪商贸广场 23 楼  
长乐路 989 号  
200031 上海, 中华人民共和国

---

**Freshfields Bruckhaus Deringer**

34/F, Jin Mao Tower  
No. 88, Century Boulevard, Pudong  
200121 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 5049 1118; Fax: +86 21 3878 0099; E-Mail: heiner.braun@freshfields.com,  
christian.zeppezauer@freshfields.com

Ansprechpartner: *Dr. Heiner Braun, Dr. Christian Zeppezauer*

**富而德律师事务所**

金茂大厦 34 楼  
浦东新区世纪大道 88 号  
200121 上海, 中华人民共和国

---

**Hogan Lovells**

18/F, Park Place  
No. 1601, Nanjing Road West  
200040 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6122 3800; Fax: +86 21 6122 3899; E-Mail: andrew.mcGinty@hoganlovells.com

Ansprechpartner: *Andrew McGinty*

**霍金路伟律师事务上海办事处**

越洋广场 18 楼  
南京西路 1601 号  
200040 上海, 中华人民共和国



---

**Linklaters**

16/F, Citigroup Tower  
No. 33, Huayuan Shiqiao Road, Pudong  
200120 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 2891 1888; Fax: +86 21 2891 1818; E-Mail: wolfgang.sturm@linklaters.com  
Ansprechpartner: *Wolfgang F. Sturm*

**年利达律师事务所上海代表处**

花旗集团大厦 16 楼  
浦东新区花园石桥路 33 号  
200120 上海, 中华人民共和国

---

**Luther Law Offices**

2/F AZIA Center  
No. 1233, Lujiazui Ring Road, Pudong  
200120 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 5010 6580; E-Mail: eva.drewes@cn.luther-lawfirm.com  
Ansprechpartner: *Dr. Eva Drewes*

**陆德律师事务所**

汇亚大厦 2 层  
浦东新区陆家嘴环路 1233 号  
200120 上海, 中华人民共和国

---

**Pinsent Masons**

Room 4605, Park Place Office Tower  
1601 Nanjing West Road  
200040 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6321 1166; Fax: +86 21 6329 2696; E-Mail: bernd.stucken@pinsentmasons.com  
Ansprechpartner: *Dr. Bernd-Uwe Stucken*

**品诚梅森律师事务所**

上海越洋广场 4605 室  
静安区南京西路 1601 号  
200040 上海, 中华人民共和国

---

**Rödl & Partner**

31/F LJZ Plaza  
No. 1600, Century Avenue  
200122 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6163 5348; Fax: +86 21 6163 5299; E-Mail: alexander.fischer@roedl.pro, oliver.maaz@roedl.pro  
Ansprechpartner: *Alexander Fischer, Dr. Oliver Maaz*

**德国罗德律师事务所上海代表处**

陆家嘴商务广场 31 楼  
浦东新区世纪大道 1600 号  
200122 上海, 中华人民共和国

---

**Schindhelm Rechtsanwälte**

German Centre for Industry and Trade Shanghai  
Tower 1, 6/F, Suite 610-611, No. 88, Keyuan Road  
Zhangjiang Hi-Tech Park  
201203 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 2898 6379; Fax: +86 21 2898 6370; E-Mail: raymond.kok@schindhelm.net,  
burkhard.fassbach@schindhelm.net, bernhard.heringhaus@schindhelm.net  
Ansprechpartner: *Raymond Kok, Burkhard Fassbach, Bernhard Heringhaus*

**德国申特海姆律师事务所上海代表处**

1 幢 610~611 室  
德国中心, 科苑路 88 号  
上海浦东张江高科技园区  
201203 上海, 中华人民共和国

---

**Schulz Noack Bärwinkel**

Suite 2302, International Trade Center  
No. 2201, Yan'an Road West  
200336 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6219 8370; Fax: +86 21 6219 6849; E-Mail: jm.scheil@snblaw.com  
Ansprechpartner: *Dr. Jörg-Michael Scheil*

**德国律师事务所上海办事处**

国际贸易中心 2302 室  
延安西路 2201 号  
200336 上海, 中华人民共和国

---

**Taylor Wessing**

15/F, United Plaza, Unit 1509  
No. 1468, Nanjing Road West  
200040 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6247 7247; Fax +86 21 6247 7248; E-Mail: r.koppitz@taylorwessing.com  
Ansprechpartner: *Ralph Vigo Koppitz*

**泰乐信律师事务所驻上海代表处**

中欣大厦 15 楼 1509 单元  
南京西路 1468 号  
200040 上海, 中华人民共和国

---

**Wenfei Consulting**

Office 18D, Shanghai Industrial Investment Building  
No. 18, Caoxi Road North, Xuhui District  
200030 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6427 6258; Fax +86 21 6427 6259

Ansprechpartner: *Laurent von Niederhäusern, Cheng Chen*

**文斐商务咨询**

上海实业大厦 18D  
徐汇区漕溪北路18号  
200030 上海, 中华人民共和国

---

**White & Case, LL.P.**

218 Shanghai Bund No. 12 Building  
No. 12, Zhongshan Dong Yi Road  
200002 Shanghai, VR China

Tel.: +86 21 6321 2200; Fax: +86 21 6323 9252; E-Mail: [jleary@whitecase.com](mailto:jleary@whitecase.com)

Ansprechpartner: *John Leary*

**伟凯律师事务所上海代表处**

外滩 12 号 218 室  
中山东一路 12 号  
200002 上海, 中华人民共和国

---

## Guangzhou

---

**Rödl & Partner**

45/F Metro Plaza  
No. 183, Tianhe Road North  
510075 Guangzhou, VR China

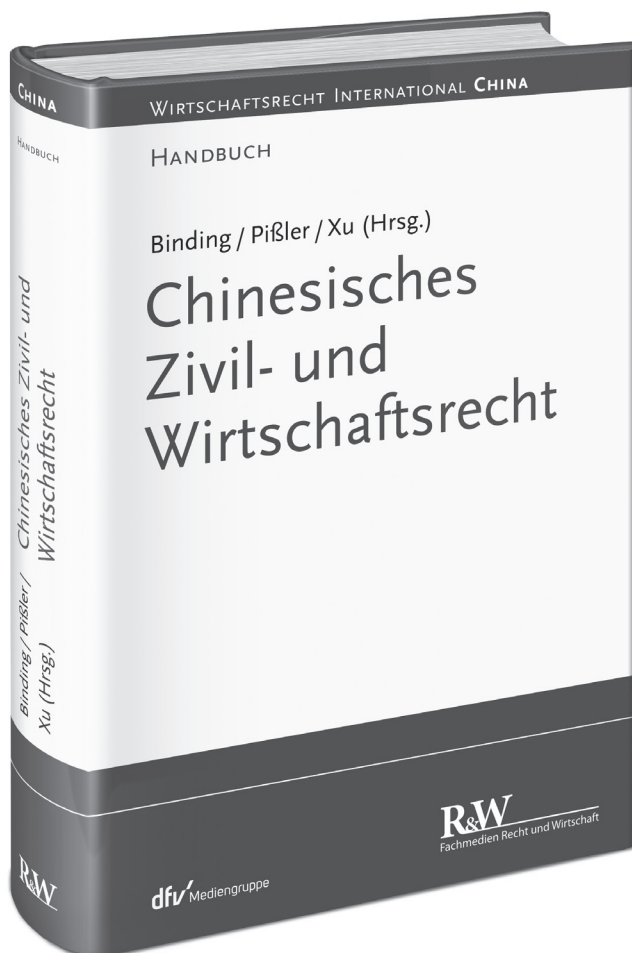
Tel.: +86 20 2264 6388; Fax: +86 20 2264 6390; E-Mail: [sebastian.wiendieck@roedl.pro](mailto:sebastian.wiendieck@roedl.pro)

Ansprechpartner: *Sebastian Wiendieck*

**德国罗德律师事务所上海代表处**

大都会广场 45 楼  
广州市天河北路 183 号  
510075 广州, 中华人民共和国

# Leitfaden für Wissenschaftler und Praktiker!



## Meine Bestellung

### Ja, bitte senden Sie mir/uns

Expl. **Chinesisches Zivil- und Wirtschaftsrecht**

2015, Wirtschaftsrecht international, Handbuch, XXVIII, 334 Seiten, Geb., ISBN: 978-3-8005-1585-1

€ 179,-

Name | Firma | Kanzlei

E-Mail

Straße | Postfach

PLZ | Ort

Datum | Unterschrift

## Inhalt

- Systematische, fundierte Darstellung des chinesischen Zivilrechts, für deutsche Leser verständlich aufbereitet
- Einführung in die grundlegenden Rechtsbereiche, die bei einer Geschäftstätigkeit in China von Bedeutung sind: allgemeines und besonderes Schuldrecht, Sachenrecht und Internationales Privatrecht, Familien- und Erbrecht
- Professionelles Autorenteam aus chinesischen und deutschen Rechtsexperten mit mehrjähriger Erfahrung im Umgang mit dem chinesischen Recht

## Zielgruppen

- Deutsche Unternehmen und Wirtschaftskanzleien, Wissenschaftler und Studierende der Rechtswissenschaft und der Sinologie, Rechtsvergleicher, Unternehmensjuristen

## Herausgeber und Autoren

- Dr. **Jörg Binding** ist Rechtsanwalt mit Schwerpunkt im chinesischen Zivil- und Wirtschaftsrecht. Im Auftrag der Bundesregierung leitet er im Rahmen des „Deutsch-chinesischen Rechtsstaatsdialogs“ verschiedene Programme der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) im Bereich Recht, Finanzen, Qualitätsinfrastruktur und Verbraucherschutz.
- Priv.-Doz. Dr. **Knut Benjamin Pißler** ist Leiter des China-Referats am Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Privatrecht in Hamburg und Privatdozent für Chinesisches Recht an der Universität Göttingen.
- Prof. **Lan Xu**, LL.M. (Tübingen) ist Leiterin des Forschungszentrums für Deutschlandstudien an der China-Universität für Politik- und Rechtswissenschaft (Beijing); sie lehrt dort Rechtsvergleichung und Juristisches Deutsch.



---

# IMPRESSUM

---

**Herausgeber**  
(主编)

Deutsch-Chinesische Juristenvereinigung e.V.  
Prof. Dr. Uwe Blaurock, Präsident  
E-Mail: blaurock@dcjv.org  
Homepage: www.dcjv.org

ISSN: 1613-5768

**Schriftleitung**  
(执行编辑)

Nils Klages  
Deutsch-Chinesisches Institut für Rechtswissenschaft  
der Universitäten Göttingen und Nanjing  
Hankou Lu 22  
210093 Nanjing, VR China  
南京大学中德法学研究所  
汉口路 22 号  
210093 南京, 中华人民共和国  
Tel. / Fax: +86 25 8663 7892  
E-Mail: dcir.nanjing@gmail.com

**Wissenschaftlicher**  
**Beirat (编委会)**

Prof. Dr. Björn Ahl, Professor für chinesische Rechtskultur,  
Universität zu Köln  
Priv.-Doz. Dr. Knut Benjamin Pißler, M.A., Max-Planck-Institut  
für ausländisches und internationales Privatrecht, Hamburg

**Online-Redaktion**  
(电子版编辑部)

Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales  
Privatrecht  
Mittelweg 187  
20148 Hamburg  
Kontakt bei technischen Fragen: David Schröder-Micheel  
E-Mail: micheel@mpipriv.de

**Gestaltung**  
(美术设计)

Jasper Habicht, Köln

Die Zeitschrift für Chinesisches Recht (ZChinR) erscheint viermal im Jahr als gedruckte Ausgabe. Das Abonnement der Zeitschrift ist für die Mitglieder der DCJV im Mitgliedsbeitrag enthalten. Es steht jedem Interessierten frei, Mitglied der DCJV zu werden. Eine Mitgliedschaft bei der Deutsch-Chinesischen Juristenvereinigung kann online unter [www.dcjv.org](http://www.dcjv.org) beantragt werden.

Unter [www.ZChinR.de](http://www.ZChinR.de) stehen die Beiträge der jeweils vier letzten Ausgaben der Zeitschrift in Form von Inhaltsverzeichnissen, diejenigen der vorhergehenden Ausgaben als Volltexte im text- und seitenkonkordanten PDF-Format zur Verfügung. Mitglieder der DCJV können sich mit ihrem persönlichen Benutzernamen und Passwort anmelden und erhalten damit Zugriff auch auf die Volltexte der letzten vier Ausgaben.

Die Jahrgänge 1-10 (1994-2003) sind unter dem Titel „Newsletter der Deutsch-Chinesischen Juristenvereinigung e.V.“ erschienen. Die älteren Jahrgänge stehen im Internet unter [www.dcjv.de](http://www.dcjv.de) im Volltext kostenfrei zum Abruf bereit.

Hinweise für Autoren finden sich unter derselben Adresse bei Unterpunkt ZChinR/ Archiv.

# Chinesisches Recht und Rechtsvergleichung (LL.M. / M.A.)



Die Universitäten Göttingen und Nanjing starten den neuen Doppelmasterstudiengang »Chinesisches Recht & Rechtsvergleichung«. Der neue Studiengang umfasst vier Semester, von denen zwei Semester in Göttingen und zwei Semester in Nanjing zu absolvieren sind. Der Studiengang soll Studierenden einen umfänglichen Einblick in das chinesische Recht geben.



## Angeboten werden

- ▶ Chinesische Sprache und Rechtsterminologie
- ▶ Quellen des chinesischen Rechts und Gesetzgebung
- ▶ Zivil- und Wirtschaftsrecht (Vertrags-, Gesellschaftsrecht)
- ▶ Öffentliches Recht (Verwaltungs- und Verfassungsrecht)
- ▶ Rechtsvergleichung
- ▶ Chinesische Rechtsgeschichte und Rechtsphilosophie
- ▶ Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Geschichte Chinas



Zulassungsvoraussetzung ist ein Studium der Rechtswissenschaften oder der Chinawissenschaften/Sinologie. Je nach vorangegangenem Studium sind Nachweise über Kenntnisse der jeweils anderen Disziplin erforderlich. Der Umfang der nachzuweisenden Vorkenntnisse richtet sich nach dem gewählten Studienschwerpunkt und dem angestrebten Abschluss (LL.M. oder M.A.).



## Kurzprofil »Chinesisches Recht und Rechtsvergleichung«

**Abschluss:** Je nach Studienschwerpunkt Chinawissenschaft »M.A.« oder Rechtswissenschaft »LL.M.« der Universität Göttingen und rechtswissenschaftliche Master der Universität Nanjing · **Regelstudienzeit:** Vier Semester · **Unterrichtssprache:** Deutsch und Englisch · Der Studiengang ist zulassungsbeschränkt · **Verfügbare Studienplätze:** 25 · **Studienvorlauf:** 1. Semester Göttingen, 2.-3. Semester Nanjing, 4. Semester Göttingen · Studienbeginn ist zum Wintersemester möglich



# ZChinR

## Zeitschrift für Chinesisches Recht

### *Call for Papers*

Since 1994 the German–Chinese Jurists’ Association and the Sino–German Institute for Legal Studies of the Universities of Göttingen and Nanjing are quarterly publishing the “Zeitschrift für Chinesisches Recht (German Journal of Chinese Law)”, formerly known as the “Newsletter of the German-Chinese Jurists’ Association”.

The journal is focusing on issues of contemporary Chinese law and modern Chinese legal history with a particular emphasis on legal aspects of Chinese economic development and international relations. It seeks to advance practical as well as theoretical analysis of Chinese law.

The journal invites submissions within its scope as set out above to be published in one of its next issues. To guarantee for intellectually stimulating and innovative contributions all submissions will be subject to a review procedure by the editors. Manuscripts (English or German) to be published in the journal’s categories articles, short contributions, documentations and book reviews should be submitted in electronic form and should follow the rules of citation and guidelines for the submission of articles, which can be found at [www.ZChinR.de](http://www.ZChinR.de). Previous issues of ZChinR can also be found at [www.ZChinR.de](http://www.ZChinR.de).

Please address your manuscripts as well as any inquiries concerning subscription and advertising to the editor-in-chief:

Nils Klages  
ZChinR, Sino–German Institute for Legal Studies  
Nanjing University  
22, Hankou Lu, 210093 Nanjing, People’s Republic of China  
E-mail: [dcir.nanjing@gmail.com](mailto:dcir.nanjing@gmail.com) Tel./Fax: +86 25 8663 7892